



BANCO MUNDIAL MARCO AMBIENTAL Y SOCIAL

 **BANCO MUNDIAL**
BIRF • AIF | GRUPO BANCO MUNDIAL

© 2017 Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento/Banco Mundial

1818 H Street NW, Washington, DC 20433

Teléfono: 202-473-1000; Internet: www.bancomundial.org

Derechos y permisos

Esta obra está disponible bajo la licencia de Creative Commons Attribution 3.0 IGO (CC BY 3.0 IGO), <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/igo>. La licencia de Creative Commons Attribution le permite copiar, distribuir, transmitir y adaptar este documento, incluso para fines comerciales, bajo las siguientes condiciones:

Reconocimiento: Cite esta obra de la siguiente manera: [2016, Marco Ambiental y Social del Banco Mundial, Banco Mundial, Washington, DC]. Licencia: Creative Commons Attribution CC BY 3.0 IGO.

Traducciones: Si traduce este documento, agregue la siguiente cláusula de descargo de responsabilidad junto con el reconocimiento: "Esta traducción no fue realizada por el Banco Mundial y no debe considerarse una traducción oficial de este. El Banco Mundial no será responsable del contenido ni de los errores que pudieran aparecer en esta traducción".

Adaptaciones: Si adapta este documento, agregue la siguiente cláusula de descargo de responsabilidad junto con el reconocimiento: "Esta es una adaptación de un documento original del Banco Mundial. La responsabilidad por los puntos de vista y opiniones expresados en la adaptación recae exclusivamente en el autor o los autores de dicha adaptación, y estos no están avalados por el Banco Mundial".

Contenido de terceros: El Banco Mundial no es necesariamente el propietario de cada parte del contenido que figura en el documento. Por consiguiente, el Banco Mundial no garantiza que el uso de cualquier parte o componente individual que sea propiedad de terceros y que esté incluido en el documento no violará los derechos de esos terceros. El riesgo de reclamos resultantes de tal violación recae exclusivamente sobre usted. Si desea reutilizar una parte del documento, tiene la responsabilidad de determinar si necesita permiso y de obtener el permiso del dueño de los derechos de autor. Ejemplos de los componentes son, entre otros, los cuadros, las figuras y las imágenes.

Todas las consultas sobre derechos y licencias deben enviarse a World Bank Publications, The World Bank Group, 1818 H Street NW, Washington, DC 20433, EE. UU.; fax: 202-522-2625; correo electrónico: pubrights@worldbank.org.

Fotos de portada:

Carretera/autopista: © Trevor Samson/Banco Mundial

Agua que se vierte en un tanque, Ghana: © Arne Hoel/Banco Mundial

Elefante, Ghana: © Arne Hoel/Banco Mundial

Hombre en bote, Sabaloka, Sudán: © Arne Hoel/Banco Mundial

Retrato de una joven, India: © Curt Carnemark/Banco Mundial

Trabajadores rurales cultivan mandioca en el estado de Bahía, en el noreste reseco de Brasil: © Scott Wallace/Banco Mundial

Granjeros levantan sus cosechas cerca de Kisumu, Kenya: © Peter Kapuscinski/Banco Mundial

Planta de energía termosolar de ciclo combinado en Ain Beni Mathar: © Dana Smillie/Banco Mundial

Parque eólico cerca del poblado de Bulgarevo, Bulgaria: © Boris Balabanov/Banco Mundial

Niña en el poblado de Ta Ban, Viet Nam: © Mai Ky/Banco Mundial

Arrozal, Indonesia: © Barmen Simatupang

Diseño de portada: Beth Stover.

Si hubiera alguna discrepancia entre la versión traducida y la versión en inglés, prevalecerá esta última.



MARCO AMBIENTAL Y SOCIAL



Índice

Abreviaturas y siglas	vii
Descripción general del Marco Ambiental y Social del Banco Mundial	ix
Una visión para el desarrollo sostenible	1
Política Ambiental y Social del Banco Mundial para el Financiamiento de Proyectos de Inversión ..	3
Propósito.....	3
Objetivos y principios.....	3
Ámbito de aplicación	5
Requisitos del Banco.....	6
A. Clasificación de riesgos ambientales y sociales.....	6
B. Uso y fortalecimiento del marco ambiental y social del Prestatario.....	6
C. Diligencia debida ambiental y social	7
D. Tipos de proyectos especiales	8
E. Plan de Compromiso Ambiental y Social	9
F. Divulgación de información	9
G. Consulta y participación	10
H. Supervisión y asistencia para la ejecución.....	10
I. Mecanismo de atención de quejas y reclamos, y rendición de cuentas	11
Arreglos institucionales y de implementación	11
Requisitos para el Prestatario: Estándares Ambientales y Sociales 1 a 10	13
Estándar Ambiental y Social 1: Evaluación y Gestión de Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales	15
Introducción	15
Objetivos	16
Ámbito de aplicación	16
Requisitos	17
A. Uso del marco ambiental y social del Prestatario.....	17
B. Evaluación ambiental y social	18
C. Plan de Compromiso Ambiental y Social.....	21
D. Seguimiento de los proyectos y elaboración de informes.....	21
E. Participación de las partes interesadas y divulgación de información.....	22

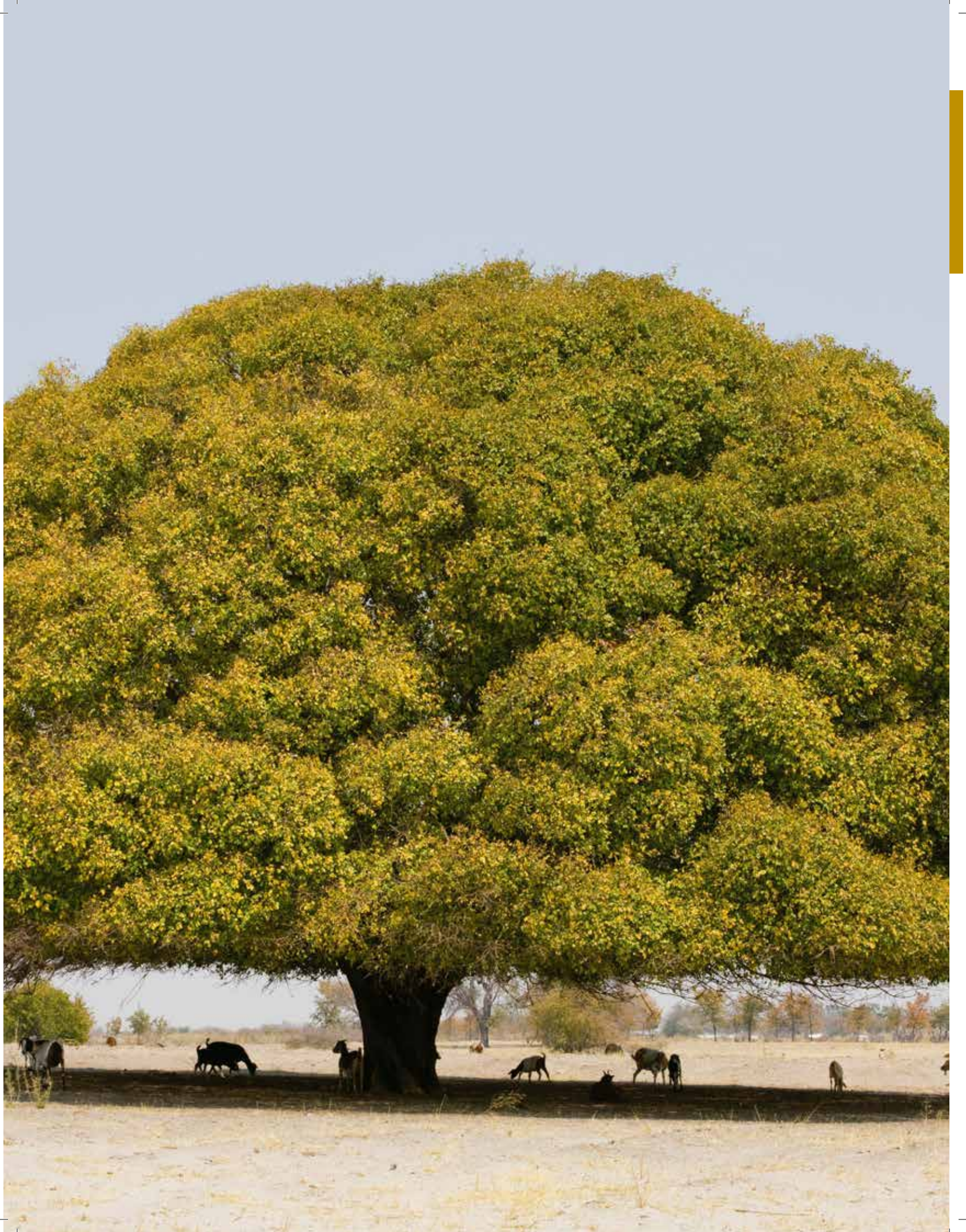
EAS 1. Anexo 1: Evaluación ambiental y social.....	22
A. Aspectos generales	22
B. Capacidad institucional.....	24
C. Otros requisitos para ciertos proyectos.....	25
D. Esquema indicativo de la EIAS.....	25
E. Esquema indicativo de PGAS.....	26
F. Esquema indicativo de la auditoría ambiental y social.....	27
EAS 1. Anexo 2: Plan de Compromiso Ambiental y Social	28
A. Introducción.....	28
B. Contenido del PCAS	28
C. Implementación del PCAS.....	29
D. Plazos de las actividades del proyecto	29
EAS 1. Anexo 3: Manejo de contratistas.....	29
Estándar Ambiental y Social 2: Trabajo y Condiciones Laborales.....	31
Introducción.....	31
Objetivos	31
Ámbito de aplicación	31
Requisitos	32
A. Condiciones laborales y manejo de las relaciones con los trabajadores.....	32
B. Protección de la fuerza de trabajo	33
C. Mecanismo de atención de quejas y reclamos.....	34
D. Salud y seguridad ocupacional	34
E. Trabajadores contratados	35
F. Trabajadores comunitarios	35
G. Trabajadores del proveedor primario.....	36
Estándar Ambiental y Social 3: Eficiencia en el Uso de los Recursos y Prevención y Gestión de la Contaminación	39
Introducción.....	39
Objetivos.....	39
Ámbito de aplicación	39
Requisitos	39
Eficiencia en el uso de los recursos	40
A. Uso de la energía	40
B. Uso del agua.....	40
C. Uso de materias primas.....	40
Prevención y gestión de la contaminación	40
A. Gestión de la contaminación del aire.....	41
B. Manejo de desechos peligrosos y no peligrosos	41
C. Manejo de productos químicos y materiales peligrosos	42
D. Manejo de pesticidas.....	42

Estándar Ambiental y Social 4: Salud y Seguridad de la Comunidad.	45
Introducción	45
Objetivos	45
Ámbito de aplicación	45
Requisitos	46
A. Salud y seguridad de la comunidad	46
B. Personal de seguridad	48
EAS 4. Anexo 1: Seguridad de las presas	48
A. Nuevas presas	48
B. Presas existentes y en construcción	49
C. Informes de seguridad de las presas	50
Estándar Ambiental y Social 5: Adquisición de Tierras, Restricciones sobre el Uso de la Tierra y Reasentamiento Involuntario	53
Introducción	53
Objetivos	53
Ámbito de aplicación	54
Requisitos	55
A. Aspectos generales	55
B. Desplazamiento	58
C. Colaboración con otros organismos responsables o jurisdicciones subnacionales	60
D. Asistencia técnica y financiera	60
EAS 5. Anexo 1: Instrumentos de reasentamiento involuntario	60
A. Plan de reasentamiento	60
B. Marco de reasentamiento	63
C. Marco de proceso	64
Estándar Ambiental y Social 6: Conservación de la Biodiversidad y Gestión Sostenible de los Recursos Naturales Vivos	67
Introducción	67
Objetivos	67
Ámbito de aplicación	68
Requisitos	68
A. Aspectos generales	68
B. Proveedores primarios	72
Estándar Ambiental y Social 7: Pueblos Indígenas/Comunidades Locales Tradicionales Históricamente Desatendidas de África Subsahariana	75
Introducción	75
Objetivos	76
Ámbito de aplicación	76
Requisitos	77
A. Aspectos generales	77
B. Circunstancias que requieren consentimiento libre, previo e informado	79

C. Mecanismo de atención de quejas y reclamos	82
D. Los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana y la planificación general de desarrollo	82
Estándar Ambiental y Social 8: Patrimonio Cultural	85
Introducción	85
Objetivos	85
Ámbito de aplicación	85
Requisitos	86
A. Aspectos generales	86
B. Consulta a las partes interesadas e identificación del patrimonio cultural	86
C. Áreas de patrimonio cultural legalmente protegidas	87
D. Cláusulas para tipos específicos de patrimonio cultural	87
E. Uso comercial del patrimonio cultural	88
Estándar Ambiental y Social 9: Intermediarios Financieros	91
Introducción	91
Objetivos	91
Ámbito de aplicación	91
Requisitos	92
A. Sistema de gestión ambiental y social	92
B. Participación de las partes interesadas	94
Estándar Ambiental y Social 10: Participación de las Partes Interesadas y Divulgación de Información	97
Introducción	97
Objetivos	97
Ámbito de aplicación	98
Requisitos	98
A. Participación durante la preparación de proyectos	98
B. Participación durante la ejecución de proyectos e informes externos	100
C. Mecanismo de atención de quejas y reclamos	100
D. Capacidad organizacional y compromiso	100
EAS 10. Anexo 1: Mecanismo de atención de quejas y reclamos	100
Glosario	103

Abreviaturas y siglas

AIF	Asociación Internacional de Fomento	MGAS	Marco de Gestión Ambiental y Social
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento	MIGA	Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones
BPII	buenas prácticas internacionales de la industria	OM	operación y mantenimiento
CIP	control integral de plagas	ONG	organización no gubernamental
CIV	control integrado de vectores	OSC	organización de la sociedad civil
CLPI	consentimiento libre, previo e informado	PCAS	Plan de Compromiso Ambiental y Social
CO₂	dióxido de carbono	PEC	presa en construcción
EAS	Estándar Ambiental y Social	PGAS	Plan de Gestión Ambiental y Social
EASE	evaluación ambiental y social estratégica	PRE	Plan de Respuesta ante Emergencias
EIAS	evaluación de impacto ambiental y social	SAR	Servicio de Atención de Reclamos
ERA	evaluación de riesgos o amenazas	SGAS	Sistema de Gestión Ambiental y Social
GEI	gas de efecto invernadero	SSO	salud y seguridad ocupacional
GMASS	<i>Guías generales sobre medio ambiente, salud y seguridad</i> del Grupo Banco Mundial	PMP	Plan de Manejo de Plagas
IF	intermediario financiero	PPPI	plan de participación de las partes interesadas
IFC	Corporación Financiera Internacional	UICN	Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza



Descripción general del Marco Ambiental y Social del Banco Mundial¹

1. El Marco Ambiental y Social del Banco Mundial establece el compromiso del Banco Mundial con el desarrollo sostenible a través de una política del Banco y un conjunto de estándares ambientales y sociales diseñados para respaldar los proyectos de los Prestatarios, con el objetivo de poner fin a la pobreza extrema y promover la prosperidad compartida.

2. Este Marco comprende lo siguiente:

- Una **visión para el desarrollo sostenible**, que establece las aspiraciones del Banco respecto de la sostenibilidad ambiental y social.
- La **Política Ambiental y Social del Banco Mundial para el Financiamiento de Proyectos de Inversión**, que establece los requisitos obligatorios que se aplican al Banco.
- Los **Estándares Ambientales y Sociales**, con sus anexos, que establecen los requisitos obligatorios que se aplican al Prestatario y a sus proyectos.

3. La **Política Ambiental y Social del Banco Mundial para el Financiamiento de Proyectos de Inversión** establece los requisitos que el Banco debe cumplir en relación con los proyectos que respalda a través del financiamiento para proyectos de inversión.

4. Los **Estándares Ambientales y Sociales** establecen los requisitos que deben cumplir los Prestatarios en relación con la identificación y evaluación de los riesgos e impactos ambientales y sociales asociados con los proyectos respaldados por el Banco a través del financiamiento para proyectos de inversión. El Banco considera que la aplicación de estos estándares, al centrarse en la identificación y la gestión de riesgos ambientales y sociales, respaldará a los Prestatarios en su objetivo de reducir la pobreza y aumentar la prosperidad de manera sostenible para beneficio del ambiente y sus ciudadanos. Los estándares permitirán: a) ayudar a los Prestatarios a alcanzar buenas prácticas internacionales relacionadas con la sostenibilidad ambiental y social; b) ayudar a los Prestatarios a cumplir sus obligaciones ambientales y sociales nacionales e internacionales; c) mejorar las acciones dirigidas a la no discriminación, la transparencia, la participación, la rendición de cuentas y la gobernanza, y d) mejorar los resultados de desarrollo sostenible a través de la participación continua de las partes interesadas.

¹Esta descripción general tiene solo fines informativos y no forma parte del Marco Ambiental y Social.

5. Los 10 Estándares Ambientales y Sociales establecen los parámetros que el Prestatario y el proyecto cumplirán durante todo el ciclo del proyecto, según se detalla a continuación:

- **Estándar Ambiental y Social 1:** Evaluación y Gestión de Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales.
- **Estándar Ambiental y Social 2:** Trabajo y Condiciones Laborales.
- **Estándar Ambiental y Social 3:** Eficiencia en el Uso de los Recursos y Prevención y Gestión de la Contaminación.
- **Estándar Ambiental y Social 4:** Salud y Seguridad de la Comunidad.
- **Estándar Ambiental y Social 5:** Adquisición de Tierras, Restricciones sobre el Uso de la Tierra y Reasentamiento Involuntario.
- **Estándar Ambiental y Social 6:** Conservación de la Biodiversidad y Gestión Sostenible de los Recursos Naturales Vivos.
- **Estándar Ambiental y Social 7:** Pueblos Indígenas/ Comunidades Locales Tradicionales Históricamente Desatendidas de África Subsahariana.
- **Estándar Ambiental y Social 8:** Patrimonio Cultural.
- **Estándar Ambiental y Social 9:** Intermediarios Financieros.
- **Estándar Ambiental y Social 10:** Participación de las Partes Interesadas y Divulgación de Información.

6. El Estándar Ambiental y Social 1 (EAS 1) se aplica a todos los proyectos para los cuales se solicita financiamiento del Banco para proyectos de inversión. El EAS 1 establece la importancia de lo siguiente: a) el marco ambiental y social existente del Prestatario para abordar los riesgos y los impactos del proyecto; b) una evaluación ambiental y social integral para identificar los riesgos e impactos de un proyecto; c) participación eficaz de la comunidad a través de la divulgación de información relacionada con el proyecto, consultas y presentación eficaz de opiniones, y d) gestión de riesgos e impactos ambientales y sociales por parte del Prestatario durante todo el ciclo del proyecto. El Banco requiere que todos los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto se aborden como parte de la evaluación ambiental y social que se realiza de conformidad con el EAS 1. Los EAS 2 a 10 establecen las obligaciones del Prestatario de identificar y abordar riesgos ambientales y sociales e impactos que puedan requerir atención particular. Estos estándares establecen objetivos y requisitos para evitar, minimizar, reducir y mitigar riesgos e impactos, y, cuando queden impactos residuales significativos, para compensar o contrarrestar estos impactos.

7. El Banco publicará una **directiva que abordará los riesgos e impactos que afectan a individuos o grupos vulnerables o menos favorecidos**, en la que se establecerán requisitos obligatorios para el personal del Banco en relación con la identificación de individuos o grupos vulnerables o menos favorecidos, y el proceso por el cual se desarrollarán medidas diferenciadas para abordar las circunstancias particulares de dichos individuos o grupos.

8. El Banco también desarrollará el **procedimiento ambiental y social**, que establecerá los procesos ambientales y sociales obligatorios aprobados por la Administración que se aplicarán a iniciativas respaldadas mediante financiamiento para proyectos de inversión. El procedimiento ambiental y social describirá cómo el Banco lleva a cabo la diligencia debida de un proyecto para el que se solicita su respaldo.

9. El Marco también estará acompañado de **lineamientos** no obligatorios y **herramientas de información** para ayudar a los Prestatarios a implementar los estándares, al personal del Banco a llevar a cabo la diligencia debida y brindar ayuda para la ejecución, y a las partes interesadas a mejorar la transparencia y difundir buenas prácticas.

10. La **Política del Banco Mundial sobre Acceso a la Información**, que refleja los compromisos del Banco con la transparencia, la rendición de cuentas y la buena gobernanza, se aplica a todo el Marco e incluye las obligaciones de divulgación de información que se relacionan con el financiamiento de proyectos de inversión por parte del Banco.

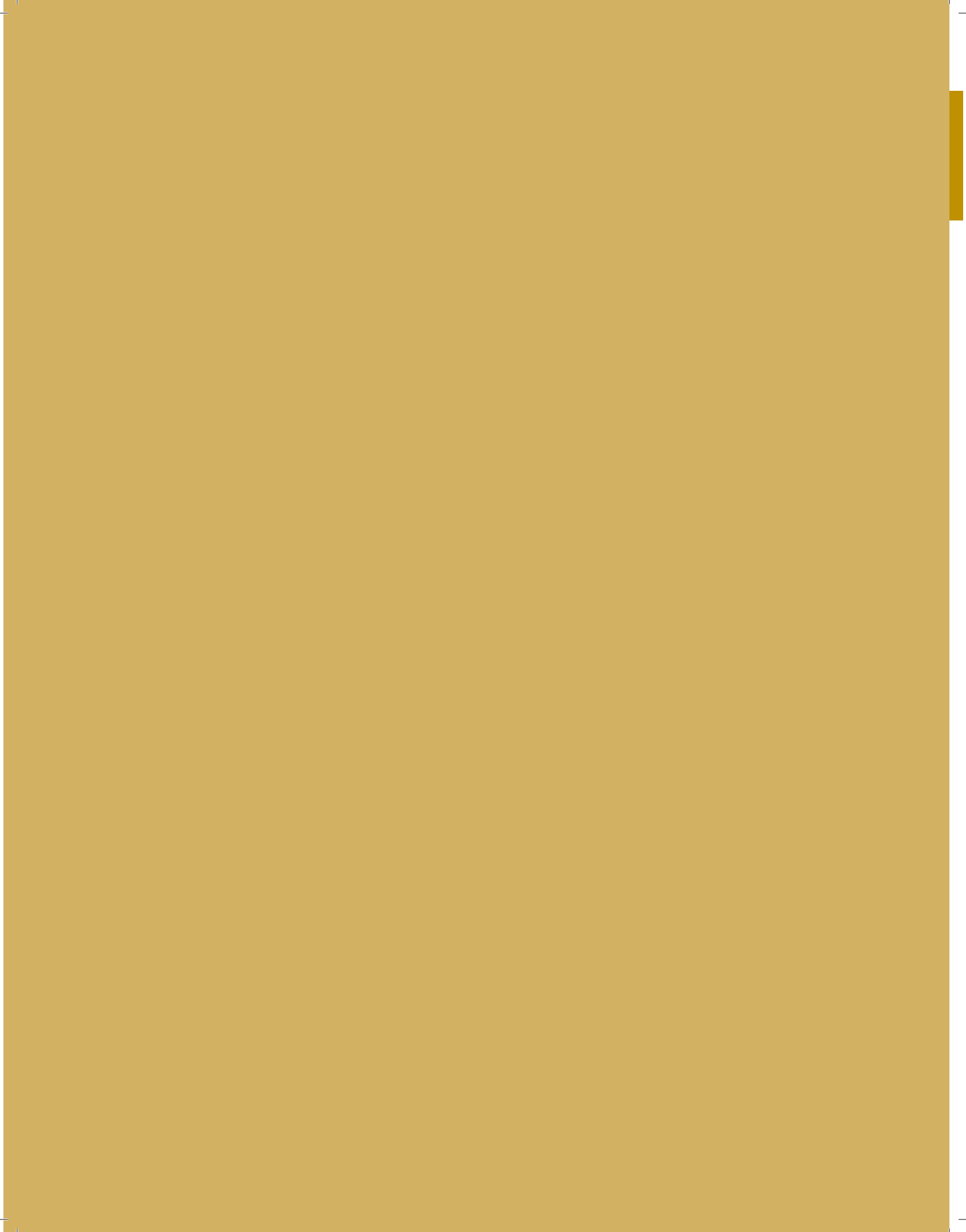
11. Los Prestatarios y proyectos también deben aplicar los requisitos relevantes de las **Guías generales sobre medio ambiente, salud y seguridad (GMAS) del Grupo Banco Mundial**², que son documentos de referencia técnica que presentan ejemplos de buenas prácticas internacionales de la industria (BPII), tanto generales como específicos de cada sector.

12. El Marco incluye cláusulas sobre la atención de quejas y reclamos y la rendición de cuentas. Un proyecto respaldado por el Banco incluirá diferentes mecanismos para abordar las inquietudes y los reclamos que puedan generarse. Las partes afectadas por proyectos tendrán acceso, según corresponda, a los mecanismos de atención de quejas y reclamos de los proyectos, a mecanismos locales de atención de reclamos, al Servicio de Atención de Reclamos del Banco (<http://www.worldbank.org/GRS>;

²http://www.ifc.org/wps/wcm/connect/topics_ext_content/ifc_external_corporate_site/ifc+sustainability/our+approach/risk+management/ehsguidelines.

correo electrónico: grievances@worldbank.org) y al Panel de Inspección del Banco Mundial. Tras presentar sus inquietudes directamente al Banco Mundial y dar a la Administración del Banco una oportunidad razonable para responder, las partes afectadas por proyectos pueden enviar su queja o reclamo al Panel de Inspección del Banco Mundial y solicitar una inspección a fin de determinar si se produjeron daños como consecuencia de la falta de cumplimiento de las políticas y procedimientos del Banco. Es posible comunicarse con el Panel de Inspección del Banco Mundial por correo electrónico (ipanel@worldbank.org) o a través del sitio web <http://www.inspectionpanel.org/>.

13. Este Marco reemplaza las siguientes políticas operacionales (OP) y procedimientos del Banco (BP): OP/BP 4.00, Uso Experimental de los Sistemas de los Prestatarios para Abordar las Cuestiones relativas a las Salvaguardias Ambientales y Sociales en los Proyectos Financiados por el Banco; OP/BP 4.01, Evaluación Ambiental; OP/BP 4.04, Hábitats Naturales; OP 4.09, Control de Plagas; OP/BP 4.10, Pueblos Indígenas; OP/BP 4.11, Recursos Culturales Físicos; OP/BP 4.12, Reasentamiento Involuntario; OP/BP 4.36, Bosques, y OP/BP 4.37, Seguridad de las Presas. Este Marco no reemplaza la OP/BP 4.03, Estándares de Desempeño para Actividades del Sector Privado; OP/BP 7.50, Proyectos relativos a Cursos de Aguas Internacionales, y OP/BP 7.60, Proyectos en Zonas en Disputa.



Una visión para el desarrollo sostenible

1. La Estrategia del Grupo Banco Mundial¹ establece los objetivos institucionales de poner fin a la pobreza extrema y promover la prosperidad compartida en todos sus países socios. Las acciones dirigidas a garantizar el futuro a largo plazo del planeta, su gente y sus recursos, garantizar la inclusión social y limitar la carga económica de futuras generaciones servirán de base a estos esfuerzos. Los dos objetivos enfatizan la importancia del crecimiento económico, la inclusión y la sostenibilidad, lo que conlleva una fuerte preocupación por la equidad.

2. Inspirado en esta visión, el Grupo Banco Mundial se ha comprometido a nivel internacional con la sostenibilidad ambiental, incluso con una acción colectiva más sólida dirigida a respaldar la mitigación y adaptación al cambio climático, reconociendo que dicha sostenibilidad es esencial en un mundo donde los recursos naturales son finitos. Esto se refleja en las diversas estrategias temáticas del Grupo Banco Mundial² para la próxima década. Estas estrategias reconocen que todas las economías, en particular aquellas en desarrollo, aún necesitan crecer, pero deben hacerlo de manera sostenible, a fin de que en la búsqueda de oportunidades de producción de ingresos no se limiten o eliminen las oportunidades para las futuras generaciones. Reconocen que el cambio climático está afectando la naturaleza y ubicación de los proyectos, y que los proyectos financiados por el Banco Mundial deben reducir su impacto sobre el clima, eligiendo alternativas con menores niveles de emisión de carbono. El Banco Mundial trabaja en el área del cambio climático porque este constituye una amenaza fundamental para el desarrollo en nuestra época. El Banco Mundial se ha comprometido a ayudar a sus países clientes a gestionar sus economías, eliminar las emisiones de carbono e invertir en resiliencia, al tiempo que busca poner fin a la pobreza e impulsar la prosperidad compartida.

3. De igual manera, tanto el desarrollo social como la inclusión son fundamentales para todas las intervenciones de desarrollo del Banco Mundial y para lograr el desarrollo sostenible. Para el Banco, la inclusión significa empoderar a todas las personas para participar en el proceso de desarrollo y obtener beneficios de él. Abarca políticas dirigidas a promover la igualdad y la no discriminación mediante la mejora del acceso de todas las personas, incluidos los pobres y los menos favorecidos, a servicios y beneficios tales como educación, salud, protección social, infraestructura, energía asequible, empleo, servicios financieros y activos productivos. También comprende medidas que buscan eliminar las barreras que perjudican a quienes a menudo quedan excluidos del proceso de desarrollo, como las mujeres, los niños, las personas con discapacidades, los jóvenes y las minorías, y garantizar que se escuchen las voces de todos los ciudadanos. En este sentido, las actividades del Banco Mundial

¹Véase la *Estrategia del Grupo Banco Mundial de 2013* en https://openknowledge.worldbank.org/bitstream/handle/10986/16095/32824_ebook.pdf?sequence=5?TB_iframe=true.

²Por ejemplo, *Hacia un mundo ecológico, limpio y con capacidad de adaptación para todos. Estrategia ambiental del Grupo del Banco Mundial 2012-2022*, donde se vislumbra un mundo ecológico, limpio y resiliente para todos.

respaldan la materialización de los derechos humanos expresados en la Declaración Universal de Derechos Humanos. A través de los proyectos que financia, y en consonancia con su Convenio Constitutivo³, el Banco Mundial intenta evitar los impactos adversos y continuará respaldando a sus países miembros en sus esfuerzos por cumplir progresivamente con sus compromisos en el área de los derechos humanos.

4. El Banco Mundial usa su capacidad de convocatoria, sus instrumentos financieros y sus recursos intelectuales para integrar este compromiso con la sostenibilidad ambiental y social en todas sus actividades, que van desde su participación en cuestiones tales como el cambio climático, la gestión de riesgos de desastres y la igualdad de género, hasta garantizar que las consideraciones ambientales y sociales se reflejen en todas las estrategias sectoriales, las políticas operacionales y los diálogos con los países.

5. A nivel de los proyectos, estas aspiraciones globales se traducen en la búsqueda de mejores oportunidades de desarrollo para todas las personas, en particular, los pobres y vulnerables, y en la promoción de la gestión sostenible de recursos naturales y vivos. Por lo tanto, dentro de los parámetros de un proyecto, el Banco busca:

- Evitar o mitigar impactos adversos sobre las personas y el medio ambiente.
- Conservar o rehabilitar la biodiversidad y los hábitats naturales, y promover el uso eficiente y equitativo de los recursos naturales y los servicios ecosistémicos.
- Promover la salud y seguridad de las comunidades y de los trabajadores.
- Garantizar que no surjan prejuicios ni discriminación hacia individuos o comunidades afectados por los proyectos, y tener particularmente en cuenta a los pueblos indígenas, a los grupos minoritarios y a las personas menos favorecidas o vulnerables, en especial en los casos en los que se puedan presentar impactos adversos o en que los beneficios de desarrollo hayan de compartirse.
- Abordar los impactos de los proyectos en el cambio climático y considerar los impactos del cambio climático en la selección, la ubicación, la planificación, el diseño y la implementación y el desmantelamiento de proyectos.

³En especial, los artículos III, sección 5 b), y IV, sección 10.

- Maximizar la participación de las partes interesadas a través de mecanismos más adecuados de consulta, participación y rendición de cuentas.

6. La visión del Banco va más allá de “no hacer daño” y busca maximizar los beneficios del desarrollo. En los casos en los que la evaluación ambiental y social del Prestatario haya identificado posibles oportunidades de desarrollo asociadas con el proyecto, el Banco analizará con el Prestatario la posibilidad de incluir estas oportunidades en el proyecto. Cuando resulte apropiado, tales oportunidades podrán utilizarse para promover un mayor desarrollo.

7. El Banco también trabajará con los Prestatarios a fin de identificar iniciativas y objetivos estratégicos para abordar prioridades nacionales de desarrollo, cuando corresponda, como parte de la interacción con el país. Al respaldar dichas prioridades de desarrollo, el Banco intentará entablar relaciones de cooperación con los Prestatarios, donantes y otras organizaciones internacionales. El Banco mantendrá un diálogo sobre cuestiones ambientales y sociales con los Gobiernos donantes, las organizaciones internacionales, los países donde desarrolla sus operaciones y la sociedad civil.

8. El Banco reconoce que el logro del desarrollo sostenible depende de la colaboración efectiva con todas las partes que tengan interés en los resultados de desarrollo de un proyecto, incluidos los socios de los sectores público y privado que trabajan en el área del desarrollo. El Banco se ha comprometido a utilizar y desarrollar los marcos del Prestatario para evitar duplicaciones innecesarias de esfuerzos, fortalecer la capacidad nacional y lograr resultados de desarrollo sustancialmente coherentes con los objetivos del Marco Ambiental y Social. El Banco está comprometido con el diálogo abierto, la consulta pública, el acceso oportuno y completo a información, y los mecanismos efectivos de atención de quejas y reclamos.

9. Este Marco Ambiental y Social convierte estas aspiraciones y principios en aplicaciones prácticas, a nivel de los proyectos, dentro del contexto del mandato del Banco estipulado en su Convenio Constitutivo. Si bien este Marco no garantizará por sí solo resultados de desarrollo sostenibles, su implementación adecuada garantizará la aplicación de estándares que sientan las bases necesarias para ese objetivo, y ofrecerá un ejemplo destacado para las actividades que están fuera del alcance de los proyectos respaldados por el Banco.

Política Ambiental y Social del Banco Mundial para el Financiamiento de Proyectos de Inversión

Propósito

1. Esta Política Ambiental y Social para el Financiamiento de Proyectos de Inversión¹ establece los requisitos obligatorios que el Banco exige² en relación con los proyectos que respalda mediante financiamiento para proyectos de inversión³.

¹Esta Política reemplaza las siguientes políticas operacionales (OP) y procedimientos del Banco (BP): OP/BP 4.00, Uso Experimental de los Sistemas de los Prestatarios para Abordar las Cuestiones relativas a las Salvaguardias Ambientales y Sociales en los Proyectos Financiados por el Banco; OP/BP 4.01, Evaluación Ambiental; OP/BP 4.04, Hábitats Naturales; OP 4.09, Control de Plagas; OP/BP 4.10, Pueblos Indígenas; OP/BP 4.11, Recursos Culturales Físicos; OP/BP 4.12, Reasentamiento Involuntario; OP/BP 4.36, Bosques, y OP/BP 4.37, Seguridad de las Presas. Esta Política no reemplaza la OP/BP 4.03, Estándares de Desempeño para Actividades del Sector Privado; OP/BP 7.50, Proyectos relativos a Cursos de Aguas Internacionales, y OP/BP 7.60, Proyectos en Zonas en Disputa.

²En esta Política, excepto que el contexto requiera algo diferente, el término "Banco" significa Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF) o Asociación Internacional de Fomento (AIF) (ya sea que actúe por sí solo o en su capacidad de administrador de fondos fiduciarios financiados por donantes).

³Véase la OP 10.00, *Financiamiento para Proyectos de Inversión*. El financiamiento para proyectos de inversión comprende préstamos y garantías bancarias, según se definen en la OP 10.00.

Objetivos y principios

2. El Banco ha asumido el compromiso de respaldar a los Prestatarios⁴ en el desarrollo y la ejecución de proyectos ambiental y socialmente sostenibles, y de mejorar la capacidad de los marcos ambientales y sociales de los Prestatarios para evaluar y gestionar los riesgos⁵ e impactos⁶ ambientales y sociales de los proyectos. Con este fin, el Banco ha definido Estándares Ambientales y Sociales (EAS) específicos, diseñados para evitar, minimizar, reducir o mitigar los riesgos e impactos ambientales y sociales adversos de los proyectos. El Banco ayudará a los Prestatarios a aplicar los EAS a los proyectos respaldados a través del financiamiento para proyectos de inversión de conformidad con esta Política Ambiental y Social para el Financiamiento de Proyectos de Inversión (la "Política").

3. Para llevar a la práctica esta Política, el Banco:

- a) Realizará su propia diligencia debida de los proyectos propuestos, en forma proporcional en función de la naturaleza y la importancia potencial de los riesgos e impactos ambientales y sociales relacionados con el proyecto.
- b) Según se requiera, ayudará al Prestatario a interactuar en forma temprana y continua con las partes interesadas y a llevar a cabo consultas significativas⁷, en particular, en las comunidades afectadas, y ayudará a brindar mecanismos de atención de quejas y reclamos para los proyectos.

⁴En esta Política, excepto que el contexto requiera algo diferente, el término "Prestatario" significa un prestatario o receptor de financiamiento del Banco para un proyecto de inversión, y toda otra entidad responsable de la ejecución del proyecto.

⁵El riesgo ambiental y social es una combinación de la probabilidad de que ocurran ciertos peligros y la gravedad de los impactos que resulten de ello.

⁶Los impactos ambientales y sociales se refieren a todo cambio, potencial o real, en: i) el ambiente físico, natural o cultural, y ii) la comunidad de los alrededores y los trabajadores, como resultado de la actividad del proyecto que se respaldará.

⁷En el EAS 10 se establecen más requisitos para los Prestatarios respecto de la participación de partes interesadas.

- c) Ayudará al Prestatario a identificar métodos y herramientas apropiados para evaluar y gestionar los posibles riesgos e impactos sociales y ambientales del proyecto.
- d) Acordará con el Prestatario las condiciones en las cuales el Banco brindará apoyo a un proyecto, según se estipula en el Plan de Compromiso Ambiental y Social (PCAS)⁸.
- e) Supervisará el desempeño ambiental y social de un proyecto de conformidad con el PCAS y los EAS⁹.

4. Los riesgos e impactos ambientales y sociales que el Banco tendrá en cuenta en su diligencia debida se relacionan con los proyectos e incluyen lo siguiente:

- a) Riesgos e impactos ambientales, incluidos: i) aquellos identificados en las *Guías generales sobre medio ambiente, salud y seguridad (GMASS)* del Grupo Banco Mundial¹⁰; ii) aquellos relacionados con la seguridad de la comunidad (incluida la seguridad de las presas y el uso seguro de pesticidas); iii) aquellos relacionados con el cambio climático y otros impactos y riesgos mundiales o transfronterizos; iv) toda amenaza significativa a la protección, conservación, mantenimiento y restauración de los hábitats naturales y la biodiversidad, y v) aquellos relacionados con los servicios ecosistémicos y el uso de recursos naturales vivos, como las reservas pesqueras y los bosques.
- b) Riesgos e impactos sociales, entre ellos: i) amenazas a la seguridad humana a través del agravamiento de conflictos personales, comunales o estatales, delitos o violencia; ii) riesgos de que los impactos del proyecto recaigan en forma desproporcionada en individuos o grupos que, dadas sus circunstancias particulares, pueden ser vulnerables o menos favorecidos¹¹; iii) todo prejuicio o discriminación

⁸El PCAS se aborda en la sección E.

⁹Véase la OP 10.00 para conocer detalles sobre los requisitos de supervisión.

¹⁰Las *Guías generales sobre medio ambiente, salud y seguridad (GMASS)* son documentos de referencia técnica en los que se formulan enunciados generales y específicos de BPII. En las GMASS se exponen los niveles y medidas de desempeño que generalmente se consideran alcanzables en instalaciones nuevas mediante la tecnología existente y a un costo razonable. Para obtener una referencia completa, véanse las GMASS, <http://www.ifc.org/wps/wcm/connect/b44dae8048855a5585ccd76a6515bb18/General%2BEHS%2B-%2BSpanish%2B-%2BFinal%2Brev%2Bcc.pdf?MOD=AJPERES>.

¹¹Las expresiones “menos favorecidos” o “vulnerables” hacen referencia a las personas que tienen más probabilidades de verse afectadas por los impactos del proyecto o que podrían estar más limitadas que otras en su capacidad para aprovechar los beneficios del proyecto. Asimismo, estas personas o grupos tienen mayor probabilidad de ser excluidos del proceso de consulta o no son capaces de participar plenamente en él y, en consecuencia, podrían requerir medidas específicas o asistencia para hacerlo. Estos términos tendrán en cuenta consideraciones respecto de la edad, lo que incluye a los menores y a los adultos mayores incluso en circunstancias en las que podrían estar separados de su familia, de la comunidad o de otros individuos de quienes dependen.

hacia individuos o grupos en la provisión de acceso a los recursos de desarrollo y beneficios del proyecto, en particular, en el caso de quienes pueden ser vulnerables o menos favorecidos; iv) impactos económicos y sociales negativos relacionados con la adquisición de tierras o la restricción sobre el uso de la tierra; v) riesgos o impactos relacionados con la tenencia y el uso de tierras y recursos naturales, incluidos (según sean pertinentes) posibles impactos de los proyectos en los patrones locales de uso y tenencia de las tierras, acceso a tierras y disponibilidad, seguridad alimentaria y valor de la tierra, y todo riesgo relacionado con conflictos o disputas sobre tierras y recursos naturales; vi) impactos sobre la salud, la seguridad y el bienestar de los trabajadores del proyecto y las comunidades afectadas, y vii) riesgos para el patrimonio cultural.

5. Los proyectos respaldados por el Banco a través del financiamiento para proyectos de inversión deben cumplir con los siguientes Estándares Ambientales y Sociales:

- **Estándar Ambiental y Social 1:** Evaluación y Gestión de los Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales.
- **Estándar Ambiental y Social 2:** Trabajo y Condiciones Laborales.
- **Estándar Ambiental y Social 3:** Eficiencia en el Uso de los Recursos y Prevención y Gestión de la Contaminación.
- **Estándar Ambiental y Social 4:** Salud y Seguridad de la Comunidad.
- **Estándar Ambiental y Social 5:** Adquisición de Tierras, Restricciones sobre el Uso de la Tierra y Reasentamiento Involuntario.
- **Estándar Ambiental y Social 6:** Conservación de la Biodiversidad y Gestión Sostenible de los Recursos Naturales Vivos.
- **Estándar Ambiental y Social 7:** Pueblos Indígenas/ Comunidades Locales Tradicionales Históricamente Desatendidas de África Subsahariana.
- **Estándar Ambiental y Social 8:** Patrimonio Cultural.
- **Estándar Ambiental y Social 9:** Intermediarios Financieros.
- **Estándar Ambiental y Social 10:** Participación de las Partes Interesadas y Divulgación de Información.

6. Los EAS están diseñados para ayudar a los Prestatarios a gestionar los riesgos e impactos de un proyecto, y a mejorar su desempeño ambiental y social a través de un enfoque basado en riesgos y resultados. Los resultados deseados para el proyecto se describen en los objetivos de cada EAS, y se detallan los requisitos específicos para ayudar a los Prestatarios a lograr estos objetivos a través de medios que sean adecuados para la naturaleza y la escala del proyecto, y proporcionales respecto al nivel de riesgos e impactos ambientales y sociales.

Ámbito de aplicación

7. Esta Política y los EAS se aplican a todos los proyectos respaldados por el Banco a través del financiamiento para proyectos de inversión^{12, 13}. El Banco solo respaldará proyectos que sean coherentes con su Convenio Constitutivo y se encuadren dentro de los límites de dicho convenio, y respecto de los cuales se espera que cumplan los requisitos de los EAS de una manera y en un plazo aceptables para el Banco.

8. A los fines de esta Política, el término “proyecto” se refiere a las actividades para las cuales el Prestatario busca el apoyo del Banco mencionado en el párrafo 7 precedente, tal como se define en el acuerdo legal del proyecto celebrado entre el Prestatario y el Banco¹⁴. Los proyectos pueden incluir instalaciones y actividades nuevas, instalaciones o actividades existentes, o una combinación de ambas. Los proyectos pueden incluir subproyectos.

9. Cuando el Banco financie un proyecto en forma conjunta con otros organismos multilaterales o bilaterales de financiamiento¹⁵, el Banco cooperará con el Prestatario y con tales organismos a fin de acordar un enfoque común para la evaluación y gestión de los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto. El enfoque común será aceptable para el Banco siempre que permita que el proyecto alcance objetivos sustancialmente coherentes con los EAS¹⁶. El Banco exigirá al Prestatario que apli-

que el enfoque común al proyecto. También coordinará con dichos organismos para que, junto con el Prestatario, pueda divulgar un conjunto de materiales relacionados con el proyecto para la participación de las partes interesadas.

10. Esta Política también exige la aplicación de los EAS a las instalaciones conexas. Las instalaciones conexas cumplirán con los requisitos de los EAS en la medida en que el Prestatario tenga control e influencia sobre ellas¹⁷.

11. A los fines de esta Política, el término “instalaciones conexas” hace referencia a las instalaciones o actividades que no son financiadas como parte del proyecto y que, a juicio del Banco, a) están directa y significativamente relacionadas con el proyecto; b) se llevan a cabo (o se prevé que se lleven a cabo) contemporáneamente con el proyecto, y c) son necesarias para que el proyecto sea viable y no se habrían construido, ampliado ni realizado si el proyecto no hubiera existido¹⁸.

12. Cuando:

- a) se ha acordado un enfoque común para el proyecto, dicho enfoque común se aplicará a las instalaciones conexas;
- b) las instalaciones conexas sean financiadas por otros organismos multilaterales o bilaterales de financiamiento, el Banco puede acordar aplicar los requisitos de dichos organismos para la evaluación y gestión de riesgos e impactos ambientales y sociales de las instalaciones conexas, siempre y cuando tales requisitos permitan al proyecto lograr objetivos sustancialmente coherentes con los EAS.

13. Cuando el Banco brinde respaldo a proyectos que involucran un Intermediario financiero (IF), y otros organismos multilaterales o bilaterales de financiamiento vayan a suministrar o hayan suministrado fondos al mismo IF, el Banco puede acordar aplicar los requisitos de dichos organismos para la evaluación y gestión de riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto, incluidos los arreglos institucionales ya establecidos por el IF, siempre y cuando tales requisitos permitan al proyecto lograr objetivos sustancialmente coherentes con los EAS.

14. Cuando el Banco considere que un Prestatario a) tiene necesidad urgente de asistencia debido a un conflicto o desastre natural o causado por el hombre, o b) presenta limitaciones en su capacidad debido a fragilidad o vulnerabilidades específicas (incluyendo los pequeños Estados), se aplicarán las disposiciones correspondientes estipuladas en la OP 10.00¹⁹.

¹²Estos son proyectos para los cuales se aplica la OP/BP 10.00, *Financiamiento para Proyectos de Inversión*. La Política Ambiental y Social del Banco Mundial para el Financiamiento de Proyectos de Inversión no se aplica a las operaciones respaldadas por préstamos para políticas de desarrollo (cuyas cláusulas ambientales y sociales se establecen en la OP/BP 8.60, *Financiamiento para Políticas de Desarrollo*), ni a las respaldadas por el financiamiento de programas por resultados (cuyas cláusulas ambientales y sociales se establecen en la OP/BP 9.00, *Financiamiento de Programas por Resultados*).

¹³Estos proyectos pueden incluir asistencia técnica respaldada por el Banco mediante el financiamiento para proyectos de inversión, ya sea que se provea a través un proyecto independiente o como parte de otro proyecto. Los requisitos estipulados en los párrafos 14 a 18 del EAS 1 se aplicarán a las actividades de asistencia técnica según sea pertinente y apropiado en función de la naturaleza de los riesgos e impactos. Los términos de referencia, los planes de trabajo u otros documentos que definan el alcance y los resultados de las actividades de asistencia técnica se esbozarán de manera tal de garantizar que el asesoramiento y otro tipo de asistencia suministrada sean coherentes con los EAS 1 a 10. Las actividades implementadas por el Prestatario después de la finalización del proyecto que no sean financiadas por el Banco, o las actividades que no se relacionen directamente con la asistencia técnica, no estarán sujetas a la Política Ambiental y Social del Banco Mundial para el Financiamiento de Proyectos de Inversión.

¹⁴El alcance de las actividades para las cuales se puede brindar financiamiento para proyectos de inversión y el proceso de aprobación correspondiente se establecen en la OP 10.00.

¹⁵Tales organismos incluyen a la Corporación Financiera Internacional (IFC) y el Organismo Multilateral de Garantía de Inversiones (MIGA).

¹⁶Para determinar si el enfoque común o los requisitos mencionados en los párrafos 9, 12 y 13 son aceptables, el Banco tendrá en cuenta las políticas, los estándares y los procedimientos de ejecución de los organismos multilaterales y bilaterales de financiamiento. Las medidas y acciones que se hayan acordado según el enfoque común se incluirán en el PCAS.

¹⁷El Banco exigirá al Prestatario que muestre en qué medida no puede ejercer control o influencia sobre las instalaciones conexas brindando detalles de las consideraciones pertinentes, que pueden incluir factores legales, regulatorios e institucionales.

¹⁸Para que las instalaciones o actividades se consideren “conexas”, deben cumplir con los tres criterios.

¹⁹En la OP 10.00 se exponen más detalles.

Requisitos del Banco

15. El Banco requerirá a los Prestatarios que lleven a cabo una evaluación ambiental y social de los proyectos propuestos para recibir respaldo del Banco de conformidad con el EAS 1²⁰.

16. El Banco requerirá al Prestatario que prepare y ejecute los proyectos de manera tal que cumplan con los requisitos de los EAS en una forma y plazos aceptables para el Banco. Al establecer la manera y el plazo aceptable, el Banco considerará la naturaleza y la importancia de los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales, los plazos para el desarrollo y la ejecución del proyecto, la capacidad del Prestatario y de otras entidades involucradas en el desarrollo y la ejecución del proyecto, y las medidas y acciones específicas que el Prestatario implementará o tomará para abordar tales riesgos e impactos.

17. En los casos en que el Banco haya aceptado que el Prestatario planifique o tome medidas o acciones específicas para evitar, minimizar, reducir o mitigar riesgos e impactos específicos del proyecto en un plazo determinado, el Banco requerirá al Prestatario que se comprometa a no llevar a cabo actividades o tomar medidas en relación con el proyecto que puedan causar riesgos o impactos adversos significativos hasta que los planes, medidas y acciones pertinentes se hayan completado de conformidad con el PCAS.

18. Si el proyecto comprende o incluye instalaciones o actividades existentes que no cumplen con los requisitos de los EAS al momento de la aprobación por parte del Banco, este requerirá al Prestatario, como parte del PCAS, que adopte e implemente medidas satisfactorias para el Banco de manera que los aspectos significativos de tales instalaciones o actividades cumplan con los requisitos de los EAS en un plazo aceptable para el Banco. Al determinar cuáles son las medidas satisfactorias y el marco de tiempo aceptable, el Banco considerará la naturaleza y el alcance del proyecto, y la viabilidad técnica y financiera de las medidas propuestas.

19. El Banco requerirá al Prestatario que cumpla los requisitos pertinentes de las GMASS²¹. Estas contienen los niveles y medidas de desempeño que generalmente se consideran aceptables y aplicables a los proyectos. Cuando los requisitos del país anfitrión difieran de los niveles y medidas presentadas en las GMASS, el Banco exigirá al Prestatario que logre o implemente los que sean más rigurosos. Si, en vista de las limitaciones técnicas o financieras del Prestatario o de otras circunstancias específicas del proyecto, resulta adecuado aplicar niveles menos rigurosos que los estipulados en las GMASS, el Banco exigirá al Prestatario que brinde una justificación completa y detallada de las

alternativas propuestas a través de la evaluación ambiental y social. Esta justificación debe demostrar, a satisfacción del Banco, que la elección de un nivel de desempeño alternativo es coherente con los objetivos de los EAS y las GMASS aplicables, y que es poco probable que se generen daños ambientales o sociales significativos.

A. Clasificación de riesgos ambientales y sociales

20. El Banco clasificará todos los proyectos (incluidos aquellos en los que participan IF) en cuatro categorías: *alto riesgo*, *riesgo considerable*, *riesgo moderado* o *riesgo bajo*. Al determinar la categoría de riesgos adecuada, el Banco tendrá en cuenta cuestiones pertinentes, como el tipo, la ubicación, la sensibilidad y la escala del proyecto; la naturaleza y magnitud de los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales, y la capacidad y el compromiso del Prestatario (incluidas otras entidades responsables de la ejecución del proyecto) para manejar los riesgos e impactos ambientales y sociales de manera coherente con los EAS. Otras áreas de riesgos también podrían ser relevantes para la implementación y los resultados de las medidas de mitigación de riesgos ambientales y sociales, dependiendo del proyecto específico y del contexto en el cual se está desarrollando. Esto podría incluir consideraciones legales e institucionales, la naturaleza de la mitigación y la tecnología propuestas, las estructuras de gobierno y la legislación, y consideraciones sobre estabilidad, conflictos o seguridad. El Banco divulgará la clasificación del proyecto y su fundamentación en el sitio web del Banco y en los documentos del proyecto.

21. El Banco revisará regularmente la clasificación de riesgos asignada al proyecto, incluso durante la ejecución, y la modificará cuando sea necesario para garantizar que continúe siendo adecuada. Si se realizan cambios en la clasificación, estos se divulgarán en el sitio web del Banco.

22. Cuando el Banco brinde apoyo a uno o más IF, la clasificación de riesgo del proyecto será determinada por el Banco teniendo en cuenta el tipo de instrumento financiero o producto a proveer, la naturaleza de la cartera actual del IF y el nivel de riesgo asociado con los subproyectos propuestos.

B. Uso y fortalecimiento del marco ambiental y social del Prestatario

23. El Banco apoya el uso del marco ambiental y social del Prestatario en la evaluación, el desarrollo y la ejecución de proyectos respaldados a través del financiamiento para proyectos de inversión, siempre y cuando dicho uso permita abordar los riesgos e impactos del proyecto y lograr objetivos sustancialmente coherentes con los EAS. El uso de la totalidad o de una parte del marco ambiental y social del Prestatario se acordará entre este

²⁰Véase el EAS 1, párrafo 23.

²¹Véase la nota al pie 10.

y el Banco una vez finalizada la evaluación mencionada a continuación²².

24. El marco ambiental y social del Prestatario incluirá aquellos aspectos del marco de políticas, institucional y legal del país —incluidas sus instituciones de ejecución nacionales, subnacionales o sectoriales y las leyes, regulaciones, normas y procedimientos aplicables— y de la capacidad de implementación que resulten pertinentes para los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto. Los aspectos que resulten pertinentes variarán de un proyecto a otro en función de factores tales como el tipo, la escala, la ubicación y los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto, y la función y facultades de diferentes instituciones²³.

25. Si el Banco y el Prestatario proponen usar la totalidad o parte del marco ambiental y social del Prestatario, el Banco lo revisará para evaluar si tal uso cumplirá con los requisitos del párrafo 23.

26. El Banco divulgará su intención de realizar la evaluación lo antes posible y especificará los aspectos del marco ambiental y social del Prestatario que se evaluarán. El Banco trabajará junto a partes interesadas pertinentes para que sus opiniones puedan aportar información a la evaluación. Al realizar la evaluación, el Banco podrá considerar estudios, revisiones y otras evaluaciones recientes realizadas por el propio Banco, otros organismos de financiamiento, el Prestatario o partes interesadas pertinentes, en la medida en que sean pertinentes para el proyecto propuesto. Cuando se haya completado la evaluación del marco ambiental y social del Prestatario, el Banco divulgará un resumen de los resultados en su sitio web.

27. El Banco trabajará con el Prestatario para identificar y acordar medidas y acciones para abordar las deficiencias²⁴ y fortalecer el marco ambiental y social del Prestatario, en la medida en que tales medidas y acciones sean necesarias para cumplir con los requisitos del párrafo 23. Las medidas y acciones acordadas, junto con sus plazos de implementación, formarán parte del PCAS.

28. Cuando el Banco tome conocimiento de un cambio en el marco ambiental y social del Prestatario que pueda perjudicar significativamente al proyecto, discutirá dicho cambio con el Prestatario. Si, según la opinión del Banco, tal cambio no se corresponde con el párrafo 23 y el PCAS, el Banco tendrá derecho a solicitar la revisión del PCAS según sea necesario para cumplir con los requisitos de los EAS y

a tomar otras medidas que considere adecuadas, incluida la aplicación de los recursos legales del Banco²⁵.

29. Para respaldar el uso creciente y el fortalecimiento del marco ambiental y social del Prestatario, el Banco puede, a solicitud del Prestatario y cuando lo considere viable, realizar una evaluación general del marco legal, institucional y de políticas vigente del Prestatario utilizado para abordar los riesgos e impactos ambientales y sociales, y de la capacidad de implementación relacionada. En dicha evaluación general se identificarán los aspectos del marco existente que puedan mejorarse y se determinará en qué ámbitos es necesario fortalecer la capacidad para respaldar dicha mejora. La evaluación general no será un prerrequisito para el uso de la totalidad o de una parte del marco ambiental y social del Prestatario para un proyecto específico. Sin embargo, en los casos en que se haya completado la evaluación general, esta aportará información para la evaluación que realizará el Banco del marco ambiental y social del Prestatario, como se menciona en el párrafo 26.

C. Diligencia debida ambiental y social

30. El Banco llevará a cabo la diligencia debida ambiental y social de todos los proyectos propuestos para los que se solicita apoyo mediante financiamiento para proyectos de inversión. El propósito de la diligencia debida ambiental y social es ayudar al Banco a decidir si apoya el proyecto propuesto y, de ser así, la manera en la que los riesgos e impactos ambientales y sociales se abordarán en la evaluación, el desarrollo y la ejecución del proyecto.

31. La diligencia debida ambiental y social del Banco se adecuará a la naturaleza y la escala del proyecto, y será proporcional al nivel de riesgos e impactos ambientales y sociales, con la debida consideración a la jerarquía de mitigación²⁶. En la diligencia debida se evaluará si el proyecto puede ser desarrollado y ejecutado de conformidad con los EAS.

32. Las responsabilidades de diligencia debida del Banco incluirán, según corresponda: a) revisar la información suministrada por el Prestatario en relación con los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto²⁷ y solicitar información adicional relevante en los casos en que haya faltantes que impidan al Banco llevar a cabo su diligencia debida, y b) suministrar lineamientos para ayudar al Prestatario a desarrollar medidas adecuadas y coherentes con la jerarquía de mitigación con el fin de abordar los riesgos e impactos ambientales y sociales de conformidad con los EAS. El Prestatario debe asegurarse de proporcionar toda la información relevante al Banco

²²La decisión de usar la totalidad o una parte del marco ambiental y social del Prestatario no exonerará al Banco de sus obligaciones de diligencia debida, estipuladas en la sección C de esta Política.

²³Cuando haya incongruencias o falta de claridad dentro del marco ambiental y social del Prestatario respecto de las autoridades o la jurisdicción relevante, se las deberá identificar.

²⁴Esto podría requerir medidas y acciones para abordar riesgos e impactos específicos del proyecto.

²⁵La OP 10.00 establece los recursos y las acciones legales del Banco. Los recursos legales del Banco se especifican en el acuerdo legal pertinente.

²⁶La jerarquía de mitigación se define en el EAS 1, párrafo 27.

²⁷Por ejemplo, los estudios prefactibilidad, los estudios de alcance, las evaluaciones nacionales ambientales y sociales, las licencias y los permisos.

de manera que este pueda cumplir su responsabilidad de implementar la diligencia debida ambiental y social de conformidad con esta Política.

33. El Banco reconoce que los Prestatarios pueden disponer de diferentes niveles de información sobre los riesgos e impactos ambientales y sociales en el momento en que el Banco lleva a cabo su diligencia debida. En tales circunstancias, el Banco evaluará los riesgos e impactos del proyecto propuesto sobre la base de la información que tiene a su disposición y de un análisis de: a) los riesgos e impactos inherentes al tipo de proyecto y el contexto específico en el que se desarrollará y ejecutará el proyecto propuesto, y b) la capacidad y el compromiso del Prestatario para desarrollar y ejecutar el proyecto de conformidad con los EAS. El Banco evaluará la importancia de la información faltante y el riesgo que esto podría representar para el logro de los objetivos de los EAS. Además, incluirá esta evaluación en los documentos relevantes del proyecto cuando someta el financiamiento propuesto a la aprobación del Directorio Ejecutivo.

34. En los casos en que se solicite al Banco respaldar un proyecto que está en construcción, o cuando el proyecto ya haya recibido permisos nacionales, incluida la aprobación de evaluaciones de impactos ambientales y sociales locales, la diligencia debida del Banco incluirá un análisis de las diferencias respecto de los EAS, a fin de determinar si se necesitan estudios o medidas de mitigación adicionales para cumplir con los requisitos del Banco.

35. Según la magnitud posible de los riesgos e impactos ambientales y sociales, el Banco decidirá si el Prestatario debe contratar especialistas independientes para que ayuden con la evaluación de los impactos ambientales y sociales.

D. Tipos de proyectos especiales

Proyectos que implican múltiples subproyectos pequeños

36. Para los proyectos que impliquen múltiples subproyectos pequeños²⁸, que se identifican, preparan y ejecutan durante el curso del proyecto, el Banco examinará si los requisitos ambientales y sociales nacionales pertinentes para esos subproyectos resultan adecuados y evaluará la capacidad del Prestatario para gestionar²⁹ los riesgos e impactos ambientales y sociales de los subproyectos

²⁸Los párrafos 36 a 39 se aplican a los proyectos respaldados por el Banco con múltiples subproyectos pequeños, como en el caso de proyectos de desarrollo impulsado por la comunidad, proyectos que implican esquemas de donaciones de contrapartida o proyectos similares designados por el Banco.

²⁹El Banco evaluará la capacidad del Prestatario para: a) realizar el estudio inicial de los subproyectos; b) obtener los conocimientos técnicos necesarios para llevar a cabo la evaluación ambiental y social; c) revisar todos los hallazgos y resultados de la evaluación ambiental y social de los subproyectos individuales; d) implementar medidas de mitigación, y e) hacer el seguimiento del desempeño ambiental y social durante la ejecución del proyecto.

según se requiere en el párrafo 37. Cuando sea necesario, el proyecto incluirá medidas para fortalecer la capacidad del Prestatario.

37. El Banco requerirá al Prestatario que lleve a cabo una evaluación ambiental y social adecuada de los subproyectos, y prepare y ejecute estos subproyectos de la siguiente manera:

- a) subproyectos de *alto riesgo*, de conformidad con los EAS;
- b) subproyectos de *riesgo considerable, moderado y bajo*, de conformidad con las leyes nacionales y con los requisitos de los EAS que el Banco Mundial considere pertinentes para dichos subproyectos³⁰.

38. Si el Banco no está convencido de que el Prestatario cuente con la capacidad adecuada, todos los subproyectos de *alto riesgo* y, según corresponda, de *riesgo considerable* estarán sujetos al examen previo y la aprobación del Banco hasta que se establezca que se dispone de la capacidad adecuada.

39. Si la calificación del riesgo de un subproyecto aumenta a una superior, el Banco exigirá al Prestatario que aplique los requisitos pertinentes de los EAS³¹ de la manera acordada con el Banco. Las medidas y acciones que se hayan acordado se incluirán en el PCAS y serán supervisadas por el Banco.

Proyectos que involucran a Intermediarios financieros

40. Cuando el Banco brinde respaldo a un IF³², examinará si los requisitos ambientales y sociales nacionales pertinentes para el proyecto resultan adecuados, teniendo en cuenta el tipo de subproyectos del IF³³ que se habrán de llevar a cabo y el nivel de riesgo asociado con la cartera del IF y la capacidad de este para gestionar riesgos e impactos ambientales y sociales. El Banco exigirá a los IF que implementen y mantengan un sistema de gestión ambiental y social (SGAS) para identificar, evaluar y gestionar los riesgos e impactos ambientales y sociales de los subproyectos del IF y hacer su seguimiento en forma continua. El SGAS será proporcional a la naturaleza y la magnitud de los riesgos e impactos ambientales y sociales de los subproyectos del IF, los tipos de financiamiento y el riesgo general de la cartera. El Banco analizará si el SGAS resulta adecuado.

³⁰Cuando es probable que estos subproyectos tengan pocos o ningún riesgo o impacto ambiental y social adverso, dichos subproyectos no requieren una mayor evaluación ambiental y social tras el estudio inicial.

³¹Los "requisitos pertinentes de los EAS" se relacionarán con las razones por las cuales ha aumentado la calificación del riesgo.

³²El Banco podrá brindar dicho respaldo directamente al IF o desde el Prestatario al IF. La intermediación financiera también incluye el suministro de financiamiento o de garantías por parte de los IF a otros IF.

³³El término "subproyecto del IF" se refiere a proyectos financiados por los IF con el respaldo del Banco. Cuando el proyecto implique el otorgamiento de préstamos por parte de un IF a otro IF, el término "subproyecto del IF" incluirá los subproyectos de cada IF subsiguiente.

41. Los requerimientos del Banco y el alcance de su aplicación para un proyecto que involucre a un IF dependerán del tipo de respaldo que el Banco provea al IF, el tipo de subproyectos del IF que se están llevando a cabo y el nivel de riesgo asociado con la cartera del IF.

42. El Banco requerirá que el SGAS del IF especifique los siguientes requisitos: a) examinar todos los subproyectos del IF para detectar si se encuadran en alguna de las exclusiones del acuerdo legal; b) examinar todos los subproyectos del IF para detectar riesgos e impactos ambientales y sociales; c) requerir que los subproyectos del IF se preparen y ejecuten de conformidad con leyes y regulaciones ambientales y sociales nacionales y locales pertinentes; d) requerir que en los subproyectos del IF (identificados en el párrafo 44) se apliquen los requisitos pertinentes de los EAS, y e) someter a los subproyectos del IF a una diligencia debida ambiental y social adecuada, lo que incluye la evaluación ambiental y social.

43. El Banco puede solicitar al IF que adopte e implemente requisitos ambientales y sociales adicionales o alternativos, en función de los riesgos e impactos ambientales y sociales de los posibles subproyectos del IF y los sectores en los que opera el IF.

44. En los casos en que un proyecto que involucre a un IF sea clasificado por el Banco como de *alto riesgo* o de *riesgo considerable*, y el Banco no esté convencido de que se cuenta con la capacidad necesaria para clasificar, llevar a cabo la evaluación ambiental y social, o examinar los resultados de dicha evaluación, todos los subproyectos del IF que involucren reasentamiento (a menos que los riesgos o impactos de tal reasentamiento sean menores), riesgos o impactos adversos sobre los pueblos indígenas o riesgos o impactos significativos sobre el medio ambiente, la salud y la seguridad de la comunidad, el empleo y las condiciones de trabajo, la biodiversidad o el patrimonio cultural, estarán sujetos al examen previo y la aprobación del Banco hasta que se establezca que dentro del IF se dispone de la capacidad adecuada.

45. Si el perfil de riesgo de un subproyecto del IF aumenta significativamente, el Banco exigirá al IF que: a) notifique al Banco; b) aplique los requisitos pertinentes de los EAS³⁴ de la manera acordada con el Banco, según se estipula en el SGAS, y c) efectúe el seguimiento de las medidas y acciones acordadas, e informe al Banco según corresponda.

³⁴Los “requisitos pertinentes de los EAS” se relacionarán con las razones por las cuales ha aumentado el perfil de riesgo del subproyecto del IF.

E. Plan de Compromiso Ambiental y Social

46. El Banco acordará un PCAS con el Prestatario³⁵. En él se establecerán las medidas y las acciones significativas necesarias para que el proyecto cumpla con los EAS en un plazo especificado. El PCAS formará parte del acuerdo legal. Este acuerdo legal incluirá, según sea necesario, las obligaciones del Prestatario de respaldar la implementación del PCAS.

47. El Banco exigirá al Prestatario que implemente las medidas y acciones identificadas en el PCAS en forma diligente y de conformidad con los plazos allí especificados, y que examine el estado de la implementación como parte de sus tareas de seguimiento y elaboración de informes. El borrador del PCAS se divulgará lo antes posible y antes de la evaluación inicial del proyecto que realiza el Banco.

48. El Banco exigirá al Prestatario que prepare, someta a la aprobación del Banco e implemente un proceso que permita la gestión adaptativa de los cambios en el proyecto propuesto o de las circunstancias imprevistas. El proceso de gestión adaptativa acordado se establecerá en el PCAS y especificará de qué manera se gestionarán estos cambios o circunstancias y cómo se informará al respecto, y de qué manera se realizarán las modificaciones necesarias en el PCAS y en las herramientas de gestión utilizadas por el Prestatario.

F. Divulgación de información

49. El Banco aplicará la Política del Banco Mundial sobre Acceso a la Información a todos los documentos que el Prestatario le suministre.

50. El Banco requerirá al Prestatario que brinde suficiente información sobre los posibles riesgos e impactos del proyecto en las consultas del Prestatario con sus partes interesadas. Dicha información se divulgará de manera oportuna, en un lugar accesible y en un formato e idioma de fácil comprensión para las partes afectadas por el proyecto y otras partes interesadas, como se estipula en el EAS 10, de manera que puedan brindar aportes significativos para el diseño del proyecto y las medidas de mitigación.

51. El Banco divulgará la documentación sobre los riesgos e impactos ambientales y sociales de los proyectos de *alto riesgo* y de *riesgo considerable* antes de realizar su evaluación inicial del proyecto. Esta documentación reflejará la evaluación ambiental y social del proyecto, y se entregará en borrador o en formato final (si está disponible). Dicha documentación abordará, de manera adecuada, los riesgos e impactos clave del proyecto, y brindará suficientes detalles para aportar información

³⁵Como se estipula en el párrafo 3 de esta Política, el Banco ayudará al Prestatario a identificar métodos apropiados y herramientas para evaluar y manejar los posibles riesgos e impactos sociales y ambientales del proyecto, y acordará con el Prestatario las condiciones en función de las cuales el Banco está preparado para respaldar el proyecto, las que se estipularán en el PCAS.

para la participación de las partes interesadas y la toma de decisiones por parte del Banco. La documentación final o actualizada se divulgará cuando esté disponible.

52. Para proyectos de *alto riesgo* o de *riesgo considerable*, el Banco indicará, en el documento de evaluación inicial, los documentos relacionados con el proyecto que se prepararán y divulgarán después de que el Directorio Ejecutivo lo apruebe. Para cada documento clave, el Banco brindará, cuando sea posible, la siguiente información: los objetivos y el contenido propuesto para el documento, la justificación del cronograma de preparación, los costos estimados asociados con la preparación del documento y su implementación, la fuente del financiamiento, y los arreglos para la preparación. Esta información y el cronograma de entrega del documento se establecerán en el PCAS, según corresponda.

G. Consulta y participación

53. El Banco reconoce la importancia de la participación temprana y continua, y de la consulta significativa con las partes interesadas. El Banco requerirá al Prestatario que involucre a las partes interesadas, entre ellas, las comunidades, los grupos o individuos afectados por los proyectos propuestos, y a otras partes interesadas a través de la divulgación de información, la consulta y la participación informada, de manera proporcional con los riesgos e impactos a los que estén sometidas las comunidades afectadas. El Banco tendrá el derecho de participar en las actividades de consulta para comprender las inquietudes de las personas afectadas y la manera en que el Prestatario abordará tales inquietudes en el diseño del proyecto y en las medidas de mitigación, de conformidad con el EAS 10. El Banco supervisará, como parte de su diligencia debida, la implementación de las consultas promovidas por el Prestatario y la participación de las partes interesadas.

54. A fin de determinar la aplicabilidad del EAS 7, el Banco realizará un estudio inicial conforme a los criterios de los párrafos 8 y 9 del EAS 7 para determinar si hay pueblos indígenas (o como se los denomine en el contexto nacional) presentes en el área del proyecto propuesto o si estos tienen un apego colectivo a dicha área. Al realizar este estudio, el Banco podrá buscar el asesoramiento técnico de especialistas con experiencia en los grupos sociales y culturales del área del proyecto. El Banco también consultará a los pueblos indígenas afectados y al Prestatario. Durante el estudio inicial del proyecto, el Banco puede utilizar los procesos nacionales del Prestatario para identificar³⁶ pueblos indígenas, siempre que dichos procesos cumplan con los requisitos del EAS 7. Cuando haya pueblos indígenas presentes en el área del proyecto propuesto, o si estos tienen un apego colectivo a dicha área,

³⁶De conformidad con los párrafos 8 y 9 del EAS 7.

el Banco requerirá al Prestatario que realice un proceso de consulta significativa diseñada para los pueblos indígenas de conformidad con el EAS 7³⁷. Se documentarán los resultados de esta consulta significativa. El Banco llevará a cabo los procesos de diligencia debida que sean necesarios y verificará los resultados de la consulta significativa. Esto ayudará al Banco a decidir si avanza con el proyecto propuesto o no.

55. Además, el Banco reconoce que los pueblos indígenas (o como se los denomine en el contexto nacional) pueden ser particularmente vulnerables a la pérdida, la enajenación o la explotación de sus tierras y su acceso a recursos naturales y culturales. En reconocimiento de esta vulnerabilidad, el Banco exigirá al Prestatario que obtenga el consentimiento libre, previo e informado (CLPI) de los pueblos indígenas afectados cuando se presenten las circunstancias descritas en el EAS 7³⁸. No hay una definición universalmente aceptada para el término CLPI. No requiere unanimidad y puede lograrse incluso cuando algún individuo o grupo dentro de los pueblos indígenas afectados esté expresamente en desacuerdo. A los fines del EAS 7, el consentimiento se refiere al apoyo colectivo de las comunidades de pueblos indígenas hacia las actividades del proyecto que las afectan, al cual se llega a través de un proceso culturalmente apropiado. Puede existir incluso si algunos individuos o grupos se oponen a dichas actividades del proyecto. Cuando el Banco no pueda constatar que se ha obtenido dicho consentimiento de los pueblos indígenas afectados, no avanzará con los aspectos del proyecto que sean relevantes para aquellos pueblos en los que no se pudo obtener un CLPI. En tales casos, el Banco requerirá al Prestatario que verifique que el proyecto no causará impactos adversos en tales pueblos indígenas.

H. Supervisión y asistencia para la ejecución

56. El Banco supervisará el desempeño ambiental y social del proyecto de conformidad con los requisitos del acuerdo legal, lo que abarca el PCAS, y revisará las enmiendas del PCAS, incluidos los cambios que se produzcan por modificaciones en el diseño o en las circunstancias del proyecto. El alcance y la modalidad de la supervisión del Banco con respecto al desempeño ambiental y social serán proporcionales a los posibles riesgos e impactos sociales y ambientales del proyecto. El Banco supervisará los proyectos en forma continua según requiere la OP 10.00³⁹. Un proyecto no se considerará terminado hasta que se hayan implementado las medidas y acciones estipuladas en el acuerdo legal (incluido el PCAS). Si en la evaluación que el Banco realiza en el momento de la finalización del proyecto se

³⁷Véase el EAS 7, párrafo 23.

³⁸Se describen más detalles en el EAS 7, sección B.

³⁹El Banco supervisará y brindará asistencia para la ejecución durante los períodos estipulados en la OP 10.00.

establece que tales medidas y acciones no se han implementado en forma completa, el Banco determinará si se requieren otras medidas y acciones, como continuar con la supervisión y el apoyo a la ejecución.

57. El Banco prestará asistencia para la ejecución en relación con el desempeño ambiental y social del proyecto, lo que incluirá examinar los informes de seguimiento del Prestatario respecto del cumplimiento del proyecto con los requisitos del acuerdo legal, incluido el PCAS.

58. Cuando sea apropiado, y según se estipule en el PCAS, el Banco solicitará al Prestatario que haga participar a las partes interesadas y terceros como expertos independientes, comunidades locales u organizaciones no gubernamentales (ONG), a fin de complementar o verificar la información de seguimiento del proyecto. En los casos en que otros organismos o terceros sean responsables de manejar riesgos e impactos específicos e implementar medidas de mitigación, el Banco exigirá al Prestatario que colabore con dichos organismos y terceros a fin de establecer tales medidas de mitigación y efectuar su seguimiento.

59. En los casos en que el Banco haya identificado y acordado medidas y acciones correctivas o preventivas con el Prestatario y, según sea pertinente, con otros organismos⁴⁰, todas las medidas y acciones significativas se incluirán en el PCAS. Tales medidas y acciones se abordarán de conformidad con el marco de tiempo estipulado en el PCAS o, si no se incluyen en el PCAS, en un plazo razonable, según la opinión del Banco. El Banco tendrá derecho a aplicar recursos legales si el Prestatario no implementa tales medidas y acciones en los plazos especificados.

I. Mecanismo de atención de quejas y reclamos, y rendición de cuentas

60. El Banco exigirá al Prestatario que brinde un mecanismo, proceso o procedimiento de reclamos para recibir las inquietudes y quejas de las partes afectadas por el proyecto que surjan en conexión con este y facilitar su

⁴⁰En los casos en que el Banco haya acordado un enfoque común con otros organismos multilaterales o bilaterales de financiamiento, el Banco examinará las medidas correctivas o preventivas y las acciones acordadas con el Prestatario de conformidad con el párrafo 9.

resolución, en particular, en relación con el desempeño ambiental y social del Prestatario. El mecanismo de atención de quejas y reclamos guardará proporción con los riesgos e impactos del proyecto⁴¹.

61. Las partes afectadas podrán enviar quejas con respecto a un proyecto financiado por el Banco al mecanismo de atención de quejas y reclamos del proyecto, al mecanismo local correspondiente de atención de reclamos o al Servicio de Atención de Reclamos (SAR) institucional del Banco. El SAR se asegura de que los reclamos recibidos sean examinados rápidamente a fin de abordar las inquietudes relacionadas con los proyectos. Tras presentar sus inquietudes directamente al Banco Mundial y dar a la Administración del Banco una oportunidad razonable para responder, las partes afectadas por proyectos pueden enviar su queja al Panel de Inspección del Banco Mundial y solicitar una inspección a fin de determinar si se produjeron daños como consecuencia de la falta de cumplimiento de las políticas y procedimientos del Banco.

Arreglos institucionales y de implementación

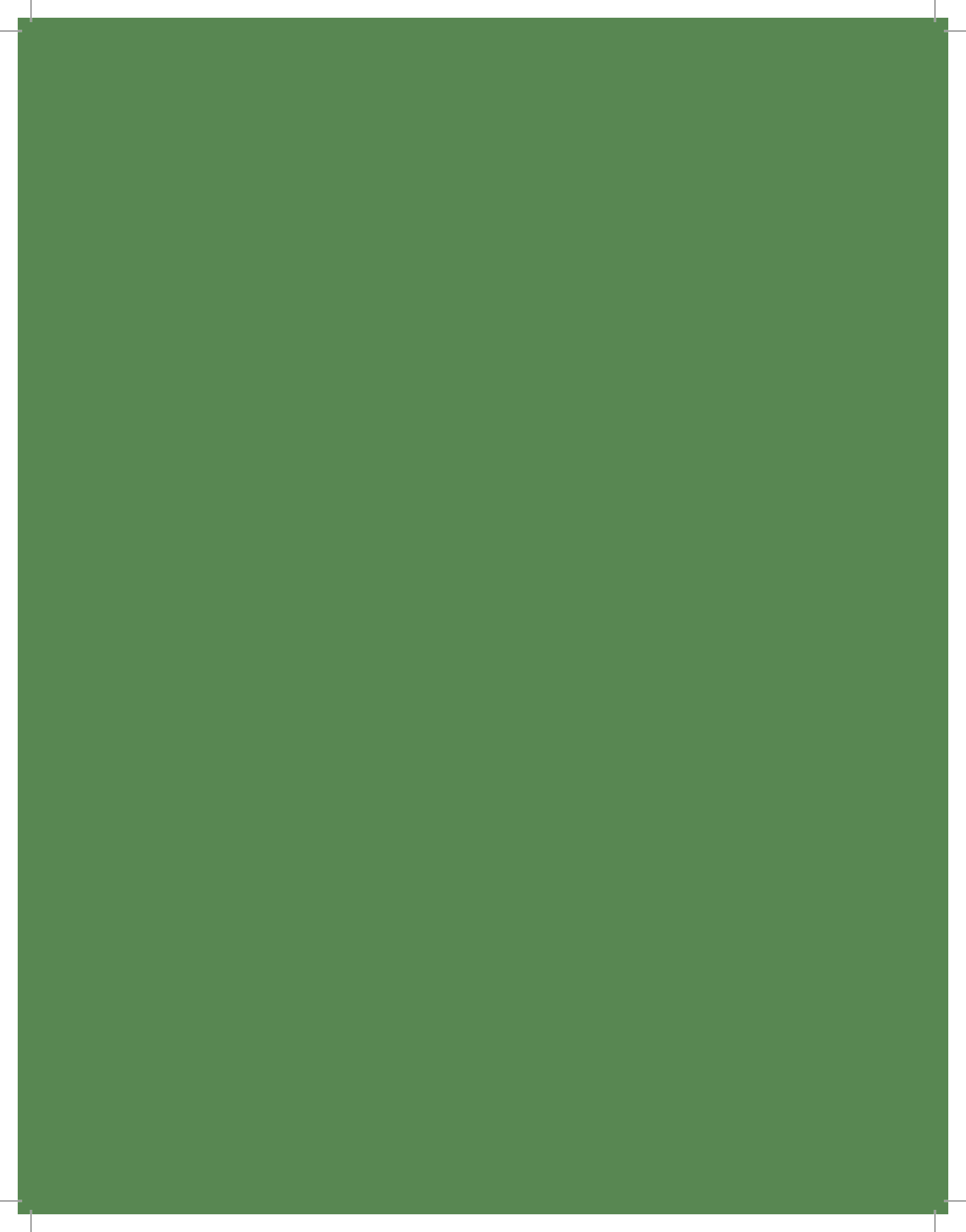
62. El Banco asignará responsabilidades y recursos adecuados para respaldar una implementación eficaz de esta Política.

63. Los proyectos que reciban la aprobación inicial de la Administración del Banco antes de que entre vigor esta Política estarán sujetos a las Políticas existentes del Banco identificadas en la nota al pie 1 de esta Política.

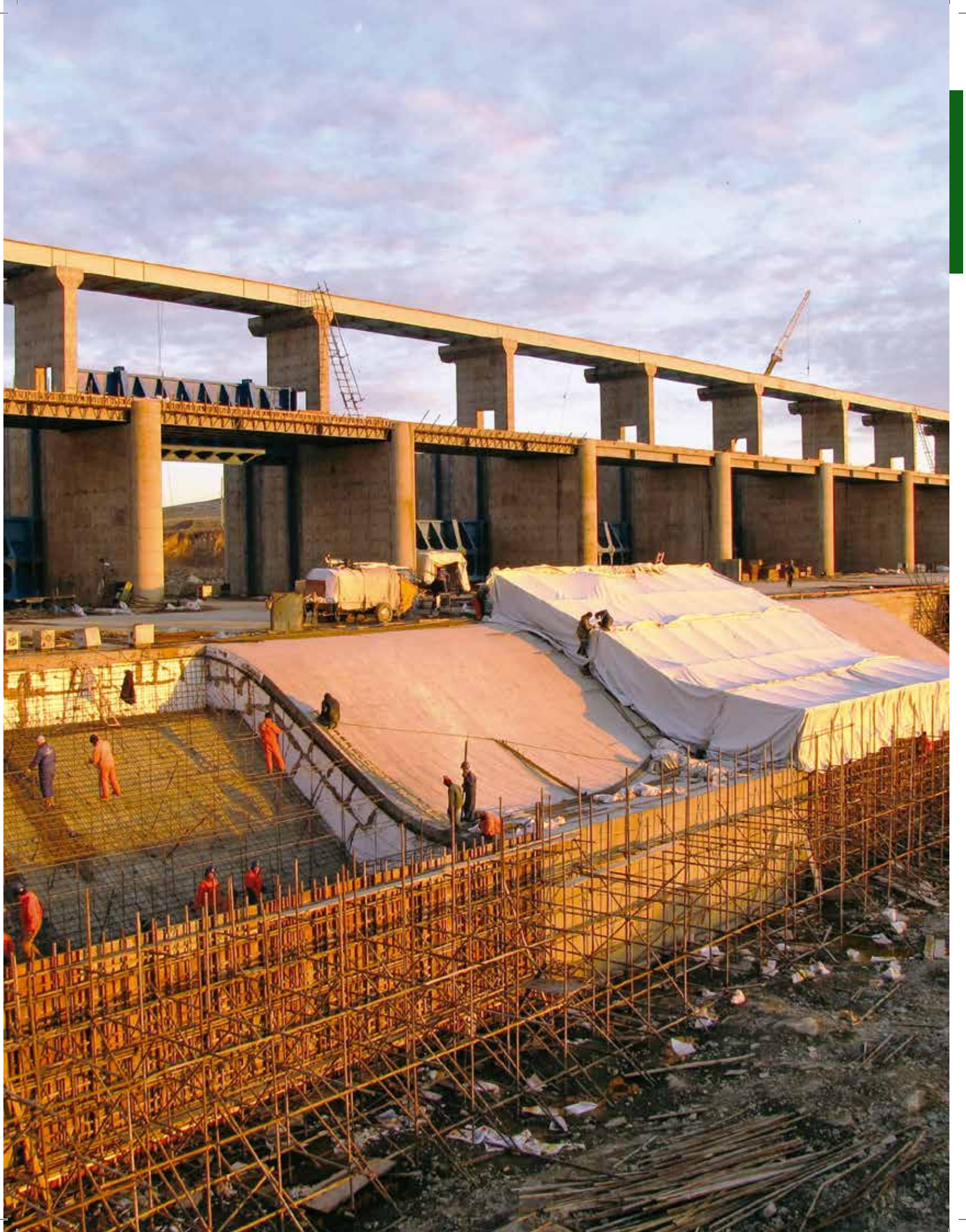
64. El Banco desarrollará y mantendrá directivas, procedimientos y lineamientos adecuados, así como herramientas de información para ayudar en la implementación de esta Política.

65. Esta Política se revisará en forma continua y se enmendará o actualizará según corresponda, con sujeción a la aprobación del Directorio Ejecutivo.

⁴¹El mecanismo de atención de quejas y reclamos puede utilizar procesos formales o informales ya existentes, siempre y cuando estén adecuadamente diseñados e implementados, y se los considere adecuados para los fines del proyecto. Tales mecanismos podrán complementarse, según sea necesario, con arreglos específicos para cada proyecto.



Requisitos para el Prestatario: Estándares Ambientales y Sociales 1 a 10



1

Evaluación y Gestión de Riesgos e Impactos Ambientales y Sociales

Introducción

1. El EAS 1 establece las responsabilidades del Prestatario en relación con la evaluación, la gestión y el seguimiento de los riesgos e impactos ambientales y sociales asociados con cada etapa de un proyecto respaldado por el Banco a través del financiamiento para proyectos de inversión, a fin de lograr resultados ambientales y sociales coherentes con los Estándares Ambientales y Sociales (EAS).

2. Los EAS están diseñados para ayudar a los Prestatarios a gestionar los riesgos e impactos de un proyecto, y a mejorar su desempeño ambiental y social a través de un enfoque basado en riesgos y resultados. Los resultados deseados para el proyecto se describen en los objetivos de cada EAS, y se detallan los requisitos específicos para ayudar a los Prestatarios a lograr estos objetivos a través de medios que sean adecuados en función de la naturaleza y la escala del proyecto, y proporcionales al nivel de riesgos e impactos ambientales y sociales.

3. Los Prestatarios¹ realizarán una evaluación ambiental y social de los proyectos que se proponen para recibir financiamiento del Banco a fin de ayudar a garantizar que dichos proyectos sean ambiental y socialmente adecuados y sostenibles. La evaluación ambiental y social será proporcional a los riesgos e impactos del proyecto. Servirá de base para el diseño del proyecto y se usará para identificar medidas y acciones de mitigación y para mejorar la toma de decisiones.

4. Los Prestatarios gestionarán los riesgos e impactos ambientales y sociales durante todo el ciclo del proyecto de manera sistemática y proporcional a la naturaleza y la escala del proyecto y sus posibles riesgos e impactos.

5. Al evaluar, desarrollar y ejecutar un proyecto respaldado mediante el financiamiento para proyectos de inversión, el Prestatario podrá, cuando corresponda, acordar con el Banco utilizar total o parcialmente su marco ambiental y social nacional para abordar los riesgos e impactos del proyecto, siempre y cuando el uso de tal marco permita al proyecto lograr objetivos sustancialmente coherentes con los EAS.

¹Se reconoce que el Prestatario puede no ser la entidad que ejecuta el proyecto en forma directa. Sin embargo, es responsable de garantizar que el proyecto se prepare y ejecute de modo tal que cumpla con todos los requisitos aplicables de los EAS de la manera y en el tiempo acordados con el Banco. El Prestatario verificará que toda entidad involucrada en la ejecución del proyecto respalde todas las obligaciones y compromisos del Prestatario de conformidad con los requisitos del EAS y las condiciones específicas del acuerdo legal, que incluye el PCAS. Se considera que los contratistas designados por el Prestatario o que actúen en representación de este o de un organismo de ejecución están bajo el control directo del Prestatario.

6. El EAS 1 incluye los siguientes anexos, que forman parte de él y establecen ciertos requisitos en más detalle:

- **Anexo 1:** Evaluación ambiental y social.
- **Anexo 2:** Plan de compromiso ambiental y social.
- **Anexo 3:** Manejo de contratistas.

Objetivos

- Identificar, evaluar y gestionar los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto de manera coherente con los EAS.
- Adoptar un enfoque de jerarquía de mitigación para:
 - a) anticipar y evitar riesgos e impactos;
 - b) cuando no sea posible evitarlos, minimizar los riesgos e impactos o reducirlos a niveles aceptables;
 - c) una vez que los riesgos e impactos hayan sido minimizados o reducidos, mitigarlos;
 - d) cuando queden impactos residuales significativos, compensarlos o contrarrestarlos, cuando sea técnica² y financieramente³ posible.
- Adoptar medidas diferenciadas para que los impactos adversos no afecten en forma desproporcionada a los menos favorecidos y vulnerables, y para que estos no se encuentren en desventaja en la distribución de los beneficios de desarrollo y las oportunidades resultantes del proyecto.
- Utilizar las instituciones, los sistemas, las leyes, las regulaciones y los procedimientos ambientales y sociales nacionales en la evaluación, el desarrollo y la ejecución de proyectos, cuando sea apropiado.
- Promover un mejor desempeño ambiental y social, de modo tal que se reconozca y mejore la capacidad del Prestatario.

²La viabilidad técnica se basa en el hecho de que las medidas y las acciones propuestas puedan implementarse con las habilidades, equipos y materiales comercialmente disponibles, teniendo en cuenta factores locales prevalecientes tales como el clima, la geografía, la demografía, la infraestructura, la seguridad, la gobernanza, la capacidad y la confiabilidad operativa.

³La viabilidad financiera se basa en consideraciones financieras relevantes, que incluyen examinar la magnitud relativa del costo incremental que conlleva adoptar tales medidas y acciones en comparación con los costos de inversión, operativos y de mantenimiento del proyecto, y analizar si este costo incremental podría hacer que el proyecto no fuera viable para el Prestatario.

Ámbito de aplicación

7. El EAS 1 se aplica a todos los proyectos^{4,5} respaldados por el Banco⁶ a través del financiamiento para proyectos de inversión⁷.

8. El término “proyecto” se refiere a las actividades para las cuales el Prestatario busca el financiamiento del Banco mencionado en el párrafo 7, y tal como se define en el acuerdo legal suscripto entre el Prestatario y el Banco⁸.

9. Cuando el Banco financie un proyecto en forma conjunta con otros organismos multilaterales o bilaterales de financiamiento⁹, el Prestatario cooperará con el Banco y con tales organismos a fin de acordar un enfoque común para la evaluación y gestión de los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto. El enfoque común será aceptable siempre que permita que el proyecto alcance objetivos sustancialmente coherentes con los EAS¹⁰. El Prestatario deberá aplicar el enfoque común al proyecto.

10. El EAS 1 también se aplica a todas las instalaciones conexas. Las instalaciones conexas cumplirán con los

⁴Estos son proyectos para los cuales se aplica la OP/BP 10.00, *Financiamiento para Proyectos de Inversión*. La Política Ambiental y Social del Banco Mundial para el Financiamiento de Proyectos de Inversión no se aplica a operaciones respaldadas por préstamos para políticas de desarrollo (cuyas cláusulas ambientales y sociales se establecen en la OP/BP 8.60, Financiamiento para Políticas de Desarrollo), ni a operaciones respaldadas por el financiamiento de programas por resultados (cuyas cláusulas ambientales y sociales se establecen en la OP/BP 9.00, Financiamiento de Programas por Resultados).

⁵Estos proyectos pueden incluir asistencia técnica respaldada por el Banco mediante el financiamiento para proyectos de inversión, ya sea que se provea a través de un proyecto independiente o como parte de otro proyecto. Los requisitos estipulados en los párrafos 14 a 18 del EAS 1 se aplicarán a las actividades de asistencia técnica según sea pertinente y apropiado en función de la naturaleza de los riesgos e impactos. Los términos de referencia, los planes de trabajo u otros documentos que definen el alcance y los resultados de las actividades de asistencia técnica se esbozarán de manera tal de garantizar que el asesoramiento y otro tipo de asistencia suministrada sean coherentes con los EAS 1 a 10. Las actividades implementadas por el Prestatario después de la finalización del proyecto que no sean financiadas por el Banco, o las actividades que no se relacionen directamente con la asistencia técnica, no están sujetas a la Política Ambiental y Social del Banco Mundial para el Financiamiento de Proyectos de Inversión.

⁶Como se estipula en la Política Ambiental y Social del Banco Mundial para el Financiamiento de Proyectos de Inversión, párrafo 7, el Banco solo respaldará proyectos que sean coherentes con su Convenio Constitutivo y se encuadren dentro de los límites de este.

⁷Cuando el proyecto implique la provisión de una garantía según la OP 10.00, el ámbito de aplicación de los EAS dependerá de las actividades o compromisos cubiertos por la garantía.

⁸El alcance de las actividades para las cuales se puede brindar financiamiento para proyectos de inversión y el proceso de aprobación se establecen en la OP 10.00.

⁹Tales organismos incluyen a IFC y MIGA.

¹⁰Para determinar si el enfoque común o los requisitos mencionados en los párrafos 9, 12 y 13 son aceptables, el Banco tendrá en cuenta las políticas, los estándares y los procedimientos de ejecución de los organismos multilaterales y bilaterales de financiamiento. Las medidas y acciones que se han acordado según el enfoque común se incluirán en el PCAS.

requisitos de los EAS en la medida en que el Prestatario tenga control e influencia sobre ellas¹¹.

11. A los fines de este EAS, el término “instalaciones conexas” hace referencia a las instalaciones o actividades que no están financiadas como parte del proyecto y a) están directa y significativamente relacionadas con el proyecto; b) se llevan a cabo, o se planea llevar a cabo contemporáneamente con el proyecto, y c) son necesarias para que el proyecto sea viable y no se habrían construido, ampliado ni realizado si el proyecto no hubiera existido¹².

12. Cuando

- a) se ha acordado un enfoque común para el proyecto, dicho enfoque común se aplicará a las instalaciones conexas.
- b) Cuando las instalaciones conexas sean financiadas por otros organismos multilaterales o bilaterales de financiamiento, el Prestatario puede acordar con el Banco aplicar los requisitos de dichos organismos a las instalaciones conexas, siempre y cuando tales requisitos permitan al proyecto lograr objetivos sustancialmente coherentes con los EAS.

13. Cuando el Banco financie un proyecto que involucra un IF, y otros organismos multilaterales o bilaterales de financiamiento¹³ ya hayan suministrado fondos al mismo IF, el Prestatario puede acordar con el Banco aplicar los requisitos de dichos organismos para la evaluación y gestión de riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto, incluidos los arreglos institucionales ya establecidos por el IF, siempre y cuando tales requisitos permitan al proyecto lograr objetivos sustancialmente coherentes con los EAS.

Requisitos

14. El Prestatario evaluará y gestionará los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto y hará el seguimiento correspondiente durante todo el ciclo para cumplir con los requisitos de los EAS en una manera y en un plazo aceptables para el Banco¹⁴.

¹¹El Prestatario deberá mostrar en qué medida no puede ejercer control o influencia sobre las Instalaciones conexas brindando detalles de las consideraciones relevantes, que pueden incluir factores legales, regulatorios e institucionales.

¹²Para que las instalaciones o actividades se consideren “conexas”, deben cumplir con los tres criterios.

¹³Tales organismos incluyen a IFC y MIGA.

¹⁴Al establecer la manera y el plazo aceptable, el Banco considerará la naturaleza y la importancia de los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales, los plazos para el desarrollo y la ejecución del proyecto, la capacidad del Prestatario y de otras entidades implicadas en el desarrollo y la ejecución del proyecto, y las medidas y acciones específicas que el Prestatario implementará o tomará para abordar tales riesgos e impactos.

15. El Prestatario hará lo siguiente:

- a) Realizará una evaluación ambiental y social del proyecto propuesto, con la participación de las partes interesadas.
- b) Buscará la participación de las partes interesadas y divulgará información adecuada de conformidad con el EAS 10.
- c) Elaborará un PCAS e implementará todas las medidas y acciones estipuladas en el acuerdo legal, incluido el PCAS.
- d) Efectuará el seguimiento del desempeño ambiental y social del proyecto respecto de los EAS y elaborará los informes correspondientes.

16. En los casos en los que el PCAS exija al Prestatario que planifique o tome medidas o acciones específicas durante un plazo estipulado para evitar, minimizar, reducir o mitigar riesgos e impactos específicos del proyecto, el Prestatario no llevará a cabo actividades en relación con el proyecto que puedan causar riesgos o impactos ambientales o sociales adversos significativos hasta que se hayan ejecutado totalmente los planes o acciones pertinentes de conformidad con el PCAS.

17. Si el proyecto comprende o incluye instalaciones o actividades existentes que no cumplen con los requisitos de los EAS al momento de la aprobación del Directorio Ejecutivo del Banco, el Prestatario adoptará e implementará medidas satisfactorias para el Banco de manera que los aspectos específicos de tales instalaciones y actividades cumplan con los requisitos de los EAS de conformidad con el PCAS.

18. En el proyecto se aplicarán los requisitos pertinentes de las GMASS. Cuando los requisitos del país anfitrión difieran de los niveles y las medidas presentadas en las GMASS, el Prestatario deberá lograr o implementar los que sean más rigurosos. Si, en vista de las limitaciones técnicas o financieras del Prestatario o de otras circunstancias específicas del proyecto, resulta adecuado aplicar niveles menos rigurosos que los estipulados en las GMASS, el Prestatario brindará una justificación completa y detallada de las alternativas propuestas a través de la evaluación ambiental y social. Esta justificación debe demostrar, a satisfacción del Banco, que la elección de un nivel de desempeño alternativo es coherente con los objetivos de los EAS y las GMASS aplicables, y que es poco probable que se generen daños ambientales o sociales significativos.

A. Uso del marco ambiental y social del Prestatario

19. Cuando se propone un proyecto para recibir respaldo del Banco, el Prestatario y el Banco analizarán si usarán todo o una parte del marco ambiental y social existente del Prestatario para la evaluación, el desarrollo y la ejecución de un proyecto. Dicho uso podrá proponerse siempre y cuando permita abordar los riesgos e impactos del

proyecto y lograr objetivos sustancialmente coherentes con los EAS.

20. Si el Banco y el Prestatario proponen usar la totalidad o parte del marco ambiental y social del Prestatario¹⁵, el Banco lo examinará según los requisitos del párrafo 19. El Prestatario brindará información al Banco para realizar dicho examen¹⁶.

21. Si en la evaluación se detectan carencias en el marco ambiental y social del Prestatario, este trabajará con el Banco para identificar medidas y acciones que permitan abordarlas. Tales medidas y acciones pueden aplicarse durante la preparación o la ejecución del proyecto, e incluirán, cuando sea necesario, medidas y acciones para abordar problemas de fortalecimiento de la capacidad del Prestatario, de una institución de ejecución relevante del nivel nacional, subnacional o sectorial y de los organismos de ejecución. Las medidas y acciones acordadas, junto con sus plazos respectivos, formarán parte del PCAS.

22. Durante todo el ciclo del proyecto, el Prestatario tomará todas las medidas que sean necesarias para mantener el marco ambiental y social del Prestatario, así como sus prácticas de implementación aceptables, su historial y capacidad, de conformidad con las medidas y acciones identificadas en el PCAS. El Prestatario notificará y analizará con el Banco los cambios significativos en su marco ambiental y social que podrían afectar el proyecto¹⁷. Si el marco ambiental y social del Prestatario se modifica de una manera que no se corresponde con los requisitos del párrafo 19 y el PCAS, el Prestatario llevará a cabo, según sea adecuado, evaluaciones adicionales y buscará la participación de las partes interesadas según los EAS, y propondrá cambios para el PCAS, que someterá a la aprobación del Banco.

¹⁵El marco ambiental y social del Prestatario incluirá aquellos aspectos del marco de políticas, institucional y legal del país —incluidas sus instituciones de ejecución nacionales, subnacionales o sectoriales y las leyes, regulaciones, normas y procedimientos aplicables— y de la capacidad de implementación que resulten pertinentes para los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto. Cuando haya incoherencias o falta de claridad dentro del marco ambiental y social del Prestatario respecto de las autoridades o la jurisdicción relevante, se las deberá identificar y analizar con el Prestatario. Los aspectos del marco ambiental y social existente del Prestatario que resulten pertinentes variarán de un proyecto a otro en función de factores tales como el tipo, la escala, la ubicación y los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto, y la función y las facultades de diferentes instituciones.

¹⁶La información suministrada por el Prestatario ayudará a determinar si puede emplearse su marco ambiental y social para que el proyecto aborde sus riesgos e impactos y logre objetivos sustancialmente coherentes con los EAS y, de ser así, en qué medida debe utilizarse. El Prestatario suministrará al Banco estudios y evaluaciones recientes que haya realizado por sí mismo o que haya encargado a expertos independientes de buena reputación, lo que incluye estudios y evaluaciones de otros proyectos desarrollados en el país, en la medida en que resulten pertinentes para el proyecto propuesto.

¹⁷Si, a criterio del Banco, tales cambios sirven para mejorar el marco ambiental y social del Prestatario, este aplicará tales cambios al proyecto.

B. Evaluación ambiental y social

23. El Prestatario llevará a cabo una evaluación ambiental y social¹⁸ del proyecto para determinar los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto durante todo su ciclo¹⁹. La evaluación será proporcional a los posibles riesgos e impactos del proyecto y estimará de manera integrada todos los riesgos e impactos ambientales y sociales directos²⁰, indirectos²¹ y acumulativos²² pertinentes durante todo el ciclo del proyecto, incluso los identificados específicamente en los EAS 2 a 10.

24. La evaluación ambiental y social se basará en información actualizada, incluida una descripción precisa y una delimitación del proyecto y de los aspectos asociados, y en datos de la línea de base ambiental y social en un nivel de detalle suficiente para servir de fundamento para la caracterización y la identificación de riesgos e impactos y de las medidas de mitigación. En la evaluación se evaluarán los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales; se examinarán las alternativas del proyecto, y se identificarán maneras de mejorar la selección de proyectos, la elección del lugar, la planificación, el diseño y la ejecución a fin de aplicar la jerarquía de mitigación para los impactos ambientales y sociales adversos, y buscar oportunidades para mejorar los impactos positivos del proyecto. La evaluación ambiental y social incluirá

¹⁸El Prestatario, en consulta con el Banco, identificará y utilizará métodos y herramientas adecuados, incluidos análisis ambientales, sociales y de alcance, investigaciones, auditorías, encuestas y estudios, para identificar y evaluar los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto propuesto. Estos métodos y herramientas reflejarán la naturaleza y la escala del proyecto e incluirán, según corresponda, una combinación (o elementos) de lo siguiente: evaluación de impacto ambiental y social (EIAS), auditoría ambiental, evaluación de riesgos o amenazas, análisis social y de conflictos, plan de gestión ambiental y social (PGAS), marco de gestión ambiental y social (MGAS), evaluación del impacto ambiental regional o sectorial, y evaluación ambiental y social estratégica (EASE). Las características específicas de un proyecto pueden exigir que el Prestatario utilice métodos y herramientas especializadas de evaluación, por ejemplo, un plan de gestión de patrimonio cultural. En los casos en los que el proyecto pueda tener impactos sectoriales o regionales, se necesitará una evaluación del impacto ambiental sectorial o regional.

¹⁹Esta puede incluir la preconstrucción, la construcción, la operación, el desarme, el desmantelamiento y la restitución/restauración.

²⁰El impacto directo es aquel impacto ocasionado por el proyecto que surge contemporáneamente en el lugar del proyecto.

²¹El impacto indirecto es aquel impacto ocasionado por el proyecto que surge posteriormente o a una distancia del proyecto mucho mayor que en el impacto directo, pero aun así es razonablemente previsible y no incluirá impactos inducidos.

²²El impacto acumulativo del proyecto es el impacto incremental que este tiene cuando se añade a los impactos de otros acontecimientos pasados, presentes y razonablemente previsibles, así como actividades no planificadas pero predecibles que son posibles gracias al proyecto y que podrían ocurrir más tarde o en una ubicación diferente. Los impactos acumulativos pueden ser el resultado de actividades individualmente menores pero colectivamente significativas que ocurren durante un período. En la evaluación ambiental y social se considerarán los impactos acumulativos que se reconocen como importantes en función de inquietudes científicas o que reflejan las inquietudes de las partes afectadas por el proyecto. Los impactos acumulativos potenciales se determinarán lo antes posible, idealmente, como parte de los estudios de alcance del proyecto (*scoping*).

la participación de las partes interesadas como elemento integral, de conformidad con el EAS 10.

25. La evaluación ambiental y social y la presentación de riesgos e impactos serán adecuadas, precisas, objetivas y estarán a cargo de personas calificadas y expertas. Para los proyectos de *alto riesgo* o *riesgo considerable*, así como para las situaciones en las que la capacidad del Prestatario sea limitada, este contratará especialistas independientes para que realicen la evaluación ambiental y social.

26. El Prestatario se asegurará de que en la evaluación ambiental y social se tengan en cuenta de manera adecuada todas las cuestiones relevantes para el proyecto, entre ellas, las siguientes: a) el marco de políticas aplicables del país, las leyes y regulaciones nacionales y las capacidades institucionales (incluida la de implementación) relacionadas con los asuntos ambientales y sociales; las variaciones en las condiciones del país y el contexto del proyecto; los estudios ambientales o sociales del país; los planes de acción ambiental y social nacionales, y las obligaciones del país que sean directamente aplicables al proyecto según tratados y acuerdos internacionales pertinentes; b) los requisitos aplicables según los EAS, y c) las GMASS y otras BPII pertinentes²³. La evaluación del proyecto y todas las propuestas que contenga la evaluación deberán ser coherentes con los requisitos de este párrafo.

27. En la evaluación ambiental y social se aplicará una jerarquía de mitigación²⁴, que permitirá lo siguiente:

- a) anticipar y evitar riesgos e impactos;
- b) cuando no sea posible evitarlos, minimizar los riesgos e impactos o reducirlos a niveles aceptables;
- c) una vez que los riesgos e impactos hayan sido minimizados o reducidos, mitigarlos²⁵;
- d) cuando queden impactos residuales significativos, compensarlos o contrarrestarlos, cuando sea técnica y financieramente²⁶ posible.

²³Las BPII se definen como el ejercicio de habilidades profesionales, diligencia, prudencia y previsión que se espera razonablemente de profesionales capacitados y experimentados que realizan el mismo tipo de actividad bajo circunstancias iguales o similares a nivel mundial o regional. El resultado de dicho ejercicio debería ser que en el proyecto se empleen las tecnologías más adecuadas para las circunstancias específicas.

²⁴La jerarquía de mitigación se analiza y especifica mejor en el contexto de los EAS 2 a 10, cuando resulta pertinente.

²⁵El requisito de mitigar impactos puede incluir medidas para ayudar a las partes afectadas a mejorar o al menos restablecer sus medios de subsistencia según sea pertinente en el entorno particular de un proyecto.

²⁶El Prestatario hará esfuerzos razonables para incorporar los costos de compensar o contrarrestar los impactos residuales significativos como parte de los costos del proyecto. En la evaluación ambiental y social se considerará la importancia de tales impactos residuales, su efecto a largo plazo en el medio ambiente y en las personas afectadas por el proyecto, y la medida en que se consideran razonables en el contexto del proyecto. Cuando se determine que no es técnica ni financieramente posible tales impactos residuales, se expondrá el fundamento de esta determinación (incluidas las opciones que se consideraron) en la evaluación ambiental y social.

28. La evaluación ambiental y social, basada en la determinación de los temas relevantes (*scoping*), tendrá en cuenta todos los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto, incluidos los siguientes:

- a) Riesgos e impactos ambientales, incluidos: i) aquellos identificados en las GMASS; ii) aquellos relacionados con la seguridad de la comunidad (incluida la seguridad de las presas y el uso seguro de pesticidas); iii) aquellos relacionados con el cambio climático y otros impactos y riesgos globales o transfronterizos; iv) toda amenaza significativa a la protección, conservación, mantenimiento y restauración de los hábitats naturales y la biodiversidad, y v) aquellos relacionados con servicios ecosistémicos²⁷ y el uso de recursos naturales vivos, como las reservas pesqueras y los bosques.
- b) Riesgos e impactos sociales, entre ellos: i) amenazas a la seguridad humana a través del agravamiento de conflictos personales, comunales o estatales, delitos o violencia; ii) riesgos de que los impactos del proyecto recaigan en forma desproporcionada en individuos o grupos que, dadas sus circunstancias particulares, pueden ser vulnerables o menos favorecidos²⁸; iii) todo prejuicio o discriminación hacia individuos o grupos en la provisión de acceso a recursos de desarrollo y beneficios del proyecto, en particular, en el caso de quienes pueden ser vulnerables o menos favorecidos; iv) impactos económicos y sociales negativos relacionados con la adquisición de tierras o las restricciones sobre el uso de la tierra; v) riesgos o impactos relacionados con la tenencia y el uso de tierras y recursos

²⁷Los servicios ecosistémicos son los beneficios que las personas obtienen de los ecosistemas. Se organizan en cuatro tipos: i) servicios de provisión, es decir, los productos que las personas obtienen de los ecosistemas y que pueden incluir alimentos, agua dulce, maderas, fibras y plantas medicinales; ii) servicios de regulación, esto es, los beneficios que las personas obtienen con la regulación de los procesos de los ecosistemas y que pueden incluir la purificación del agua de superficie, el almacenamiento y secuestro del carbono, la regulación del clima, la protección contra amenazas naturales; iii) servicios culturales, es decir, los beneficios no materiales que las personas obtienen de los ecosistemas, que pueden incluir áreas naturales que son lugares sagrados y áreas de importancia para la recreación y el disfrute estético, y iv) servicios de apoyo, que son los procesos naturales que mantienen los otros servicios y que pueden incluir la formación del suelo, el ciclo de los nutrientes y la producción primaria.

²⁸Las expresiones “menos favorecidos” o “vulnerables” hacen referencia a las personas que tienen más probabilidades de verse afectadas por los impactos del proyecto o que podrían estar más limitadas que otras en su capacidad para aprovechar los beneficios del proyecto. Asimismo, estas personas o grupos tienen mayor probabilidad de ser excluidos del proceso del consulta o no son capaces de participar plenamente en él y, en consecuencia, podrían requerir medidas específicas o asistencia para hacerlo. Estos términos tendrán en cuenta consideraciones respecto de la edad, lo que incluye a los menores y a los adultos mayores incluso en circunstancias en las que podrían estar separados de su familia, de la comunidad o de otros individuos de quienes dependen.

naturales²⁹, incluidos (según sean pertinentes) posibles impactos de los proyectos en los patrones locales de uso y tenencia de las tierras, acceso a tierras y disponibilidad, seguridad alimentaria y valor de la tierra, y todo riesgo relacionado con conflictos o disputas sobre tierras y recursos naturales; vi) impactos sobre la salud, la seguridad y el bienestar de los trabajadores y las comunidades afectadas por los proyectos, y vii) riesgos para el patrimonio cultural.

29. Cuando en la evaluación ambiental y social del proyecto se identifiquen individuos o grupos específicos como menos favorecidos o vulnerables, el Prestatario propondrá e implementará medidas diferenciadas para que los impactos adversos no los afecten en forma desproporcionada, y para que no se encuentren en desventaja en la distribución de los beneficios de desarrollo y las oportunidades resultantes del proyecto.

30. Para los proyectos que impliquen múltiples subproyectos pequeños³⁰, que se identifican, preparan y ejecutan durante el transcurso del proyecto, el Prestatario llevará a cabo una evaluación ambiental y social adecuada de los subproyectos, y preparará y ejecutará estos subproyectos de la siguiente manera:

- a) subproyectos de *alto riesgo*, de conformidad con los EAS;
- b) subproyectos de *riesgo considerable, moderado y bajo*, de conformidad con las leyes nacionales y los requisitos de los EAS que el Banco Mundial considere pertinentes para dichos subproyectos³¹.

31. Si la calificación del riesgo de un subproyecto aumenta a una superior, el Prestatario aplicará los requisitos

²⁹Debido a la complejidad de las cuestiones de tenencia en muchos contextos y a la importancia que reviste la seguridad de la tenencia para los medios de subsistencia, se necesita una evaluación y un diseño cuidadoso para garantizar que los proyectos no comprometan inadvertidamente derechos legítimos existentes (incluidos los derechos colectivos, los derechos subsidiarios y los derechos de las mujeres) ni tengan otras consecuencias no deseadas, en especial, cuando el proyecto respalde la titulación de tierras y cuestiones relacionadas. En tales circunstancias, el Prestatario demostrará como mínimo, a satisfacción del Banco, que las leyes y los procedimientos aplicables, junto con las características de diseño del proyecto: a) proporcionan reglas claras y adecuadas para el reconocimiento de los derechos de tenencia de tierra pertinentes; b) establecen criterios justos y procesos de buen funcionamiento transparentes y participativos para resolver reclamos de tenencia contrapuestos, y c) incluyen esfuerzos genuinos para informar a las personas afectadas sobre sus derechos y proveen acceso a un asesoramiento imparcial.

³⁰Los párrafos 30 a 31 se aplican a los proyectos respaldados por el Banco con múltiples subproyectos pequeños, como en el caso de proyectos de desarrollo impulsado por la comunidad, proyectos que implican esquemas de donaciones de contrapartida o proyectos similares designados por el Banco. Estas disposiciones no se aplican a los subproyectos de IF que se abordan en el EAS 9.

³¹Cuando es probable que estos proyectos tengan pocos o ningún riesgo o impacto ambiental y social adverso, dichos subproyectos no requieren una mayor evaluación ambiental y social tras el estudio inicial del alcance (*scoping*).

pertinentes de los EAS³², y el PCAS se actualizará según corresponda.

32. En la evaluación ambiental y social también se identificarán y evaluarán, en la medida adecuada, los posibles riesgos e impactos sociales y ambientales de las instalaciones conexas. El Prestatario abordará los riesgos e impactos de las instalaciones conexas de una manera proporcional a su control e influencia sobre ellas. Si el Prestatario no puede controlar las instalaciones conexas o influir sobre ellas para cumplir con los requisitos de los EAS, en la evaluación ambiental y social también se identificarán los riesgos e impactos que dichas instalaciones conexas pueden presentar para el proyecto.

33. Para los proyectos que son de *alto riesgo* o contenciosos, o que implican riesgos e impactos ambientales o sociales multidimensionales graves, es posible que se exija al Prestatario que recurra a uno o más expertos independientes reconocidos a nivel internacional. Tales expertos podrán, según el proyecto, formar parte de un panel asesor o ser contratados por el Prestatario, y brindarán asesoramiento independiente y supervisarán el proyecto³³.

34. En la evaluación ambiental y social también se tendrán en cuenta los riesgos e impactos asociados con los proveedores primarios³⁴, según requieren los EAS 2 y 6. El Prestatario abordará dichos riesgos e impactos de una manera proporcional a su control o influencia sobre sus proveedores primarios, como se estipula en los EAS 2 y 6.

35. En la evaluación ambiental y social se considerarán los riesgos e impactos globales y transfronterizos del proyecto potencialmente significativos, como los impactos derivados de efluentes y emisiones, del mayor uso o la contaminación de aguas internacionales, de las emisiones de contaminantes climáticos de corta y larga vida³⁵, de la mitigación del cambio climático, de cuestiones de adaptación y resiliencia, y los impactos sobre especies migratorias mercedadas o amenazadas y sobre sus hábitats.

³²Los "requisitos de los EAS" se relacionarán con las razones por las cuales ha aumentado la calificación del riesgo.

³³Este requisito se relaciona con el asesoramiento independiente y la supervisión de dichos proyectos, y no con las circunstancias en las que el Prestatario deberá contratar especialistas independientes para llevar a cabo una evaluación ambiental y social, como se estipula en el párrafo 25.

³⁴Los proveedores primarios son aquellos que, en forma continua, proveen directamente bienes o materiales esenciales para las funciones centrales del proyecto. Las funciones centrales de un proyecto son los procesos de producción o servicios esenciales para una actividad específica del proyecto, sin los cuales este no puede continuar.

³⁵Esto incluye todos los gases de efecto invernadero (GEI) y el carbono negro.

C. Plan de Compromiso Ambiental y Social

36. El Prestatario elaborará e implementará un PCAS que establecerá las medidas y las acciones necesarias para que el proyecto cumpla con los EAS durante un plazo especificado³⁶. El PCAS se acordará con el Banco y formará parte del acuerdo legal. El borrador del PCAS se divulgará lo antes posible y antes de la evaluación inicial del proyecto que realiza el Banco.

37. En el PCAS se tendrán en cuenta los hallazgos de la evaluación ambiental y social, la diligencia debida ambiental y social del Banco y los resultados de la participación con partes interesadas. Será un resumen preciso de las medidas y acciones significativas que se requieren para evitar, minimizar, reducir o mitigar los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto³⁷. En el PCAS se especificará la fecha de finalización para cada acción.

38. Cuando se haya acordado un enfoque común³⁸, el PCAS incluirá todas las medidas y acciones que el Prestatario haya aceptado para permitir que el proyecto cumpla con el enfoque común.

39. El PCAS establecerá un proceso que permitirá la gestión adaptativa de los cambios en el proyecto propuesto o de las circunstancias imprevistas. El proceso establecerá de qué manera se gestionarán estos cambios o circunstancias y cómo se informará al respecto, y de qué manera se realizarán las modificaciones necesarias en el PCAS y en las herramientas de gestión relevantes.

40. El Prestatario implementará las medidas y acciones identificadas en el PCAS en forma diligente de conformidad con los plazos allí especificados y examinará el estado de implementación del PCAS como parte de sus tareas de seguimiento y elaboración de informes³⁹.

³⁶El Banco ayudará al Prestatario a identificar los métodos y herramientas apropiados para evaluar y gestionar los posibles riesgos e impactos sociales y ambientales del proyecto, y a elaborar el PCAS.

³⁷Esto incluirá las medidas y acciones de mitigación y mejora del desempeño y las acciones ya desarrolladas, las acciones que pueden completarse antes de la aprobación del proyecto por parte del Directorio Ejecutivo del Banco, las acciones requeridas por las leyes y regulaciones nacionales que satisfagan los requisitos de los EAS, las acciones dirigidas a abordar las deficiencias del marco ambiental y social del Prestatario, y toda otra acción que se considere necesaria para que el proyecto logre cumplir con los EAS. Las deficiencias se evaluarán por referencia a lo que se requeriría en el EAS pertinente.

³⁸Véase el párrafo 9.

³⁹Véase la sección D.

41. En el PCAS se describirán las diferentes herramientas de gestión⁴⁰ que el Prestatario usará para desarrollar e implementar las medidas y acciones acordadas. Estas herramientas de gestión incluirán, según corresponda, planes de gestión ambiental y social, marcos de gestión ambiental y social, políticas operacionales, manuales operativos, sistemas de gestión, procedimientos, prácticas e inversiones de capital. Todas las herramientas de gestión aplicarán la jerarquía de mitigación e incorporarán medidas para que el proyecto cumpla con los requisitos de las leyes y regulaciones aplicables y de los EAS⁴¹ de conformidad con el PCAS durante todo el ciclo del proyecto.

42. Las herramientas de gestión definirán los resultados deseados en términos mensurables (por ejemplo, respecto de la línea de base), en la medida en que sea posible, con elementos tales como metas e indicadores de desempeño a los que se pueda dar seguimiento durante períodos definidos.

43. En reconocimiento de la naturaleza dinámica del proceso de desarrollo y ejecución del proyecto, las herramientas de gestión utilizarán un enfoque de largo plazo y en etapas, y se diseñarán de manera tal que se adapten a los cambios en las circunstancias del proyecto, los eventos imprevistos, los cambios regulatorios y los resultados del seguimiento y la revisión.

44. El Prestatario notificará rápidamente al Banco toda modificación que se proponga en el alcance, el diseño, la ejecución o la operación del proyecto y que pueda causar un cambio adverso en los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto. El Prestatario llevará a cabo, según corresponda, evaluaciones adicionales adecuadas y promoverá la participación de las partes interesadas de conformidad con los EAS; también propondrá cambios, que someterá a la aprobación del Banco, en el PCAS y las herramientas de gestión pertinentes, según corresponda, en función de los resultados de tales evaluaciones y consultas. El PCAS actualizado deberá hacerse público.

D. Seguimiento de los proyectos y elaboración de informes

45. El Prestatario efectuará el seguimiento del desempeño ambiental y social del proyecto de conformidad con los requisitos del acuerdo legal (incluido el PCAS). El alcance y el modo del seguimiento se acordarán con el Banco y serán proporcionales a la naturaleza del proyecto, a sus riesgos e impactos sociales y ambientales y a los requisitos de cumplimiento. El Prestatario se asegurará de contar

⁴⁰El nivel de detalle y complejidad de las herramientas de gestión será proporcional a los riesgos e impactos del proyecto y a las medidas y acciones identificadas para abordar tales riesgos e impactos. Tendrán en cuenta la experiencia y la capacidad de las partes involucradas en el proyecto, incluidos los organismos de ejecución, las comunidades afectadas por el proyecto y otras partes interesadas, y tienen como objetivo respaldar un mejor desempeño ambiental y social.

⁴¹Incluidas las BPII pertinentes.

con arreglos institucionales, sistemas, recursos y personal adecuado para llevar a cabo el seguimiento. Cuando sea adecuado, y según se estipule en el PCAS, el Prestatario promoverá la participación de las partes interesadas y de terceros, como los expertos independientes, las comunidades locales o las ONG, a fin de complementar o verificar sus propias actividades de seguimiento. En los casos en que otros organismos o terceros sean responsables de gestionar riesgos e impactos específicos e implementar medidas de mitigación, el Prestatario colaborará con dichos organismos y terceros a fin de establecer tales medidas de mitigación y efectuar su seguimiento.

46. El seguimiento incluirá normalmente el registro de información para observar el desempeño, así como el establecimiento de controles operativos pertinentes para verificar y comparar el cumplimiento y el progreso. El seguimiento se ajustará según el desempeño, las acciones exigidas por autoridades regulatorias pertinentes y las opiniones de partes interesadas, como los miembros de la comunidad. El Prestatario documentará los resultados del seguimiento.

47. El Prestatario presentará al Banco informes regulares de los resultados del seguimiento según se establece en el PCAS (en todos los casos, no menos que uno por año). Tales informes brindarán un registro preciso y objetivo de la ejecución del proyecto, incluido el cumplimiento con el PCAS y los requisitos de los EAS. Incluirán también información sobre la participación de las partes interesadas durante la ejecución del proyecto de conformidad con el EAS 10. El Prestatario y los organismos que ejecutan el proyecto designarán a funcionarios superiores para que sean responsables de examinar los informes.

48. Según los resultados del seguimiento, el Prestatario identificará las acciones correctivas y preventivas necesarias, y las incorporará a un PCAS enmendado o a la herramienta de gestión pertinente de una manera aceptable para el Banco. El Prestatario implementará las acciones correctivas y preventivas de conformidad con el PCAS enmendado o la herramienta de gestión pertinente, y supervisará estas acciones e informará sobre ellas.

49. El Prestatario permitirá que el personal del Banco o los consultores que lo representen visiten el emplazamiento del proyecto.

50. El Prestatario notificará al Banco sin demora todo incidente o accidente relacionado con el proyecto que tenga o pueda tener un efecto adverso significativo en el ambiente, las comunidades afectadas, el público o los trabajadores. La notificación deberá brindar suficientes detalles sobre el incidente o accidente, incluidas las muertes o lesiones graves. El Prestatario tomará medidas en forma inmediata para abordar el incidente o accidente y evitar que vuelva a ocurrir, de conformidad con las leyes nacionales y los EAS.

E. Participación de las partes interesadas y divulgación de información

51. Como se estipula en el EAS 10, el Prestatario seguirá involucrando a las partes interesadas y les proveerá suficiente información durante todo el ciclo del proyecto de manera adecuada según la naturaleza de sus intereses y los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto.

52. Para proyectos de *alto riesgo* y de *riesgo considerable*, el Prestatario, según lo acordado con el Banco, proveerá a este y divulgará la documentación relacionada con los riesgos e impactos ambientales del proyecto antes que el Banco realice su evaluación inicial⁴². La documentación abordará, de manera adecuada, los riesgos e impactos clave del proyecto, y brindará suficientes detalles para aportar información para la participación de las partes interesadas y la toma de decisiones por parte del Banco. El Prestatario proveerá al Banco y divulgará documentación final o actualizada según se especifique en el PCAS.

53. Si hubiera cambios significativos en el proyecto que derivaran en riesgos e impactos adicionales, en especial cuando estos pudieran recaer en las partes afectadas por el proyecto, el Prestatario proveerá información sobre estos riesgos e impactos y consultará a las partes afectadas por el proyecto respecto de cómo se mitigarán estos riesgos e impactos. El Prestatario deberá publicar un PCAS actualizado que estipule las medidas de mitigación.

EAS 1. Anexo 1: Evaluación ambiental y social

A. Aspectos generales

1. El Prestatario llevará a cabo una evaluación ambiental y social del proyecto para evaluar los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto durante todo el ciclo. El término “evaluación ambiental y social” es un término genérico que describe el proceso de análisis y planificación utilizado por el Prestatario para garantizar que los riesgos e impactos ambientales y sociales de un proyecto se identifiquen, eviten, minimicen, reduzcan o mitiguen.

2. La evaluación ambiental y social es la principal manera de garantizar que los proyectos sean ambiental y socialmente sólidos y sostenibles, y se la utilizará como base para tomar decisiones. La evaluación ambiental y social es un proceso flexible en el que se pueden emplear diferentes herramientas y métodos en función de los detalles del proyecto y las circunstancias del Prestatario (ver párrafo 5 a continuación).

⁴²Al acordar con el Prestatario la documentación que se le proveerá y se divulgará antes de la evaluación inicial del proyecto y después de la aprobación del Directorio Ejecutivo, el Banco tendrá en cuenta los párrafos 51 y 52 de la Política.

3. La evaluación ambiental y social se realizará de conformidad con el EAS 1 y en ella se considerarán, en forma integrada, todos los riesgos e impactos ambientales y sociales directos, indirectos y acumulativos relevantes del proyecto, incluso los identificados específicamente en los EAS 1 a 10. La amplitud, la profundidad y el tipo del análisis que se realice como parte de la evaluación ambiental y social dependerá de la naturaleza y la escala del proyecto y de los riesgos e impactos ambientales y sociales que podría provocar. El Prestatario deberá realizar la evaluación ambiental y social en la escala y con el nivel de detalle adecuados para los potenciales riesgos e impactos⁴³.

4. La manera en la cual se lleva a cabo la evaluación ambiental y social y las cuestiones que han de abordarse varían en cada proyecto. El Prestatario deberá consultar con el Banco para determinar el proceso que se utilizará, tomando en cuenta diversas actividades, como la determinación del alcance, la participación de las partes interesadas, los potenciales problemas ambientales y sociales y cualquier otro tema específico que surja entre el Banco y el Prestatario. En la evaluación ambiental y social se incluirán y se tomarán en cuenta la coordinación y la consulta con las personas afectadas y otras partes interesadas, especialmente en las etapas iniciales, para garantizar que se identifiquen y aborden todos los riesgos e impactos ambientales y sociales potencialmente significativos.

5. Los diferentes métodos y herramientas utilizados por el Prestatario para llevar a cabo la evaluación ambiental y social y documentar sus resultados, incluidas las medidas de mitigación que se implementarán, reflejarán la naturaleza y la escala del proyecto⁴⁴. Como se especifica en el EAS 1⁴⁵, esto incluirá, según corresponda, algunos de los siguientes elementos o una combinación de ellos:

a) **Evaluación del impacto ambiental y social**

La *evaluación de impacto ambiental y social (EIAS)* es un instrumento utilizado para identificar y evaluar los potenciales riesgos e impactos ambientales y sociales de un proyecto propuesto, evaluar alternativas y diseñar medidas de mitigación, gestión y seguimiento adecuadas.

b) **Auditoría ambiental y social**

La *auditoría ambiental y social* es un instrumento utilizado para determinar la naturaleza y la extensión de todas las áreas ambientales y sociales que generan inquietud en un proyecto o en actividades existentes. En la auditoría se identifican y justifican las medidas y acciones adecuadas para mitigar las áreas que generan inquietud, se calcula el costo de dichas medidas y acciones, y se recomienda un cronograma para su implementación. Para ciertos proyectos, la evaluación ambiental y social puede consistir únicamente en una auditoría ambiental y social; en otros casos, la auditoría forma parte de la evaluación ambiental y social.

c) **Evaluación de riesgos o amenazas**

La *evaluación de riesgos o amenazas* es un instrumento utilizado para identificar, analizar y controlar las amenazas asociadas con la presencia de materiales y condiciones peligrosos en el emplazamiento de un proyecto. El Banco requiere una evaluación de riesgos o amenazas en los proyectos que involucren el uso de ciertos materiales inflamables, explosivos, reactivos y tóxicos cuando se presentan en cantidades que superan un umbral especificado. Para ciertos proyectos, la evaluación ambiental y social puede consistir únicamente en una evaluación de riesgos o amenazas; en otros casos, la evaluación de riesgos o amenazas forma parte de la evaluación ambiental y social.

d) **Evaluación de impacto acumulativo**

La *evaluación de impacto acumulativo* es un instrumento utilizado para considerar los impactos acumulativos del proyecto combinados con los impactos de otros acontecimientos pasados, presentes y razonablemente previsibles, así como los de actividades no planificadas pero predecibles que son posibles gracias al proyecto y que podrían ocurrir más tarde o en una ubicación diferente.

e) **Análisis social y de conflictos**

El *análisis social y de conflictos* es un instrumento que evalúa el grado en el cual el proyecto podría: a) exacerbar las tensiones y la desigualdad existentes en la sociedad (tanto dentro de las comunidades afectadas por el proyecto como entre estas comunidades y otras); b) tener un efecto negativo sobre la estabilidad y la seguridad humana; c) verse afectado de manera negativa por las tensiones, los conflictos y la inestabilidad existentes, en particular en circunstancias de guerra, insurrección y disturbios civiles.

f) **Plan de Gestión Ambiental y Social**

El *Plan de Gestión Ambiental y Social (PGAS)* es un instrumento que detalla: a) las medidas que se tomarán durante la ejecución y la operación de un proyecto para eliminar o contrarrestar los impactos ambientales y sociales adversos o para reducirlos a niveles aceptables, y b) las acciones necesarias para implementar estas medidas.

⁴³Véase el EAS 1, sección B.

⁴⁴También reflejarán los requisitos regulatorios del país, que el Prestatario podrá tener en cuenta en la medida en que cumplan con los requisitos de los EAS.

⁴⁵Véase el EAS 1, párrafo 23.

g) **Marco de Gestión Ambiental y Social**

El *Marco de Gestión Ambiental y Social (MGAS)* es un instrumento que examina los riesgos e impactos cuando un proyecto se compone de un programa o una serie de subproyectos y dichos riesgos e impactos no pueden determinarse hasta que se hayan identificado los detalles del programa o el subproyecto. El MGAS establece los principios, las normas, las pautas y los procedimientos para evaluar los riesgos e impactos ambientales y sociales. Contiene medidas y planes para reducir, mitigar o contrarrestar los riesgos e impactos adversos, disposiciones para calcular y presupuestar los costos de dichas medidas, e información sobre el organismo o los organismos responsables de abordar los riesgos e impactos del proyecto, incluso sobre su capacidad para gestionar dichos riesgos e impactos. Incluye asimismo información adecuada sobre el área en la que se espera que se sitúen los subproyectos, sobre las posibles vulnerabilidades ambientales y sociales de dicha área, sobre los posibles impactos que pueden producirse y las medidas de mitigación que cabría esperar.

h) **Evaluación de impacto ambiental y social regional**

En la *evaluación de impacto ambiental y social regional* se examinan los riesgos e impactos ambientales y sociales y los problemas asociados con una estrategia, política, plan o programa en particular o con una serie de proyectos para una región específica (por ejemplo, un área urbana, una cuenca hidrográfica o una zona costera); se evalúan y comparan los impactos con los de las opciones alternativas; se evalúan los aspectos legales e institucionales pertinentes para los riesgos, impactos y problemas, y se recomiendan medidas amplias para fortalecer la gestión ambiental y social en la región. En esta evaluación se presta especial atención a los potenciales riesgos e impactos acumulativos de diversas actividades en una región, pero podría no incluir análisis específicos del emplazamiento de un proyecto, en cuyo caso el Prestatario debe reunir información complementaria.

i) **Evaluación de impacto ambiental y social sectorial**

En la *evaluación de impacto ambiental y social sectorial* se examinan los riesgos e impactos ambientales y sociales y los problemas asociados con un sector en particular en una región o en todo un país; se evalúan y comparan los impactos con los de las alternativas; se evalúan los aspectos legales e institucionales pertinentes para los riesgos e impactos, y se recomiendan medidas amplias para fortalecer la gestión ambiental y social en el sector. En esta evaluación se presta especial atención a los potenciales riesgos e impactos acumulativos de diversas actividades. Es posible que esta evaluación deba complementarse con información específica del proyecto y de su emplazamiento.

j) **Evaluación ambiental y social estratégica**

La *evaluación ambiental y social estratégica (EASE)* es un examen sistemático de los riesgos e impactos ambientales y sociales y los problemas asociados con una política, plan o programa, generalmente a nivel nacional pero también en áreas más pequeñas. El examen de estos riesgos e impactos incluirá la consideración de todos los riesgos e impactos ambientales y sociales incorporados en los EAS 1 a 10. En general, las EASE no son específicas de un sitio en particular. Por lo tanto, se preparan junto con estudios específicos para el proyecto y el emplazamiento, en los que evalúan los riesgos e impactos del proyecto.

6. Las características específicas de un proyecto pueden exigir que el Prestatario utilice herramientas y métodos especializados para la evaluación, como un plan de reasentamiento, un plan de restablecimiento de los medios de subsistencia, un plan para pueblos indígenas, un plan de acción sobre biodiversidad, un plan de gestión de patrimonio cultural y otros planes acordados con el Banco.

7. Los Prestatarios deben iniciar la evaluación ambiental y social lo antes posible durante el procesamiento del proyecto. Asimismo, consultarán con el Banco lo antes posible para que la evaluación ambiental y social se diseñe desde el inicio de manera tal de cumplir con los requisitos de los EAS.

8. La evaluación ambiental y social estará estrechamente integrada con los análisis económicos, financieros, institucionales, sociales y técnicos del proyecto, de modo que se tengan en cuenta las consideraciones ambientales y sociales en las decisiones referidas a la selección, la ubicación y el diseño del proyecto. El Prestatario tomará medidas para garantizar que, cuando se recurra a individuos o entidades para llevar a cabo la evaluación ambiental y social, se eviten conflictos de intereses. La evaluación ambiental y social no podrá quedar a cargo de los consultores que preparan el diseño de ingeniería, a menos que el Prestatario pueda demostrar que no hay conflictos de intereses y entre dichos consultores se incluyan especialistas ambientales y sociales calificados.

9. Cuando el Prestatario haya finalizado en forma total o parcial la evaluación ambiental y social antes de la participación del Banco en un proyecto, dicha evaluación estará sujeta a la revisión del Banco para garantizar que cumpla con los requisitos de los EAS. Si corresponde, el Prestatario deberá realizar tareas adicionales, como consultas públicas y divulgación.

B. Capacidad institucional

10. La evaluación ambiental y social puede brindar oportunidades para coordinar las responsabilidades y acciones relacionadas con cuestiones ambientales y sociales en el país anfitrión más allá de las responsabilidades y los

límites del proyecto y, en consecuencia, cuando sea posible, debe estar vinculada a otras estrategias y planes de acción ambientales y sociales y a proyectos independientes. De este modo, la evaluación ambiental y social de un proyecto específico puede ayudar a fortalecer la capacidad de gestión ambiental y social en el país, y se alienta tanto a los Prestatarios como al Banco a sacar provecho de las oportunidades de utilizarla para tales fines.

11. El Prestatario podría incluir en el proyecto componentes dirigidos a fortalecer su capacidad legal o técnica para llevar a cabo funciones claves de evaluación ambiental y social. Si el Banco determina que el Prestatario no tiene la capacidad legal o técnica adecuada para llevar a cabo dichas funciones, podría requerir que se incluyan programas de fortalecimiento como parte del proyecto. Si el proyecto contiene uno o más elementos dirigidos a fortalecer la capacidad, estos elementos estarán sujetos al control y la evaluación periódicos que establece el EAS 1.

C. Otros requisitos para ciertos proyectos

12. Cuando corresponda, en la evaluación ambiental y social se tomarán en cuenta los requisitos de la OP 7.50 para los proyectos relativos a cursos de aguas internacionales y de la OP 7.60 para los proyectos en zonas en disputa.

D. Esquema indicativo de la EIAS

13. Cuando se elabore una EIAS como parte de la evaluación ambiental y social, se deberá incluir lo siguiente:

a) **Resumen**

- Se exponen brevemente los hallazgos significativos y las acciones recomendadas.

b) **Marco legal e institucional**

- Se analiza el marco legal e institucional del proyecto, dentro del cual se lleva a cabo la evaluación ambiental y social, con inclusión de las cuestiones establecidas en el EAS 1, párrafo 26⁴⁶.
- Se compara el marco ambiental y social existente del Prestatario con los EAS y se identifican las diferencias entre ellos.
- Se identifican y evalúan los requisitos ambientales y sociales de los cofinanciadores.

⁴⁶El EAS 1, párrafo 26, establece que en la evaluación ambiental y social se deben tomar en cuenta de manera adecuada todas las cuestiones relevantes para el proyecto, entre ellas: a) el marco de políticas aplicables del país, las leyes y regulaciones nacionales y las capacidades institucionales (incluida la de implementación) relacionadas con los asuntos ambientales y sociales; las variaciones en las condiciones del país y el contexto del proyecto; los estudios ambientales o sociales del país; los planes de acción ambiental y social nacionales, y las obligaciones del país que sean directamente aplicables al proyecto según tratados y acuerdos internacionales pertinentes; b) los requisitos aplicables según los EAS, y c) las GMASS y otras BPII pertinentes.

c) **Descripción del proyecto**

- Se describe de manera concisa el proyecto propuesto y su contexto geográfico, ambiental, social y temporal, incluidas las inversiones fuera del emplazamiento que resulten necesarias (por ejemplo, tuberías especiales, rutas de acceso, suministro de energía, suministro de agua, vivienda y lugares de almacenamiento de materia prima y productos), así como los proveedores primarios del proyecto.
- Mediante la consideración de los detalles del proyecto, se indica si es necesario elaborar algún plan para cumplir con los requisitos de los EAS 1 a 10.
- Se incluye un mapa suficientemente detallado que muestre el emplazamiento del proyecto y el área que podría verse afectada por los impactos directos, indirectos y acumulativos del proyecto.

d) **Línea de base**

- Se establecen en detalle los datos de la línea de base que son relevantes para las decisiones sobre ubicación, diseño, operación o medidas de mitigación del proyecto. Esto deberá incluir un análisis sobre la precisión, la confiabilidad y las fuentes de los datos, así como información sobre las fechas de identificación, planificación y ejecución del proyecto.
- Se identifica y se estima la cantidad y la calidad de información disponible, los vacíos clave en la información y las incertidumbres asociadas con las predicciones.
- Sobre la base de la información actual, se evalúa el alcance del área que haya de estudiarse y se describen las condiciones físicas, biológicas y socioeconómicas pertinentes, incluidos los cambios previstos antes del comienzo del proyecto.
- Se toman en cuenta las actividades de desarrollo actuales y propuestas dentro del área del proyecto pero que no estén directamente relacionadas con él.

e) **Riesgos e impactos ambientales y sociales**

- Se toman en cuenta todos los riesgos e impactos ambientales y sociales pertinentes del proyecto. Esto incluye los riesgos e impactos ambientales y sociales específicamente identificados en los EAS 2 a 8 y cualquier otro riesgo o impacto ambiental y social que sea consecuencia de la naturaleza y el contexto específicos del proyecto, incluidos los identificados en el EAS 1, párrafo 28.

f) **Medidas de mitigación**

- Se identifican las medidas de mitigación y los impactos residuales negativos significativos que no puedan mitigarse y, en la medida de lo posible, se evalúa la aceptabilidad de esos impactos residuales.

- Se identifican medidas diferenciadas para que los impactos adversos no recaigan de manera desproporcionada en los grupos menos favorecidos o vulnerables.
 - Se evalúan la viabilidad de la mitigación de los impactos ambientales y sociales; los costos de capital y ordinarios de las medidas de mitigación propuestas y su sostenibilidad en las condiciones locales, y los requisitos institucionales, de capacitación y seguimiento que conllevan las medidas de mitigación propuestas.
 - Se especifican las cuestiones que no requieren mayor atención y se exponen los fundamentos de esta determinación.
- g) **Análisis de alternativas**
- Se comparan sistemáticamente las alternativas posibles con el emplazamiento, la tecnología, el diseño y la operación del proyecto propuesto (incluso con la situación “sin proyecto”) en términos de sus posibles impactos ambientales y sociales.
 - Se evalúan las posibles alternativas para mitigar los impactos ambientales y sociales, los costos de capital y ordinarios de las medidas de mitigación alternativas y su sostenibilidad en las condiciones locales, y los requisitos institucionales, de capacitación y seguimiento de las medidas de mitigación alternativas.
 - Para cada una de las alternativas, se cuantifican los impactos ambientales y sociales en la medida de lo posible y se consignan valores económicos cuando es posible.
- h) **Medidas de diseño**
- Se establece la base para seleccionar el diseño del proyecto particular propuesto y se especifican las GMASS aplicables o, si se considera que las GMASS no son aplicables, se justifican los niveles de emisión recomendados y los enfoques sobre prevención y reducción de la contaminación que sean compatibles con las BPIL.
- i) **Medidas y acciones clave del Plan de Compromiso Ambiental y Social**
- Se resumen las medidas y acciones claves y el plazo necesario para que el proyecto cumpla con los requisitos de los EAS. Esto se utilizará para elaborar el PCAS.
- j) **Apéndices**
- Listado de las personas u organizaciones que prepararon la evaluación ambiental y social o contribuyeron a su elaboración.
 - Referencias: se enumera el material escrito (publicado y no publicado) que se ha utilizado.
 - Registro de reuniones, consultas y entrevistas con las partes interesadas, incluidos aquellos en los que participaron las personas afectadas y

otras partes interesadas. En el registro se especifican los medios de participación que se utilizaron para recabar las opiniones de las personas afectadas y otras partes interesadas.

- Cuadros que presentan la información relevante mencionada o resumida en el texto principal.
- Listado de informes o planes conexos.

E. Esquema indicativo de PGAS

14. Un PGAS se compone de un conjunto de medidas institucionales, de mitigación y seguimiento que deben tomarse durante la ejecución y operación de un proyecto para eliminar los riesgos e impactos ambientales y sociales adversos, compensarlos o reducirlos a niveles aceptables. El PGAS también incluye las medidas y acciones necesarias para implementar estas medidas. El Prestatario deberá: a) identificar el conjunto de medidas frente a los impactos potencialmente adversos; b) determinar los requisitos para garantizar que esas medidas se pongan en práctica de manera efectiva y oportuna, y c) describir los medios que se utilizarán para cumplir con esos requisitos.

15. Dependiendo del proyecto, se puede preparar el PGAS como documento independiente⁴⁷ o incorporar su contenido directamente en el PCAS. El contenido del PGAS debe incluir lo siguiente:

a) **Mitigación**

- En el PGAS se identifican las medidas y acciones —de conformidad con la jerarquía de mitigación— que permiten reducir los impactos ambientales y sociales potencialmente adversos a niveles aceptables. El plan incluirá medidas compensatorias, si corresponde. Específicamente, en el PGAS
 - i) se identifican y resumen todos los impactos ambientales y sociales adversos previstos (incluso aquellos que involucran pueblos indígenas o reasentamiento involuntario);
 - ii) se describe, con detalles técnicos, cada medida de mitigación, incluido el tipo de impacto con el cual se relaciona y las condiciones bajo las cuales se requiere (por ejemplo, en forma continua o en caso de contingencias), junto con los diseños, las descripciones de los equipos y los procedimientos operativos, según corresponda;

⁴⁷Esto podría ser especialmente pertinente cuando el Prestatario requiera contratistas y el PGAS establezca los requisitos que estos deberán cumplir. En este caso, el PGAS debe incorporarse como parte del contrato suscrito entre el Prestatario y el contratista, junto con disposiciones adecuadas de seguimiento e implementación.

- iii) se calculan los posibles impactos ambientales y sociales de estas medidas;
 - iv) se toman en cuenta otros planes de mitigación requeridos para el proyecto (por ejemplo, para el reasentamiento involuntario, los pueblos indígenas o el patrimonio cultural), con los cuales debe corresponderse.
- b) **Seguimiento**
- En el PGAS se identifican los objetivos de seguimiento y se especifica el tipo de seguimiento, en relación con los impactos identificados en la evaluación ambiental y social y las medidas de mitigación descritas en el PGAS⁴⁸. Específicamente, la sección del PGAS referida al seguimiento comprende lo siguiente: a) una descripción específica, con detalles técnicos, de las medidas de seguimiento, con inclusión de los parámetros que se deben medir, los métodos que se utilizarán, los sitios de muestreo, la frecuencia de las mediciones, los límites de detección (cuando corresponda) y la definición de los umbrales que marcarán la necesidad de tomar medidas correctivas, y b) procedimientos de seguimiento y presentación de informes que permitan: i) garantizar la detección temprana de las condiciones que requieren medidas de mitigación particulares y ii) suministrar información sobre los avances y los resultados de la mitigación.
- c) **Fortalecimiento de la capacidad y capacitación**
- Para respaldar la implementación oportuna y efectiva de los componentes ambientales y sociales del proyecto y de las medidas de mitigación, en el PGAS se utiliza la información incluida en la evaluación ambiental y social sobre la existencia, la función y la capacidad de las partes responsables en el emplazamiento del proyecto o en el organismo y el ministerio.
 - Específicamente, en el PGAS se brinda una descripción específica de los arreglos institucionales, en la que se identifica a las partes responsables de llevar a cabo las medidas de mitigación y seguimiento (por ejemplo, para la operación, la supervisión, el cumplimiento, el seguimiento de la implementación, las medidas correctivas, el financiamiento, la preparación de informes y la capacitación del personal).
 - Para fortalecer la capacidad de gestión ambiental y social en los organismos responsables de la ejecución, en el PGAS se recomienda establecer o

ampliar las partes responsables, capacitar al personal y otras medidas adicionales que puedan ser necesarias para respaldar la implementación de las medidas de mitigación y de cualquier otra recomendación formulada en la evaluación ambiental y social.

- d) **Cronograma de implementación y estimación de costos**
- Para los tres aspectos (mitigación, seguimiento y desarrollo de capacidades), en el PGAS se establece: a) un cronograma de implementación para las medidas que deben llevarse a cabo como parte del proyecto, que muestre sincronización y coordinación con los planes generales de ejecución del proyecto, y b) las estimaciones de los costos de capital y costos ordinarios y las fuentes de los fondos para la implementación del PGAS. Estas cifras también están integradas en los cuadros de costo total del proyecto.
- e) **Integración del PGAS con el proyecto**
- La decisión del Prestatario de continuar con un proyecto, y la decisión del Banco de respaldarlo, se fundamenta, en parte, en la expectativa de que el PGAS (ya sea como documento independiente o incorporado en el PCAS) se ejecutará de manera efectiva. En consecuencia, cada una de las medidas y acciones que habrán de implementarse debe estar claramente especificada, con inclusión de las medidas de mitigación y seguimiento individuales y las responsabilidades institucionales relativas a cada una. Los costos de esas medidas y acciones se integrarán en la planificación, el diseño, el presupuesto y la ejecución del proyecto en general.

F. Esquema indicativo de la auditoría ambiental y social

16. El objetivo de la auditoría es identificar cuestiones ambientales y sociales significativas en el proyecto o en las actividades existentes y evaluar el estado actual, específicamente en términos del cumplimiento de los requisitos de los EAS.

- a) **Resumen**
- Se analizan brevemente los hallazgos significativos y se exponen las medidas y acciones recomendadas y los plazos correspondientes.
- b) **Marco legal e institucional**
- Se analiza el marco legal e institucional del proyecto o de las actividades existentes, incluidas las cuestiones establecidas en el EAS 1, párrafo 26, y (cuando corresponda) los requisitos ambientales y sociales aplicables de los financistas existentes.
- c) **Descripción del proyecto**
- Se describe de manera concisa el proyecto o las actividades existentes y su contexto geográfico,

⁴⁸El seguimiento realizado durante la ejecución del proyecto brinda información sobre aspectos ambientales y sociales centrales del proyecto, especialmente sus impactos ambientales y sociales y la efectividad de las medidas de mitigación. Dicha información permite al Prestatario y al Banco evaluar el éxito de la mitigación como parte de la supervisión del proyecto y permite aplicar medidas correctivas cuando sea necesario.

ambiental, social y temporal, y todas las instalaciones conexas.

- Se identifican los planes ya desarrollados para abordar impactos y riesgos ambientales y sociales específicos (por ejemplo, adquisición de tierras o plan de reasentamiento, plan sobre patrimonio cultural, plan sobre biodiversidad).
 - Se incluye un mapa suficientemente detallado, que muestra el emplazamiento del proyecto o las actividades existentes, o el emplazamiento para el proyecto propuesto.
- d) **Cuestiones ambientales y sociales asociadas al proyecto o las actividades existentes**
- En la revisión se tomarán en cuenta los riesgos e impactos relacionados con el proyecto o las actividades existentes. Esto abarcará los riesgos e impactos identificados en los EAS 1 a 10, según sean pertinentes para el proyecto o las actividades existentes. En la auditoría también se revisarán cuestiones no cubiertas por los EAS, en la medida en que representen riesgos e impactos clave en las circunstancias del proyecto.
- e) **Análisis ambiental y social**
- En la auditoría también se evaluarán: i) los posibles impactos del proyecto propuesto (teniendo en cuenta los hallazgos de la auditoría con respecto al proyecto o las actividades existentes), y ii) la capacidad del proyecto propuesto para cumplir con los requisitos de los EAS.
- f) **Medidas ambientales y sociales propuestas**
- Sobre la base de los hallazgos de la auditoría, en esta sección se expondrán las medidas sugeridas para abordar dichos hallazgos. Estas medidas se incluirán en el PCAS del proyecto propuesto. Las siguientes son algunas de las medidas que suelen incluirse en esta sección:
 - acciones específicas necesarias para cumplir con los requisitos de los EAS;
 - medidas y acciones correctivas para mitigar riesgos e impactos ambientales y sociales potencialmente significativos asociados con el proyecto o las actividades existentes;
 - medidas para evitar o mitigar los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales adversos asociados con el proyecto propuesto.

EAS 1. Anexo 2: Plan de Compromiso Ambiental y Social

A. Introducción

1. El Prestatario acordará un Plan de Compromiso Ambiental y Social (PCAS) con el Banco. El PCAS forma parte del acuerdo legal. Ha sido diseñado para reunir en un documento de resumen las medidas y las acciones

significativas necesarias para que el proyecto cumpla con los EAS durante el plazo especificado, de manera satisfactoria para el Banco.

2. El PCAS se elaborará a medida que se recoja información sobre los riesgos e impactos potenciales del proyecto. En él se tomarán en cuenta las conclusiones de la evaluación ambiental y social, la diligencia debida ambiental y social del Banco y los resultados de la interacción con las partes interesadas. La preparación del PCAS comenzará lo antes posible, generalmente en el momento de determinar el alcance del proyecto, y servirá como herramienta para facilitar la identificación de los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales y las medidas de mitigación. El borrador del PCAS se divulgará lo antes posible y antes de la evaluación inicial del proyecto que realiza el Banco.

B. Contenido del PCAS

3. El PCAS será un resumen preciso de las medidas y acciones significativas dirigidas a abordar los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto, de conformidad con la jerarquía de mitigación. Sentará las bases para efectuar el seguimiento del desempeño ambiental y social del proyecto. Todos los requisitos deberán establecerse de manera clara, para no generar ambigüedad en cuanto al cumplimiento, los plazos y el seguimiento. Dependiendo del proyecto, el PCAS puede especificar el financiamiento del que se deberá disponer para poner en práctica una medida o acción, e incluir otros detalles pertinentes para su total implementación.

4. En el PCAS también se incluirá un proceso que permita la gestión adaptativa de los cambios en el proyecto propuesto o de las circunstancias imprevistas. El proceso establecerá de qué manera se gestionarán dichos cambios o circunstancias y cómo se informará al respecto, y de qué manera se realizarán las modificaciones necesarias en el PCAS y las herramientas de gestión pertinentes.

5. El PCAS también incluirá un resumen de la estructura organizativa que el Prestatario establecerá y mantendrá para implementar las acciones acordadas en él. Dicha estructura tendrá en cuenta los diferentes roles y responsabilidades del Prestatario y los organismos responsables de ejecutar el proyecto, e identificará al personal específico con claras líneas de responsabilidad y autoridad.

6. El PCAS contendrá un resumen de la capacitación que brindará el Prestatario para abordar las acciones específicas necesarias según el PCAS, e identificará a los receptores de tal capacitación y los recursos humanos y financieros necesarios.

7. En el PCAS se establecerán los sistemas, recursos y personal que el Prestatario desplegará para llevar a cabo el seguimiento, y se identificará a los terceros a los que se recurrirá para complementar o verificar las actividades de seguimiento del Prestatario.

8. El contenido del PCAS diferirá de un proyecto a otro. En algunos proyectos, el PCAS reflejará todas las obligaciones relevantes del Prestatario y no se requerirán otros planes adicionales. En otros, el PCAS hará referencia a otros planes, ya sean existentes o que deben elaborarse (por ejemplo, un PGAS, un plan de reasentamiento, un plan de disposición de desechos peligrosos), en los que se establezcan requisitos detallados para el proyecto. En dichas circunstancias, el PCAS resumirá los aspectos clave de esos planes. Cuando los planes deban aún elaborarse, en el PCAS se establecerán plazos para su finalización.

9. En la medida en que en el proyecto se utilice el marco ambiental y social existente del Prestatario, el PCAS deberá identificar los aspectos específicos del marco nacional, haciendo referencia a los EAS pertinentes.

C. Implementación del PCAS

10. El Prestatario implementará las medidas y acciones identificadas en el PCAS en forma diligente de conformidad con los plazos allí especificados, y examinará el estado de la implementación del PCAS como parte de sus tareas de seguimiento y elaboración de informes⁴⁹.

11. El Prestatario mantendrá, y fortalecerá según sea necesario durante el ciclo del proyecto, la estructura organizativa establecida para supervisar los aspectos ambientales y sociales del proyecto. Las responsabilidades sociales y ambientales clave estarán bien definidas y se comunicarán a todo el personal involucrado. Se mantendrá continuamente un compromiso de alto nivel y se brindarán los recursos humanos y financieros suficientes para implementar el PCAS.

12. El Prestatario se asegurará de que las personas que tengan responsabilidad directa en actividades relevantes para la implementación del PCAS estén adecuadamente calificadas y capacitadas, de manera que cuenten con el conocimiento y las habilidades necesarias para realizar su tarea. El Prestatario, ya sea directamente o a través de los organismos responsables de la ejecución del proyecto, brindará capacitación para abordar las medidas y acciones específicas requeridas por el PCAS, y para respaldar un desempeño social y ambiental eficaz y continuo.

13. El Prestatario notificará sin demora al Banco toda modificación que se proponga en el alcance, el diseño, la ejecución o la operación del proyecto y que pueda causar un cambio adverso en los riesgos e impactos ambientales

⁴⁹Véase el EAS 1, sección D.

y sociales del proyecto. El Prestatario llevará a cabo, según corresponda, evaluaciones adicionales adecuadas y promoverá la participación de las partes interesadas de conformidad con los EAS; también propondrá cambios, que someterá a la aprobación del Banco, en el PCAS y las herramientas de gestión pertinentes, según corresponda, en función de los resultados de tales evaluaciones y consultas. El PCAS actualizado deberá hacerse público.

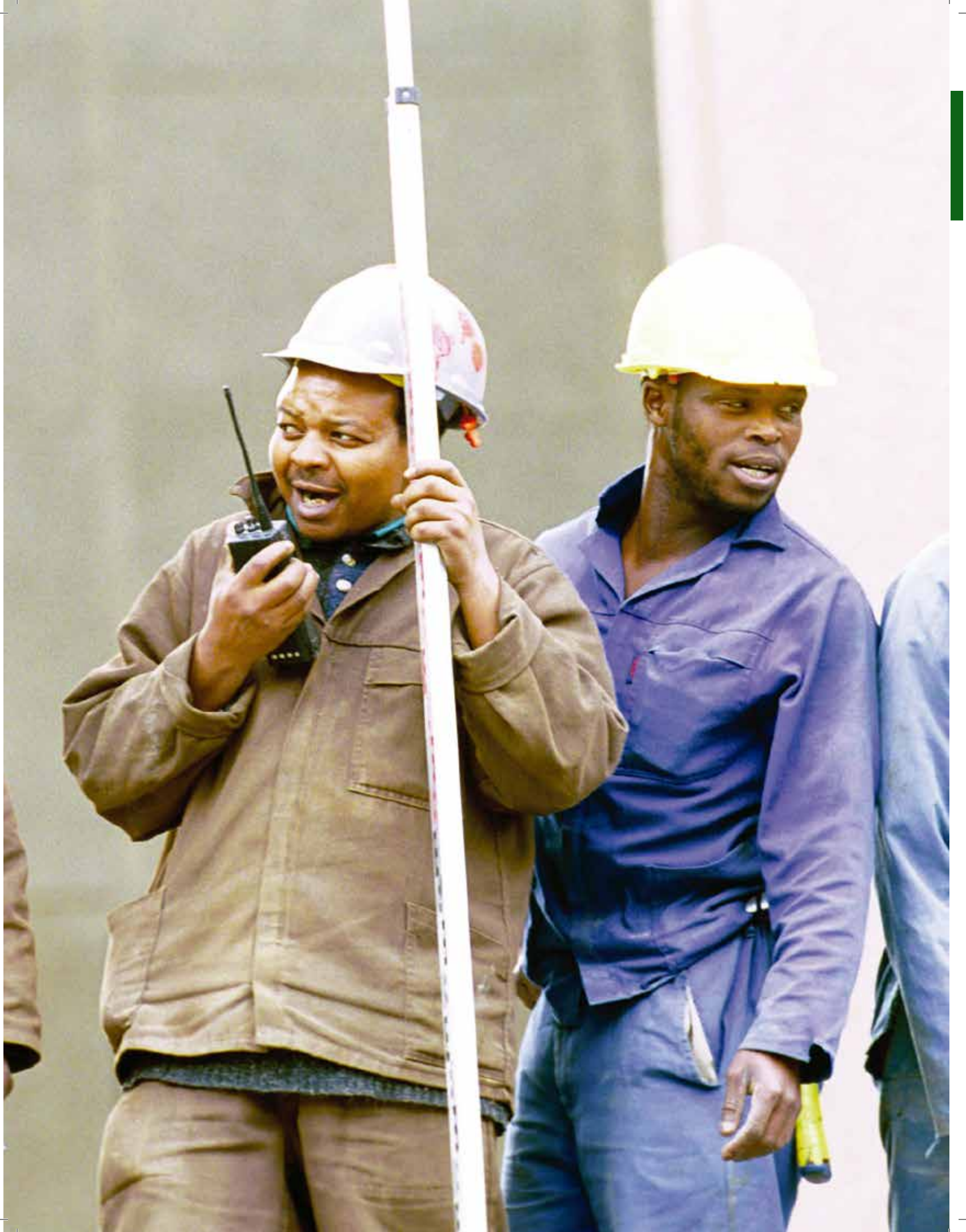
D. Plazos de las actividades del proyecto

14. Cuando el Prestatario deba planificar o tomar medidas o acciones específicas durante un plazo estipulado para evitar, minimizar, reducir o mitigar riesgos e impactos específicos del proyecto, no podrá llevar a cabo actividades en relación con el proyecto que puedan causar riesgos o impactos ambientales o sociales adversos significativos hasta que los planes o acciones pertinentes se hayan ejecutado totalmente de conformidad con el PCAS, incluido el cumplimiento de los requisitos establecidos para las consultas y la divulgación de información.

EAS 1. Anexo 3: Manejo de contratistas

El Prestatario exigirá que todos los contratistas que participen en el proyecto operen de manera coherente con los requisitos de los EAS, incluidos los requisitos específicos estipulados en el PCAS. El Prestatario administrará a todos los contratistas de manera eficaz, lo que incluye lo siguiente:

- a) evaluar los riesgos e impactos ambientales y sociales relacionados con tales contratos;
- b) garantizar que los contratistas que participen en el proyecto sean empresas legítimas y confiables, y que tengan los conocimientos y las habilidades para llevar a cabo las tareas del proyecto que les corresponden de conformidad con sus compromisos contractuales;
- c) incorporar todos los aspectos pertinentes del PCAS en los documentos de licitación;
- d) exigir por contrato a los contratistas que apliquen los aspectos del PCAS y las herramientas de gestión pertinentes, lo que incluye medidas correctivas adecuadas y eficaces en caso de incumplimiento;
- e) verificar el cumplimiento de los contratistas respecto de sus compromisos contractuales;
- f) en caso de subcontratación, exigir a los contratistas que celebren acuerdos equivalentes con sus subcontratistas.



2 Trabajo y Condiciones Laborales

Introducción

1. El EAS 2 reconoce la importancia de la creación de empleos y la generación de ingresos en la búsqueda de la reducción de la pobreza y el crecimiento económico inclusivo. Los Prestatarios pueden promover relaciones adecuadas entre los trabajadores y la gerencia, y mejorar los beneficios de desarrollo que genera un proyecto al tratar a los trabajadores del proyecto de manera justa y brindarles condiciones laborales seguras y saludables.

Objetivos

- Promover la seguridad y la salud en el trabajo.
- Promover el trato justo, la no discriminación y la igualdad de oportunidades de los trabajadores del proyecto.
- Proteger a los trabajadores del proyecto, incluidos los trabajadores vulnerables, como las mujeres, las personas con discapacidades, los niños (en edad laboral, de conformidad con este EAS) y los trabajadores migrantes, los trabajadores contratistas, los trabajadores comunitarios y los proveedores primarios, según corresponda.
- Impedir el uso de todas las formas de trabajo forzado y trabajo infantil¹.
- Apoyar los principios de libertad de asociación y negociación colectiva de los trabajadores del proyecto de conformidad con las leyes nacionales.
- Brindar a los trabajadores del proyecto medios accesibles para plantear inquietudes sobre condiciones laborales y trabajo.

Ámbito de aplicación

2. La aplicabilidad del EAS 2 se establece durante la evaluación ambiental y social descrita en el EAS 1².

3. El ámbito de aplicación del EAS 2 depende del tipo de relación laboral que se establezca entre el Prestatario y los trabajadores del proyecto. El término **trabajador del proyecto** se refiere a:

- a) personas empleadas o contratadas de manera directa por el Prestatario (incluidos los organismos que propusieron el proyecto y los que lo ejecutan) para trabajar específicamente en relación con el proyecto (**trabajadores directos**);

¹Los párrafos 17 a 19 especifican las circunstancias en las que un niño puede trabajar o participar en un proyecto.

²En la realización de la evaluación ambiental y social, y en función de la importancia de los posibles temas que surjan en el proyecto en relación con el trabajo y las condiciones laborales, pueden solicitarse las opiniones de organizaciones representativas de trabajadores y empleadores.

- b) personas que trabajan o contratadas a través de terceros³ para realizar trabajos relacionados con las funciones centrales⁴ del proyecto, independientemente de su ubicación (**trabajadores contratados**);
- c) personas empleadas o contratadas por los proveedores primarios del Prestatario⁵ (**trabajadores del proveedor primario**);
- d) personas empleadas o contratadas para tareas comunitarias⁶ (**trabajadores comunitarios**).

El EAS 2 se aplica a los trabajadores del proyecto de tiempo completo y parcial, temporarios, estacionales y migrantes⁷.

Trabajadores directos

4. Los requisitos de los párrafos 9 a 30 de este EAS se aplicarán a los trabajadores directos.

Trabajadores contratados

5. Los requisitos de los párrafos 9 a 33 de este EAS se aplicarán a los trabajadores contratados, según se especifica en la sección E.

Trabajadores comunitarios

6. Los requisitos de los párrafos 34 a 38 de este EAS se aplicarán a los trabajadores comunitarios, según se especifica en la sección F.

Trabajadores del proveedor primario

7. Los requisitos de los párrafos 39 a 42 de este EAS se aplicarán a los trabajadores del proveedor primario, según se especifica en la sección G.

8. En los casos en que haya funcionarios públicos que trabajan en el proyecto, ya sea a tiempo completo o parcial, estos seguirán sujetos a los términos y condiciones del acuerdo o arreglo de empleo del sector público que esté vigente en ese momento, excepto que se haya producido una transferencia legal efectiva de su empleo o participación al proyecto⁸. El EAS 2 no se aplicará a tales funcionarios públicos, a excepción de lo estipulado en los párrafos 17 a 20 (“Protección de la fuerza de trabajo”) y los párrafos 24 a 30 (“Salud y seguridad ocupacional”).

³Los “terceros” pueden incluir contratistas, subcontratistas, corredores, agentes o intermediarios.

⁴Las “funciones centrales” de un proyecto constituyen los procesos de producción o servicios esenciales para una actividad de proyecto específica sin la cual el proyecto no puede continuar.

⁵Los “proveedores primarios” son aquellos que, en forma continua, proveen directamente bienes o materiales esenciales para las funciones centrales del proyecto.

⁶Véase el párrafo 34.

⁷Los “trabajadores migrantes” son aquellos que han migrado de un país a otro o de una parte del país a otra para trabajar.

⁸Dicha transferencia se realizará de conformidad con todos los requisitos legales, y los trabajadores transferidos estarán sujetos a todos los requisitos de este EAS.

Requisitos

A. Condiciones laborales y manejo de las relaciones con los trabajadores

9. El Prestatario elaborará e implementará procedimientos escritos de gestión de la mano de obra aplicables al proyecto. Estos procedimientos establecerán la manera en la que se tratará a los trabajadores del proyecto, de conformidad con los requisitos de las leyes nacionales y este EAS⁹. Los procedimientos abordarán la manera en que se aplicará este EAS a las distintas categorías de trabajadores del proyecto, incluidos los trabajadores directos, y la manera en que el Prestatario exigirá a los terceros que traten a sus trabajadores, de conformidad con los párrafos 31 a 33.

Términos y condiciones de empleo

10. Los trabajadores del proyecto recibirán información y documentación clara y comprensible acerca de los términos y condiciones del empleo. En dicha información y documentación se establecerán sus derechos según las leyes laborales nacionales (que abarcarán los acuerdos colectivos aplicables), incluidos los derechos relacionados con las horas de trabajo, los salarios, las horas extra, la remuneración y los beneficios, así como los que surjan de los requisitos de este EAS. Esta información y documentación se brindará al inicio de la relación laboral y cuando se produzcan cambios significativos en los términos y condiciones del empleo.

11. Los trabajadores del proyecto recibirán su pago en forma regular según lo exijan las leyes nacionales y los procedimientos de manejo de la mano de obra. Las deducciones del pago de salarios solo se realizarán de conformidad con las leyes nacionales o los procedimientos de manejo de la mano de obra, y se informará a los trabajadores del proyecto acerca de las condiciones bajo las cuales se realizarán dichas deducciones. Los trabajadores del proyecto tendrán períodos adecuados de descanso por semana, vacaciones anuales y licencia por enfermedad, maternidad o familia, según lo exijan las leyes nacionales y los procedimientos de manejo de la mano de obra.

12. Cuando las leyes nacionales y los procedimientos de manejo de la mano de obra lo exijan, los trabajadores del proyecto recibirán oportunamente una notificación del cese del empleo y detalles de los pagos por cesantía¹⁰. Todos los salarios que se hayan ganado, los beneficios de seguridad social, las contribuciones de pensiones y otros derechos se pagarán antes de la finalización de la relación

⁹En la medida en que las disposiciones de las leyes nacionales sean pertinentes para las actividades del proyecto y satisfagan los requisitos de este EAS, no se le exigirá al Prestatario que duplique tales disposiciones en los procedimientos de gestión de la mano de obra.

¹⁰El derecho a recibir dichos pagos dependerá de la naturaleza de la relación de empleo, por ejemplo, si los empleados tienen un contrato por un plazo fijo o si son de tiempo completo o parcial, temporarios o estacionales.

laboral o cuando esta se produzca, ya sea en forma directa a los trabajadores del proyecto o, cuando corresponda, en beneficio de los trabajadores del proyecto. Cuando se realicen pagos en beneficio de los trabajadores del proyecto, estos recibirán los comprobantes de tales pagos.

No discriminación e igualdad de oportunidades

13. Las decisiones relacionadas con el empleo o el tratamiento de los trabajadores del proyecto no se tomarán en función de características personales no relacionadas con los requisitos inherentes del empleo. La contratación de los trabajadores del proyecto se basará en el principio de igualdad de oportunidades y trato justo, y no habrá discriminación en ninguno de los aspectos de la relación laboral, como la búsqueda y la contratación, la remuneración (incluidos los salarios y beneficios), las condiciones de trabajo y los términos del empleo¹¹, el acceso a capacitación, la asignación de empleos, la promoción, la finalización del empleo o la jubilación, o las prácticas disciplinarias. En los procedimientos de gestión de la mano de obra se establecerán medidas para evitar y abordar el acoso, la intimidación o la explotación. En los casos en que las leyes nacionales no se correspondan con este párrafo, se buscará realizar las actividades del proyecto de una manera que sea coherente con lo dispuesto en este párrafo en la medida de lo posible.

14. Las medidas especiales de protección y asistencia dirigidas a remediar discriminaciones, o la selección para un empleo en particular sobre la base de requisitos inherentes a este o a los objetivos del proyecto¹² no se considerarán discriminación, siempre y cuando sean coherentes con las leyes nacionales.

15. El Prestatario brindará medidas adecuadas de protección y asistencia para abordar las vulnerabilidades de los trabajadores del proyecto, incluidos los grupos específicos de trabajadores, como mujeres, personas con discapacidades, trabajadores migrantes y niños (en edad de trabajar de conformidad con este EAS). Tales medidas pueden ser necesarias solo para períodos específicos, según las circunstancias del trabajador del proyecto y la naturaleza de su vulnerabilidad.

Organizaciones de trabajadores

16. En los países en los que las leyes nacionales reconocen los derechos de los trabajadores a formar organizaciones, unirse a las organizaciones de su elección y a negociar en forma colectiva sin interferencias, el proyecto se ejecutará de conformidad con dichas leyes nacionales. En tales

¹¹El Prestatario tendrá en cuenta, en la medida en que sea técnica y financieramente posible, medidas razonables para adaptar el lugar de trabajo a los trabajadores del proyecto con discapacidades.

¹²Por ejemplo, cuando el proyecto o un componente de este está diseñado para un grupo o conjunto de individuos específico, como en los proyectos que incluyen requisitos de contratación local, proyectos de protección social o proyectos de trabajo por la paz. Esto también puede incluir medidas de acción positiva según lo requieran las leyes nacionales.

circunstancias, se respetará la función de las organizaciones de trabajadores legalmente establecidas y de los representantes legítimos de los trabajadores, y estos recibirán en forma oportuna la información necesaria para llevar a cabo una negociación significativa. En los casos en que las leyes nacionales restrinjan las organizaciones de trabajadores, no se prohibirá a los trabajadores del proyecto desarrollar mecanismos alternativos para expresar sus reclamos y proteger sus derechos respecto de las condiciones laborales y los términos de empleo. El Prestatario no buscará influir en estos mecanismos alternativos ni controlarlos. Tampoco discriminará a los trabajadores del proyecto que participen o busquen participar en tales asociaciones de trabajadores y negociaciones colectivas o en los mecanismos alternativos, ni tomará represalias en su contra.

B. Protección de la fuerza de trabajo

Trabajo infantil y edad mínima

17. Un niño que no tenga la edad mínima establecida de conformidad con este párrafo no podrá ser empleado ni contratado en conexión con el proyecto. En los procedimientos de gestión de la mano de obra se especificará la edad mínima para el empleo o la contratación en conexión con el proyecto, que será 14 años a menos que las leyes nacionales estipulen una edad superior.

18. Un niño que supere la edad mínima y tenga menos de 18 años podrá ser empleado o contratado en conexión con el proyecto solo en las siguientes condiciones específicas:

- a) el trabajo no se enmarca en lo estipulado en el siguiente párrafo 19;
- b) se realiza una evaluación de riesgos adecuada antes de comenzar los trabajos;
- c) el Prestatario lleva a cabo un seguimiento regular de la salud, las condiciones de trabajo, la cantidad de horas de trabajo y los demás requisitos de este EAS.

19. Los niños que superan la edad mínima y sean menores de 18 años no podrán ser empleados ni contratados en conexión con el proyecto de una manera que pueda resultar peligrosa¹³ o que pueda interferir con la educación del niño, o que pueda ser nociva para su salud o su desarrollo físico, mental, espiritual, moral o social.

¹³Los trabajos considerados peligrosos para los niños son aquellos que, por su naturaleza o las circunstancias en las que se realizan, pueden poner en peligro la salud, seguridad o moral de los niños. Entre los ejemplos de actividades laborales peligrosas prohibidas para los niños se incluyen las siguientes: a) el trabajo expuesto a abuso físico, psicológico o sexual; b) el trabajo en áreas subterráneas, bajo el agua, o en alturas o espacios cerrados; c) el trabajo con maquinaria, herramientas o equipos peligrosos o que implica manipular o transportar cargas pesadas; d) el trabajo en entornos no saludables en los que el niño está expuesto a sustancias, agentes o procesos peligrosos, o a temperaturas, ruidos o vibraciones que dañan la salud, o e) el trabajo en condiciones difíciles, como horario prolongado, trabajo durante la noche o confinamiento en las instalaciones del empleador.

Trabajo forzado

20. Para el proyecto no se usará trabajo forzado, el cual consiste en todo trabajo o servicio no desarrollado en forma voluntaria¹⁴ y exigido a un individuo bajo amenaza de fuerza o penalidad. Esta prohibición abarca todo trabajo involuntario u obligatorio, como trabajo bajo contrato de cumplimiento forzado, trabajo servil o arreglos similares de contratación de mano de obra. En el proyecto no se emplearán personas víctimas del tráfico de personas¹⁵.

C. Mecanismo de atención de quejas y reclamos

21. Se establecerá un mecanismo de atención de quejas y reclamos para todos los trabajadores directos y contratados¹⁶ (y, cuando sea pertinente, para sus organizaciones), a fin de que puedan plantear inquietudes sobre el lugar de trabajo¹⁷. Los trabajadores serán informados acerca del mecanismo de atención de quejas y reclamos en el momento de la contratación y se tomarán medidas para protegerlos contra represalias por su uso. Asimismo, se adoptarán medidas para que todos los trabajadores del proyecto puedan acceder fácilmente a dicho mecanismo.

22. El mecanismo de atención de quejas y reclamos guardará proporción con la naturaleza, la escala y los posibles riesgos e impactos del proyecto. Se diseñará de manera tal de abordar las inquietudes rápidamente mediante un proceso claro y transparente que brinde a los involucrados respuestas a tiempo, en un idioma que comprendan y sin represalias, y funcionará de manera independiente y objetiva. El mecanismo de atención de quejas y reclamos podrá utilizar los mecanismos existentes siempre y cuando estén adecuadamente diseñados e implementados, aborden las inquietudes sin demora y los trabajadores del proyecto puedan acceder fácilmente a ellos. Los mecanismos existentes de atención de quejas y reclamos podrán complementarse, según sea necesario, con arreglos específicos de cada proyecto.

23. El mecanismo de atención de quejas y reclamos no impedirá el acceso a otros recursos judiciales o

¹⁴El trabajo se realiza de manera voluntaria cuando se lleva a cabo con el consentimiento libre e informado del trabajador. Dicho consentimiento debe existir a lo largo de toda la relación laboral y el trabajador debe tener la posibilidad de revocar el consentimiento dado libremente. En particular, no puede haber ninguna "oferta voluntaria" bajo amenaza o en otras circunstancias de restricción o de engaño. Para evaluar la autenticidad del consentimiento libre e informado, es necesario asegurarse de que no haya restricción externa o coacción indirecta, ya sea por un acto de las autoridades o por la práctica de un empleador.

¹⁵La trata de personas se define como el reclutamiento, transporte, transferencia, albergue o recepción de personas por medio de amenazas o uso de la fuerza u otras formas de coerción, secuestro, fraude, engaño, abuso de poder o de una posición de vulnerabilidad, o de la entrega y recepción de pagos o beneficios para lograr el consentimiento de una persona que tiene control sobre otra, para fines de explotación. Las mujeres y los niños son particularmente vulnerables a las prácticas de trata.

¹⁶Para los trabajadores comunitarios, véase el párrafo 36.

¹⁷Este mecanismo de quejas y reclamos se proveerá de forma independiente del mecanismo de reclamos requerido según el EAS 10.

administrativos que pudieran estar disponibles en virtud de las leyes o de los procedimientos de arbitraje existentes, ni sustituirá los mecanismos de atención de reclamos que se brinden a través de acuerdos colectivos.

D. Salud y seguridad ocupacional

24. En el proyecto se aplicarán medidas relativas a la seguridad y salud ocupacional (SSO). Estas incluirán los requisitos de esta sección y tendrán también en cuenta las GMASS generales y, según corresponda, las GMASS específicas de cada sector y otras BPII. Las medidas de SSO que se apliquen al proyecto se estipularán en el acuerdo legal y el PCAS¹⁸.

25. Las medidas de SSO se diseñarán e implementarán para abordar: a) la identificación de posibles riesgos para los trabajadores del proyecto, en particular, aquellos que pongan en peligro la vida; b) la implementación de medidas preventivas y de protección, incluida la modificación, sustitución o eliminación de condiciones o sustancias peligrosas; c) la capacitación de los trabajadores del proyecto y la elaboración de registros de capacitación; d) la documentación de accidentes ocupacionales, enfermedades e incidentes, y la elaboración de los informes correspondientes; e) la prevención de emergencias y la preparación y respuesta ante situaciones de emergencia¹⁹, y f) la reparación de los impactos adversos como lesiones ocupacionales, muertes, incapacidad o enfermedad²⁰.

26. Todas las partes que empleen o contraten trabajadores del proyecto desarrollarán e implementarán procedimientos para establecer y mantener un ambiente de trabajo seguro, lo que abarca verificar que los lugares de trabajo, la maquinaria, los equipos y los procesos bajo su control sean seguros y no presenten riesgos para la salud, con inclusión del uso de medidas apropiadas relativas a los agentes y sustancias químicas, físicas y biológicas. Dichas partes colaborarán activamente con los trabajadores del proyecto y los consultarán para promover la comprensión de los requisitos de SSO y elaborar métodos para su implementación. Asimismo, les proporcionarán información, capacitación en seguridad y salud ocupacional y los proveerán de equipos de protección personal sin costo para ellos.

¹⁸La sección 2 de las GMASS, referida a la salud y seguridad ocupacional, se aplica a todos los proyectos, y puede encontrarse en <http://www.ifc.org/wps/wcm/connect/b44dae8048855a5585ccd76a6515bb18/General%2BEHS%2B-%2Bspanish%2B-%2BFinal%2Brev%2Bcc.pdf?MOD=AJPERES>. Las pautas específicas de cada industria abordan las cuestiones de SSO que son pertinentes para esa industria en particular. Puede encontrar enlaces a cada una de estas pautas en http://www.ifc.org/wps/wcm/connect/topics_ext_content/ifc_external_corporate_site/ifc+sustainability/our+approach/risk+management/ehsguidelines.

¹⁹Estos arreglos estarán coordinados con las medidas de preparación y respuesta ante emergencias establecidas en el EAS 4.

²⁰Dicha reparación debe tener en cuenta, según corresponda, el nivel salarial y la edad del trabajador del proyecto, la gravedad de los impactos adversos y la cantidad y la edad de los dependientes afectados.

27. Se establecerán procesos en el lugar de trabajo para que los trabajadores del proyecto informen sobre situaciones laborales que consideren poco seguras o saludables, y para que puedan retirarse de una situación de trabajo que consideren, con justificación razonable, que presenta un peligro inminente o grave para su vida o su salud. No se exigirá a los trabajadores del proyecto que se hayan retirado de tales situaciones que regresen al trabajo hasta que se lleven a cabo las acciones correctivas necesarias para revertir la situación. Los trabajadores del proyecto no sufrirán represalias ni serán objeto de acciones negativas por emitir dicho informe o retirarse de tal situación.

28. Se ofrecerá a los trabajadores del proyecto instalaciones adecuadas para las circunstancias de su trabajo, lo que incluye el acceso a comedores, lugares de higiene y áreas apropiadas para descansar. En los casos en que se brinden servicios de alojamiento²¹ a los trabajadores del proyecto, se implementarán políticas sobre gestión y calidad del alojamiento a fin de proteger y promover la salud, la seguridad y el bienestar de los trabajadores, y para proveerles servicios que se adapten a sus necesidades físicas, sociales y culturales, o brindarles acceso a ellos.

29. Cuando los trabajadores del proyecto sean empleados o contratados por más de un empleador y trabajen juntos en un solo lugar, las partes que los emplean o contratan colaborarán en la aplicación de los requisitos de SSO, sin perjuicio de la responsabilidad de cada parte en la salud y la seguridad de sus propios trabajadores.

30. Se implementará un sistema de revisión periódica de la seguridad y salud ocupacional y el ambiente de trabajo, que incluirá la identificación de los riesgos y peligros para la seguridad y la salud, la implementación de métodos eficaces para responder a los peligros y riesgos identificados, el establecimiento de prioridades para tomar medidas y la evaluación de los resultados.

E. Trabajadores contratados

31. El Prestatario hará un esfuerzo razonable para asegurarse de que los terceros²² que contraten trabajadores sean entidades legítimas y confiables, y que cuenten con procedimientos de gestión de la mano de obra aplicables al proyecto que les permitan operar conforme a los requisitos de este EAS, excepto los párrafos 34 a 42.

32. El Prestatario establecerá procedimientos para administrar y supervisar el desempeño de dichos terceros en relación con los requisitos de este EAS. Además, incorporará los requisitos de este EAS en los acuerdos contractuales que suscriba con los terceros, junto con recursos legales adecuados para casos de incumplimiento. En caso de subcontratación, el Prestatario exigirá a dichos terceros que incluyan requisitos equivalentes y recursos

²¹Esos servicios pueden estar directamente a cargo del Prestatario o brindarse a través de terceros.

²²Véase la nota al pie 3: esto puede incluir contratistas, subcontratistas, corredores, agentes o intermediarios.

legales para casos de incumplimiento en los acuerdos contractuales que suscriban con sus subcontratistas.

33. Los trabajadores contratados tendrán acceso a un mecanismo de atención de quejas y reclamos. En los casos en que el tercero que emplea o contrata a los trabajadores no sea capaz de ofrecer este mecanismo, el Prestatario hará que los trabajadores contratados puedan acceder al mecanismo de atención de quejas y reclamos que se establece en la sección C de este EAS.

F. Trabajadores comunitarios

34. Los proyectos pueden involucrar el uso de trabajadores comunitarios en diversas circunstancias, como cuando la mano de obra es aportada por la comunidad como contribución al proyecto o cuando los proyectos se diseñan y llevan a cabo con el fin de fomentar el desarrollo impulsado por la comunidad, y brindar una red de protección social²³ o asistencia específica en situaciones frágiles y afectadas por conflictos. Dada la naturaleza y los objetivos de dichos proyectos, es posible que no resulte adecuado aplicar todos los requisitos del EAS 2. En todas estas circunstancias, el Prestatario exigirá que se implementen medidas²⁴ para verificar que tal mano de obra se provea ahora o en el futuro de forma voluntaria como resultado del acuerdo de un individuo o de la comunidad²⁵.

35. Por lo tanto, cuando el proyecto incluya la provisión de mano de obra mediante trabajadores comunitarios, el Prestatario aplicará las disposiciones pertinentes de este EAS de manera tal de reflejar los siguientes elementos y guardar proporción con ellos:

- a) la naturaleza y el alcance del proyecto;
- b) las actividades específicas del proyecto en las que participan los trabajadores comunitarios;
- c) la naturaleza de los potenciales riesgos e impactos para los trabajadores comunitarios.

Los párrafos 9 a 15 (“Condiciones laborales”) y los párrafos 24 a 30 (“Salud y seguridad ocupacional”) se evaluarán en relación con la mano de obra comunitaria y se aplicarán de manera tal que reflejen los incisos a) a c) precedentes. La manera en que se aplicarán estos requisitos en las circunstancias del proyecto se estipulará en los procedimientos de gestión de la mano de obra.

36. Al elaborar los procedimientos de gestión de la mano de obra, el Prestatario identificará claramente los términos y las condiciones en las cuales se contrata la mano de obra comunitaria, lo que incluye el monto y el método de pago (si corresponde), y los horarios de trabajo. En estos procedimientos también se especificará la manera en que

²³Por ejemplo, los programas de alimentos por trabajo y las obras públicas como programas de protección social.

²⁴Estas medidas se documentarán en los procedimientos de gestión de la mano de obra.

²⁵Véase la nota al pie 14.

los trabajadores comunitarios pueden presentar quejas y reclamos sobre el proyecto. El Prestatario evaluará los posibles riesgos e impactos de las actividades que realizarán los trabajadores comunitarios y, como mínimo, aplicará los requisitos pertinentes de las GMASS generales y de aquellas específicas de la industria correspondiente.

37. El Prestatario evaluará si existen riesgos de trabajo infantil o forzado dentro de la mano de obra comunitaria, e identificará los riesgos de conformidad con los párrafos 17 a 20 precedentes. Los procedimientos de gestión de la mano de obra establecerán funciones y responsabilidades para supervisar a los trabajadores comunitarios. Si se identifican casos de trabajo infantil o forzado, el Prestatario seguirá los pasos adecuados para remediarlo.

38. En el sistema de revisión establecido de conformidad con el párrafo 30, se tendrá en cuenta el suministro de mano de obra para el proyecto mediante trabajadores comunitarios, y se verificará que se provea capacitación adecuada a tales trabajadores, adaptada a sus necesidades particulares y a los posibles riesgos e impactos del proyecto.

G. Trabajadores del proveedor primario

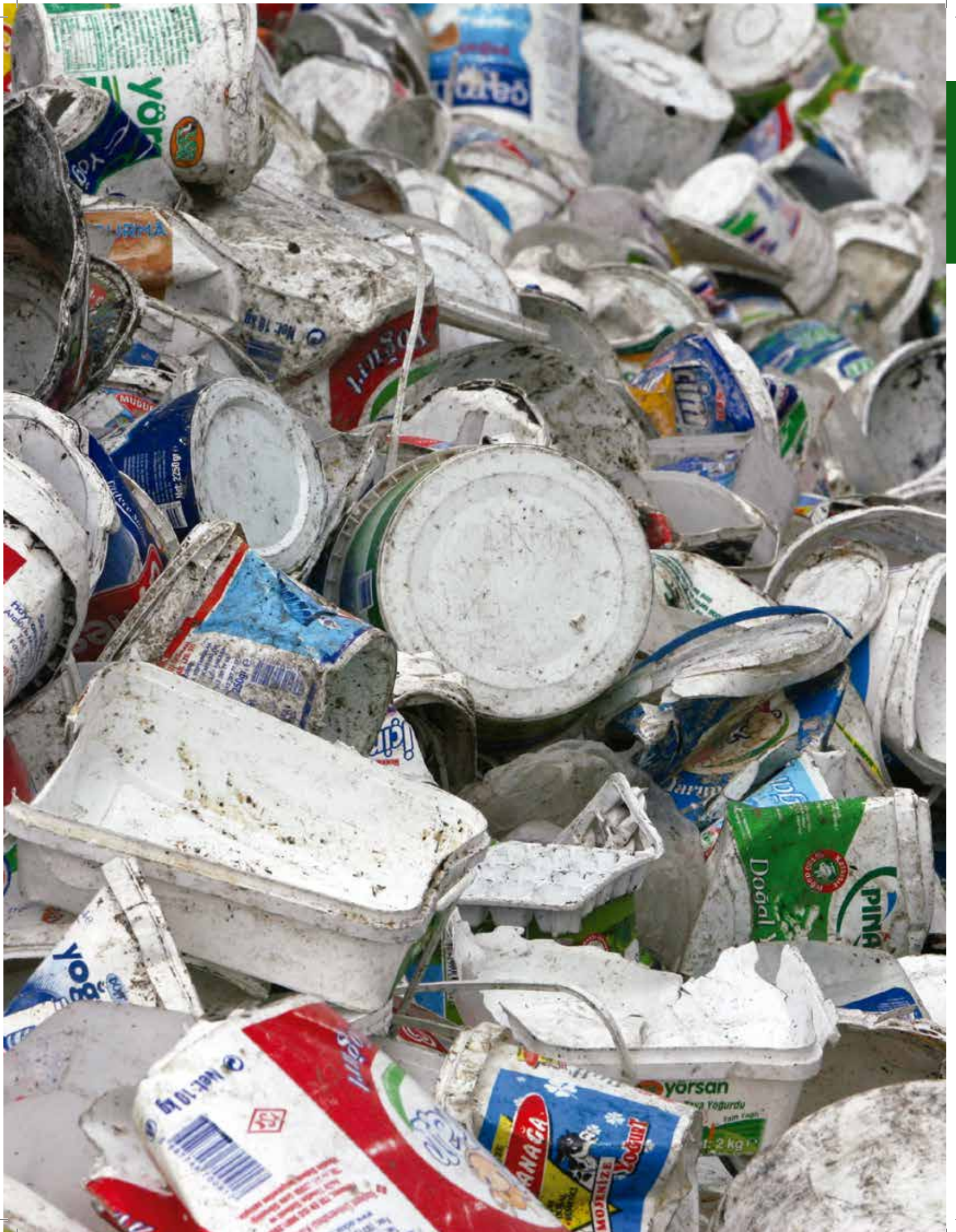
39. Como parte de la evaluación ambiental y social, el Prestatario identificará posibles riesgos de trabajo infantil, trabajo forzado y problemas graves de seguridad que puedan surgir en relación con los proveedores primarios.

40. Cuando exista riesgo significativo de trabajo infantil o de trabajo forzado en relación con los trabajadores del proveedor primario, el Prestatario exigirá a dicho proveedor primario que identifique esos riesgos de conformidad con los párrafos 17 a 20 precedentes. En los procedimientos de gestión de la mano de obra se establecerán funciones y responsabilidades para supervisar a los proveedores primarios. Si se detectan casos de trabajo infantil o forzado, el Prestatario exigirá al proveedor primario que siga los pasos adecuados para remediarlo.

41. Además, cuando haya riesgo significativo de que surjan problemas de seguridad graves relacionados con los trabajadores del proveedor primario, el Prestatario exigirá al proveedor primario pertinente que implemente procedimientos y medidas de mitigación para resolverlos. Dichos procedimientos y medidas de mitigación se revisarán en forma periódica para verificar su eficacia.

42. La capacidad del Prestatario de abordar estos riesgos dependerá de su grado de control o influencia sobre sus proveedores primarios. Cuando no sea posible remediar los riesgos, el Prestatario reemplazará, dentro de un período razonable, a los proveedores primarios del proyecto por otros proveedores que puedan demostrar que cumplen con los requisitos pertinentes a este EAS.





3

Eficiencia en el Uso de los Recursos y Prevención y Gestión de la Contaminación

Introducción

1. En el EAS 3 se reconoce que la urbanización y la actividad económica a menudo generan contaminación del aire, el agua y la tierra, y consumen los recursos finitos de una manera que puede poner en peligro a las personas, los servicios ecosistémicos y el medio ambiente a nivel local, regional y mundial. Las concentraciones atmosféricas de gases de efecto invernadero (GEI) actuales y proyectadas amenazan el bienestar de las generaciones actuales y futuras. Al mismo tiempo, el uso más eficiente y eficaz de los recursos y la prevención de la contaminación y de la emisión de GEI, así como las tecnologías y las prácticas de mitigación, se han vuelto más accesibles y asequibles.

2. En este EAS se especifican los requisitos para abordar la eficiencia en el uso de los recursos y la prevención y manejo¹ de la contaminación² durante todo el ciclo del proyecto de conformidad con las BPII.

Objetivos

- Promover el uso sostenible de los recursos, con inclusión de la energía, el agua y las materias primas.
- Evitar o minimizar los impactos adversos en la salud humana y el medio ambiente reduciendo o evitando la contaminación proveniente de las actividades del proyecto.
- Evitar o minimizar las emisiones de contaminantes climáticos de corta y larga vida vinculadas con el proyecto³.
- Evitar o minimizar la generación de desechos peligrosos y no peligrosos.
- Minimizar y gestionar los riesgos e impactos asociados con el uso de pesticidas.

Ámbito de aplicación

3. La aplicabilidad de este EAS se establece durante la evaluación ambiental y social descrita en el EAS 1.

Requisitos

4. El Prestatario considerará las condiciones ambientales y aplicará medidas técnica y financieramente posibles de uso eficiente de los recursos y prevención de la

¹Salvo que en este EAS se especifique otra cosa, la “gestión de la contaminación” abarca medidas diseñadas para evitar o minimizar las emisiones de contaminantes, incluidos los contaminantes climáticos de corta y larga vida, dado que las medidas que tienden a alentar la reducción del consumo de energía y del uso de materias primas, así como de las emisiones de contaminantes locales, por lo general también promueven la reducción de las emisiones de contaminantes climáticos de corta y larga vida.

²El término “contaminación” se refiere a la presencia de contaminantes químicos peligrosos y no peligrosos en sus fases sólida, líquida o gaseosa, e incluye otros componentes, como descargas térmicas en el agua, emisiones de contaminantes climáticos de corta y larga vida, olores molestos, ruido, vibraciones, radiación, energía electromagnética y la creación de posibles impactos visuales, entre ellos, la luz.

³Esto incluye todos los GEI y el carbono negro.

contaminación de conformidad con la jerarquía de mitigación. Las medidas serán proporcionales a los riesgos e impactos asociados con el proyecto y coherentes con las BPII, en primera instancia, y con las GMASS.

Eficiencia en el uso de los recursos

5. El Prestatario implementará medidas técnica y financieramente posibles para lograr mayor eficiencia en su consumo de energía, agua, materias primas y otros recursos. Tales medidas incorporarán los principios de producción más limpia en el diseño del producto y los procesos de producción con el objetivo de conservar las materias primas, la energía, el agua y otros recursos. Cuando haya parámetros de referencia disponible, el Prestatario hará una comparación para establecer el nivel relativo de eficiencia.

A. Uso de la energía

6. El uso eficiente de la energía es para el Prestatario una forma importante de contribuir con el desarrollo sostenible. Cuando en el proyecto se consuman cantidades potencialmente significativas de energía, además de cumplir con los requisitos de este EAS referidos a la eficiencia en el uso de los recursos, el Prestatario deberá adoptar las medidas especificadas en las GMASS para optimizar el consumo de energía, en la medida que sea técnica y financieramente posible.

B. Uso del agua

7. Cuando el proyecto consuma cantidades potencialmente significativas de agua o tenga impactos potencialmente significativos en la calidad del agua, además de cumplir con los requisitos de este EAS referidos a la eficiencia en el uso de los recursos, el Prestatario deberá adoptar medidas técnica y financieramente posibles para evitar o minimizar el consumo de agua en el proyecto, a fin de que dicho consumo no tenga impactos significativamente adversos en las comunidades, otros usuarios y el medio ambiente. Estas medidas incluyen, entre otras, medidas adicionales de conservación del agua técnicamente posibles en las operaciones del Prestatario, el uso de suministros alternativos de agua, acciones para contrarrestar el consumo de agua y mantener la demanda total de recursos hídricos dentro del suministro disponible, y la evaluación de ubicaciones alternativas para el proyecto.

8. En los proyectos con una demanda de agua elevada e impactos adversos potencialmente significativos sobre las comunidades, otros usuarios o el medio ambiente, se aplicará lo siguiente:

- Se elaborará un balance hídrico detallado, que se mantendrá y monitoreará, y sobre el cual se informará periódicamente.
- Se identificarán e implementarán las oportunidades para lograr mayor eficiencia en el consumo de agua.

- Se evaluará el uso específico del agua (medido por el volumen de agua empleado por unidad de producción).
- Las operaciones deberán compararse con los estándares de eficiencia en el uso de agua disponibles para la industria.

9. El Prestatario evaluará, como parte de la evaluación ambiental y social, los posibles impactos acumulativos del uso del agua en las comunidades, otros usuarios y el medio ambiente, e identificará e implementará medidas de mitigación adecuadas.

C. Uso de materias primas

10. Cuando el proyecto use cantidades potencialmente significativas de materias primas, además de cumplir con los requisitos de este EAS referidos a la eficiencia en el uso de los recursos, el Prestatario deberá adoptar las medidas⁴ especificadas en las GMASS y otras BPII para respaldar el uso eficiente de materias primas, en la medida que sea técnica y financieramente posible.

Prevención y gestión de la contaminación

11. El Prestatario evitará que se liberen contaminantes o bien, cuando no sea posible evitarlo, minimizará y controlará la concentración y el flujo de masa de dicha liberación aplicando las medidas y los niveles de desempeño especificados en las leyes nacionales o en las GMASS, las que sean más rigurosas. Esto se aplica a la liberación de contaminantes en el aire, el agua y la tierra como consecuencia de circunstancias rutinarias, no rutinarias y accidentales que tengan el potencial de generar impactos locales, regionales o transfronterizos.

12. Cuando el proyecto involucre contaminación histórica⁵, el Prestatario establecerá un proceso para identificar a la parte responsable. Cuando la contaminación histórica pueda suponer un riesgo significativo para la salud humana o el medio ambiente, el Prestatario realizará una evaluación de los riesgos para la salud y la seguridad⁶ derivados de la contaminación existente que podrían afectar a las comunidades, los trabajadores y el medio ambiente. Las tareas de descontaminación que se emprendan en el emplazamiento deberán llevarse a cabo

⁴Estas medidas pueden incluir la reutilización o el reciclaje de materiales. El prestatario buscará reducir o eliminar el uso de materias primas tóxicas o peligrosas.

⁵En este contexto, la contaminación histórica se define como la contaminación derivada de actividades pasadas que afecta la tierra y los recursos hídricos y respecto de la cual ninguna parte ha asumido o recibido la responsabilidad de abordar y llevar a cabo la descontaminación necesaria.

⁶Tal evaluación seguirá una estrategia basada en riesgos que será coherente con las BPII, en primera instancia, y las GMASS.

adecuadamente conforme a las leyes nacionales y las BPII, lo que sea más estricto⁷.

13. Para abordar posibles impactos adversos del proyecto en la salud humana y el medio ambiente⁸, el Prestatario considerará los factores pertinentes, entre ellos, por ejemplo: a) las condiciones ambientales existentes; b) en áreas ya afectadas por la contaminación, la capacidad de asimilación restante⁹ del medio ambiente; c) el uso de las tierras actual y futuro; d) la proximidad del proyecto a áreas de importancia para la biodiversidad; e) las posibilidades de generar impactos acumulativos con consecuencias inciertas o irreversibles, y f) los impactos del cambio climático.

14. Además de aplicar medidas de eficiencia en el uso de los recursos y control de la contaminación según se exige en este EAS, cuando el proyecto pueda llegar a constituir una fuente significativa de emisiones en un área ya degradada, el Prestatario considerará estrategias adicionales y adoptará medidas para evitar o minimizar los efectos negativos. Estas estrategias incluyen, entre otras, la evaluación de alternativas para la localización del proyecto.

A. Gestión de la contaminación del aire¹⁰

15. Además de las medidas de eficiencia en el uso de los recursos que se describen en los párrafos precedentes, el Prestatario considerará alternativas e implementará opciones¹¹ técnica y financieramente posibles y rentables¹² para evitar o minimizar las emisiones al aire relacionadas con el proyecto durante su diseño, construcción y operación.

⁷Si hay uno o más terceros responsables de la contaminación histórica, el Prestatario considerará recurrir a ellos de modo que tal contaminación se remedie adecuadamente. El Prestatario implementará medidas adecuadas para que la contaminación histórica en el emplazamiento no implique riesgos significativos para la salud y la seguridad de los trabajadores y las comunidades.

⁸Como el aire, el agua de superficie y subterránea, y los suelos.

⁹El término “capacidad de asimilación” se refiere a la capacidad del ambiente para absorber una carga incremental de contaminantes mientras esta permanezca por debajo del umbral inaceptable de riesgos para la salud humana y el medio ambiente.

¹⁰La “contaminación del aire” hace referencia a la liberación de contaminantes del aire (por lo general, asociada a la combustión de restos fósiles), como óxidos de nitrógeno (NO_x), dióxido de sulfuro (SO₂), monóxido de carbono (CO), material particulado y otros contaminantes, incluidos los GEI.

¹¹Las opciones para reducir o evitar la contaminación del aire pueden incluir una combinación de enfoques, como los siguientes: mejorar la eficiencia energética, modificar procesos, seleccionar combustibles u otros materiales con emisiones menos contaminantes y aplicar técnicas de control de emisiones. Entre las opciones para reducir las emisiones de GEI se pueden incluir la búsqueda de ubicaciones alternativas para los proyectos, la adopción de fuentes de energía renovables o de baja emisión de carbono, alternativas a los refrigerantes con alto potencial de calentamiento global, prácticas de silvicultura, ganadería y agricultura más sostenibles, reducción de las emisiones fugitivas y la quema de gas residual, el secuestro y almacenamiento de carbono, las alternativas de transporte sostenible, y las prácticas adecuadas de gestión de los desechos.

¹²La rentabilidad se determina según el costo operativo y de capital, y los beneficios financieros de las opciones consideradas durante la vigencia del proyecto.

16. Como parte de la evaluación ambiental y social del proyecto, el Prestatario caracterizará y estimará las fuentes de contaminación del aire relacionadas con el proyecto¹³. Esto incluirá una estimación de las emisiones brutas de GEI derivadas del proyecto, siempre que dicha estimación sea técnica y financieramente posible. Cuando el Prestatario no tenga la capacidad de efectuar la estimación de las emisiones de GEI, el Banco le brindará asistencia¹⁴. Para los proyectos que tienen diversas fuentes pequeñas de emisiones (por ejemplo, proyectos de desarrollo impulsado por la comunidad) o cuando las emisiones probablemente no sean significativas (por ejemplo, proyectos de educación y protección social), no se exigirá estimar los GEI.

B. Manejo de desechos peligrosos y no peligrosos

17. El Prestatario evitará que se generen desechos peligrosos y no peligrosos¹⁵. Cuando esto no pueda evitarse, el Prestatario minimizará la cantidad generada y reusará, reciclará y recuperará los desechos de una manera que resulte segura para la salud humana y el medio ambiente. Cuando los desechos no puedan reusarse, reciclarse o recuperarse, el Prestatario los tratará, destruirá o dispondrá de ellos de una manera ambientalmente correcta y segura, que incluya el control adecuado de emisiones y residuos resultantes de la manipulación y el procesamiento de los materiales de desecho.

18. Si los desechos generados se consideran peligrosos¹⁶, el Prestatario cumplirá con los requisitos vigentes para el manejo (incluidos el almacenamiento, el transporte y la disposición) de residuos peligrosos estipulados en las leyes nacionales y las convenciones internacionales aplicables, entre ellas, las relacionadas con los movimientos transfronterizos. Cuando tales requisitos estén ausentes, el Prestatario adoptará las alternativas planteadas en las BPII para su gestión y disposición ambientalmente correcta y segura. Cuando el manejo de los residuos peligrosos esté a cargo de terceros, el Prestatario usará contratistas de buena reputación y empresas legítimas que cuenten con una licencia otorgada por los organismos reguladores pertinentes del Gobierno y, con respecto al transporte y la disposición, obtendrá la documentación sobre la cadena de custodia hasta el destino final. El

¹³A los fines de dicha estimación, el Prestatario podrá utilizar las metodologías nacionales aceptadas en el contexto de acuerdos internacionales sobre cambio climático, con el consentimiento del Banco.

¹⁴Según la capacidad del Prestatario, el tipo de proyecto y la base sobre la que se le brinda financiamiento, esta asistencia puede implicar que el Banco lleve a cabo la estimación de los GEI en nombre del Prestatario (por ejemplo, en relación con proyectos de la AIF o en situaciones frágiles y de conflicto), trabaje con las contrapartes del Prestatario y utilice información del proyecto suministrada por el Prestatario. El Banco también puede brindar asistencia técnica al Prestatario respecto del uso de las metodologías establecidas por la entidad para que las competencias del Prestatario se fortalezcan en este aspecto.

¹⁵Estos pueden incluir desechos municipales, electrónicos y animales.

¹⁶Según se definen en las GMASS y las leyes nacionales pertinentes.

Prestatario verificará si los sitios de disposición autorizados funcionan según estándares aceptables y, de ser así, los usará. Cuando los sitios autorizados no funcionen según estándares aceptables, el Prestatario minimizará la cantidad de desechos que se envíen a tales sitios y considerará otras alternativas de disposición de desechos, entre ellas, la posibilidad de desarrollar sus propias instalaciones de recuperación o disposición en el emplazamiento del proyecto o en otro lugar.

C. Manejo de productos químicos y materiales peligrosos

19. El Prestatario evitará fabricar, comercializar y usar productos químicos y materiales peligrosos que sean objeto de restricciones, eliminación progresiva o prohibiciones internacionales, excepto que sea para un fin aceptable, según se define en las convenciones o protocolos, o salvo que haya obtenido una excepción que se corresponda con los compromisos asumidos por el Gobierno del Prestatario en el marco de los acuerdos internacionales aplicables.

20. El Prestatario minimizará y controlará la liberación y el uso de materiales peligrosos¹⁷. La producción, el transporte, la manipulación, el almacenamiento y el uso de materiales peligrosos para actividades del proyecto serán analizados por medio de la evaluación ambiental y social. Cuando el Prestatario deba usar materiales peligrosos en procesos de fabricación u otras operaciones, considerará el uso de sustitutos menos peligrosos.

D. Manejo de pesticidas

21. Cuando los proyectos impliquen el uso de medidas de manejo de plagas, el Prestatario preferirá aplicar el control integral de plagas (CIP)¹⁸ o el control integrado de vectores (CIV)¹⁹ usando tácticas combinadas o múltiples.

22. En la compra de todo pesticida, el Prestatario evaluará la naturaleza y el grado de los riesgos asociados, tomando

¹⁷Estos materiales pueden incluir fertilizantes químicos, enmiendas de suelo y productos químicos que no sean pesticidas.

¹⁸El CIP se refiere a una combinación de prácticas ecológicas de control de plagas impulsadas por los agricultores que buscan reducir el uso de pesticidas químicos sintéticos. Implica lo siguiente: a) controlar las plagas (mantenerlas por debajo de los niveles económicamente nocivos) en lugar de buscar erradicarlas; b) integrar métodos múltiples para mantener las poblaciones de plagas en niveles bajos (utilizando, en lo posible, medidas no químicas), y c) seleccionar y aplicar pesticidas, cuando tengan que usarse, de manera tal de minimizar sus efectos adversos en los organismos beneficiosos, en los humanos y en el medio ambiente.

¹⁹El CIV es un proceso racional de toma de decisiones para el uso óptimo de recursos para el control de vectores. Este enfoque busca mejorar la eficacia, la rentabilidad, la solidez ecológica y la sostenibilidad del control de vectores de enfermedades.

en cuenta el uso propuesto y los usuarios previstos²⁰. El Prestatario no utilizará pesticidas ni productos o formulaciones pesticidas a menos que tal uso se ajuste a las GMASS. Tampoco usará ningún pesticida que contenga ingredientes activos que estén restringidos según las convenciones internacionales aplicables o sus protocolos, o que estén enumerados en sus anexos o cumplan con los criterios de dichos anexos, excepto que sea para un propósito aceptable tal como se define en dichas convenciones, sus protocolos o anexos, o salvo que haya obtenido una excepción en virtud de dichas convenciones, sus protocolos o anexos que se corresponda con los compromisos del Prestatario establecidos en estos y otros acuerdos internacionales aplicables. El Prestatario tampoco utilizará pesticidas formulados que cumplan los criterios de carcinogenicidad, mutagenicidad o toxicidad para la reproducción establecidos por los organismos internacionales competentes. Para cualquier otro pesticida que represente un riesgo potencialmente grave para la salud o el medio ambiente y que esté identificado en clasificaciones y sistemas de etiquetado reconocidos internacionalmente, el Prestatario no utilizará formulaciones de pesticidas si: a) el país no tiene restricciones para la distribución, manejo y uso, o b) es probable que sean usadas por personal común, granjeros u otras personas sin la capacitación, los equipos y las instalaciones necesarias para manipular, almacenar y aplicar estos productos de manera adecuada, o si es probable que las formulaciones queden al alcance de tales personas.

23. Para la selección y uso de tales pesticidas se aplican los siguientes criterios adicionales: a) deben tener efectos adversos insignificantes en la salud humana; b) se debe demostrar que son eficaces para las especies a las que se dirigen; c) deben tener un efecto mínimo en las especies a las que no se dirigen y en el medio ambiente natural; los métodos, el momento y la frecuencia de la aplicación del pesticida deben buscar minimizar los daños a los enemigos naturales; los pesticidas que se usen en programas de salud pública deben ser probadamente seguros para los habitantes y los animales domésticos de las áreas tratadas y para el personal que los aplica; d) en su uso se debe tener en cuenta la necesidad de evitar el desarrollo de resistencia en las plagas, y e) cuando se requiera registro, todos los pesticidas deben estar registrados o autorizados para uso en cultivos y ganado (o para los patrones de uso) previstos en el proyecto.

24. El Prestatario garantizará que todos los pesticidas que use se fabriquen, formulen, envasen, etiqueten, manipulen, almacenen, desechen y apliquen de conformidad con los estándares y los códigos de conducta internacionales pertinentes, así como con las GMASS.

²⁰Esta evaluación se realiza en el contexto de la evaluación del impacto ambiental y social.

25. Para todo proyecto que implique acciones significativas de manejo de pesticidas²¹ o contemple actividades que pueden conducir a acciones significativas de manejo de plagas y pesticidas²², el Prestatario elaborará un Plan

de Manejo de Plagas (PMP)²³. También se elaborará un plan de este tipo cuando el financiamiento propuesto para los productos de control de plagas represente un componente importante del proyecto²⁴.

²¹Tales acciones incluirían: a) control de langostas migratorias, b) control de mosquitos u otros vectores de enfermedades, c) control de las aves, d) control de roedores, etc.

²²Como, por ejemplo: a) desarrollo de nuevos usos para la tierra o cambios en las prácticas de cultivo en un área, b) expansión significativa a nuevas áreas, c) diversificación de cultivos en la agricultura, d) intensificación de los sistemas de baja tecnología existentes, e) propuesta de compra de productos o métodos de control de plagas relativamente peligrosos, o f) inquietudes ambientales o de salud específicas (por ejemplo, cercanía de áreas protegidas o recursos acuáticos importantes; seguridad de los trabajadores).

²³Según la naturaleza y la escala de los riesgos e impactos del proyecto, los elementos del PMP se pueden incluir como parte del PCAS y puede no ser necesario elaborar un PMP independiente.

²⁴Esto ocurre cuando se prevé que se financiarán cantidades importantes de pesticidas. No se requiere un PMP para la compra o el uso de mosquiteros impregnados con insecticida destinados al control del paludismo, ni de los insecticidas utilizados en las aspersiones dentro de los domicilios para el control del paludismo e identificados en sistemas de clasificación internacionalmente reconocidos.



4

Salud y Seguridad de la Comunidad

Introducción

1. En el EAS 4 se reconoce que las actividades, los equipos y la infraestructura del proyecto pueden aumentar la exposición de la comunidad a riesgos e impactos. Además, las comunidades que ya enfrentan los impactos del cambio climático también pueden experimentar una aceleración o intensificación de esos impactos debido a actividades del proyecto.

2. En el EAS 4 se abordan los riesgos e impactos para la salud y la seguridad en las comunidades afectadas por los proyectos y la correspondiente responsabilidad de los Prestatarios de evitar o minimizar tales riesgos e impactos, con atención especial a las personas que, debido a sus circunstancias particulares, pueden ser vulnerables.

Objetivos

- Anticipar y evitar los impactos adversos en la salud y la seguridad de las comunidades afectadas por el proyecto durante todo el ciclo, tanto en circunstancias rutinarias como no rutinarias.
- Promover la calidad, la seguridad y la atención a consideraciones relacionadas con el cambio climático en el diseño y la construcción de obras de infraestructura, incluidas las presas.
- Evitar o minimizar la exposición de la comunidad a los riesgos que se deriven del proyecto en relación con el tráfico y la seguridad vial, enfermedades y materiales peligrosos.
- Contar con medidas efectivas para abordar las emergencias.
- Garantizar que se proteja al personal y los bienes de manera tal de evitar o minimizar los riesgos para las comunidades afectadas por el proyecto.

Ámbito de aplicación

3. La aplicabilidad de este EAS se establece durante la evaluación ambiental y social descrita en el EAS 1.

4. En este EAS se abordan los posibles riesgos e impactos de las actividades de los proyectos en las comunidades que puedan verse afectadas por estos. Los requisitos de salud y seguridad ocupacional (SSO) para los trabajadores del proyecto se establecen en el EAS 2, y las medidas para evitar o minimizar los impactos en la salud humana y el medio ambiente debido a contaminación existente o potencial se establecen en el EAS 3.

Requisitos

A. Salud y seguridad de la comunidad

5. El Prestatario evaluará los riesgos y los impactos del proyecto sobre la salud y la seguridad de las comunidades afectadas durante todo el ciclo del proyecto, incluidas aquellas personas que, por sus circunstancias particulares, sean vulnerables. El Prestatario identificará los riesgos e impactos y propondrá medidas de mitigación de conformidad con la jerarquía de mitigación.

Diseño y seguridad de infraestructura y equipos

6. El Prestatario diseñará, construirá, operará y desmantelará los elementos estructurales del proyecto de conformidad con los requisitos legales nacionales, las GMASS y otras BPII, teniendo en cuenta los riesgos de seguridad para terceros y para las comunidades afectadas. Los elementos estructurales de un proyecto serán diseñados y construidos por profesionales competentes y certificados o aprobados por autoridades o profesionales competentes¹. El diseño estructural tendrá en cuenta consideraciones relativas al cambio climático, según corresponda.

7. Cuando el proyecto incluya nuevos edificios y estructuras a los cuales accederán los miembros del público, el Prestatario considerará los riesgos incrementales de la posible exposición del público a accidentes operativos o amenazas naturales, incluidos los acontecimientos meteorológicos extremos. Cuando sea técnica y financieramente posible, el Prestatario también aplicará el concepto de acceso universal² al diseño y la construcción de nuevos edificios y estructuras.

8. Cuando los elementos o componentes estructurales de un proyecto se sitúen en ubicaciones de alto riesgo —incluidas las que están en riesgo de sufrir acontecimientos meteorológicos extremos o de evolución lenta— y sus fallas o mal funcionamiento puedan amenazar la seguridad de las comunidades, el Prestatario contratará uno o más expertos independientes con experiencia pertinente y reconocida en proyectos similares y diferentes de los responsables del diseño y la construcción, para realizar una revisión lo antes posible en el proceso de desarrollo del proyecto y durante las etapas de diseño, construcción, operación y desmantelamiento. Cuando el proyecto abarque una presa nueva o existente, el Prestatario proporcionará recursos suficientes para aplicar los requisitos de seguridad de las presas, como se estipula en el anexo 1.

¹Esto puede incluir, cuando sea adecuado, auditorías por parte de terceros para evaluar la seguridad para la vida y seguridad contra incendios tanto de los edificios existentes que se usan para fines comunitarios como de los edificios nuevos antes de su puesta en servicio o uso.

²El concepto de acceso universal significa acceso libre para las personas de todas las edades y capacidades en diferentes situaciones y en distintas circunstancias, como se estipula en las BPII.

Seguridad de los servicios

9. Cuando el proyecto implique la provisión de servicios a las comunidades, el Prestatario establecerá e implementará sistemas adecuados de control de la calidad para anticipar y minimizar los riesgos e impactos que tales servicios puedan tener en la salud y la seguridad de las comunidades. Cuando sea técnica y financieramente posible, en tales circunstancias el Prestatario también aplicará el concepto de acceso universal.

Tráfico y seguridad vial

10. El Prestatario identificará, evaluará y efectuará el seguimiento los posibles riesgos referidos al tráfico y la seguridad vial³ para los trabajadores, las comunidades afectadas y los usuarios de carreteras durante todo el ciclo del proyecto y, cuando corresponda, elaborará medidas y planes para abordarlos. El Prestatario incorporará en el diseño del proyecto medidas de seguridad vial técnica y financieramente posibles a fin de evitar y mitigar posibles riesgos relacionados con la seguridad vial para los usuarios de carreteras y las comunidades afectadas.

11. Cuando sea apropiado, el Prestatario realizará una evaluación de la seguridad vial para cada etapa del proyecto y hará un seguimiento de los incidentes y accidentes, y preparará regularmente informes al respecto. El Prestatario utilizará estos informes para identificar los problemas de seguridad y establecer y aplicar medidas para resolverlos.

12. Para los vehículos o las flotas de vehículos utilizados para el proyecto (propios o alquilados), el Prestatario implementará procesos adecuados, que incluyen la capacitación de los conductores, a fin de mejorar la seguridad de los conductores y vehículos, así como sistemas para verificar y hacer cumplir los procedimientos. El Prestatario deberá considerar los registros o la calificación de seguridad de los vehículos cuando decida su compra o alquiler, y deberá exigir el mantenimiento regular de todos los vehículos del proyecto.

13. Para los proyectos en los que se utilizan equipos de construcción y de otro tipo en carreteras públicas, o cuando el uso de los equipos del proyecto pudiera tener un impacto en las carreteras públicas o en otras obras de infraestructura pública, el Prestatario tomará las medidas de seguridad adecuadas para evitar incidentes y lesiones a los miembros del público asociados con el uso de tales equipos.

Servicios ecosistémicos

14. Los impactos directos del proyecto en los servicios ecosistémicos pueden generar riesgos e impactos adversos en la salud y seguridad de las comunidades

³Puede incluir todos los tipos de transporte motorizado pertinentes para el proyecto.

afectadas⁴. Con respecto a este EAS, los servicios ecosistémicos se limitan a servicios de provisión y regulación, como se define en el EAS 1. Cuando sea adecuado y viable, el Prestatario identificará los posibles riesgos e impactos del proyecto en los servicios ecosistémicos que puedan verse exacerbados por el cambio climático. Se evitarán los impactos adversos, y, si no pueden evitarse, el Prestatario implementará medidas adecuadas de mitigación.

Exposición de la comunidad a enfermedades

15. El Prestatario evitará o minimizará la posible exposición de la comunidad a enfermedades transmitidas por el agua, relacionadas con el agua o transmitidas por vectores, y a enfermedades transmisibles y no transmisibles que pudieran derivarse de las actividades del proyecto, teniendo en cuenta la exposición diferenciada y la mayor sensibilidad de los grupos vulnerables. Cuando haya enfermedades específicas⁵ que sean endémicas en las comunidades situadas en el área del proyecto, se alienta al Prestatario a explorar durante el ciclo del proyecto oportunidades para mejorar las condiciones ambientales que podrían contribuir a minimizar su incidencia.

16. El Prestatario tomará medidas para evitar o minimizar la propagación de enfermedades transmisibles que se asocien con la llegada de mano de obra temporaria o permanente del proyecto.

Manejo y seguridad de materiales peligrosos

17. El Prestatario evitará o minimizará las posibilidades de exposición de la comunidad a materiales peligrosos y sustancias que puedan liberarse por el proyecto. Cuando exista la posibilidad de que el público (incluidos los trabajadores y sus familias) estén expuestos a peligros, en particular, los que pongan en riesgo la vida, el Prestatario tendrá especial cuidado para evitar o minimizar su exposición mediante la modificación, sustitución o eliminación de la condición o el material que causa los posibles peligros. Cuando los materiales peligrosos sean parte de la infraestructura o los componentes existentes del proyecto, el Prestatario tendrá el debido cuidado durante la construcción y ejecución del proyecto, lo que incluye su desmantelamiento, a fin de evitar la exposición de la comunidad.

18. El Prestatario implementará medidas y acciones para controlar la seguridad en las entregas de materiales peligrosos y en el almacenamiento, el transporte y la disposición de desechos y materiales peligrosos, e implementará

medidas para evitar o controlar la exposición de la comunidad a tales materiales.

Preparación y respuesta ante emergencias

19. El Prestatario identificará e implementará medidas para abordar las emergencias. Una emergencia es un incidente imprevisto que surge tanto de peligros naturales como creados por el hombre, generalmente en forma de incendios, explosiones, pérdidas o derrames, que pueden ocurrir debido a diferentes razones, entre ellas, la falta de implementación de procedimientos operativos diseñados para evitar su aparición, los acontecimientos meteorológicos extremos o la falta de sistemas de alerta temprana. Las medidas se diseñarán para abordar la emergencia de manera coordinada y expedita, para evitar que cause daños en la salud y la seguridad de la comunidad, y para minimizar, mitigar y compensar los impactos que puedan producirse.

20. Los Prestatarios de proyectos que puedan generar emergencias llevarán a cabo una evaluación de riesgos o amenazas (ERA) como parte de la evaluación ambiental y social que se realice según el EAS 1. En función de los resultados de la ERA, el Prestatario elaborará un Plan de Respuesta ante Emergencias (PRE) en coordinación con las autoridades locales pertinentes y la comunidad afectada, y tendrá en cuenta los arreglos para la prevención, preparación y respuesta ante emergencias implementados con los trabajadores del proyecto de conformidad con el EAS 2⁶.

21. El PRE incluirá, según corresponda: a) controles de ingeniería (como contención, alarmas automáticas y sistemas de cierre) proporcionales a la naturaleza y la escala del peligro; b) identificación de equipos de emergencia disponibles en el lugar y cerca de él, y acceso seguro a ellos; c) procedimientos para la notificación de las personas designadas para responder a las emergencias; d) distintos medios de comunicación para notificar a la comunidad afectada y a otras partes interesadas; e) un programa de capacitación para los encargados de responder a las emergencias, que incluya simulacros realizados a intervalos regulares; f) procedimientos de evacuación del público; g) coordinador designado para la implementación del PRE, y h) medidas para la restauración y limpieza del medio ambiente tras un incidente grave.

22. El Prestatario documentará sus actividades de preparación y respuesta ante emergencias, sus recursos y sus responsabilidades en esta área, y comunicará a las comunidades afectadas, los organismos gubernamentales y otras partes pertinentes la información adecuada y todos los cambios significativos que se produzcan posteriormente en ella. El Prestatario brindará asistencia y colaboración a las comunidades afectadas, los organismos gubernamentales pertinentes y otras partes interesadas en sus preparativos para responder con eficacia a

⁴Por ejemplo, los cambios en el uso de la tierra o la pérdida de áreas naturales de amortiguación, como los humedales, manglares y bosques de tierras altas, que mitigan los efectos de peligros naturales tales como las inundaciones, los desprendimientos de tierras y los incendios, pueden generar más vulnerabilidad y riesgos e impactos en la seguridad de las comunidades. La disminución o degradación de los recursos naturales, como los impactos adversos en la calidad, cantidad y disponibilidad del agua dulce, puede generar riesgos e impactos relacionados con la salud.

⁵Como el paludismo.

⁶Véase el EAS 2, párrafo 25.

una emergencia, especialmente cuando su participación y colaboración sea una parte importante de una respuesta eficaz.

23. El Prestatario revisará el PRE con regularidad y confirmará que todavía es capaz de abordar el espectro de emergencias que pudieran surgir en relación con el proyecto. El Prestatario brindará apoyo a las comunidades afectadas, los organismos gubernamentales pertinentes y otras partes interesadas mediante la capacitación y la colaboración, y llevará a cabo dicha capacitación en forma conjunta con la brindada a trabajadores del proyecto como parte de los requisitos de SSO del EAS 2.

B. Personal de seguridad

24. Cuando el Prestatario utilice trabajadores directos o contratados para brindar seguridad y proteger a su personal y su propiedad, evaluará los riesgos que estos arreglos de seguridad presenten para quienes estén dentro y fuera del emplazamiento del proyecto. Al establecer tales arreglos, el Prestatario se guiará por los principios de proporcionalidad y las BPII, y por las leyes aplicables en relación con la contratación, las normas de conducta, la capacitación, la provisión de equipos y el seguimiento de tales trabajadores de seguridad. El Prestatario no autorizará el uso de la fuerza por parte de los trabajadores directos o contratados para brindar seguridad excepto para fines de prevención y defensa y en proporción con la naturaleza y el alcance de la amenaza.

25. El Prestatario buscará asegurarse de que el personal gubernamental que se utilice para brindar servicios de seguridad actúe de manera coherente con lo establecido en el párrafo 24 anterior, y alentará a las autoridades pertinentes a difundir al público los arreglos de seguridad establecidos para sus instalaciones, excepto cuando haya consideraciones de seguridad que lo desaconsejen.

26. El Prestatario: i) hará averiguaciones razonables para verificar que los trabajadores directos o contratados por el Prestatario para brindar seguridad no estén involucrados en abusos pasados; ii) los capacitará adecuadamente (o determinará que ya están adecuadamente capacitados) en el uso de la fuerza (y, cuando corresponda, de armas de fuego) y en las conductas apropiadas hacia los trabajadores y las comunidades afectadas, y iii) les exigirá que actúen conforme a las leyes aplicables y los requisitos estipulados en el PCAS.

27. El Prestatario revisará todas las acusaciones de actos ilegales o abusivos del personal de seguridad, tomará medidas (o instará a las partes adecuadas a que actúen) para evitar que tales actos se repitan y, cuando sea necesario, informará a las autoridades competentes sobre dichos actos ilegales o abusivos.

EAS 4. Anexo 1: Seguridad de las presas

A. Nuevas presas

1. El Prestatario contratará profesionales experimentados y competentes para la supervisión del diseño y la construcción de nuevas presas⁷, y exigirá que el propietario de la presa adopte e implemente medidas de seguridad durante el diseño, la presentación de ofertas, la construcción, la operación y el mantenimiento de la presa y las obras asociadas.

2. Los requisitos de seguridad de las presas establecidos en este anexo se aplican a lo siguiente:

- a) Las “grandes presas”, que se definen como presas que tienen una altura de 15 metros o más desde la base más baja hasta la cresta o presas de entre 5 y 15 metros que contienen más de 3 millones de metros cúbicos.
- b) Todas las demás presas, independientemente del tamaño o la capacidad de retención (llamadas “pequeñas presas”) que: i) pudieran causar riesgos para la seguridad, como inundaciones inusualmente grandes, ubicación en una zona altamente sísmica, cimientos que son complejos y difíciles de preparar, retención de materiales tóxicos o posibilidad de impactos significativos aguas abajo, o ii) se anticipe que puedan convertirse en presas grandes durante su vida operativa.

3. Las presas mencionadas en el párrafo 2 requieren lo siguiente:

- a) la revisión por parte de un panel independiente de expertos (el Panel) de la investigación, el diseño y la construcción de la presa y el inicio de las operaciones;
- b) la preparación e implementación de los siguientes planes detallados, como se describe en mayor detalle en la sección C⁸: un plan para la supervisión de la construcción y el control de la calidad, un plan de instrumentación, un plan de operación y mantenimiento, y un plan de preparación y respuesta ante emergencias;
- c) la precalificación de licitantes de ofertas durante el proceso de adquisición y la licitación;

⁷El concepto de “presa” incluye, por ejemplo, las presas de almacenamiento de agua para energía hidroeléctrica, suministro de agua, riego, control de inundaciones o proyectos de múltiples propósitos, presas de desechos o limo, o una presa para la eliminación de cenizas.

⁸Como parte de prácticas de seguridad de las presas establecidas en ciertos países, el plan de operación y mantenimiento incluye el plan de instrumentación y el plan de preparación ante emergencias como secciones específicas. Este método resultará aceptable siempre que las secciones pertinentes del plan de operación y mantenimiento contengan los detalles estipulados en la sección C siguiente y estén preparadas de conformidad con el cronograma allí indicado.

d) las inspecciones periódicas de seguridad de la presa una vez finalizada, y la implementación de las medidas necesarias para abordar las deficiencias en la seguridad.

4. Los riesgos asociados con una presa son específicos del diseño y la situación particular, y variarán en función de los componentes estructurales y los factores socioeconómicos y ambientales que encuadran la construcción y operación de la presa. La aplicación de los requisitos estipulados en el párrafo 3 reflejará estas consideraciones y será proporcional al tamaño, la complejidad y el riesgo potencial de la presa.

5. Cuando una presa no se encuadre en las categorías estipuladas en el párrafo 2, se adoptarán e implementarán medidas de seguridad de presas diseñadas por ingenieros calificados de conformidad con las BPII⁹.

6. El Panel mencionado en el párrafo 3 precedente estará conformado por tres o más expertos designados por el Prestatario y aceptables para el Banco, con conocimientos especializados en las diferentes áreas técnicas relevantes para los aspectos de seguridad de la presa de que se trate¹⁰. El Panel aconsejará al Prestatario y revisará las cuestiones relativas a la seguridad de la presa y otros aspectos clave, sus estructuras adjuntas, el área de captación, el área que rodea al reservorio y las áreas aguas abajo. El Prestatario normalmente extenderá la composición y los términos de referencia del Panel más allá de la seguridad de las presas, para abarcar áreas tales como la formulación del proyecto, el diseño técnico, los procedimientos de construcción y, para las presas de almacenamiento de agua, las obras conexas como las centrales eléctricas, el desvío de ríos durante la construcción, los elevadores de embarcaciones y las escaleras para peces.

7. El Prestatario contratará los servicios del Panel y brindará asistencia administrativa para sus actividades. Empezando lo antes posible con la preparación del proyecto, el Prestatario arbitrará los medios para que el Panel se reúna y lleve a cabo revisiones en forma periódica, lo que continuará durante las etapas de investigación, diseño, construcción, llenado inicial y operación de la presa¹¹. El Prestatario informará al Banco con antelación acerca de

⁹En tales circunstancias, el Prestatario confirmará, a través de la evaluación ambiental y social, que los riesgos de impactos adversos significativos que pudieran afectar a las comunidades y los bienes locales (incluidos los bienes que se financiarán mediante el proyecto propuesto) como consecuencia de una posible falla de la estructura de la presa serán nulos o mínimos. Entre dichas presas, pueden incluirse los estanques de granjas, las presas locales de retención de sedimentos y los tanques de terraplén bajo.

¹⁰La cantidad de miembros del Panel, su ámbito profesional, sus conocimientos técnicos especializados y su experiencia deben ser adecuados para el tamaño, la complejidad y los posibles riesgos de la presa en consideración. Para las presas de alto riesgo, en particular, los miembros del Panel deberán poseer experiencia internacional especializada reconocida en su campo.

¹¹Si la participación del Banco comienza en una etapa posterior a la preparación del proyecto, el Panel se constituirá lo antes posible y revisará los aspectos del proyecto que ya se hayan concretado.

las reuniones de Panel¹². Después de cada reunión, el Panel entregará al Prestatario un informe escrito con sus conclusiones y recomendaciones, firmado por cada miembro participante; el Prestatario brindará una copia de ese informe al Banco. Después del llenado del embalse y la operación de la presa, el Banco revisará las conclusiones y recomendaciones del Panel. Si no se encuentran dificultades significativas en el llenado y la operación de la presa, el Prestatario podrá disolver el Panel.

B. Presas existentes y en construcción

8. Cuando un proyecto se base o pueda basarse en el desempeño de una presa existente o una en construcción (PEC) en el territorio del Prestatario, este contratará a uno o más especialistas en presas independientes para que: a) inspeccionen y evalúen el estado de seguridad de la presa existente o PEC, sus elementos adjuntos y su historial de desempeño; b) revisen y evalúen los procedimientos de operación y mantenimiento del propietario, y c) presenten un informe escrito con las conclusiones y recomendaciones para cualquier tarea de reparación o medida relacionada con la seguridad necesaria para mejorar la presa existente o PEC, de manera que alcance un estándar aceptable de seguridad.

9. Tales proyectos incluyen, por ejemplo, estaciones de energía y sistemas de suministro de agua que utilizan en forma directa un embalse controlado por una presa existente o PEC; presas de desviación o estructuras hidráulicas aguas abajo de una presa existente o PEC, en las que una falla de la presa aguas arriba podría causar daños o fallas considerables en las instalaciones del proyecto, y proyectos de irrigación o suministro de agua que dependerán del almacenamiento y el funcionamiento de una presa existente o PEC para su suministro de agua y que no podrían funcionar si la presa fallara. También se incluyen proyectos que requieren aumentos en la capacidad de una presa existente o cambios en las características de los materiales embalsados, en los que una falla en la presa existente podría causar daños o fallas considerables en las instalaciones del proyecto.

10. El Prestatario podrá usar una evaluación de seguridad de una presa previamente preparada o recomendaciones de mejoras necesarias en una presa existente o PEC, si: a) ya se encuentra en funcionamiento un programa eficaz de seguridad de las presas, y b) ya se han realizado y documentado inspecciones en todos los niveles y evaluaciones de seguridad de las presas existentes o las PEC, y dichas inspecciones y evaluaciones son satisfactorias para el Banco.

11. Para los proyectos que incluyen medidas adicionales de seguridad de las presas o que requieren trabajos de reparación, el Prestatario exigirá lo siguiente: a) que la presa sea diseñada y su construcción supervisada por profesionales competentes, y b) que se preparen e implementen los informes y planes necesarios para una nueva

¹²El Banco normalmente enviará un observador a estas reuniones..

presa (especificados en el párrafo 3 b)). En los casos de alto riesgo que impliquen trabajos de reparación significativos y complejos, el Prestatario también empleará un panel de expertos independientes de la misma manera que para una nueva presa (véanse los párrafos 3 a) y 6) de este anexo).

12. Cuando el propietario de una presa existente o PEC sea una entidad distinta del Prestatario, este celebrará acuerdos o arreglos en los que se estipule que el propietario deberá cumplir con las medidas mencionadas en los párrafos 8 a 11 de este anexo.

13. Cuando corresponda, el Prestatario podrá discutir con el Banco las medidas que sean necesarias para fortalecer los marcos institucional, legislativo y regulatorio para los programas de seguridad de las presas del país.

C. Informes de seguridad de las presas

14. Los informes de seguridad de las presas contendrán la información estipulada a continuación y se prepararán de la siguiente manera:

- a) *Plan para la supervisión de la construcción y el control de la calidad.* En este plan se estipularán los detalles de la organización, los niveles de personal, los procedimientos, los equipos y las calificaciones para la supervisión de la construcción de una nueva presa o de trabajos de reparación de las presas existentes. En el caso de una presa que no sea de almacenamiento de agua¹³, se tendrá en cuenta el período de construcción generalmente prolongado y se cubrirán los requisitos de supervisión a medida que la presa crezca en altura — junto con los cambios que se produzcan en la construcción de materiales o en las características del material predominante— durante un período de años. Este plan se preparará y presentará al Banco durante la preparación del proyecto.
- b) *Plan de instrumentación.* Se trata de un plan detallado para la instalación de instrumentos destinados a supervisar y registrar el funcionamiento de las presas y los factores hidrometeorológicos, estructurales y sísmicos relacionados. Este plan se preparará y presentará al Panel y al Banco antes de la presentación de ofertas para la licitación.
- c) *Plan de operación y mantenimiento (OM).* En este plan se estipularán los detalles de la estructura organizativa, la dotación de personal, los conocimientos técnicos y la capacitación necesaria; los equipos e instalaciones necesarios para operar y mantener la presa; los procedimientos de OM, y los acuerdos para financiar la OM, incluidos el mantenimiento a largo plazo y las inspecciones de seguridad. El plan de OM para una presa que no sea de almacenamiento de agua, en particular, reflejará los cambios en la estructura de la presa o en la naturaleza del material embalsado que podrían esperarse durante un período de años. Los elementos necesarios para finalizar el plan e iniciar operaciones normalmente se financian en el marco del proyecto. Se preparará un plan preliminar que se presentará al Banco durante la preparación del proyecto. El plan se refinará y completará durante la ejecución del proyecto. El plan final se completará no menos de seis meses antes de que comience el llenado inicial del reservorio. Los elementos necesarios para finalizar el plan e iniciar las operaciones normalmente se financian en el marco del proyecto.
- d) *Plan de preparación y respuesta ante emergencias.* En este plan se especificarán los roles de las partes responsables cuando se considera que una falla en una presa es inminente o cuando la liberación de caudales operacionales previstos amenaza la vida, las propiedades o las operaciones económicas aguas abajo que dependen de los niveles de flujo de los ríos. Se incluirán los siguientes elementos: enunciados claros sobre la responsabilidad en la toma de decisiones en relación con las operaciones de la presa y para las comunicaciones de emergencia relacionadas; mapas que ilustren los niveles de inundación para diferentes condiciones de emergencia; características del sistema de alerta de inundaciones, y procedimientos para evacuar áreas amenazadas y movilizar fuerzas y equipos de emergencia. El plan para las comunicaciones de emergencia incluirá el mecanismo a través del cual se informará a las comunidades ubicadas aguas abajo que pudieran verse afectadas. Durante la preparación del proyecto se elaborará y presentará al Banco el plan marco general, acompañado de una estimación de los fondos necesarios para formular en detalle dicho plan. El plan en sí mismo se preparará durante la ejecución y se presentará al Panel y al Banco para su revisión a más tardar un año antes de la fecha prevista para el llenado inicial del embalse.

¹³Por ejemplo, represas de desechos o de tratamiento de cenizas.





5

Adquisición de Tierras, Restricciones sobre el Uso de la Tierra y Reasentamiento Involuntario

Introducción

1. En el EAS 5 se reconoce que la adquisición de tierras y las restricciones sobre el uso de la tierra relacionadas con el proyecto pueden tener impactos adversos en las comunidades y las personas. La adquisición de tierras¹ o las restricciones sobre el uso de la tierra² relacionadas con el proyecto pueden causar desplazamiento físico (reubicación, pérdida de tierras o de viviendas), desplazamiento económico (pérdida de tierras, bienes o acceso a bienes, que conduzcan a la pérdida de fuentes de ingresos u otros medios de subsistencia)³, o ambos. El término “reasentamiento involuntario” se refiere a estos impactos. El reasentamiento se considera involuntario cuando las personas o las comunidades afectadas no tienen derecho a negarse a la adquisición de tierras ni a las restricciones sobre el uso de la tierra que generan desplazamientos.

¹“Adquisición de tierras” se refiere a todos los métodos de obtención de terrenos para los fines del proyecto, que pueden incluir la compra sin restricciones, la expropiación de bienes y la adquisición de derechos de acceso, como derechos de servidumbre o de paso. La adquisición de tierras también puede incluir: a) la adquisición de terrenos no ocupados o no utilizados, ya sea que el propietario use o no tales terrenos para obtener ingresos o su medio de subsistencia; b) la recuperación de terrenos públicos utilizados u ocupados por individuos u hogares, y c) los impactos del proyecto que hagan que las tierras queden sumergidas o se vuelvan inutilizables o inaccesibles. El término “tierra” incluye todo lo que crece en la tierra o está adherido a esta en forma permanente, como cultivos, construcciones y otras mejoras, y los cuerpos de agua adjuntos.

²El término “restricciones sobre el uso de la tierra” se refiere a las limitaciones o prohibiciones en el uso de la tierra con fines agrícolas, residenciales, comerciales o de otro tipo que se incorporen en forma directa y entren en vigor en el marco del proyecto. Pueden incluir restricciones al acceso a parques y áreas protegidas legalmente designadas, restricciones al acceso a otros recursos de propiedad común, y restricciones al uso de los terrenos en las servidumbres de paso de las empresas de servicios públicos o las zonas de seguridad.

³“Medio de subsistencia” se refiere a toda la variedad de medios que los individuos, las familias y las comunidades utilizan para sustentarse, como ingresos salariales, agricultura, pesca, pastoreo, otros medios de subsistencia basados en los recursos naturales, comercio pequeño y trueque.

2. La experiencia y las investigaciones indican que el desplazamiento físico y económico, si no se mitiga, puede dar lugar a graves riesgos económicos, sociales y ambientales: los sistemas de producción pueden verse desmantelados; las personas se enfrentan al empobrecimiento si pierden sus recursos productivos u otras fuentes de ingresos; las personas pueden ser reubicadas en entornos donde sus habilidades productivas son menos aplicables y la competencia por los recursos es mayor; las instituciones comunitarias y las redes sociales pueden verse debilitadas; los grupos familiares pueden verse dispersados, y la identidad cultural, la autoridad tradicional y la posibilidad de ayuda mutua pueden verse disminuidas o perderse. Por estas razones, el reasentamiento involuntario debe evitarse⁴. En los casos en que sea inevitable, deberá minimizarse y deberán planificarse e implementarse medidas adecuadas para mitigar los impactos adversos en las personas desplazadas (y en las comunidades anfitrionas que reciben a los desplazados).

Objetivos

- Evitar el reasentamiento involuntario o, cuando no sea posible evitarlo, minimizarlo mediante la exploración de alternativas de diseño del proyecto.
- Evitar los desalojos forzados⁵.
- Cuando sean inevitables, mitigar los impactos sociales y económicos adversos derivados de la adquisición de tierras o las restricciones sobre el uso de la tierra mediante las siguientes estrategias: a) brindar compensación oportuna por la pérdida de bienes al costo

⁴Según la jerarquía de mitigación del EAS 1, la opción preferida es evitar el reasentamiento involuntario. Es especialmente importante evitar el desplazamiento físico y económico de grupos social y económicamente vulnerables a las adversidades. Sin embargo, evitar el reasentamiento involuntario puede no ser la opción preferida en aquellas situaciones en que la salud o la seguridad públicas podrían verse perjudicadas. Existen también situaciones en las que el reasentamiento puede brindar a los hogares o comunidades oportunidades de desarrollo directas, que incluyen mejores viviendas y condiciones de salud pública, mayor seguridad en la tenencia y otras mejoras en los estándares de vida locales.

⁵Véase el párrafo 31.

de reposición⁶ y b) ayudar a las personas desplazadas en sus esfuerzos por mejorar o, al menos, restablecer sus medios de subsistencia y su nivel de vida, en términos reales, a los niveles anteriores al desplazamiento o a los niveles vigentes antes del comienzo de la ejecución del proyecto, el que sea mayor.

- Mejorar las condiciones de vida de las personas pobres o vulnerables desplazadas físicamente, brindándoles vivienda adecuada, acceso a servicios e instalaciones, y seguridad de la tenencia⁷.
- Concebir y ejecutar las actividades de reasentamiento como programas de desarrollo sostenible, brindando suficientes recursos de inversión para permitir a las personas desplazadas beneficiarse directamente del proyecto, según lo requiera la naturaleza de este último.
- Garantizar que las actividades de reasentamiento se planifiquen e implementen con adecuada divulgación de información, consultas significativas y la participación informada de los afectados.

Ámbito de aplicación

3. La aplicabilidad del EAS 5 se establece durante la evaluación ambiental y social descrita en el EAS 1.

4. Este EAS se aplica al desplazamiento físico y económico permanente o temporal que resulta de los siguientes tipos de adquisiciones de tierras o restricciones sobre el uso de la tierra llevadas a cabo o impuestas en relación con la ejecución del proyecto:

- a) Derechos sobre la tierra o derechos sobre el uso de la tierra adquiridos o restringidos mediante expropiación u otros procedimientos obligatorios de conformidad con las leyes nacionales.
- b) Derechos sobre la tierra o derechos sobre el uso de la tierra adquiridos o restringidos a través de acuerdos negociados con los propietarios de la propiedad o con quienes tienen derechos legales sobre la tierra si la falta de un acuerdo diera como resultado la expropiación u otros procedimientos obligatorios⁸.
- c) Restricciones sobre el uso de la tierra y el acceso a recursos naturales que hacen que una comunidad o grupos de una comunidad pierdan el acceso al uso de recursos en los lugares en los que gozan de tenencia tradicional o consuetudinaria o derechos de uso reconocidos. Esto puede incluir situaciones en las que se designan legalmente áreas protegidas, bosques, zonas de biodiversidad o zonas de amortiguación en relación con el proyecto⁹.
- d) Reubicación de personas sin derechos de uso formales, tradicionales o reconocibles, que ocupan o utilizan los terrenos antes de la fecha de corte específica de un proyecto.
- e) Desplazamiento de personas como consecuencia de impactos de proyectos que hacen que las tierras se vuelvan inutilizables o inaccesibles.
- f) Restricción al acceso a la tierra o al uso de otros recursos, entre ellos, la propiedad comunal y los recursos naturales, como los recursos marinos y acuáticos, los productos forestales madereros y no madereros, el agua dulce, las plantas medicinales, las zonas de caza y recolección, y las áreas de pastoreo y cultivos.

⁶“Costo de reposición” se define como un método de avalúo que ofrece compensación suficiente para reemplazar los bienes, más los costos de transacción relacionados con la reposición de bienes. Cuando existen mercados en funcionamiento, el costo de reposición es el valor de mercado establecido mediante la valoración inmobiliaria independiente y competente, más los costos de transacción. Cuando no existen mercados en funcionamiento, el costo de reposición podrá determinarse por medios alternativos, como el cálculo del valor de producción de la tierra o los activos productivos, o el valor sin depreciación del material de reposición y la mano de obra para la construcción de estructuras u otros inmuebles, más los costos de la transacción. En todos los casos en que el desplazamiento físico genere pérdida de vivienda, el costo de reposición debe ser al menos suficiente para permitir la compra o construcción de viviendas que cumplan con los estándares mínimos de calidad y seguridad de la comunidad. El método de avalúo para determinar el costo de reposición deberá documentarse e incluirse en documentos pertinentes de planificación del reasentamiento. Los costos de transacción incluyen los cargos administrativos, las tarifas de registro y titulación, los gastos razonables de movilidad, y todo costo similar impuesto a las personas afectadas. A fin de garantizar la compensación al costo de reposición, puede ser necesario actualizar las tarifas de compensación previstas en zonas del proyecto en las que la inflación es alta o transcurre mucho tiempo entre el cálculo de los valores de compensación y la entrega de esta.

⁷“Seguridad de la tenencia” significa que los individuos o las comunidades reasentados se establecen en un sitio que pueden ocupar legalmente, en el cual están protegidos del riesgo de desalojo y en el que los derechos de tenencia que se les otorgan son social y culturalmente apropiados. En ningún caso, las personas reasentadas recibirán derechos de tenencia que tengan menor validez que los derechos que tenían sobre las tierras o los bienes de los cuales fueron desplazados.

⁸A pesar de la aplicación de este EAS a tales situaciones, se alienta al Prestatario a buscar acuerdos con las personas afectadas de manera que se cumplan los requisitos de este EAS a fin de ayudar a evitar demoras administrativas o judiciales relacionadas con la expropiación formal, y, en la medida de lo posible, para reducir los impactos relacionados con dicha expropiación en las personas afectadas.

⁹En tales situaciones, las personas afectadas a menudo carecen de titularidad formal. Esto puede incluir agua dulce y ambientes marítimos. Este EAS no se aplica a restricciones de acceso a recursos naturales en el marco de proyectos de gestión comunitaria de los recursos naturales, es decir, cuando la comunidad que usa los recursos en forma colectiva decide restringir el acceso a dichos recursos, siempre que una evaluación satisfactoria para el Banco establezca que el proceso comunitario de toma de decisiones es adecuado y refleja un consenso voluntario e informado, y que se acuerden e implementen medidas adecuadas para mitigar los impactos adversos, si los hay, sobre los miembros vulnerables de la comunidad.

- g) Derechos sobre tierras o reclamos sobre tierras o recursos a los que individuos o las comunidades renunciaron sin el pago total de una compensación¹⁰.
- h) Adquisición de tierras o restricciones sobre el uso de la tierra que tuvieron lugar antes del proyecto, pero que se realizaron o iniciaron con miras al proyecto o como parte de los preparativos para este.

5. Este EAS no se aplica a impactos en ingresos o medios de subsistencia que no sean un resultado directo de la adquisición de tierras o de restricciones sobre el uso de la tierra impuestas por el proyecto. Estos impactos se abordarán según el EAS 1.

6. Este EAS no se aplica a transacciones de mercado voluntarias y legalmente registradas, en las que el vendedor tiene una oportunidad genuina de retener los terrenos y negarse a venderlos, y recibe información completa sobre las opciones disponibles y sus implicaciones. Sin embargo, este EAS se aplicará en los casos en los que tales transacciones voluntarias de tierras puedan generar el desplazamiento de personas que no sean el vendedor y que ocupan, ejercen o reclaman derechos sobre las tierras en cuestión¹¹.

7. Cuando un proyecto apoye la titulación de tierras u otras actividades destinadas a confirmar, regularizar o determinar los derechos sobre la tierra, se requerirá una evaluación

¹⁰En algunas circunstancias, puede proponerse que parte o la totalidad de la tierra que vaya a utilizarse en el proyecto sea donada voluntariamente sin el pago de una compensación completa. Sujeto a aprobación previa del Banco, esto puede ser aceptable siempre que el Prestatario demuestre que: a) los posibles donantes han sido adecuadamente informados y consultados sobre el proyecto y las opciones de las que disponen; b) los posibles donantes son conscientes de que negarse es una opción y han confirmado por escrito su voluntad de proceder con la donación; c) la cantidad de tierra que se donará es menor y no reducirá la superficie restante del donante por debajo de la necesaria para mantener sus medios de subsistencia en los niveles actuales; d) no implica ninguna reubicación de hogares; e) se espera que el donante se beneficie directamente del proyecto, y f) para tierras comunitarias o colectivas, la donación puede realizarse solo con el consentimiento de los individuos que usan u ocupan la tierra. El Prestatario mantendrá un registro transparente de todas las consultas y los acuerdos logrados.

¹¹Esto puede incluir situaciones en las que un proyecto respalda transacciones voluntarias entre las comunidades, los Gobiernos y los inversores que involucran áreas significativas de tierra (por ejemplo, cuando un proyecto ayuda a promover la inversión comercial en tierras agrícolas). En tales casos, en la aplicación de las disposiciones pertinentes de este EAS, debe tomarse especiales recaudos para garantizar: a) que todos los derechos de tenencia y reclamos (incluidos los de los usuarios consuetudinarios e informales) que afectan a la tierra en cuestión se identifiquen de manera sistemática e imparcial; b) que los individuos, grupos o comunidades que puedan verse afectados sean debidamente consultados, se les informe de sus derechos y reciban información confiable con respecto a los impactos ambientales, económicos, sociales y de seguridad alimentaria de la inversión propuesta; c) que las partes interesadas de la comunidad puedan negociar el valor justo y las condiciones apropiadas para la transferencia; d) que se implementen mecanismos adecuados de compensación, participación en los beneficios y atención de reclamos; e) que los términos y las condiciones de la transferencia sean transparentes, y f) que se implementen mecanismos para verificar el cumplimiento de esos términos y condiciones.

social, legal e institucional según el EAS 1¹². La evaluación tiene como objetivo identificar posibles riesgos e impactos, y medidas de diseño adecuadas para minimizar y mitigar los impactos económicos y sociales adversos, en especial los que afectan a grupos pobres y vulnerables¹³. Este EAS no se aplica a disputas entre partes privadas respecto al otorgamiento de títulos sobre las tierras o contextos relacionados. Sin embargo, cuando las personas estén obligadas a desocupar tierras como resultado directo de una determinación adoptada en el marco del proyecto según la cual el terreno en cuestión es tierra del Estado, se aplicará este EAS (además de las disposiciones pertinentes del EAS 1 mencionadas arriba).

8. Este EAS no se aplica a la planificación del uso de la tierra ni a la regulación de los recursos naturales para promover su sostenibilidad a nivel regional, nacional o subnacional (incluidas el manejo de cuencas, el manejo de aguas subterráneas, el manejo pesquero y el manejo de zonas costeras). Cuando un proyecto respalde estas actividades, el Prestatario deberá llevar a cabo una evaluación social, legal e institucional según el EAS 1 con el fin de identificar posibles riesgos e impactos económicos y sociales de la planificación o regulación, y medidas apropiadas para minimizarlos y mitigarlos, en particular aquellos que afectan a los grupos pobres y vulnerables.

9. Este EAS no se aplica al manejo de refugiados ni de personas desplazadas internamente por desastres naturales, conflictos, delitos y violencia.

Requisitos

A. Aspectos generales

Clasificación de la elegibilidad

10. Las personas afectadas pueden clasificarse como personas:

- a) que tienen derechos legales formales sobre tierras y bienes;
- b) que no tienen derechos legales formales sobre tierras o bienes, pero que reclaman tierras o bienes y tal reclamo es reconocido o puede ser reconocido por la legislación nacional¹⁴;
- c) que no tienen ningún derecho ni reclamo legales reconocibles sobre las tierras o los bienes que ocupan o usan.

El censo descrito en el párrafo 20 establecerá el estado de las personas afectadas respecto de esta clasificación.

Diseño de proyectos

11. El Prestatario deberá demostrar que la adquisición de tierras o las restricciones sobre el uso de la tierra se limitan a requerimientos directos del proyecto para fines

¹²EAS 1, párrafo 28 b).

¹³Véase el EAS 1, nota al pie 28.

¹⁴Tales reclamos podrían derivarse de la posesión adversa o de acuerdos de tenencia tradicional o consuetudinaria.

claramente especificados dentro un período claramente definido. Asimismo, considerará diseños alternativos del proyecto que sean viables para evitar o minimizar la adquisición de tierras o las restricciones sobre el uso de la tierra, en especial cuando ello pueda generar desplazamiento físico o económico, al tiempo que se equilibran los costos y beneficios ambientales, sociales y financieros, y se presta particular atención a los impactos de género y en las personas pobres y vulnerables.

Compensación y beneficios para personas afectadas

12. Cuando no pueda evitarse la adquisición de tierras o las restricciones sobre su uso (ya sean permanentes o temporales), el Prestatario ofrecerá a las personas afectadas compensación al costo de reposición y otro tipo de asistencia que sea necesaria para ayudarlas a mejorar o, al menos, restablecer sus estándares de vida o medios de subsistencia, de acuerdo con lo dispuesto en los párrafos 26 a 36 de este EAS¹⁵.

13. Los estándares de compensación para las categorías de tierra y los inmuebles se divulgarán y aplicarán de manera coherente. Cuando se emplean estrategias de negociación, las tasas de compensación pueden estar sujetas al alza. En todos los casos, se documentará una base clara para el cálculo de la compensación y esta se distribuirá de conformidad con procedimientos transparentes.

14. En los casos en que los medios de subsistencia de las personas desplazadas se basen en la tierra¹⁶, o cuando la titularidad de la tierra sea colectiva, el Prestatario ofrecerá a las personas desplazadas una opción de tierras de reposición de conformidad con el párrafo 35 a), a menos que se pueda demostrar de forma satisfactoria para el Banco que no existen tierras de reposición equivalentes. Según lo permitan la naturaleza y los objetivos del proyecto, el Prestatario también brindará oportunidades a las comunidades y las personas desplazadas para obtener beneficios de desarrollo adecuados a partir del proyecto. En el caso de las personas afectadas conforme a lo dispuesto en el párrafo 10 c), se brindará asistencia para el reasentamiento involuntario en lugar de compensación por las tierras, como se describe en los párrafos 29 y 34 c).

15. El Prestatario tomará posesión de las tierras adquiridas y los bienes relacionados solo después de que se haya puesto a disposición una compensación de conformidad con este EAS y, cuando corresponda, las personas desplazadas hayan sido reasentadas y hayan recibido, además de compensaciones, subvenciones para mudanzas. Además, se iniciarán oportunamente programas de restablecimiento y mejora de los medios de subsistencia con miras a garantizar que las personas afectadas estén

lo suficientemente preparadas para aprovechar las oportunidades alternativas de subsistencia en caso de que surja la necesidad de hacerlo.

16. En algunos casos, podría haber dificultades significativas relacionadas con el pago de compensaciones a determinadas personas afectadas; por ejemplo, cuando los esfuerzos reiterados por contactar a los propietarios ausentes hayan fracasado, cuando las personas afectadas por el proyecto hayan rechazado una compensación que se les ofreció de conformidad con el plan aprobado o cuando haya reclamos contrapuestos de propiedad de tierras o bienes que sean objeto de disputas legales prolongadas. Excepcionalmente, el Prestatario, con el acuerdo previo del Banco y cuando demuestre que ha hecho todos los esfuerzos razonables para resolver tales situaciones, podrá depositar los fondos de compensación según lo requiera el plan (más un monto adicional razonable para contingencias) en una cuenta de depósito en garantía que genere intereses u otra cuenta de depósito, y proceder con las actividades pertinentes del proyecto. La compensación depositada en una cuenta de depósito de garantía se pondrá a disposición de las personas en forma oportuna a medida que se resuelvan los problemas.

Participación de la comunidad

17. El Prestatario involucrará a las comunidades afectadas, incluidas las comunidades anfitrionas, mediante el proceso de participación de partes interesadas descrito en el EAS 10. Los procesos de toma de decisiones relacionados con el reasentamiento involuntario y el restablecimiento de los medios de subsistencia incluirán opciones y alternativas para las personas afectadas. La divulgación de información pertinente y la participación significativa de las comunidades y personas afectadas tendrán lugar durante la consideración de los diseños alternativos de proyectos que se mencionan en el párrafo 11, y después, durante la planificación, la implementación, el seguimiento y la evaluación del proceso de compensación, las actividades de restablecimiento de los medios de subsistencia y el proceso de reubicación. En el caso de las consultas a pueblos indígenas desplazados, se aplican disposiciones adicionales, de conformidad con el EAS 7.

18. El proceso de consulta deberá garantizar que se obtengan las perspectivas de las mujeres y se contemplen sus intereses en todos los aspectos de la planificación e implementación del reasentamiento. Al abordar los impactos en los medios de subsistencia, podrá ser necesario realizar un análisis de los hogares en los casos en que los medios de subsistencia de las mujeres y los hombres se vean afectados de manera distinta. Deben explorarse las preferencias de mujeres y hombres en términos de mecanismos de compensación, tales como tierras de reposición o acceso alternativo a recursos naturales, en lugar de dinero en efectivo.

Mecanismo de atención de quejas y reclamos

19. El Prestatario garantizará que se implemente un mecanismo de atención de quejas y reclamos de conformidad con el EAS 10 lo antes posible durante el desarrollo del proyecto para abordar inquietudes específicas acerca de las medidas de compensación, reubicación y restablecimiento de los

¹⁵A solicitud de las personas afectadas, puede ser necesario adquirir parcelas completas de tierra cuando haya riesgo de que, como consecuencia de la adquisición parcial, la porción restante se torne económicamente inviable, insegura o inaccesible para su uso y ocupación.

¹⁶Los medios de subsistencia “basados en la tierra” incluyen actividades de subsistencia tales como cultivos de rotación y pastoreo de ganado, así como la cosecha de recursos naturales.

medios de subsistencia planteadas oportunamente por personas desplazadas (u otras personas). Cuando sea posible, los mecanismos de atención de quejas y reclamos utilizarán mecanismos existentes formales o informales adecuados para los fines del proyecto, que se complementarán, según sea necesario, con acuerdos específicos de cada proyecto diseñados para resolver disputas de manera imparcial.

Planificación e implementación

20. Cuando la adquisición de tierras o las restricciones sobre sus usos sean inevitables, el Prestatario deberá realizar, como parte de la evaluación ambiental y social, un censo para identificar a las personas que se verán afectadas por el proyecto, establecer un inventario de las tierras y los bienes que se verán afectados¹⁷, determinar quiénes serán elegibles para recibir compensación y asistencia¹⁸, y evitar que las personas no elegibles, como los ocupantes oportunistas, reclamen beneficios. La evaluación social también abordará los reclamos de comunidades o grupos que, por razones válidas, puedan no estar presentes en la zona del proyecto durante el censo, como los usuarios estacionales de recursos. En combinación con el censo, el Prestatario establecerá la fecha en que finaliza el plazo para determinar la elegibilidad. La información sobre esa fecha deberá documentarse adecuadamente y divulgarse en toda la zona del proyecto en intervalos regulares en forma escrita y (según corresponda) no escrita, y en los idiomas locales que corresponda. Ello incluirá publicaciones en las que se advierta que las personas que entren en la zona del proyecto después de la fecha de corte podrán ser objeto de expulsión.

21. Para abordar las cuestiones identificadas en la evaluación ambiental y social, el Prestatario preparará un plan¹⁹ acorde a los riesgos e impactos asociados con el proyecto:

- a) En el caso de los proyectos que registren un nivel menor de adquisiciones de tierras o restricciones sobre el uso de estas y que, por ende, no generen un impacto significativo en los ingresos o medios de subsistencia, el plan establecerá criterios de elegibilidad para las personas afectadas, estipulará procedimientos y estándares para su compensación, e incorporará disposiciones sobre consultas, seguimiento y atención de quejas y reclamos.
- b) En el caso de los proyectos que generen desplazamiento físico, el plan establecerá las medidas

¹⁷Véase el anexo 1. Dicho inventario deberá incluir una descripción detallada, derivada de un proceso de consulta imparcial y transparente, de toda la variedad de derechos que las personas afectadas poseen o afirman poseer, incluidos los que se basan en las costumbres o prácticas, derechos secundarios, como derechos de acceso y uso para fines de subsistencia, derechos compartidos, etc.

¹⁸La documentación sobre la propiedad o la ocupación y los pagos de compensaciones deberá emitirse a nombre de ambos cónyuges o los jefes de hogar solteros, según corresponda, y la ayuda de otro tipo para el reasentamiento, como la capacitación en habilidades, el acceso a crédito y las oportunidades laborales, deberán estar igualmente disponibles para las mujeres y adaptarse a sus necesidades. En los casos en que las leyes nacionales y los sistemas de tenencia no reconozcan a las mujeres el derecho de mantener o comprar propiedades, se deberá considerar la posibilidad de adoptar medidas para brindar a las mujeres la mayor protección posible con el objetivo de lograr la equidad con los hombres.

¹⁹Véase el anexo 1.

adicionales correspondientes para la reubicación de las personas afectadas.

- c) En el caso de los proyectos que impliquen desplazamiento económico con impactos significativos en los medios de subsistencia o la generación de ingresos, el plan estipulará medidas adicionales relacionadas con la mejora o el restablecimiento de medios de subsistencia.
- d) En el caso de los proyectos que puedan ocasionar cambios en el uso de las tierras que restringen el acceso a los recursos en parques legalmente designados, áreas protegidas u otros recursos de propiedad común de los cuales la gente del lugar puede depender para su subsistencia, el plan establecerá un proceso participativo para determinar las restricciones adecuadas sobre el uso y establecer las medidas de mitigación a fin de abordar impactos adversos en los medios de subsistencia que puedan ser resultado de tales restricciones.

22. El plan del Prestatario establecerá los roles y las responsabilidades relacionadas con el financiamiento y la implementación, e incluirá disposiciones sobre financiamiento de contingencia para hacer frente a los costos imprevistos, así como disposiciones para dar una respuesta oportuna y coordinada a circunstancias no previstas que amenacen el progreso hacia los resultados esperados²⁰. El costo total de las actividades de reasentamiento necesarias para alcanzar los objetivos del proyecto está incluido en los costos totales del proyecto. Los costos de reasentamiento, como los costos de otras actividades del proyecto, son tratados como una carga contra los beneficios económicos del proyecto, y los beneficios netos para quienes son reasentados (en comparación con los escenarios "sin proyecto") se añaden al flujo de beneficios del proyecto.

23. El Prestatario establecerá procedimientos para hacer el seguimiento y evaluar la implementación del plan y adoptará las medidas correctivas necesarias durante la implementación para lograr los objetivos de este EAS. El alcance de las actividades de seguimiento será proporcional a los riesgos e impactos del proyecto. Para todos los proyectos que tengan impactos significativos de reasentamiento involuntario, el Prestatario contratará profesionales competentes dedicados al reasentamiento involuntario para que efectúen el seguimiento de la implementación de los planes de reasentamiento, diseñen las medidas correctivas necesarias, brinden asesoramiento sobre el cumplimiento de este EAS y elaboren informes periódicos de seguimiento. Durante el proceso de seguimiento se consultará a las personas afectadas. Se prepararán informes periódicos de seguimiento y se informará oportunamente a las personas afectadas acerca de los resultados del seguimiento.

24. La implementación del plan del Prestatario se considerará completada cuando se hayan abordado los impactos adversos del reasentamiento en consonancia con el plan

²⁰En el caso de los proyectos que conlleven impactos significativos de reasentamiento y medidas de mitigación complejas, el Prestatario podrá considerar la posibilidad de preparar un proyecto de reasentamiento independiente que reciba el apoyo del Banco.

pertinente y los objetivos de este EAS. Para todos los proyectos que conlleven impactos significativos de reasentamiento involuntario, el Prestatario encargará la realización de una auditoría externa de finalización del plan cuando se hayan completado sustancialmente todas las medidas de mitigación. La auditoría será realizada por profesionales competentes dedicados al reasentamiento, evaluará si los medios y estándares de vida se han mejorado o, al menos, restaurado, y, según sea necesario, propondrá acciones correctivas para cumplir los objetivos no logrados aún.

25. Cuando durante la preparación del proyecto se desconozca la posible naturaleza o magnitud de la adquisición de tierras o de las restricciones sobre el uso de estas en relación con un proyecto con potencial de causar desplazamiento físico o económico, el Prestatario deberá elaborar un marco que establezca los principios y procedimientos generales compatibles con este EAS. Una vez que los componentes individuales del proyecto estén definidos y la información necesaria esté disponible, dicho marco se ampliará hasta incluir uno o más planes específicos proporcionales a los posibles riesgos e impactos. No se producirá ningún desplazamiento físico ni económico hasta que los planes requeridos por este EAS se hayan elaborado y hayan sido aprobados por el Banco.

B. Desplazamiento

Desplazamiento físico

26. En el caso de desplazamiento físico, el Prestatario elaborará un plan que cubra, como mínimo, los requisitos aplicables de este EAS, independientemente de la cantidad de personas afectadas. El plan será diseñado de manera tal que mitigue los impactos negativos del desplazamiento y, cuando sea necesario, identifique las oportunidades de desarrollo. Incluirá un presupuesto para el reasentamiento y un cronograma de implementación, y establecerá los derechos de todas las categorías de personas afectadas (incluidas las comunidades anfitrionas). Se prestará particular atención a los aspectos de género y a las necesidades de las personas pobres y vulnerables. El Prestatario documentará todas las transacciones para adquirir derechos sobre las tierras, el otorgamiento de compensación y otro tipo de asistencia que se relacione con las actividades de reubicación.

27. En el caso de que las personas que viven en la zona del proyecto deban mudarse a otra ubicación, el Prestatario a) ofrecerá a las personas desplazadas opciones viables de reasentamiento, incluidas viviendas de reposición adecuadas o compensación en efectivo, y b) brindará ayuda para la reubicación que se adapte a las necesidades de cada grupo de personas desplazadas. Los nuevos sitios de asentamiento deberán ofrecer condiciones de vida al menos equivalentes a las que se tenían anteriormente, o coherentes con los códigos o estándares mínimos prevalecientes (de estas opciones, deberá elegirse la que represente el estándar más alto). En el caso de que deban prepararse nuevos sitios de reasentamiento, las comunidades anfitrionas serán consultadas sobre las opciones de planificación, y los planes de reasentamiento les asegurarán acceso continuo, al menos en los niveles o

estándares existentes, a las instalaciones y los servicios. Se respetarán, siempre que sea posible, las preferencias de las personas desplazadas de que se las reubique en comunidades o grupos preexistentes. Se respetarán las instituciones sociales y culturales existentes de las personas desplazadas y las comunidades anfitrionas.

28. En el caso de las personas desplazadas físicamente a las que se refiere el párrafo 10 a) o b), el Prestatario ofrecerá la opción de una propiedad de reposición de igual valor o superior, con seguridad de tenencia, características equivalentes o mejores, y ventajas de ubicación o compensación en efectivo al costo de reposición. Deberá considerarse la posibilidad de otorgar una compensación en especie en lugar de en efectivo²¹.

29. En el caso de las personas desplazadas físicamente a las que se refiere el párrafo 10 c), el Prestatario hará arreglos para permitirles obtener una vivienda adecuada con seguridad de tenencia. Cuando estas personas desplazadas posean construcciones, el Prestatario las compensará por la pérdida de bienes que no sean tierras, como viviendas y otras mejoras del terreno, al costo de reposición²². Sobre la base de consultas a dichas personas desplazadas, el Prestatario les brindará ayuda para la reubicación, en lugar de compensación por las tierras, que sea suficiente para que restablezcan sus estándares de vida en un sitio alternativo adecuado²³.

30. El Prestatario no tendrá la obligación de compensar ni ayudar a quienes ocupen el área del proyecto después de la fecha de corte para determinar la elegibilidad, siempre y cuando tal fecha se haya establecido y dado a conocer al público.

31. El Prestatario no recurrirá a desalojos forzados de personas afectadas. El término “desalojo forzado” se define como la remoción permanente o temporal de individuos, familias o comunidades, contra su voluntad, de

²¹El pago de una compensación en efectivo por pérdida de tierras y otros bienes podrá ser adecuado en los siguientes casos: a) cuando los medios de subsistencia no se basen en la tierra; b) cuando los medios de subsistencia se basen en la tierra, pero el terreno afectado al proyecto sea una fracción pequeña de los bienes afectados y los terrenos residuales sean económicamente viables, o c) cuando existan mercados activos para las tierras, las viviendas y la mano de obra, las personas desplazadas usen tales mercados y haya suficiente oferta de tierra y viviendas, y el Prestatario haya demostrado de forma satisfactoria para el Banco que no se dispone de suficientes tierras de reemplazo.

²²En los casos en que el Prestatario demuestre que una persona afectada obtiene ingresos sustanciales de múltiples unidades de alquiler ilegales, la compensación y cualquier otro tipo de asistencia que tal persona recibiría por bienes no relacionados con las tierras y el restablecimiento de los medios de subsistencia conforme a lo dispuesto en este párrafo podrán reducirse con el previo acuerdo del Banco a fin de reflejar más adecuadamente los objetivos de este EAS.

²³La reubicación de habitantes informales en zonas urbanas puede dar lugar a soluciones intermedias. Por ejemplo, las familias reubicadas pueden obtener seguridad de tenencia, pero pueden perder ventajas de ubicación que son esenciales para sus medios de subsistencia, en especial para los pobres y vulnerables. Los cambios de ubicación que puedan afectar oportunidades de obtener medios de subsistencia deberán abordarse de conformidad con las disposiciones pertinentes de este EAS (véase, en particular, el párrafo 34 c)).

los hogares o las tierras que ocupan sin proporcionarles mecanismos adecuados de protección legal o de otro tipo (incluidos todos los procedimientos y principios aplicables de este EAS) ni brindarles acceso a dichos mecanismos. El ejercicio del poder de expropiación, la adquisición compulsiva u otras facultades similares por parte de un Prestatario no se considerará desalojo forzado siempre y cuando cumpla con los requisitos de las leyes nacionales y las disposiciones de este EAS, y se realice en consonancia con los principios básicos del debido proceso (incluidos el envío de notificaciones adecuadas con antelación, oportunidades concretas de presentar reclamos y apelaciones, y la posibilidad de evitar el uso innecesario, desproporcionado o excesivo de la fuerza).

32. Como alternativa al desplazamiento, el Prestatario podrá considerar la posibilidad de negociar acuerdos de desarrollo *in situ* mediante los cuales las personas afectadas puedan optar por aceptar una pérdida parcial de terreno o reubicación localizada a cambio de mejoras que aumentarán el valor de su propiedad después del desarrollo. Toda persona que no desee participar podrá optar por recibir una compensación completa y otro tipo de ayuda según lo exigido en este EAS.

Desplazamiento económico

33. En el caso de proyectos que afectan los medios de subsistencia o la generación de ingresos, el plan del Prestatario incluirá medidas para permitir a las personas afectadas mejorar o, al menos, restablecer sus ingresos y medios de subsistencia. El plan establecerá los derechos de las personas o comunidades afectadas, prestando especial atención a aspectos de género y a las necesidades de los segmentos vulnerables de las comunidades, y garantizará que se provean de manera transparente, coherente y equitativa. El plan incorporará disposiciones para efectuar el seguimiento de la eficacia de las medidas relacionadas con los medios de subsistencia durante la implementación, así como la evaluación una vez que esta se complete. La mitigación del desplazamiento económico se considerará terminada cuando la auditoría de cierre concluya que las personas o comunidades afectadas han recibido la ayuda para la cual son elegibles y oportunidades adecuadas para restablecer sus medios de subsistencia.

34. Las personas económicamente desplazadas que enfrentan la pérdida de bienes o del acceso a bienes recibirán una compensación por tal pérdida al costo de reposición en los siguientes casos:

- a) Cuando la adquisición de tierras o las restricciones sobre su uso afecten a empresas comerciales²⁴, los propietarios de las empresas afectadas recibirán compensación por el costo de buscar una ubicación alternativa viable, los ingresos netos perdidos durante el período de transición, el costo de la transferencia y reubicación de la planta, la

maquinaria u otros equipos, y el restablecimiento de las actividades comerciales. Los empleados afectados recibirán asistencia para hacer frente a la pérdida temporal de salario y, de ser necesario, para identificar oportunidades de empleo alternativas.

- b) Cuando se afecte a personas con derechos legales o reclamos reconocidos o que puedan ser reconocidos por la legislación nacional (véase el párrafo 10 a) y b)), se proveerá una propiedad de reemplazo (por ejemplo, sitios agrícolas o comerciales) de igual valor o mayor, o, cuando corresponda, una compensación en efectivo al costo de reposición.
- c) Las personas económicamente desplazadas que no tengan reclamos legalmente reconocidos sobre las tierras (véase el párrafo 10 c)) recibirán compensación por los bienes perdidos que no sean tierras (tales como cultivos, infraestructura de irrigación y otras mejoras realizadas a estas) al costo de reposición. Además, el Prestatario brindará ayuda, en lugar de compensación por las tierras, suficiente para facilitar a dichas personas una oportunidad de restablecer sus medios de subsistencia en otro lugar. El Prestatario no estará obligado a compensar o ayudar a las personas que ocupen la zona del proyecto después de la fecha de corte para determinar la elegibilidad.

35. A las personas económicamente desplazadas se les brindará oportunidades para mejorar o, al menos, restablecer su capacidad para obtener ingresos, sus niveles de producción y sus estándares de vida, de la siguiente manera:

- a) A las personas cuyos medios de subsistencia se basen en la tierra, se les ofrecerán, cuando sea factible, terrenos de reemplazo que presenten una combinación de potencial productivo, ventajas relacionadas con la ubicación y otros factores, al menos, equivalentes a los que se perdieron.
- b) En el caso de las personas cuyos medios de subsistencia se basen en recursos naturales y a quienes se apliquen restricciones sobre el acceso relacionadas con el proyecto previstas en el párrafo 4, se implementarán medidas para permitir el acceso continuo a los recursos afectados o brindar acceso a recursos alternativos con potencial de generación de medios de subsistencia y accesibilidad equivalentes. Cuando se vean afectados recursos de propiedad común, los beneficios y la compensación asociada con restricciones al uso de recursos naturales podrán ser de naturaleza colectiva.
- c) Si se demuestra que no se dispone de tierras o recursos de reemplazo, el Prestatario ofrecerá a las personas económicamente desplazadas opciones de oportunidades alternativas para obtener ingresos, como instrumentos de crédito, capacitación técnica, asistencia para la apertura de empresas comerciales nuevas, oportunidades de empleo o asistencia en efectivo adicional a la compensación por los bienes. La asistencia en efectivo por sí sola, sin embargo, por lo general no logra proveer a las personas afectadas

²⁴Esto incluye tiendas, restaurantes, servicios, instalaciones de fabricación y otras empresas, independientemente del tamaño y de si cuentan o no con una licencia.

los medios productivos o habilidades para restablecer sus medios de subsistencia.

36. Se brindará, según sea necesario, ayuda transicional a todas las personas económicamente desplazadas, sobre la base de una estimación razonable de tiempo necesario para restablecer su capacidad para obtener ingresos, su nivel de producción y sus estándares de vida.

C. Colaboración con otros organismos responsables o jurisdicciones subnacionales

37. El Prestatario establecerá medios de colaboración entre el organismo o la entidad responsable de la ejecución del proyecto y otros organismos gubernamentales, o jurisdicciones subnacionales o entidades que sean responsables de los distintos aspectos de la adquisición de tierras, la planificación del reasentamiento o la prestación de la asistencia necesaria. Además, cuando la capacidad de otros organismos responsables sea limitada, el Prestatario deberá respaldar activamente la planificación, la implementación y la supervisión del reasentamiento. Si los procedimientos o los estándares de otros organismos responsables no cumplen con los requisitos pertinentes del presente EAS, el Prestatario deberá preparar acuerdos o disposiciones complementarios para incluir en el plan de reasentamiento a fin de abordar las deficiencias identificadas. El plan también especificará las responsabilidades financieras de cada uno de los organismos involucrados, la oportunidad y secuencia adecuada para los pasos de implementación, y acuerdos de coordinación para abordar contingencias financieras o responder a circunstancias no previstas.

D. Asistencia técnica y financiera

38. El Prestatario podrá solicitar asistencia técnica al Banco para fortalecer su capacidad o la capacidad de otros organismos responsables, para la planificación, implementación y supervisión del reasentamiento. Tales formas de asistencia podrán incluir capacitación del personal, asistencia para formular nuevas regulaciones o políticas relacionadas con la adquisición de tierras u otros aspectos del reasentamiento, y financiamiento para evaluaciones u otros costos de inversión relacionados con el desplazamiento físico o económico o con otros fines.

39. El Prestatario podrá solicitar al Banco que financie un componente de la principal inversión que causará el desplazamiento y requerirá reasentamiento, o bien un proyecto de reasentamiento independiente con las condiciones adecuadas, que se procesará y ejecutará en paralelo con la inversión que causa el desplazamiento. El Prestatario también podrá solicitar al Banco que financie el reasentamiento, aunque no financie las principales inversiones que hacen necesario el reasentamiento.

EAS 5. Anexo 1: Instrumentos de reasentamiento involuntario

1. En este anexo se describen los elementos de los planes que abordan el desplazamiento físico o económico

descrito en el párrafo 21 del EAS 5. A los fines de este anexo, estos planes se denominarán “planes de reasentamiento”. Los planes de reasentamiento incluyen medidas para abordar el desplazamiento físico o económico, según la naturaleza de los impactos esperados de un proyecto. Los proyectos pueden utilizar denominaciones alternativas, según el alcance del plan de reasentamiento; por ejemplo, cuando un proyecto implica solo desplazamiento económico, el plan de reasentamiento puede denominarse “plan de medios de subsistencia”, o cuando hay restricciones en el acceso a parques y áreas protegidas legalmente designadas, el plan puede adquirir la forma de un “marco de proceso”. En este anexo también se describe el marco mencionado en el párrafo 25 del EAS 5.

A. Plan de reasentamiento

2. El alcance de los requisitos y el nivel de detalle del plan de reasentamiento varían según la magnitud y la complejidad del reasentamiento. El plan se basa en información actualizada y confiable sobre a) el proyecto propuesto y sus impactos potenciales sobre las personas desplazadas y otros grupos afectados negativamente, b) medidas de mitigación adecuadas y viables, y c) los arreglos legales e institucionales necesarios para la aplicación efectiva de medidas de reasentamiento.

Elementos mínimos de un plan de reasentamiento

3. *Descripción del proyecto.* Descripción general del proyecto e identificación de la zona del proyecto.

4. *Posibles impactos.* Identificación de:

- a) los componentes o las actividades del proyecto que dan lugar al desplazamiento, con una explicación de la razón por la cual la tierra seleccionada debe ser adquirida para utilizarse dentro del plazo del proyecto;
- b) la zona de impacto de dichos componentes o actividades;
- c) el alcance y la escala de la adquisición de tierras y los impactos en las estructuras y otros inmuebles;
- d) cualquier restricción impuesta por el proyecto sobre el uso de tierras o recursos naturales, o el acceso a dichas tierras o recursos;
- e) alternativas consideradas para evitar o minimizar el desplazamiento y las razones por las que se rechazaron;
- f) los mecanismos establecidos para minimizar el desplazamiento, en la medida de lo posible, durante la ejecución del proyecto.

5. *Objetivos.* Los objetivos principales del programa de reasentamiento.

6. *Censo y estudios socioeconómicos de línea de base.* Los resultados de un censo de hogares en el que se contabilice e identifique a las personas afectadas y, con la participación de estas, un inventario de tierras, estructuras y otros inmuebles que se verán afectados por el proyecto. El censo también tiene otras funciones esenciales:

- a) identificar las características de los hogares desplazados, incluida una descripción de los sistemas de producción, la mano de obra y la organización familiar, e información de línea de base sobre los medios de subsistencia (incluidos, según corresponda, los niveles de producción y los ingresos derivados de actividades económicas formales e informales) y niveles de vida (incluido el estado de salud) de la población desplazada;
- b) informar sobre los grupos vulnerables o las personas para las cuales puede ser necesario elaborar disposiciones especiales;
- c) identificar obras de infraestructura, bienes o servicios públicos o comunitarios que pueden verse afectados;
- d) proporcionar una base para el diseño del programa de reasentamiento y la elaboración del presupuesto correspondiente;
- e) proporcionar, junto con una fecha de corte, una base para excluir a las personas que no son elegibles para recibir compensación y asistencia para el reasentamiento;
- f) establecer la línea de base para las actividades de seguimiento y evaluación.

Según el Banco lo considere pertinente, para complementar u orientar la encuesta del censo pueden requerirse estudios adicionales sobre los siguientes temas:

- g) sistemas de tenencia y transferencia de tierras, incluido un inventario de los recursos naturales de propiedad común a partir de los cuales las personas obtienen sus medios de subsistencia y sustento, sistemas de usufructo sin título (incluida la pesca, el pastoreo o el uso de áreas boscosas) regidos por mecanismos de asignación de tierras reconocidos a nivel local, y los problemas planteados por los distintos sistemas de tenencia en la zona del proyecto;
- h) los patrones de interacción social en las comunidades afectadas, incluidas las redes sociales y los sistemas de apoyo social, y la manera en que se verán afectados por el proyecto;
- i) características sociales y culturales de las comunidades desplazadas, incluida una descripción de instituciones formales e informales (por ejemplo, organizaciones comunitarias, grupos rituales y ONG) que pueden ser pertinentes para la estrategia de consulta y el diseño y la implementación de las actividades de reasentamiento.

7. *Marco legal.* Los resultados de un análisis del marco legal, que abarcan:

- a) el alcance del poder de expropiación y la imposición de restricciones al uso de la tierra y la naturaleza de la compensación asociada a ella en términos de la metodología de valoración y el momento del pago;
- b) los procedimientos jurídicos y administrativos aplicables, incluida una descripción de los recursos disponibles para las personas desplazadas en el proceso judicial y el plazo normal para tales procedimientos,

y cualquier mecanismo de atención de quejas y reclamos disponible que pueda ser relevante para el proyecto;

- c) las leyes y las normas relacionadas con los organismos encargados de la implementación de las actividades de reasentamiento;
- d) las diferencias, si las hubiera, entre las leyes locales y las prácticas que abarcan la expropiación, la imposición de restricciones al uso de la tierra y la disposición de las medidas de reasentamiento y el EAS 5, y los mecanismos para salvar tales diferencias.

8. *Marco institucional.* Los resultados de un análisis del marco institucional, que abarcan:

- a) la identificación de los organismos responsables de las actividades de reasentamiento y las ONG/OSC que pueden desempeñar un papel importante en la ejecución del proyecto, lo que incluye brindar asistencia a las personas desplazadas;
- b) una evaluación de la capacidad institucional de tales organismos y ONG/OSC;
- c) las medidas que se proponen para mejorar la capacidad institucional de los organismos y ONG/OSC responsables de llevar a cabo el reasentamiento.

9. *Elegibilidad.* Definición de personas desplazadas y criterios para determinar su elegibilidad para recibir compensación y otra asistencia para el reasentamiento, incluida la fecha de corte pertinente.

10. *Valoración y compensación de pérdidas.* La metodología que se utilizará en la valoración de las pérdidas para determinar su costo de reposición, y una descripción de los tipos y niveles de compensación propuestos para la tierra, los recursos naturales y otros bienes conforme a la legislación local, y las medidas complementarias que sean necesarias para calcular el costo de reposición.

11. *Participación de la comunidad.* Participación de las personas desplazadas (incluidas las comunidades anfitrionas, cuando corresponda):

- a) una descripción de la estrategia de consulta a las personas desplazadas durante el diseño y la implementación de las actividades de reasentamiento, así como de su participación en dicho proceso;
- b) un resumen de las opiniones expresadas y de la manera en que fueron tomadas en cuenta al elaborar el plan de reasentamiento;
- c) una revisión de las alternativas de reasentamiento presentadas y las decisiones tomadas por las personas desplazadas en relación con las opciones de las que disponían;
- d) arreglos institucionales mediante los cuales las personas desplazadas pueden comunicar sus preocupaciones a las autoridades del proyecto durante toda la planificación y la implementación, y las medidas para garantizar que los grupos vulnerables, como los pueblos indígenas, las minorías étnicas,

las personas sin tierras y las mujeres, estén representados adecuadamente.

12. *Cronograma de implementación.* Un cronograma de implementación que incluya las fechas previstas para el desplazamiento, y las fechas estimadas de inicio y finalización de todas las actividades de reasentamiento. En dicho cronograma deberá indicarse de qué manera se vinculan las actividades de reasentamiento con la ejecución general del proyecto.

13. *Costos y presupuesto.* Cuadros que muestran estimaciones de costos categorizadas para todas las actividades de reasentamiento, lo que incluye provisiones para inflación, crecimiento de la población y otras contingencias; cronogramas para los gastos; fuentes de fondos, y acuerdos para un flujo oportuno de fondos, y fondos para el reasentamiento, si lo hubiera, en áreas ajenas a la jurisdicción de los organismos de ejecución.

14. *Mecanismo de atención de quejas y reclamos.* En el plan se describen procedimientos asequibles y accesibles para la resolución por parte de terceros de controversias derivadas del desplazamiento o el reasentamiento; tales mecanismos de atención de quejas y reclamos deberán tener en cuenta la disponibilidad de recursos judiciales y mecanismos de resolución de conflictos tradicionales y comunitarios.

15. *Seguimiento y evaluación.* Arreglos para hacer el seguimiento del desplazamiento y las actividades de reasentamiento a cargo del organismo de ejecución, complementado por supervisores externos que el Banco considere adecuados, para garantizar el suministro de información completa y objetiva; indicadores de seguimiento del desempeño para medir los insumos, los productos y los resultados de las actividades de reasentamiento; participación de las personas desplazadas en el proceso de seguimiento; evaluación de los resultados durante un período razonable después de que se han completado todas las actividades de reasentamiento, y uso de los resultados del seguimiento del reasentamiento para dirigir la implementación posterior.

16. *Arreglos para la gestión adaptativa.* El plan deberá incluir disposiciones para adaptar la implementación del reasentamiento en respuesta a cambios imprevistos en las condiciones del proyecto o a obstáculos imprevistos que impidan lograr los resultados satisfactorios del reasentamiento.

Requisitos adicionales de planificación cuando el reasentamiento implica el desplazamiento físico

17. Cuando las circunstancias del proyecto requieren la reubicación física de los residentes (o empresas o comercios), los planes de reasentamiento deberán incluir elementos de información y planificación adicionales. Los requisitos adicionales incluyen lo siguiente:

18. *Asistencia durante la transición.* El plan describe la asistencia que se prestará para la reubicación de los miembros de los hogares y sus posesiones (o equipos y existencias

comerciales), así como cualquier ayuda adicional que se brindará a las familias que elijan la indemnización en efectivo y consigan su propia vivienda de reposición, incluida la construcción de nuevas viviendas. Si, en el momento del desplazamiento físico, los sitios de reubicación previstos (para residencias, empresas o comercios) no están en condiciones de ser ocupados, el plan establece un margen transitorio suficiente para cubrir los gastos de alquiler temporal y de otro tipo hasta que se pueda proceder a la ocupación.

19. *Selección y preparación del sitio y reubicación.* Cuando deben prepararse los sitios para la reubicación, el plan de reasentamiento describe los sitios de reubicación alternativos considerados y explica los sitios seleccionados, y abarca lo siguiente:

- a) arreglos institucionales y técnicos para la identificación y preparación de sitios de reubicación, ya sea rurales o urbanos, para los cuales una combinación de potencial productivo, ventajas de localización y otros factores es mejor o al menos comparable con las ventajas de los sitios antiguos, con una estimación del tiempo necesario para adquirir y transferir la tierra y los recursos complementarios;
- b) identificación y consideración de las oportunidades para mejorar los niveles de vida locales mediante inversiones complementarias en infraestructura, instalaciones o servicios (o mediante la celebración de acuerdos de participación en los beneficios del proyecto);
- c) todas las medidas necesarias para evitar la especulación respecto de las tierras o la afluencia de personas no elegibles en los sitios seleccionados;
- d) procedimientos para la reubicación física en el marco del proyecto, incluidos cronogramas para la preparación del sitio y el traslado;
- e) arreglos legales para regularizar la tenencia y la transferencia de títulos a quienes fueron reasentados, incluida la provisión de seguridad de la tenencia para aquellos que previamente carecían de derechos legales sobre la tierra o las estructuras.

20. *Vivienda, infraestructura y servicios sociales.* Planes para proporcionar (u otorgar financiamiento a las comunidades locales para que proporcionen) viviendas, infraestructura (por ejemplo, abastecimiento de agua y vías de acceso) y servicios sociales (por ejemplo, escuelas y servicios de salud); planes para mantener o proporcionar un nivel de servicios comparable con el de las poblaciones anfitrionas; toda la urbanización, la ingeniería y los diseños arquitectónicos necesarios para dichas instalaciones.

21. *Gestión y protección del medio ambiente.* Una descripción de los límites de los sitios de reubicación planeada, y una evaluación de los impactos ambientales del reasentamiento propuesto y las medidas para mitigar y manejar dichos impactos (coordinadas, según corresponda, con la evaluación ambiental de la inversión principal que requiere el reasentamiento).

22. *Consulta sobre los arreglos de reubicación.* En el plan se describen los métodos de consulta a las personas desplazadas físicamente sobre sus preferencias con respecto a las alternativas de reubicación de las que disponen, incluyendo, según corresponda, opciones relacionadas con las formas de compensación y asistencia durante la transición, con la reubicación de las familias como hogares individuales o en comunidades preexistentes o grupos de parentesco, con el mantenimiento de los patrones existentes de organización grupal, y sobre la reubicación o conservación del acceso a bienes culturales (por ejemplo, lugares de culto, centros de peregrinaje y cementerios).

23. *Integración con las poblaciones anfitrionas.* Medidas para mitigar el impacto de los sitios de reubicación planeados en las comunidades anfitrionas, lo que incluye:

- a) consultas a las comunidades anfitrionas y los Gobiernos locales;
- b) disposiciones para la cancelación inmediata de cualquier pago adeudado a los anfitriones por tierras u otros bienes suministrados en apoyo a los sitios de reubicación planificados;
- c) disposiciones para identificar y abordar los conflictos que puedan surgir entre los reasentados y las comunidades anfitrionas;
- d) las medidas necesarias para aumentar los servicios (por ejemplo, educación, agua, salud y producción) en las comunidades anfitrionas a fin de satisfacer la demanda creciente, o hacerlos, al menos, comparables con los servicios disponibles en los sitios de reubicación planeada.

Requisitos adicionales de planificación cuando el reasentamiento implica el desplazamiento económico

24. En el caso de que la adquisición de tierras o las restricciones sobre el uso de las tierras o los recursos naturales, o sobre el acceso a dichas tierras y recursos, puedan provocar un desplazamiento económico significativo, también se incorporarán en el plan de reasentamiento o en un plan de mejoramiento de los medios de subsistencia independiente acuerdos para proporcionar a las personas desplazadas suficientes oportunidades para mejorar o, al menos, restablecer sus medios de subsistencia. Ello incluirá:

25. *Reposición directa de las tierras.* En el caso de quienes dependen de la agricultura para su subsistencia, el plan de reasentamiento les brinda la opción de recibir tierras de reposición de valor productivo equivalente o demuestra que no se dispone de suficientes tierras de valor equivalente. En los casos en que se dispone de tierras de reposición, el plan describe métodos y plazos para su asignación a las personas desplazadas.

26. *Pérdida del acceso a las tierras o recursos.* En el caso de aquellas personas cuyo sustento se ve afectado por la pérdida de tierras o del uso de recursos o del acceso a estos, incluidos los de propiedad común, el plan de reasentamiento describe los medios para obtener recursos sustitutos o alternativos, o proporciona respaldo para medios de subsistencia alternativos.

27. *Respaldo para la obtención de medios de subsistencia alternativos.* Para todas las demás categorías de personas desplazadas económicamente, el plan de reasentamiento describe acuerdos viables para obtener empleo o establecer un negocio, incluida la prestación de asistencia complementaria pertinente en forma de capacitación, crédito, licencias o permisos, o equipos especializados. Según sea necesario, la planificación de los medios de subsistencia proporciona asistencia especial a las mujeres, las minorías o los grupos vulnerables que pueden estar en desventaja a la hora de obtener medios de subsistencia alternativos.

28. *Consideración de las oportunidades de desarrollo económico.* En el plan de reasentamiento se identifican y evalúan las oportunidades viables para promover mejoras en los medios de subsistencia como resultado de los procesos de reasentamiento. Esto puede incluir, por ejemplo, acuerdos de empleo preferencial del proyecto, apoyo a la creación de productos o mercados especializados, zonificación comercial preferencial y acuerdos comerciales, u otras medidas. Cuando corresponda, el plan también deberá evaluar la viabilidad de posibles distribuciones financieras a las comunidades, o directamente a las personas desplazadas, mediante la implementación de acuerdos de participación en los beneficios de los proyectos.

29. *Asistencia durante la transición.* En el plan de reasentamiento se proporciona apoyo transitorio a aquellos cuyos medios de subsistencia se verán alterados. Esto podrá incluir el pago por la pérdida de cosechas y recursos naturales, o el pago de lucro cesante en el caso de las empresas o el pago de salarios no percibidos en el caso de los trabajadores afectados por la reubicación de empresas. En el plan se prevé que el apoyo transitorio continúe durante el período de transición.

B. Marco de reasentamiento

30. El propósito del marco de reasentamiento es aclarar los principios de reasentamiento, los arreglos organizativos y los criterios de diseño que se aplicarán a los subproyectos o componentes del proyecto que se prepararán durante la ejecución del proyecto (véase el EAS 5, párrafo 25). Una vez que el subproyecto o los componentes individuales de proyecto estén definidos y la información necesaria esté disponible, se ampliará dicho marco para elaborar un plan específico proporcional a los posibles riesgos e impactos. Las actividades del proyecto que puedan causar desplazamiento físico o económico no comenzarán hasta que los planes específicos se hayan elaborado y hayan sido aprobados por el Banco.

31. El marco de la política de reasentamiento abarca los siguientes elementos:

- a) una breve descripción del proyecto y los componentes para los cuales se requiere la adquisición de tierras y el reasentamiento, y una explicación de por qué se está preparando un marco de política de reasentamiento en lugar de un plan de reasentamiento;
- b) principios y objetivos que rigen la preparación e implementación del reasentamiento;

- c) una descripción del proceso de preparación y aprobación de planes de reasentamiento;
- d) una estimación, en la medida de lo posible, de los impactos del desplazamiento y de la cantidad y las categorías de personas desplazadas;
- e) criterios de elegibilidad para definir varias categorías de personas desplazadas;
- f) un marco legal en el que se examine la congruencia que existe entre las leyes y regulaciones del prestador y los requisitos de la política del Banco, y medidas propuestas para salvar las posibles brechas;
- g) métodos de avalúo de bienes afectados;
- h) procedimientos organizativos para la entrega de la compensación y otra asistencia de reasentamiento, lo que incluye, en el caso de los proyectos que involucran intermediarios del sector privado, las responsabilidades de los intermediarios financieros, el Gobierno y el desarrollador privado;
- i) una descripción del proceso de implementación, que vincule la implementación del reasentamiento con obras civiles;
- j) una descripción de los mecanismos de atención de quejas y reclamos;
- k) una descripción de los arreglos para el financiamiento del reasentamiento, que incluya la preparación y la revisión de estimaciones de costos, el flujo de fondos y arreglos para casos de contingencia;
- l) una descripción de los mecanismos de consulta a las personas desplazadas durante la planificación, la implementación y el seguimiento, y de los mecanismos de participación de esas personas en dichos procesos;
- m) arreglos para el seguimiento por parte del organismo de ejecución y, si fuera necesario, de supervisores externos.

C. Marco de proceso

32. Se elabora el marco de proceso cuando los proyectos respaldados por el Banco pueden causar restricciones al acceso a los recursos naturales en áreas protegidas y parques legalmente designados. Tiene como objetivo establecer un proceso mediante el cual los miembros de las comunidades potencialmente afectadas participan en el diseño de los componentes del proyecto, la determinación de las medidas necesarias para alcanzar los objetivos de este EAS, y la implementación y el seguimiento de las actividades pertinentes del proyecto.

33. Específicamente, en el marco de proceso se describen los procesos participativos mediante los cuales se realizarán las siguientes actividades:

- a) *Se prepararán e implementarán componentes del proyecto.* En el documento se deberán describir

brevemente el proyecto y los componentes o actividades que pueden implicar nuevas restricciones o restricciones más rigurosas en el uso de los recursos naturales. También se deberá describir el proceso por el cual las personas potencialmente desplazadas participan en el diseño del proyecto.

- b) *Se determinarán los criterios para la elegibilidad de las personas afectadas.* En el documento se deberá establecer que las comunidades potencialmente afectadas participarán en la identificación de los impactos adversos, la evaluación de la importancia de los impactos y la definición de los criterios de elegibilidad para las medidas de mitigación o compensación necesarias.
- c) *Se identificarán medidas para ayudar a las personas afectadas en sus esfuerzos por mejorar sus medios de subsistencia o restablecerlos, en términos reales, a los niveles anteriores al desplazamiento, manteniendo la sostenibilidad del parque o área protegida.* En el documento se deberán describir los métodos y procedimientos por los cuales las comunidades identificarán y elegirán posibles medidas de mitigación o compensación para brindar a las personas afectadas en forma adversa, y procedimientos mediante los cuales los miembros de la comunidad negativamente afectados decidirán entre las opciones que tienen a su disposición.
- d) *Se resolverán los posibles conflictos o reclamos dentro de las comunidades afectadas o entre ellas.* En el documento se deberá describir el proceso de resolución de controversias en relación con las restricciones al uso de recursos que puedan surgir entre las comunidades afectadas, y reclamos que puedan surgir de los miembros de las comunidades que no están satisfechos con los criterios de elegibilidad, las medidas de planificación comunitaria o la implementación real.

Asimismo, en el marco del proceso deberán describirse los arreglos relativos a lo siguiente:

- e) *Procedimientos administrativos y jurídicos.* En el documento deberán examinarse los acuerdos alcanzados con respecto al enfoque del proceso con las jurisdicciones administrativas pertinentes y los ministerios sectoriales (lo que incluye una descripción clara de las responsabilidades administrativas y financieras en el marco del proyecto).
- f) *Seguimiento de los acuerdos.* En el documento deberán examinarse los acuerdos para el seguimiento participativo de las actividades del proyecto en la medida en que se relacionan con impactos (beneficiosos y adversos) sobre las personas dentro de la zona de impacto del proyecto, y para verificar la eficacia de las medidas adoptadas para mejorar (o, al menos, restablecer) los ingresos, los medios de subsistencia y los niveles de vida.





6

Conservación de la Biodiversidad y Gestión Sostenible de los Recursos Naturales Vivos

Introducción

1. En el EAS 6 se reconoce que la protección y conservación de la biodiversidad y la gestión sostenible de los recursos naturales son fundamentales para el desarrollo sostenible. La biodiversidad se define como la variabilidad entre los organismos vivos de todas las fuentes, lo que incluye, entre otros, los ecosistemas terrestres, marinos y otros tipos de ecosistemas acuáticos, y los complejos ecológicos de los cuales estos forman parte; esto abarca la diversidad dentro de las especies, entre especies y en los ecosistemas. La biodiversidad a menudo sirve de base a los servicios ecosistémicos valorados por los seres humanos. Por lo tanto, los impactos en la biodiversidad suelen afectar negativamente la prestación de esos servicios¹.

2. En el EAS 6 se reconoce la importancia de mantener las funciones ecológicas centrales de los hábitats, incluidos los bosques y la biodiversidad que estos sustentan. El hábitat se define como una unidad geográfica terrestre, de agua dulce o marina o un ambiente aeroterrestre que sustenta conjuntos de organismos vivos y sus interacciones con el ambiente no vivo. Todos los hábitats sustentan complejidades de organismos vivos y varían en términos de diversidad, abundancia e importancia de las especies.

3. En este EAS 6 también se aborda la gestión sostenible de la producción primaria² y la recolección³ de recursos naturales vivos.

4. Asimismo, en el EAS 6 se reconoce la necesidad de considerar los medios de subsistencia de las comunidades afectadas por los proyectos, entre ellas, los pueblos indígenas, cuyo acceso a la biodiversidad o a los recursos naturales vivos, o cuyo uso de la biodiversidad o de tales recursos, podrían verse afectados por un proyecto. También se tiene en cuenta el posible rol positivo de las comunidades afectadas, incluidos los pueblos indígenas, en la conservación de la biodiversidad y la gestión sostenible de los recursos naturales vivos.

Objetivos

- Proteger y conservar la biodiversidad y los hábitats.
- Aplicar la jerarquía de mitigación⁴ y el enfoque preventivo al diseño y la ejecución de proyectos que podrían tener un impacto en la biodiversidad.
- Promover la gestión sostenible de los recursos naturales vivos.
- Respaldar los medios de subsistencia de las comunidades locales, incluidos los pueblos indígenas, y el desarrollo económico inclusivo a través de la

¹Los requisitos relacionados con los servicios de ecosistemas se describen en el EAS 1.

²La producción primaria de recursos naturales vivos es el cultivo de plantas o la cría de animales, incluida la agricultura anual y perenne, la ganadería, la acuicultura, la silvicultura, etc.

³La recolección de recursos naturales vivos, como los peces y otros tipos de organismos acuáticos y terrestres, y la madera, hace referencia a actividades productivas que incluyen la extracción de estos recursos de ecosistemas y hábitats naturales y modificados.

⁴Como se estipula en el EAS 1.

adopción de prácticas que integran las necesidades de conservación y las prioridades de desarrollo.

Ámbito de aplicación

5. La aplicabilidad de este EAS se establece durante la evaluación ambiental y social descrita en el EAS 1.

6. Sobre la base de la evaluación ambiental y social, los requisitos de este EAS se aplican a todos los proyectos que puedan afectar la biodiversidad o los hábitats, ya sea en forma positiva o negativa, directa o indirecta, o que dependen de la biodiversidad para su éxito.

7. Este EAS también se aplica a proyectos que implican la producción primaria o la recolección de recursos naturales vivos.

Requisitos

A. Aspectos generales

8. En la evaluación ambiental y social estipulada en el EAS 1 se considerarán los impactos directos, indirectos y acumulativos de los proyectos sobre los hábitats y la biodiversidad que estos sustentan. Se considerarán las amenazas a la biodiversidad, por ejemplo, la pérdida de hábitats, la degradación y la fragmentación, las especies exóticas invasivas, la sobreexplotación, los cambios hidrológicos, la carga de nutrientes, la contaminación y la captura incidental, así como los impactos del cambio climático previstos. Se determinará la importancia de la biodiversidad o los hábitats en función de su vulnerabilidad y su carácter insustituible a nivel mundial, regional o nacional, y se tendrán en cuenta los distintos valores que las comunidades afectadas y otras partes interesadas adjudican a la biodiversidad y a los hábitats.

9. El Prestatario evitará los impactos adversos en la biodiversidad y los hábitats. Cuando no sea posible evitar tales impactos, implementará medidas para minimizarlos y restablecer la biodiversidad de acuerdo con la jerarquía de mitigación estipulada en el EAS 1 y con los requisitos de este EAS. Asimismo, garantizará que se apliquen conocimientos especializados en materia de biodiversidad para realizar la evaluación ambiental y social, y la verificación de la eficacia y la viabilidad de las medidas de mitigación. Cuando se identifiquen riesgos e impactos adversos significativos en la biodiversidad, elaborará e implementará un Plan de Manejo de la Biodiversidad⁵.

⁵Según la naturaleza y la escala de los riesgos e impactos del proyecto, el Plan de Manejo de la Biodiversidad podrá ser un documento independiente o incluirse como parte del PCAS que se prepare de conformidad con el EAS 1.

Evaluación de riesgos e impactos

10. A través de la evaluación ambiental y social, el Prestatario identificará los posibles riesgos relacionados con el proyecto y el posible impacto en los hábitats y la biodiversidad que sustentan. De conformidad con la jerarquía de mitigación, el Prestatario realizará la evaluación inicial de los riesgos e impactos del proyecto sin tener en cuenta la posibilidad de establecer compensaciones por la pérdida de biodiversidad⁶. La evaluación realizada por el Prestatario incluirá la identificación de los tipos de hábitats posiblemente afectados y la consideración de riesgos potenciales e impactos en la función ecológica de los hábitats. La evaluación comprenderá todas las áreas de posible importancia para la biodiversidad que puedan verse afectadas por el proyecto, ya sea que estén o no protegidas por leyes nacionales. El alcance de la evaluación será proporcional a los riesgos y los impactos sobre la base de su probabilidad, importancia y gravedad, y reflejará las inquietudes de comunidades potencialmente afectadas y otras partes interesadas.

11. La evaluación del Prestatario incluirá la caracterización de las condiciones de la línea de base hasta un grado que sea proporcional a los riesgos anticipados y la magnitud de los impactos, y específico de esos riesgos y esa magnitud. Al planificar y realizar evaluaciones ambientales y sociales relacionadas con la línea de base de la biodiversidad, el Prestatario deberá seguir las BPII relevantes y recurrir, según corresponda, al examen de fuentes secundarias, las consultas a expertos y los trabajos de campo. Cuando sea necesario realizar más investigaciones para evaluar la importancia de posibles impactos, el Prestatario llevará a cabo tareas adicionales de investigación o seguimiento antes de emprender actividades relacionadas con el proyecto, y antes de tomar decisiones irrevocables sobre el diseño del proyecto que podrían causar impactos adversos significativos en hábitats susceptibles de verse afectados y en la biodiversidad que estos sustentan.

12. Cuando en la evaluación ambiental y social se hayan identificado posibles riesgos e impactos en la biodiversidad o los hábitats, el Prestatario manejará estos riesgos e impactos de conformidad con la jerarquía de mitigación y las BPII. Adoptará un enfoque preventivo y aplicará prácticas de manejo adaptativas en las que la implementación de medidas de mitigación y gestión respondan a las condiciones cambiantes y los resultados del seguimiento del proyecto.

⁶Las compensaciones por la pérdida de biodiversidad son resultados medibles relacionados con la conservación que se derivan de acciones diseñadas para compensar impactos adversos residuales significativos en la biodiversidad que surjan del desarrollo del proyecto y permanezcan después de que se hayan tomado medidas adecuadas para evitarlos, minimizarlos y llevar a cabo tareas de restauración. Por lo tanto, al determinar los riesgos inherentes del proyecto, no deberían considerarse las posibles compensaciones.

Conservación de la biodiversidad y los hábitats

13. El hábitat se define como una unidad geográfica terrestre, de agua dulce o marina, o un ambiente aeroterrestre que sustenta conjuntos de organismos vivos y sus interacciones con el ambiente no vivo. Los hábitats varían en su importancia para conservar biodiversidad importante a nivel global, regional y nacional, en su sensibilidad a impactos y en la importancia que diferentes partes interesadas les atribuyen. Dado que, en la mayoría de las instancias, la pérdida, degradación o fragmentación del hábitat representa la mayor amenaza para la biodiversidad, gran parte del enfoque de las acciones de conservación de la biodiversidad se centra en mantener o restablecer hábitats adecuados.

14. Este EAS requiere un enfoque diferenciado de gestión de riesgos para los hábitats basado en su sensibilidad y valores. En él se abordan todos los hábitats, clasificados como “hábitats modificados”, “hábitats naturales” y “hábitats críticos”, junto con “áreas valiosas para la biodiversidad legalmente protegidas y reconocidas a nivel internacional y regional” que pueden abarcar hábitats de cualquiera de estas categorías.

15. Para la protección y conservación de los hábitats y la biodiversidad que estos sustentan, la jerarquía de mitigación incluye compensaciones por la pérdida de biodiversidad. Estas serán consideradas como último recurso solo si, después de que se hayan aplicado todas las medidas técnica y financieramente posibles para evitar y minimizar los impactos, y realizar tareas de restauración, aún se observan impactos residuales adversos significativos.

16. Se diseñará e implementará una compensación por la pérdida de biodiversidad para lograr resultados de conservación medibles, adicionales y de largo plazo⁷ de los cuales pueda esperarse razonablemente que no generen ninguna pérdida neta⁸, sino, preferentemente, una ganancia neta⁹ en términos de biodiversidad. En el caso de que se utilice una compensación como mitigación de impactos residuales adversos en alguna área de un hábitat crítico, se exigirá una ganancia neta. El diseño de una compensación por la pérdida de biodiversidad deberá adherir al principio

⁷Los resultados de conservación de la biodiversidad medibles deberán demostrarse *in situ* (en condiciones naturales, no en cautiverio) y en una escala geográfica adecuada (por ejemplo, a nivel local, nacional o regional).

⁸El concepto “ninguna pérdida neta” se define como el punto en el que las pérdidas de biodiversidad relacionadas con el proyecto son equilibradas por las ganancias que resultan de las medidas adoptadas para evitarlos y minimizarlos, para llevar a cabo la restauración *in situ* y, finalmente, para compensar los impactos residuales significativos, si los hubiere, en una escala geográfica adecuada.

⁹Por “ganancias netas” se entiende resultados adicionales de conservación que pueden lograrse para los valores de biodiversidad para los cuales se designó el hábitat natural o crítico. Las ganancias netas pueden lograrse mediante la aplicación completa de la jerarquía de mitigación, que puede incluir una compensación por pérdida de la biodiversidad, o, en instancias en las que el Prestatario podría cumplir los requisitos del párrafo 24 de este EAS sin una compensación por pérdida de la biodiversidad, mediante la implementación de programas adicionales *in situ* para mejorar el hábitat y proteger y conservar la biodiversidad.

“comparable o mejor”¹⁰ y se realizará de conformidad con las BPIL.

17. Cuando un Prestatario esté considerando la posibilidad de establecer una compensación como parte de la estrategia de mitigación, deberán incorporarse partes interesadas y expertos calificados con conocimiento comprobable en diseño e implementación de compensaciones. El Prestatario demostrará la viabilidad técnica y financiera a largo plazo de implementar la compensación. Cuando se propongan compensaciones para impactos adversos residuales en hábitats críticos, el Prestatario contratará a uno o más expertos independientes, internacionalmente reconocidos, para que asesoren respecto de si la compensación propuesta es viable y si, en su opinión profesional, puede esperarse razonablemente que genere una ganancia neta sostenible en los valores de biodiversidad para los cuales se diseñó el hábitat crítico.

18. Ciertos impactos residuales adversos no pueden compensarse, en especial si el área afectada es única e insustituible desde un punto de vista de biodiversidad. En tales casos, el Prestatario no emprenderá el proyecto, salvo que este sea rediseñado para evitar la necesidad de tal compensación y para cumplir los requisitos de este EAS.

Hábitat modificado

19. Los hábitats modificados son áreas que pueden contener una gran proporción de plantas o especies animales de origen no nativo, o en los que la actividad humana ha modificado sustancialmente las funciones ecológicas primarias y la composición de especies de un área¹¹. Entre los hábitats modificados se pueden incluir, por ejemplo, áreas dedicadas a la agricultura, plantaciones forestales, zonas costeras y humedales reclamados¹².

20. Este EAS se aplica a aquellas áreas de hábitats modificados que incluyen valor significativo en términos de biodiversidad, según se determina en la evaluación ambiental y social del EAS 1. El Prestatario evitará o minimizará los impactos en dicha biodiversidad e implementará medidas de mitigación, según corresponda.

¹⁰El principio “comparable o mejor” significa que, en la mayoría de los casos, las compensaciones por pérdida de la biodiversidad deben diseñarse de manera tal que conserven los mismos valores en términos de biodiversidad que se ven afectados por el proyecto (una compensación “en especie”). En algunas situaciones, sin embargo, las áreas de biodiversidad que se verán afectadas por el proyecto pueden no ser una prioridad nacional o local, y podría haber otras áreas de biodiversidad con valores similares que podrían constituir una prioridad superior para la conservación y el uso sostenible, y que podrían estar bajo amenaza inminente o necesitar protección o manejo eficaz. En estas situaciones, podría ser adecuado considerar una compensación “fuera de especie” que implique un “canje” (es decir, en las que la compensación tenga como objetivo la biodiversidad de mayor prioridad que la que se ve afectada por el proyecto). Independientemente del tipo, todas las áreas consideradas como compensaciones de impactos adversos residuales en hábitats críticos también serán hábitats críticos que cumplen con los criterios del párrafo 24 de este EAS.

¹¹Un hábitat no se considerará un hábitat modificado cuando se haya convertido antes de la preparación del proyecto.

¹²En este contexto, el término “reclamación” es el proceso de creación de nuevas tierras a partir del mar y otras zonas acuáticas para uso productivo.

Hábitat natural

21. Los hábitats naturales son áreas conformadas por conjuntos viables de plantas o especies animales de origen en gran parte nativo, o áreas en las que la actividad humana no ha modificado esencialmente las funciones ecológicas primarias y la composición de especies de un área.

22. En el caso de que en la evaluación se identifiquen hábitats naturales, el Prestatario buscará evitar impactos adversos en ellos de conformidad con la jerarquía de mitigación. Cuando los hábitats naturales puedan verse afectados negativamente por el proyecto, el Prestatario no implementará actividades relacionadas con el proyecto, a menos que:

- a) no haya alternativas técnica y financieramente posibles, y
- b) se implementen medidas de mitigación adecuadas de conformidad con la jerarquía de mitigación para garantizar que no haya pérdidas netas y, cuando sea posible, obtener preferentemente una ganancia neta en términos de biodiversidad en el largo plazo. Cuando sigan registrándose impactos residuales a pesar de los esfuerzos para evitar, minimizar y mitigar los impactos, y cuando resulte adecuado y se cuente con el apoyo de las partes interesadas pertinentes, las medidas de mitigación podrán incluir compensaciones por pérdidas de la biodiversidad que se ajusten al principio “comparable o mejor”.

Hábitat crítico

23. Los hábitats críticos se definen como áreas de gran importancia o valor en términos de biodiversidad, e incluyen:

- a) hábitats de importancia significativa para especies en peligro de extinción o en peligro de extinción crítico, según se enumeran en la Lista Roja de Especies Amenazadas de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) o enfoques nacionales equivalentes;
- b) hábitats de gran importancia para especies endémicas o de rango de distribución restringido;
- c) hábitats que respaldan concentraciones importantes a nivel mundial o nacional de especies migratorias o gregarias;
- d) ecosistemas altamente amenazados o únicos;
- e) funciones ecológicas o características que son necesarias para mantener la viabilidad de los valores de biodiversidad descritos anteriormente en los incisos a) a d).

24. En las áreas de hábitats críticos, el Prestatario no implementará actividades del proyecto que puedan tener impactos adversos, salvo que se cumplan las siguientes condiciones:

- a) que no haya otras alternativas viables en la región para el desarrollo del proyecto en hábitats de menor valor de términos de biodiversidad;

- b) que se haya cumplido el proceso de diligencia debida exigido por obligaciones internacionales o leyes nacionales y que sea un prerrequisito para que un país otorgue la aprobación de actividades del proyecto en un hábitat crítico o en un área adyacente a uno;
- c) que los posibles impactos adversos, o la posibilidad de que estos existan, en tal hábitat no generen una reducción neta medible o cambios negativos medibles en los valores de biodiversidad para los cuales se designó el hábitat crítico;
- d) que no se anticipe que el proyecto podría generar una reducción neta de la población¹³ de especies en peligro de extinción o en peligro de extinción crítico, o de especies de rango de distribución restringido, durante un período razonable¹⁴;
- e) que el proyecto no involucre la conversión ni la degradación significativas de hábitats críticos; en los casos en que involucre plantaciones agrícolas o forestales nuevas o renovadas, no se convertirá ni degradará ningún hábitat crítico;
- f) que la estrategia de mitigación del proyecto se diseñe para lograr las ganancias netas de los valores de biodiversidad para los cuales se designó el hábitat crítico;
- g) que se incorpore al programa de gestión del Prestatario un programa de evaluación y seguimiento de la biodiversidad a largo plazo sólido y adecuadamente diseñado para evaluar el estado de los hábitats críticos.

25. Cuando el Prestatario haya satisfecho las condiciones estipuladas en el párrafo 24, la estrategia de mitigación del proyecto se describirá en el Plan de Manejo de la Biodiversidad y se estipulará en el acuerdo legal (incluido el PCAS).

Áreas legalmente protegidas o reconocidas a nivel internacional de alto valor en términos de biodiversidad

26. Cuando el proyecto tenga lugar en un área legalmente protegida¹⁵, designada para protección o reconocida regional o internacionalmente, o cuando tenga el potencial de afectar en forma adversa un área de estas

¹³La reducción neta es una pérdida única o acumulativa de individuos que afecta la habilidad de las especies de sobrevivir a escala global, regional o nacional durante muchas generaciones o durante un período prolongado. La escala (es decir, global, regional o nacional) de la reducción neta potencial se determina sobre la base de listas de especies de la Lista Roja de la UICN (global) o listas regionales o nacionales. Para las especies enumeradas tanto en la Lista Roja de la UICN (global) como en listas nacionales o regionales, la reducción neta se basará en la población nacional o regional.

¹⁴El marco de tiempo en el cual los Prestatarios demostrarán la “no reducción neta” de especies en peligro de extinción crítico y en peligro de extinción, especies endémicas o de rango de distribución restringido se determinará para cada caso y, cuando corresponda, mediante consulta a expertos calificados y teniendo en cuenta la biología de las especies.

¹⁵Este EAS reconoce las áreas legalmente protegidas que cumplen con la siguiente definición: “Un espacio geográfico claramente definido, reconocido, asignado a un fin específico y administrado a través de medios legales u otros medios eficaces para lograr la conservación a largo plazo de la naturaleza y de sus servicios ecosistémicos y valores culturales asociados”. Para los fines de este EAS, esto incluye áreas propuestas por Gobiernos para tal designación.

características¹⁶, el Prestatario garantizará que las actividades que se lleven a cabo sean coherentes con los objetivos de estado de protección legal y gestión del área. Asimismo, identificará y evaluará los posibles impactos adversos relacionados con el proyecto y aplicará la jerarquía de mitigación para evitar o mitigar los impactos adversos de los proyectos que podrían comprometer la integridad, los objetivos de conservación y la importancia de la biodiversidad en tal área.

27. El Prestatario deberá cumplir con los requisitos de los párrafos 13 a 25 de este EAS, según corresponda. Asimismo, deberá:

- a) demostrar que el desarrollo propuesto en tales áreas está legalmente permitido;
- b) actuar en consonancia con los planes de gestión reconocidos del Gobierno para tales áreas;
- c) consultar y hacer participar a patrocinadores y administradores de áreas protegidas, comunidades afectadas por proyectos, incluidos los pueblos indígenas, y otras partes interesadas en la planificación, el diseño, la ejecución, el seguimiento y la evaluación del proyecto propuesto, según corresponda;
- d) implementar programas adicionales, según corresponda, para promover y mejorar los objetivos de conservación y la gestión eficaz del área.

Especies exóticas invasivas

28. La introducción intencional o accidental de especies exóticas, o no nativas, de flora y fauna en áreas en las que normalmente no se las encuentra puede significar una amenaza significativa para la biodiversidad, dado que algunas especies exóticas pueden volverse invasivas, propagarse rápidamente y destruir o desplazar a las especies nativas.

29. El Prestatario no podrá introducir intencionalmente nuevas especies exóticas (no establecidas actualmente en el país o la región del proyecto), a menos que lo haga de conformidad con el marco regulatorio existente para tal introducción. A pesar de lo antedicho, no podrá introducir deliberadamente especies exóticas que conlleven un alto riesgo de ser invasivas, independientemente de si tales introducciones se permiten bajo el marco regulatorio existente. En todos los casos, la introducción de especies exóticas será objeto de una evaluación de riesgos (como parte de la evaluación ambiental y social del Prestatario) para determinar el potencial invasivo. El Prestatario implementará medidas para evitar posibles

¹⁶Entre las áreas de alto valor en términos de biodiversidad internacionalmente reconocidas se encuentran los sitios naturales del Patrimonio Mundial, las Reservas de Biósfera, los Humedales de Ramsar de Importancia Internacional, Áreas Clave de Biodiversidad, Áreas Aviarías Importantes y sitios de la Alliance for Zero Extinction (alianza para evitar la extinción de especies), entre otras.

introducciones accidentales o no intencionales, entre ellas, el transporte de sustratos y vectores (como el suelo, la grava y los materiales de origen vegetal) que puedan albergar especies exóticas.

30. Cuando las especies exóticas ya estén establecidas en el país o región del proyecto propuesto, el Prestatario actuará con diligencia para evitar que se propaguen a áreas en las que aún no se han establecido. Cuando sea posible, tomará medidas para erradicar tales especies de los hábitats naturales sobre los que ejerce el control de la gestión.

Gestión sostenible de recursos naturales vivos

31. El Prestatario que tenga proyectos que involucren la producción primaria y la recolección de recursos naturales vivos evaluará la sostenibilidad general de estas actividades, así como sus posibles impactos en la biodiversidad, las comunidades locales (incluidos los pueblos indígenas), y los hábitats cercanos o ecológicamente relacionados.

32. El Prestatario gestionará los recursos naturales vivos de manera sostenible mediante la aplicación de buenas prácticas de gestión y tecnologías disponibles. Cuando tales prácticas de producción primaria estén codificadas en estándares que están reconocidos a nivel mundial, regional o nacional, en especial para operaciones a escala industrial, el Prestatario y el Banco acordarán los estándares que se aplicarán. Ante la ausencia de estándares pertinentes para los recursos naturales vivos específicos del país en cuestión, el Prestatario aplicará las BPPII.

33. Para proyectos que involucren productos de pequeña escala¹⁷, el Prestatario exigirá a los productores que operen de manera sostenible y mejoren gradualmente sus prácticas cuando existan tales oportunidades. Cuando el proyecto conste de una gran cantidad de pequeños productores de la misma área geográfica, el Prestatario evaluará el potencial de riesgos e impactos acumulativos.

34. Cuando el proyecto incluya agricultura comercial y plantación forestal (en especial, proyectos que implican el despeje de tierras o la deforestación), el Prestatario ubicará tales proyectos en tierras que ya estén convertidas o altamente degradadas (sin incluir las tierras que se hayan convertido antes del proyecto). Los proyectos de plantaciones, en vista de las posibilidades que presentan de introducir especies exóticas invasivas y amenazar la biodiversidad, se diseñarán de manera tal que prevengan y mitiguen estas posibles amenazas a los hábitats naturales. Cuando el Prestatario invierta en la silvicultura de producción en bosques naturales, estos bosques deberán gestionarse de manera sostenible.

¹⁷La escala pequeña puede determinarse mediante el contexto nacional del país en cuestión y generalmente guarda relación con el tamaño promedio de las tierras de las familias.

35. Cuando los proyectos impliquen la recolección de recursos naturales vivos, el Prestatario exigirá que estos recursos se gestionen de manera sostenible. En particular, los bosques y los sistemas acuáticos son los principales proveedores de estos recursos, y deberán gestionarse como se especifica a continuación.

- a) En el caso de los proyectos que se relacionan con operaciones de silvicultura comercial de escala industrial, el Prestatario se asegurará de que dichas operaciones estén certificadas según un sistema independiente de certificación de bosques¹⁸ o se ajusten a un plan de acción dividido en fases y con plazos establecidos que el Banco considere aceptable para lograr la certificación de dicho sistema.
- b) En el caso de los proyectos relacionados con operaciones forestales conducidas por productores de pequeña escala, comunidades locales bajo gestión comunitaria de bosques o entidades bajo acuerdos de gestión forestal conjunta, cuando estas operaciones no estén directamente asociadas con una operación de escala industrial, el Prestatario garantizará que i) hayan logrado un estándar de gestión forestal sostenible elaborado con la participación significativa de las comunidades locales afectadas por el proyecto, incluidos los pueblos indígenas, de conformidad con los principios y criterios de gestión forestal sostenible, incluso si no están formalmente certificados, o ii) se ajusten a un plan de acción con plazos determinados para alcanzar dicho estándar. El plan de acción deberá elaborarse con la participación significativa de las partes afectadas por el proyecto y contar con la aceptación del Banco. El Prestatario garantizará que tales operaciones se supervisen con la participación significativa de las partes afectadas por el proyecto.
- c) En el caso de los proyectos relacionados con la captura de comunidades de peces y otros tipos de organismos marinos y de agua dulce a escala industrial, el Prestatario deberá demostrar que sus actividades se llevan a cabo de manera sostenible y de conformidad con los principios y criterios de pesca sostenible.

36. En el caso de los proyectos que no se relacionan con la producción primaria ni la recolección de recursos naturales vivos, e implican la tala de rescate, por ejemplo, en áreas que se inundarán, el Prestatario limitará a un mínimo las áreas que habrán de despejarse, justificadas en función de los requisitos técnicos del proyecto, y garantizará que se respete la legislación nacional pertinente.

¹⁸Un sistema de certificación de bosques independiente exigirá una evaluación independiente, realizada por terceros, del desempeño en la gestión de los bosques. Deberá ser eficaz en función de los costos y basarse en estándares de desempeño objetivos y medibles que se definan a nivel nacional y sean compatibles con principios y criterios internacionalmente aceptados de gestión sostenible de los bosques.

37. El Prestatario que participe en la producción industrial de cultivos y ganadería seguirá las BPII a fin de evitar o minimizar impactos y riesgos adversos. El Prestatario que participe en ganadería comercial a gran escala, incluida la reproducción, cría, albergue, transporte y matanza de animales para obtener carne u otros productos (como leche, huevo y lana), empleará las BPII¹⁹ en las técnicas ganaderas, con la debida consideración de los principios religiosos y culturales que corresponda.

B. Proveedores primarios

38. Cuando un Prestatario compra productos básicos obtenidos a partir de recursos naturales, incluidos alimentos, madera y fibra, provenientes de áreas en las que hay riesgos de conversión o degradación significativa de hábitats naturales o críticos, la evaluación ambiental y social que realice el Prestatario incluirá una evaluación de los sistemas y prácticas de verificación utilizadas por los proveedores primarios²⁰.

39. El prestatario establecerá sistemas y prácticas de verificación para los siguientes fines:

- a) identificar de dónde proviene el suministro y el tipo de hábitat de la zona de origen;
- b) cuando sea posible, limitar la contratación a los proveedores que puedan demostrar²¹ que no contribuyen a la conversión o degradación significativas de los hábitats naturales o críticos;
- c) cuando sea posible y dentro de un plazo razonable, reemplazar a los proveedores primarios del Prestatario por proveedores que puedan demostrar que no generan un impacto significativamente adverso en estas áreas.

40. La habilidad del Prestatario de abordar plenamente estos riesgos dependerá de su nivel de control o influencia sobre sus proveedores primarios.

¹⁹Como la nota de buenas prácticas de IFC para mejorar el bienestar de los animales en las operaciones ganaderas.

²⁰Los proveedores primarios son aquellos que, en forma continua, proveen directamente bienes o materiales esenciales para las funciones centrales del proyecto. Las funciones centrales de un proyecto son los procesos de producción o servicios esenciales para una actividad específica del proyecto, sin los cuales este no puede continuar.

²¹Esto podrá demostrarse suministrando productos certificados o cumpliendo uno o más estándares reconocidos para la gestión sostenible de los recursos naturales vivos con respecto a ciertos productos básicos o ubicaciones. Esto incluirá, cuando corresponda, el cumplimiento de sistemas de certificación independientes o avances logrados en el cumplimiento.





7

Pueblos Indígenas/Comunidades Locales Tradicionales Históricamente Desatendidas de África Subsahariana

Introducción

1. Este EAS se aplica a un grupo social y cultural específico identificado según lo dispuesto en los párrafos 8 y 9, más abajo. La terminología utilizada para dichos grupos varía de un país a otro y, por lo general, refleja consideraciones nacionales. En el EAS 7 se utiliza el término “pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana”¹ en reconocimiento de que los grupos identificados en los párrafos 8 y 9 pueden denominarse de distintas maneras en diferentes países. Entre estas denominaciones se incluyen “comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana”, “minorías étnicas indígenas”, “aborígenes”, “tribus de las montañas”, “grupos vulnerables y marginales”, “nacionalidades minoritarias”, “tribus registradas”, “primeras naciones” o “grupos tribales”. El EAS 7 se aplica a todos estos grupos siempre y cuando cumplan con los criterios estipulados en los párrafos 8 y 9. Para los fines de este EAS, el término “pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana” incluye toda esta terminología alternativa.

2. El EAS 7 contribuye a la reducción de la pobreza y al desarrollo sostenible garantizando que los proyectos respaldados por el Banco mejoren las oportunidades de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana de participar en el proceso de desarrollo, y se beneficien de este, de maneras que no amenacen sus identidades culturales únicas ni su bienestar².

3. En este EAS se reconoce que los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana tienen identidades y aspiraciones que se diferencian de las de los grupos sociales predominantes en las sociedades nacionales y suelen estar en desventaja dentro de los modelos tradicionales de desarrollo. En muchas instancias, se encuentran entre los segmentos más vulnerables y económicamente marginados de la población. Su estatus económico, social y legal con frecuencia limita su capacidad de defender sus derechos a las tierras, los territorios y los recursos naturales y culturales, así como sus intereses en esos derechos, territorios y recursos, y puede restringir su habilidad para participar en los proyectos de desarrollo y beneficiarse de ellos. En muchos casos, no reciben acceso equitativo a los beneficios del proyecto o los beneficios no están diseñados ni se entregan de manera culturalmente adecuada, y no siempre son consultados acerca del diseño o la ejecución de proyectos que podrían afectar profundamente sus vidas o sus comunidades. En este EAS se reconoce que, dentro de los grupos indígenas, los roles de los hombres y de las mujeres a menudo se diferencian de los observados en los grupos predominantes, y que con frecuencia las mujeres y los niños han sido marginados en sus propias comunidades como consecuencia del desarrollo externo, y pueden tener necesidades específicas.

¹El EAS 7 se aplica a un grupo social y cultural particular identificado según lo dispuesto en los párrafos 8 y 9. El uso de los términos “pueblos indígenas”, “comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana” y cualquier otra terminología alternativa no amplía el ámbito de aplicación de este EAS, en particular los criterios definidos en los párrafos 8 y 9.

²En este EAS se reconoce que los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana tienen su propia comprensión y visión de su bienestar y que, en términos generales, este es un concepto holístico que se asocia con su relación intrínseca con las tierras y las prácticas tradicionales, y refleja su estilo de vida. Esto refleja sus principios centrales y sus aspiraciones de lograr armonía con su medio y promover la solidaridad, la complementariedad y la vida comunitaria.

4. Los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionalmente históricamente desatendidas de África subsahariana están estrechamente unidos a la tierra en la que viven y los recursos naturales de los que dependen. Por lo tanto, son particularmente vulnerables a la transformación, invasión y degradación significativa de sus tierras y recursos. Los proyectos también pueden obstaculizar el uso de su idioma, las prácticas culturales, los arreglos institucionales y las creencias religiosas o espirituales que los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana consideran esenciales para su identidad o bienestar. Sin embargo, los proyectos también podrían crear oportunidades importantes para que los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana mejoren su calidad de vida y bienestar. Un proyecto puede crear mejor acceso a mercados, escuelas, clínicas y otros servicios con los que se busca mejorar las condiciones de vida. Los proyectos pueden crear oportunidades para que los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana participen en las actividades relacionadas con los proyectos que podrían ayudarlos a concretar la aspiración de desempeñar un rol activo y significativo como ciudadanos y asociados en la tarea del desarrollo, y se beneficien de dichas actividades. Además, en este EAS se reconoce que los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana cumplen un rol vital en el desarrollo sostenible.

5. En este EAS se reconoce que la situación de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana varía de una región a otra y de un país a otro. Los contextos nacionales y regionales particulares, y los diferentes antecedentes históricos y culturales formarán parte de la evaluación ambiental y social del proyecto. De esta manera, la evaluación tiene como fin sustentar la identificación de medidas para abordar las preocupaciones de que las actividades del proyecto puedan exacerbar tensiones entre distintos grupos étnicos y culturales.

Objetivos

- Garantizar que el proceso de desarrollo fomente el respeto por los derechos humanos, la dignidad, las aspiraciones, la identidad, la cultura y los medios de subsistencia basados en recursos naturales de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana.
- Evitar los impactos adversos potenciales de los proyectos sobre los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, o, cuando no sea posible evitarlos, minimizarlos, mitigarlos o compensarlos.
- Promover beneficios de desarrollo sostenible y oportunidades para los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana de manera tal que sean accesibles, culturalmente adecuados e inclusivos.

- Mejorar el diseño de los proyectos y promover el respaldo local estableciendo y manteniendo una relación continua basada en la consulta significativa a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados por un proyecto durante todas sus etapas.
- Obtener el consentimiento libre, previo e informado (CLPI)³ de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados en las tres circunstancias descritas en este EAS.
- Reconocer, respetar y preservar la cultura, el conocimiento y las prácticas de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, y brindarles la oportunidad de adaptarse a las condiciones cambiantes de una manera y en un marco de tiempo aceptable para ellos.

Ámbito de aplicación

6. Este EAS se aplica a un grupo social y cultural particular identificado según lo dispuesto en los párrafos 8 y 9, más abajo. En algunos países, dichos grupos se denominan “pueblos indígenas”. En otros países, pueden denominarse con otros términos, como “comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana”, “minorías étnicas indígenas”, “pueblos indígenas”, “tribus de las montañas”, “grupos vulnerables y marginales”, “nacionalidades minoritarias”, “tribus registradas”, “primeras naciones” o “grupos tribales”. Dado que la aplicabilidad del término “pueblos indígenas” varía considerablemente de un país a otro, el Prestatario podrá acordar con el Banco el uso de una terminología alternativa para referirse a los pueblos indígenas que sea adecuada a su contexto nacional⁴. Independientemente de la terminología que se emplee, los requisitos de este EAS se aplicarán a todos esos grupos. En este EAS se utiliza el término “pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana” en reconocimiento de los diferentes términos que pueden usarse para hacer referencia a los pueblos indígenas en el contexto nacional.

7. Este EAS se aplica cada vez que haya pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana (según se los denomine en el contexto nacional) presentes o que estos tengan un apego colectivo con el área del proyecto propuesto, según se determine durante la evaluación ambiental y social. Este EAS se aplica independientemente de si los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana se ven afectados

³Para los fines de este EAS, el CLPI se define en los párrafos 25 y 26.

⁴El propósito del EAS 7 no es especificar la terminología para identificar o describir estos grupos, que se definirán solo de conformidad con los criterios estipulados en los párrafos 8 y 9.

positiva o negativamente, y del grado de tales impactos⁵. También se aplica sin tener en cuenta la presencia o la ausencia de vulnerabilidades discernibles económicas, políticas o sociales, aunque la naturaleza y el alcance de la vulnerabilidad serán una variable clave en el diseño de planes para promover el acceso equitativo a beneficios o para mitigar impactos adversos.

8. En este EAS, el término “pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana” (o como se los denomine en el contexto nacional mediante una terminología alternativa) se usa en sentido genérico para hacer referencia a un grupo social y cultural bien diferenciado que posee las siguientes características en distintos grados:

- a) autoidentificación como miembros de un grupo social y cultural indígena bien diferenciado, y reconocimiento de esta identidad por parte de otros grupos;
- b) apego colectivo⁶ a hábitats geográficamente diferenciados, territorios ancestrales o áreas de uso u ocupación estacional, así como a los recursos naturales de esas áreas;
- c) instituciones tradicionales culturales, económicas, sociales o políticas que están bien diferenciadas y son independientes de las de la sociedad o cultura predominante;
- d) una lengua o dialecto distintivos, a menudo diferente del idioma o los idiomas oficiales del país o la región en la que residen.

9. Este EAS también se aplica a las comunidades o grupos de pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que, durante la vida de los miembros de la comunidad o el grupo, han perdido un apego colectivo a hábitats o territorios ancestrales bien diferenciados que se encuentran en el área del proyecto debido a desalojos forzados, conflictos, programas de reasentamiento del Gobierno, despojo de sus tierras, desastres naturales o la incorporación de dichos territorios a un área urbana⁷. Asimismo, se aplica

⁵El alcance y la escala de la consulta, así como la subsiguiente planificación del proyecto y los procesos de documentación, serán proporcionales al alcance y la escala de los posibles riesgos e impactos del proyecto en la medida en que puedan afectar a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana. Véase el párrafo 11.

⁶“Apego colectivo” significa que, durante generaciones, ha habido una presencia física en las tierras y los territorios tradicionalmente poseídos o usados u ocupados consuetudinariamente por el grupo en cuestión, así como lazos económicos con dichas tierras y territorios, incluidas las áreas que tienen un significado especial para el grupo, como los sitios sagrados.

⁷Se deberá tener cuidado con la aplicación de este EAS en áreas urbanas. En general, no se aplica a individuos ni a grupos pequeños que migren a áreas urbanas en busca de oportunidades económicas. Sin embargo, puede aplicarse cuando los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana han establecido comunidades distintivas en áreas urbanas o cerca de ellas que aún poseen las características estipuladas en el párrafo 8.

a quienes viven en bosques, a grupos cazadores-recolectores, a grupos pastoralistas y a otros grupos nómadas, siempre que cumplan con los criterios establecidos en el párrafo 8.

10. Una vez que el Banco Mundial determine que en la zona del proyecto hay pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana o que esos pueblos o comunidades tienen un apego colectivo a dicha zona, se podrá solicitar al Prestatario que recurra a especialistas adecuados para cumplir con los requisitos de consulta y planificación u otras exigencias de este EAS. Durante el estudio inicial del proyecto, el Banco Mundial podrá seguir procesos nacionales para identificar a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana (como se los denomine en el contexto nacional), de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 8 y 9, siempre que dichos procesos cumplan con los requisitos de este EAS⁸.

Requisitos

A. Aspectos generales

11. Un propósito clave de este EAS es garantizar que los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana presentes en la zona del proyecto o que tengan un apego colectivo a ella sean ampliamente consultados y tengan la oportunidad de participar activamente en el diseño del proyecto y en la determinación de los arreglos para su ejecución. El alcance y la escala de la consulta, así como la subsiguiente planificación del proyecto y los procesos de documentación, serán proporcionales al alcance y la escala de los posibles riesgos e impactos del proyecto en la medida en que puedan afectar a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana.

12. El Prestatario evaluará la naturaleza y el grado de los impactos económicos, sociales, culturales (incluido el patrimonio cultural)⁹ y ambientales directos e indirectos sobre los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que están presentes en la zona del proyecto o tienen un apego colectivo a ella. El Prestatario preparará una estrategia de consulta e identificará los medios por los cuales los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados participarán en el

⁸Al realizar este estudio, el Banco podrá buscar asesoramiento técnico de especialistas en los grupos sociales y culturales de la zona del proyecto. Asimismo, consultará a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados y al Prestatario. Véase el párrafo 54 de la política ambiental y social del Banco Mundial para el financiamiento de proyectos de inversión.

⁹En el EAS 8 se establecen otros requisitos para la protección del patrimonio cultural.

diseño y la ejecución del proyecto. Posteriormente, se elaborará un diseño de proyecto y documentación eficaz como se estipula a continuación.

13. Las medidas y acciones propuestas por el Prestatario se desarrollarán en consulta con los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados y se incluirán en un plan con plazos determinados, como un plan para pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana. El alcance y la escala del plan serán proporcionales a los posibles riesgos e impactos del proyecto. El formato y el título se ajustarán debidamente al proyecto o al contexto del país, y reflejarán la terminología alternativa utilizada para referirse a los pueblos indígenas, tal como se menciona en el párrafo 6.

Proyectos diseñados específicamente para beneficiar a pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana

14. Cuando los proyectos estén diseñados específicamente para ofrecer beneficios directos a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, el Prestatario se comunicará en forma proactiva con los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana pertinentes a fin de garantizar que se identifiquen con el proyecto y participen en el diseño, la ejecución, el seguimiento y la evaluación. El Prestatario también les consultará sobre la adecuación cultural de los servicios e instalaciones propuestos, y buscará identificar y abordar las restricciones económicas o sociales (incluidas las relacionadas con el género) que puedan limitar las oportunidades de beneficiarse con el proyecto o participar en él.

15. Cuando los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana sean los únicos beneficiarios directos del proyecto, o cuando lo sean en su mayoría, los elementos de un plan de acción podrán incluirse en el diseño general del proyecto, y no será necesario preparar un plan independiente.

Proyectos en los que los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana no son los únicos beneficiarios

16. Cuando los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana no son los únicos beneficiarios del proyecto, los requisitos de planificación variarán según las circunstancias. El Prestatario diseñará y ejecutará el proyecto de manera tal que les brinde a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados acceso equitativo a beneficios del proyecto. Las inquietudes o preferencias de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África

subsahariana se abordarán mediante una consulta significativa y el diseño y la documentación del proyecto resumirán los resultados de la consulta y describirán en qué manera se han abordado las cuestiones de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana en el diseño del proyecto. También se describirán los acuerdos de consultas continuas durante la ejecución y el seguimiento.

17. El Prestatario preparará un plan con plazos determinados, como un plan para pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, en el que se estipularán las medidas o acciones propuestas. En algunas circunstancias, se preparará un plan de desarrollo comunitario integral más amplio¹⁰, que aborde a todos los beneficiarios del proyecto e incorpore la información necesaria relativa a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados.

Evitar impactos adversos

18. Siempre que sea posible, deberán evitarse los impactos adversos en los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana. Cuando se hayan explorado alternativas y los impactos adversos sean inevitables, el Prestatario los minimizará o compensará de manera culturalmente adecuada y proporcional a su naturaleza y escala, y a la forma y el grado de vulnerabilidad de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados.

19. Cuando se presenten situaciones en las que los proyectos podrían afectar a grupos remotos con contacto externo limitado, también conocidos como personas “en aislamiento voluntario”, “personas aisladas” o “en contacto inicial”, el Prestatario tomará medidas adecuadas para reconocer, respetar y proteger sus tierras y territorios, el medio ambiente, la salud y la cultura, así como medidas para evitar todo contacto indeseado como consecuencia del proyecto. Los aspectos del proyecto que generarían contacto indeseado no seguirán procesándose.

Mitigación y beneficios del desarrollo

20. El Prestatario y los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados identificarán medidas de mitigación en consonancia con la jerarquía de mitigación descrita en el EAS 1, así como oportunidades

¹⁰Un plan de desarrollo comunitario puede ser adecuado en circunstancias en que otras personas, además de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, se verán afectadas por los riesgos e impactos del proyecto; cuando deba incluirse a más de un grupo de pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, o cuando en un proyecto programático se incorpore como parte de su alcance regional o nacional a otros grupos de población. En algunas circunstancias, será conveniente contar con un marco de planificación.

para generar beneficios sostenibles y culturalmente adecuados en materia de desarrollo. El alcance de la evaluación y la mitigación incluirá los impactos¹¹ culturales y los impactos físicos. El Prestatario garantizará la implementación oportuna de las medidas acordadas para los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados.

21. A la hora de determinar, otorgar y distribuir las compensaciones y los beneficios compartidos a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados se tendrán en cuenta las leyes, instituciones y costumbres de estos pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, así como su nivel de interacción con la sociedad predominante. La elegibilidad para obtener la compensación puede ser individual o colectiva, o una combinación de ambas¹². Cuando la compensación sea colectiva, se definirán e implementarán, en la medida de lo posible, mecanismos que promuevan la distribución eficaz de las compensaciones a todos los miembros elegibles o el uso colectivo de la compensación de manera tal que beneficie a todos los miembros del grupo.

22. Varios factores, incluidos, entre otros, la naturaleza y el contexto del proyecto, y la vulnerabilidad de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados determinarán en qué manera estos se beneficiarán del proyecto. A través de las oportunidades identificadas se buscará abordar los objetivos y las preferencias de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, lo que incluye mejorar su nivel de vida y medios de subsistencia de manera culturalmente adecuada, y fomentar la sostenibilidad a largo plazo de los recursos naturales de los que dependen.

Consulta significativa diseñada para los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana

23. Para promover un diseño eficaz del proyecto, generar apoyo al proyecto e identificación con este a nivel local, y reducir el riesgo de demoras o controversias relacionadas con el proyecto, el Prestatario iniciará un proceso de interacción con los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África

¹¹Las consideraciones relacionadas con los impactos culturales pueden incluir, por ejemplo, el idioma de instrucción y el contenido del plan de estudios en proyectos educativos, o procedimientos sensibles culturalmente o con respecto al género en proyectos de salud y de otros tipos.

¹²Cuando el control de los recursos, los bienes y la toma de decisiones sea de naturaleza predominantemente colectiva, se harán esfuerzos para asegurar que, cuando sea posible, los beneficios y la compensación sean colectivos y tengan en cuenta las diferencias y las necesidades intergeneracionales.

subsahariana que se vean afectados, tal como lo requiere el EAS 10. Dicho proceso incluirá el análisis de las partes interesadas y la planificación de la interacción, la divulgación de información y la consulta significativa de manera culturalmente apropiada e inclusiva, tomando en cuenta la equidad de género y la intergeneracionalidad. Para los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, el proceso de consulta significativa también:

- a) involucrará a organizaciones y órganos representativos de pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana¹³ (por ejemplo, consejos de ancianos o consejos de aldeas, o caciques) y, cuando corresponda, otros miembros de la comunidad;
- b) brindará a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana tiempo suficiente para los procesos de toma de decisiones¹⁴;
- c) permitirá a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana tener una participación eficaz en el diseño de las actividades del proyecto o de las medidas de mitigación que podrían afectarlos positiva o negativamente.

B. Circunstancias que requieren consentimiento libre, previo e informado

24. Los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana pueden ser particularmente vulnerables a la pérdida, la enajenación o la explotación de sus tierras y del acceso a recursos naturales y culturales. En reconocimiento de esta vulnerabilidad, además de los requisitos generales de este EAS (sección A) y de los estipulados en los EAS 1 a 10, el Prestatario obtendrá el CLPI de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados de conformidad con los párrafos 25 y 26 cuando el proyecto:

- a) tenga impactos adversos sobre la tierra y sobre los recursos naturales sujetos a propiedad tradicional o al uso y ocupación consuetudinarios;

¹³Para los proyectos que tengan un alcance regional o nacional, la consulta significativa podrá realizarse con organizaciones o representantes de pueblos indígenas relevantes a nivel nacional o regional. Estas organizaciones o representantes serán identificados en el proceso de participación de las partes interesadas descrito en el EAS 10.

¹⁴Los procesos internos de toma de decisiones son, por lo general, aunque no siempre, de naturaleza colectiva. Y las decisiones podrían ser cuestionadas por algunos miembros de la comunidad. El proceso de consulta debería ser sensible a tal dinámica y permitir suficiente tiempo para los procesos internos de toma de decisiones a fin de llegar a conclusiones que la mayoría de los participantes involucrados consideren legítimas.

- b) cause la reubicación de pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana de tierras y recursos naturales sujetos a propiedad tradicional o al uso y ocupación consuetudinarios, o
- c) tenga impactos significativos en el patrimonio cultural de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que sean relevantes para la identidad o los aspectos culturales, ceremoniales o espirituales de la vida de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana.

En estas circunstancias, el Prestatario contratará a especialistas independientes para que lo ayuden a identificar los riesgos e impactos del proyecto.

25. No hay una definición universalmente aceptada del término "CLPI". Para los fines de este EAS, se define de la siguiente manera:

- a) El alcance del CLPI se aplica al diseño del proyecto, los mecanismos de ejecución y los resultados esperados en relación con los riesgos e impactos sobre los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados.
- b) El CLPI se basa en el proceso de consulta significativa descrito en el párrafo 23 anterior y en el EAS 10, y amplía dicho proceso, y se establecerá mediante una negociación de buena fe entre el Prestatario y los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados.
- c) El Prestatario documentará: i) el proceso mutuamente aceptado para llevar a cabo negociaciones de buena fe que se hayan acordado entre el Prestatario y los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, y ii) el resultado de las negociaciones de buena fe entre el Prestatario y los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, incluidos tanto los acuerdos alcanzados como los disensos.
- d) El CLPI no requiere unanimidad y puede lograrse incluso cuando, dentro de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados, haya individuos o grupos que manifiesten explícitamente su desacuerdo.

26. Para los fines de este EAS, el consentimiento se refiere al apoyo colectivo a las actividades del proyecto por parte de las comunidades de pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados, alcanzado

a través de un proceso culturalmente apropiado. Puede existir incluso si algunos individuos o grupos se oponen a dichas actividades del proyecto, como se reconoce en el párrafo 25 d).

27. Cuando el Banco no pueda constatar el CLPI de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados, los aspectos del proyecto pertinentes para esos pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana no se seguirán procesando. Cuando el Banco haya tomado la decisión de continuar el procesamiento del proyecto salvo en los aspectos para los cuales no se puede constatar el CLPI de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados, el Prestatario garantizará que no haya impactos adversos sobre los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana durante la ejecución del proyecto.

28. En el PCAS se describirán los acuerdos celebrados entre el Prestatario y los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados, y se incluirán las acciones necesarias para lograr tales acuerdos. Durante la ejecución, el Prestatario se asegurará de que se adopten las medidas necesarias y que los beneficios o las mejoras de los servicios acordados se materialicen a fin de mantener el apoyo de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana al proyecto.

Impactos sobre tierras y recursos naturales sujetos a la propiedad tradicional o al uso u ocupación consuetudinarios

29. Por lo general, los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana están estrechamente conectadas con sus tierras y los recursos naturales relacionados¹⁵. Con frecuencia, las tierras están sujetas a la propiedad tradicional o al uso u ocupación consuetudinarios. Si bien los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana en algunos casos no poseen títulos legales sobre las tierras como lo definen las leyes nacionales, el uso que hacen de ella, incluido el uso estacional o cíclico, para su sustento o para fines culturales, ceremoniales o espirituales que definen su identidad y su comunidad, puede corroborarse y documentarse. Cuando los proyectos impliquen a) actividades que dependen de establecer derechos reconocidos legalmente sobre tierras y territorios que los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana han poseído tradicionalmente o utilizado

¹⁵Entre los ejemplos se incluyen los recursos marinos y acuáticos, los productos forestales madereros y no madereros, las plantas medicinales, los cotos de caza y recolección, y las áreas de pastoreo y de cultivo.

u ocupado de manera consuetudinaria¹⁶, o b) la adquisición de esas tierras, el Prestatario preparará un plan para el reconocimiento legal de dicha titularidad, ocupación o uso respetando debidamente las costumbres, tradiciones y sistemas de tenencia de tierras de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana en cuestión. Los objetivos de estos planes serán los siguientes: a) el reconocimiento jurídico de los sistemas consuetudinarios existentes de tenencia de tierras por parte de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, o b) la conversión de los derechos de uso consuetudinarios a derechos de propiedad comunal o individual¹⁷. Si ninguna opción es posible según la legislación nacional, el plan deberá incluir medidas para el reconocimiento jurídico de derechos de custodia o de uso perpetuos o renovables a largo plazo de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana.

30. Si el Prestatario propone ubicar un proyecto o desarrollar recursos naturales de forma comercial en tierras que son propiedad tradicional o están sujetas al uso u ocupación consuetudinarios de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, y se pueden esperar impactos adversos¹⁸, el Prestatario seguirá los pasos que se describen a continuación para obtener su CLPI:

- a) Documentar los esfuerzos para evitar y minimizar el área geográfica propuesta para el proyecto.
- b) Documentar los esfuerzos para evitar y minimizar los impactos en los recursos naturales sujetos a la propiedad tradicional o al uso u ocupación consuetudinarios.
- c) Identificar y revisar los intereses sobre propiedades, arreglos de tenencia y uso tradicional de recursos antes de comprar, alquilar o, como último recurso, iniciar la adquisición de tierras.
- d) Evaluar y documentar el uso de los recursos por parte de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana sin perjudicar ninguno de los reclamos de tierras de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana. La evaluación de las tierras y del uso de recursos naturales será inclusiva con respecto al género y considerará específicamente el rol de las mujeres en la gestión y el uso de estos recursos.

¹⁶Por ejemplo, las industrias extractivas, la creación de áreas de conservación, los esquemas de desarrollo agrícola, el desarrollo de infraestructura totalmente nueva, la gestión de tierras o los programas de concesión de títulos.

¹⁷La conversión de derechos consuetudinarios a derechos de propiedad individual solo será un objetivo después de la consulta con los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana involucrados y de la evaluación de los impactos de dicha conversión en las comunidades y sus medios de subsistencia.

¹⁸Tales impactos adversos pueden incluir impactos por la pérdida del acceso a bienes o recursos, o restricciones sobre el uso de la tierra como resultado de las actividades del proyecto.

- e) Garantizar que los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados reciban información acerca de i) sus derechos sobre las tierras según las leyes nacionales, incluida toda ley nacional que reconozca los derechos consuetudinarios; ii) el alcance y la naturaleza del proyecto, y iii) los posibles impactos del proyecto.
- f) Cuando un proyecto promueva el desarrollo comercial de sus tierras o recursos naturales, garantizar el debido proceso y ofrecer a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana compensación y oportunidades de desarrollo sostenible culturalmente adecuadas que sean, al menos, equivalentes a las que tendría cualquier propietario con pleno derecho legal sobre sus tierras, lo que incluye:
 - i) proveer acuerdos de alquiler justos o, cuando sea necesario adquirir la tierra, brindar una compensación en tierras o en especie en lugar de dinero en efectivo, cuando ello sea viable¹⁹;
 - ii) garantizar el acceso continuo a los recursos naturales, identificando recursos de reposición equivalentes o, como última opción, brindando una compensación e identificando medios de subsistencia alternativos si como resultado del desarrollo del proyecto se pierden recursos naturales o el acceso a ellos independientemente de la adquisición de tierras para el proyecto;
 - iii) permitir que los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana compartan de forma equitativa los beneficios del desarrollo comercial de las tierras o los recursos naturales cuando el Prestatario tenga intención de usar las tierras o los recursos naturales que sean fundamentales para la identidad y los medios de subsistencia de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados y el uso de estos pueda poner en riesgo a sus medios de subsistencia;
 - iv) proporcionar a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados acceso a las tierras que el Prestatario esté desarrollando, el uso de dichas tierras y el derecho de transitar por ellas, excepto cuando haya consideraciones de salud y seguridad que lo desaconsejen.

¹⁹Si las circunstancias no permiten que el Prestatario ofrezca tierras de reposición adecuadas, este deberá proporcionar información que así lo demuestre. En tales circunstancias, el Prestatario ofrecerá a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados oportunidades de ganar ingresos no provenientes de las tierras que superen la compensación en efectivo.

Reubicación de pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana de tierras y recursos naturales sujetos a la propiedad tradicional o al uso u ocupación consuetudinarios

31. El Prestatario considerará diseños alternativos del proyecto para evitar la reubicación de pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana de tierras de propiedad comunal²⁰ o adyacentes y recursos naturales sujetos a la propiedad tradicional o al uso u ocupación consuetudinarios. Si no puede evitarse dicha reubicación, el Prestatario no procederá con el proyecto, salvo que haya obtenido un CLPI como se describe anteriormente; el Prestatario no recurrirá a desalojos forzados²¹, y toda reubicación de pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana se realizará de conformidad con los requisitos del EAS 5. Siempre que sea posible, los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana reubicados podrán regresar a las tierras que ocupaban consuetudinariamente en cuanto dejen de existir las causas que motivaron su reubicación.

Patrimonio cultural

32. Cuando un proyecto pueda tener un impacto significativo en el patrimonio cultural²² que sea relevante para la identidad o los aspectos culturales, ceremoniales o espirituales de las vidas de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados, se dará prioridad a evitar tales impactos. Cuando los impactos significativos del proyecto sean inevitables, el Prestatario obtendrá el CLPI de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados.

33. Cuando en un proyecto se proponga utilizar el patrimonio cultural de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana para fines comerciales, el Prestatario informará a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana

²⁰En general, los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana reclaman derechos y acceso a tierras y recursos, y el uso de estos, a través de sistemas tradicionales o consuetudinarios, muchos de los cuales implican derechos de propiedad comunitarios. Estos reclamos tradicionales sobre las tierras y los recursos pueden no estar reconocidos en las leyes nacionales. Cuando los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana posean título legal en forma individual o la legislación nacional pertinente reconozca los derechos consuetudinarios a los individuos, se aplicarán los requisitos del EAS 5, además de los que figuran en el párrafo 31 de este EAS.

²¹Véase el párrafo 31 del EAS 5.

²²El "patrimonio cultural" se define en el EAS 8. Incluye áreas naturales con valor cultural o espiritual, como bosques, cuerpos de agua y vías navegables sagradas, montañas sagradas, árboles y rocas sagradas, y cementerios.

que se vean afectados: a) sus derechos en virtud de las leyes nacionales; b) el alcance y la naturaleza del desarrollo comercial propuesto, y c) las posibles consecuencias de tal desarrollo, y obtendrá su CLPI. Asimismo, permitirá que los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana compartan de forma equitativa los beneficios del desarrollo comercial de dicho patrimonio cultural de conformidad con las costumbres y tradiciones de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana.

C. Mecanismo de atención de quejas y reclamos

34. El Prestatario garantizará que se establezca un mecanismo de atención de quejas y reclamos para el proyecto, como se describe en el EAS 10, que sea culturalmente adecuado y accesible para los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados y tenga en cuenta la disponibilidad de recursos judiciales y mecanismos de resolución de disputas consuetudinarios entre los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana.

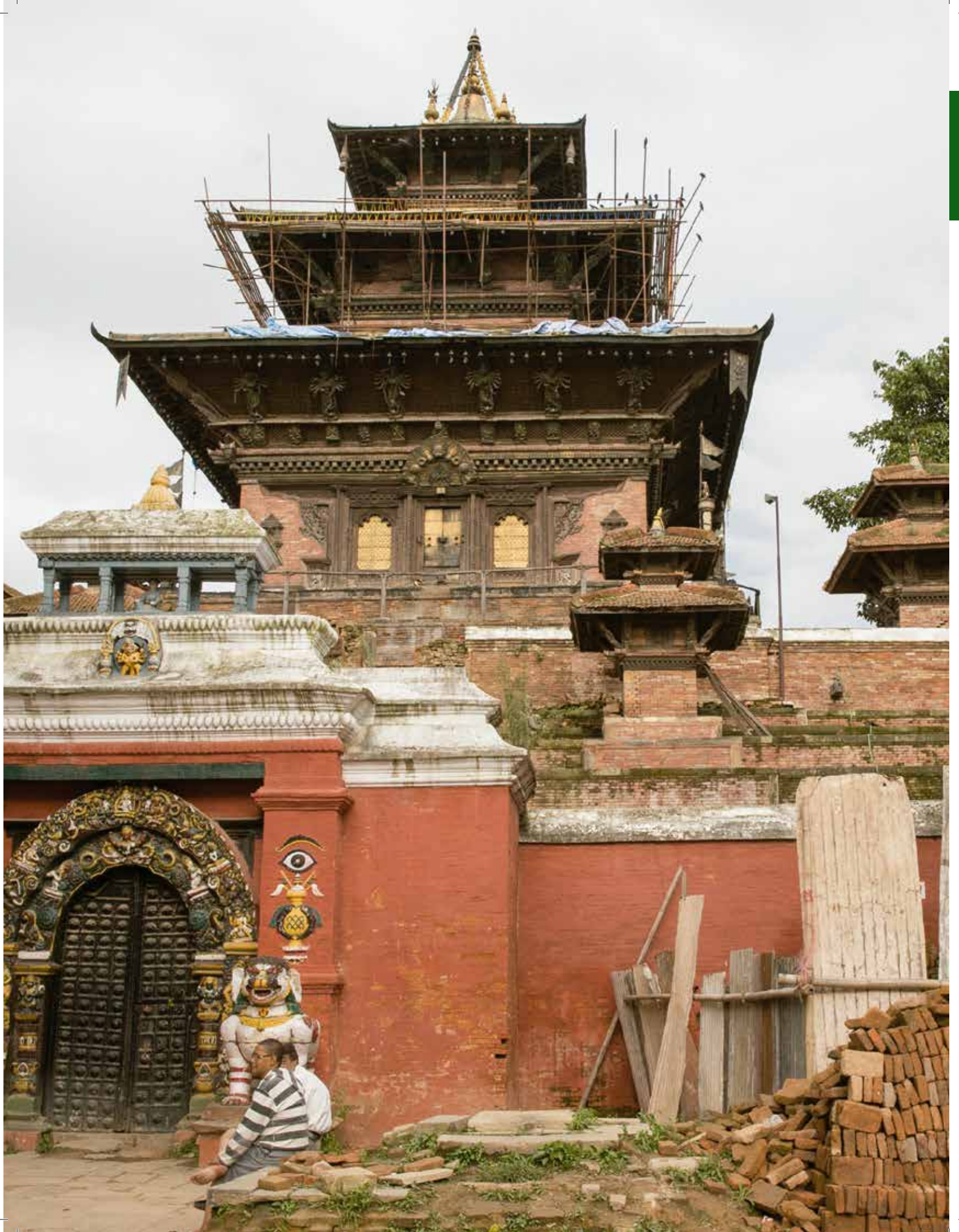
D. Los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana y la planificación general de desarrollo

35. El Prestatario podrá solicitar al Banco respaldo técnico y financiero en el contexto de un proyecto específico o como actividad independiente para la preparación de planes, estrategias y otras actividades destinadas a fortalecer la consideración y la participación de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana (o como se los denomine en el contexto nacional) en el proceso de desarrollo. Esto podrá incluir una variedad de iniciativas diseñadas, por ejemplo, para: a) fortalecer la legislación local a fin de establecer el reconocimiento de los regímenes de tenencia tradicional o consuetudinaria de las tierras; b) abordar las cuestiones de género e intergeneracionales que existan entre los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana; c) proteger el conocimiento indígena, incluyendo derechos de propiedad intelectual; d) fortalecer la capacidad de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana de participar en la planificación o programas de desarrollo, y e) fortalecer la capacidad de los organismos gubernamentales para brindar servicios a los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana.

36. Los propios pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana que se vean afectados podrán buscar apoyo para distintas iniciativas, que deberán ser tenidas en

cuenta por el Prestatario y el Banco. Entre ellas se incluyen: a) el apoyo a las prioridades de desarrollo de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana mediante programas (tales como programas de desarrollo impulsados por la comunidad y fondos sociales administrados localmente) elaborados por el Gobierno en colaboración con los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana; b) la preparación participativa de perfiles de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana para

documentar su cultura, su estructura demográfica, las relaciones intergeneracionales y de género y la organización social, las instituciones, los sistemas de producción, las creencias religiosas y los patrones de uso de los recursos, y c) la facilitación de las asociaciones entre el Gobierno, las organizaciones de pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana, las organizaciones de la sociedad civil y el sector privado para promover los programas de desarrollo de los pueblos indígenas/comunidades locales tradicionales históricamente desatendidas de África subsahariana.



8 Patrimonio Cultural

Introducción

1. En el EAS 8 se reconoce que el patrimonio cultural ofrece continuidad en formas tangibles e intangibles entre el pasado, el presente y el futuro. Las personas se identifican con el patrimonio cultural como reflejo y expresión de sus valores, creencias, conocimientos y tradiciones en constante evolución. El patrimonio cultural, en sus diferentes manifestaciones, es importante como fuente de información científica e histórica valiosa, como activo económico y social para el desarrollo, y como parte integral de la identidad cultural y las prácticas de las personas. En el EAS 8 se establecen medidas diseñadas para proteger el patrimonio cultural durante el ciclo del proyecto.

2. En este EAS se establecen disposiciones generales sobre los riesgos e impactos a los que está expuesto el patrimonio cultural como resultado de las actividades de los proyectos. En el EAS 7 se establecen requisitos adicionales para el patrimonio cultural en el contexto de los pueblos indígenas. En el EAS 6 se reconocen los valores sociales y culturales de la biodiversidad. Las disposiciones sobre la participación de las partes interesadas y la divulgación de información figuran en el EAS 10.

Objetivos

- Proteger el patrimonio cultural de los impactos adversos de las actividades del proyecto y respaldar su preservación.
- Abordar el patrimonio cultural como un aspecto integral del desarrollo sostenible.
- Promover la consulta significativa a las partes interesadas en relación con el patrimonio cultural.
- Promover la distribución equitativa de los beneficios del uso del patrimonio cultural.

Ámbito de aplicación

3. La aplicabilidad de este EAS se establece durante la evaluación ambiental y social descrita en el EAS 1.

4. El término “patrimonio cultural” abarca el patrimonio tangible e intangible, que puede ser reconocido y valorado, a nivel local, regional, nacional o mundial, de la siguiente manera:

- Patrimonio cultural tangible, que incluye bienes muebles o inmuebles, sitios, estructuras, grupos de estructuras, y características naturales y paisajes que tienen importancia arqueológica, paleontológica, histórica, arquitectónica, religiosa o estética, u otro tipo de importancia cultural. El patrimonio cultural tangible puede estar ubicado en entornos urbanos o rurales, y puede encontrarse en la superficie, bajo tierra o bajo el agua.
- El patrimonio cultural intangible incluye prácticas, representaciones, expresiones, conocimientos y habilidades —y los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales asociados a ellos— que las comunidades y los grupos reconocen como parte de su patrimonio cultural, y que transmiten de generación a generación y recrean constantemente en respuesta a su ambiente, su interacción con la naturaleza y su historia.

5. Los requisitos de este EAS 8 se aplicarán a todos los proyectos que puedan conllevar riesgos para el patrimonio cultural o generar impactos en él. Esto incluirá proyectos:

- a) que impliquen excavaciones, demoliciones, movimientos de tierra, inundaciones u otros cambios en el ambiente físico;
- b) que se encuentren dentro de un área legalmente protegida o una zona de amortiguación legalmente definida;
- c) que se encuentren en un sitio de patrimonio cultural reconocido o cerca de uno, o
- d) que estén específicamente diseñados para respaldar la gestión, la conservación y el uso del patrimonio cultural.

6. Los requisitos del EAS 8 se aplican al patrimonio cultural sin tener en cuenta si ha sido legalmente protegido o previamente identificado o alterado.

7. Los requisitos del EAS 8 se aplican al patrimonio cultural intangible solo si un componente físico de un proyecto tendrá un impacto significativo en dicho patrimonio cultural o si un proyecto tiene como objetivo usar dicho patrimonio cultural para fines comerciales.

Requisitos

A. Aspectos generales

8. En la evaluación ambiental y social estipulada en el EAS 1 se considerarán los riesgos e impactos directos, indirectos y acumulativos de los proyectos sobre el patrimonio cultural. A través de la evaluación ambiental y social, el Prestatario determinará los posibles riesgos e impactos en el patrimonio cultural de las actividades propuestas en el proyecto.

9. El Prestatario evitará los impactos en el patrimonio cultural. Cuando esto no sea posible, identificará e implementará medidas para abordar los impactos en el patrimonio cultural de conformidad con la jerarquía de mitigación¹. Cuando corresponda, el Prestatario elaborará un plan de gestión del patrimonio cultural².

¹Entre las medidas de mitigación se incluyen, por ejemplo, la reubicación o modificación de la huella física del proyecto, la conservación y rehabilitación *in situ*, la reubicación del patrimonio cultural, la documentación, el fortalecimiento de la capacidad de las instituciones nacionales y subnacionales responsables de administrar el patrimonio cultural afectado por el proyecto, el establecimiento de un sistema de seguimiento para observar el progreso y la eficacia de estas actividades, la elaboración de un cronograma de implementación y el presupuesto requerido para las medidas de mitigación identificadas, y la clasificación de los hallazgos. Tales medidas tendrán en cuenta las disposiciones establecidas en la sección D para tipos específicos de patrimonio cultural.

²El plan de gestión del patrimonio cultural incluirá una línea de tiempo de implementación y una estimación de necesidades de recursos para cada medida de mitigación. Esto podrá elaborarse como documento independiente o, según la naturaleza y la escala de los riesgos e impactos del proyecto, como parte del PCAS.

10. El Prestatario implementará prácticas internacionalmente reconocidas para estudios de campo, documentación y protección del patrimonio cultural en relación con el proyecto, incluidos los contratistas y otras terceras partes.

11. El procedimiento de hallazgo fortuito es un procedimiento específico del proyecto que deberá seguirse si se encuentra patrimonio cultural desconocido durante las actividades del proyecto. Se incluirá en todos los contratos relacionados con la construcción del proyecto, incluidas las excavaciones, demoliciones, movimientos de tierra, inundaciones u otros cambios en el ambiente físico. En este procedimiento se establecerá la manera en que se manejarán los hallazgos fortuitos asociados con el proyecto. Se incluirán los siguientes requisitos: que los expertos en patrimonio cultural notifiquen a las autoridades competentes acerca de los objetos o sitios encontrados; que se cerque la zona de los hallazgos o sitios para evitar más alteraciones; que los expertos en patrimonio cultural evalúen los objetos o sitios encontrados; que se identifiquen e implementen acciones coherentes con los requisitos de este EAS y la legislación nacional, y que se capacite al personal y a los trabajadores del proyecto en los procedimientos de hallazgos fortuitos.

12. Cuando sea necesario debido a los posibles riesgos e impactos de un proyecto, la evaluación ambiental y social implicará la participación de expertos en patrimonio cultural. Si en dicha evaluación se determina que el proyecto podría, en cualquier momento durante su ciclo, generar riesgos e impactos significativos en el patrimonio cultural, el Prestatario contratará a expertos en patrimonio cultural para que ayuden en la identificación, la estimación del valor y la protección del patrimonio cultural.

B. Consulta a las partes interesadas e identificación del patrimonio cultural

13. El Prestatario identificará, de conformidad con el EAS 10, a todas las partes interesadas que guarden relación con el patrimonio cultural que existe o que probablemente se encuentre durante el ciclo del proyecto. Entre las partes interesadas se incluirán, según corresponda:

- a) partes afectadas por el proyecto, incluidos individuos y comunidades dentro del país que utilizan o han utilizado el patrimonio cultural como parte de la memoria viva;
- b) otras partes interesadas, que pueden incluir autoridades regulatorias nacionales o locales que estén encargadas de proteger el patrimonio cultural, ONG y expertos en patrimonio cultural, incluidas organizaciones de patrimonio cultural nacionales o internacionales.

14. El Prestatario realizará consultas significativas³ con las partes interesadas de conformidad con el EAS 10 a fin de identificar el patrimonio cultural que puede verse afectado por el posible proyecto; analizará la importancia⁴ del patrimonio cultural afectado por él; evaluará los posibles riesgos e impactos, y explorará opciones de prevención y mitigación.

Confidencialidad

15. El Prestatario, en consulta con el Banco, las partes afectadas por el proyecto (incluidos individuos y comunidades) y expertos en patrimonio cultural, determinará si la divulgación de información sobre el patrimonio cultural comprometería o pondría en peligro la seguridad o integridad de tal patrimonio cultural o de las fuentes de información. En tales casos, podrá no divulgarse públicamente la información confidencial. Si las partes afectadas por el proyecto (incluidos individuos y comunidades) mantienen la ubicación, las características o el uso tradicional del patrimonio cultural en secreto, el Prestatario implementará medidas para mantener la confidencialidad.

Acceso de las partes interesadas

16. Cuando el sitio del proyecto del Prestatario albergue un patrimonio cultural o impida el acceso a sitios de patrimonio cultural a los cuales podía accederse anteriormente, el Prestatario, a partir de las consultas a los usuarios del sitio, permitirá el acceso continuo al sitio cultural o brindará una ruta de acceso alternativa, excepto cuando haya consideraciones de salud y seguridad que lo desaconsejen.

C. Áreas de patrimonio cultural legalmente protegidas

17. Como parte de la evaluación ambiental y social, el Prestatario determinará la presencia de todas las áreas de patrimonio cultural legalmente protegidas y afectadas por el proyecto⁵. Si el proyecto propuesto estará ubicado dentro de un área legalmente protegida o una zona de amortiguación legalmente definida, el Prestatario:

- a) cumplirá las normas locales, nacionales, regionales o internacionales⁶ relativas al patrimonio cultural, y los planes de gestión del área protegida;

³El Prestatario apoyará la inclusión y la cooperación de las distintas partes interesadas a través de un diálogo con las autoridades que corresponda, entre ellas, las autoridades regulatorias nacionales o locales pertinentes encargadas de la protección del patrimonio cultural, a fin de establecer los medios más eficaces de abordar las opiniones e inquietudes de las partes interesadas y hacerlas participar en la protección y la gestión del patrimonio cultural.

⁴La importancia del patrimonio cultural se analiza teniendo en cuenta los sistemas de valores y los intereses de las partes afectadas por el proyecto (incluidos individuos y comunidades), y otras partes interesadas que tengan interés en la protección y el uso adecuado del patrimonio cultural.

⁵Algunos ejemplos son los sitios declarados patrimonio de la humanidad y las áreas protegidas a nivel nacional y subnacional.

⁶La aplicabilidad de las reglamentaciones regionales o internacionales sobre patrimonio cultural al proyecto se determinará a través de la evaluación ambiental y social.

- b) consultará a los patrocinadores y administradores del área protegida, a las partes afectadas por el proyecto (incluidos individuos y comunidades) y a otras partes interesadas en el proyecto propuesto;
- c) implementará programas adicionales, según corresponda, para promover y mejorar los objetivos de conservación del área protegida.

D. Cláusulas para tipos específicos de patrimonio cultural

Sitios y materiales arqueológicos

18. Los sitios arqueológicos comprenden toda combinación de restos estructurales, artefactos, o elementos humanos o ecológicos, y pueden encontrarse completa o parcialmente por debajo o por encima de la superficie terrestre o acuática. El material arqueológico puede encontrarse en cualquier lugar sobre la superficie terrestre⁷, por separado o disperso en grandes áreas. Dicho material incluye también cementerios⁸, restos humanos y fósiles.

19. Cuando haya evidencias o alta probabilidad de actividad humana anterior en la zona del proyecto, el Prestatario realizará una investigación documental y trabajo de campo para documentar, mapear e investigar restos arqueológicos. Documentará la ubicación y las características de los sitios y materiales arqueológicos descubiertos durante el ciclo del proyecto y suministrará dichos documentos a las autoridades de patrimonio cultural nacionales y subnacionales.

20. El Prestatario determinará, en consulta con expertos en patrimonio cultural, si los materiales arqueológicos descubiertos durante el ciclo del proyecto requieren: a) documentación solamente; b) excavación y documentación, o c) conservación *in situ*, y los administrará adecuadamente. Asimismo, determinará la propiedad y la responsabilidad de custodia de los materiales arqueológicos de conformidad con las leyes nacionales y subnacionales, y, hasta que la custodia se haya transferido, dispondrá su identificación, conservación, etiquetado, almacenamiento seguro y accesibilidad para permitir futuros estudios y análisis.

⁷La mayoría de los sitios arqueológicos están ocultos a la vista. En casi todos los lugares hay material arqueológico, aun cuando este no haya sido reconocido como tal por la población local o no haya sido registrado por las entidades u organizaciones arqueológicas nacionales o internacionales.

⁸Las áreas de cementerios mencionadas en el párrafo 18 son las que no guardan relación con las poblaciones actuales que viven en la zona del proyecto. En el caso de los cementerios más recientes vinculados directamente con los pueblos afectados por el proyecto, se identificarán medidas de mitigación apropiadas, de conformidad con los párrafos 8 y 9, mediante consulta con dichas partes.

Patrimonio cultural construido

21. El patrimonio construido se refiere a las obras arquitectónicas individuales o grupales que se encuentran en un entorno rural o urbano y constituyen evidencia de una civilización particular, un desarrollo significativo o un evento histórico. En el patrimonio construido se incluyen grupos de edificios, estructuras y espacios abiertos que constituyen asentamientos humanos pasados o contemporáneos que se reconocen como cohesivos y valiosos desde una perspectiva arquitectónica, estética, espiritual o sociocultural.

22. Para abordar los impactos sobre el patrimonio construido, el Prestatario identificará medidas de mitigación apropiadas, que podrán incluir a) documentación, b) conservación o rehabilitación *in situ*, y c) traslado y conservación o rehabilitación. Durante la rehabilitación o restauración de estructuras de patrimonio cultural, el Prestatario mantendrá la autenticidad de la forma, los materiales de construcción y las técnicas de las estructuras⁹.

23. El Prestatario preservará el contexto físico y visual de las estructuras históricas individuales o grupales teniendo en cuenta la adecuación y el efecto de la infraestructura del proyecto propuesta que se propone ubicar dentro del rango de visión.

Características naturales de importancia cultural

24. Las características naturales pueden revestir gran importancia en términos de patrimonio cultural. Entre los ejemplos se incluyen sierras, montañas, paisajes, arroyos, ríos, saltos de agua, cuevas y rocas sagradas; árboles o plantas sagradas, arboledas y bosques; esculturas o pinturas sobre rocas expuestas o en cuevas, y depósitos paleontológicos de restos humanos, animales o fosilizados¹⁰. La importancia de ese patrimonio se puede localizar en grupos comunitarios pequeños o poblaciones minoritarias.

25. El Prestatario identificará, a través de investigaciones y consultas a las partes afectadas por el proyecto (incluidos individuos y comunidades), las características naturales que revistan importancia cultural y se vean afectadas por el proyecto, la población que valora tales características, y los individuos o grupos facultados para representar y negociar respecto de la ubicación, la protección y el uso de los lugares con valor de patrimonio cultural.

⁹Con arreglo a las leyes nacionales y subnacionales y las reglamentaciones sobre zonificación aplicables, y de conformidad con las BPII.

¹⁰Con frecuencia, la designación de importancia cultural se mantiene en secreto, solo la conoce una población local específica, y está asociada con actividades o eventos rituales. La característica sagrada de dicho patrimonio puede significar un desafío al momento de determinar cómo evitar o mitigar los daños. Los sitios culturales naturales pueden contener material arqueológico.

26. La mayoría de las características naturales importantes para el patrimonio cultural se protegen mejor con la conservación *in situ*. Si no es posible preservar las características naturales en su ubicación existente, la transferencia del patrimonio cultural a otra ubicación se realizará mediante consulta a las partes afectadas por el proyecto de conformidad con la BPII. El acuerdo que se celebre respecto de la transferencia respetará y permitirá la continuación de las prácticas tradicionales asociadas con el patrimonio cultural que se transfirió.

Patrimonio cultural móvil

27. El patrimonio cultural móvil incluye objetos como libros y manuscritos históricos o poco comunes; pinturas, dibujos, esculturas, estatuas y tallados; elementos religiosos modernos o históricos; trajes históricos, joyas y productos textiles; fragmentos de monumentos o edificios históricos; materiales arqueológicos, y colecciones de historia natural, como ostras, flora o minerales. Los descubrimientos y el acceso como resultado de un proyecto pueden aumentar la vulnerabilidad de los objetos culturales a los robos, el tráfico ilegal o los abusos. El Prestatario tomará las medidas que sean necesarias para brindar protección contra los robos y el tráfico ilegal de elementos móviles del patrimonio cultural afectados por el proyecto y notificará tales actividades a las autoridades pertinentes.

28. El Prestatario, en consulta con las autoridades correspondientes en materia de patrimonio cultural, identificará los objetos móviles del patrimonio cultural que puedan estar en peligro debido al proyecto y hará lo que sea necesario para protegerlos durante el ciclo del proyecto. El Prestatario informará a las autoridades religiosas o seculares, o a otros custodios que sean responsables de supervisar y proteger los objetos móviles del patrimonio cultural, acerca del cronograma para actividades del proyecto y los alertará sobre la posible vulnerabilidad de dichos elementos.

E. Uso comercial del patrimonio cultural

29. Cuando en el marco de un proyecto se prevea el uso del patrimonio cultural de las partes afectadas por el proyecto (incluidos individuos y comunidades) para fines comerciales, el Prestatario informará lo siguiente a las partes afectadas por el proyecto: a) sus derechos según las leyes nacionales, b) el alcance y la naturaleza del desarrollo comercial y los posibles impactos, y c) las posibles consecuencias de dicho desarrollo e impactos.

30. El Prestatario no utilizará el patrimonio cultural para fines comerciales, salvo que: a) realice una consulta significativa con las partes interesadas, como se describe en el EAS 10; b) ofrezca beneficios justos y equitativos del uso comercial de dicho patrimonio cultural con arreglo a las costumbres y tradiciones de las partes afectadas por el proyecto, y c) identifique medidas de mitigación de conformidad con la jerarquía de mitigación.





9 Intermediarios Financieros

Introducción

1. En el EAS 9 se reconoce que los mercados financieros y de capital nacionales sólidos y el acceso a financiamiento son importantes para el desarrollo económico, el crecimiento y la reducción de la pobreza. El Banco está comprometido a respaldar el desarrollo sostenible del sector financiero y fortalecer el rol de los mercados financieros y de capital nacionales.

2. Los intermediarios financieros (IF) deberán gestionar y hacer el seguimiento de los riesgos e impactos ambientales y sociales de su cartera y de sus subproyectos, y hacer el seguimiento de los riesgos de la cartera, según corresponda a la naturaleza del financiamiento intermediado. El IF administrará su cartera de diversas formas en función de distintas consideraciones, entre ellas, su capacidad y la naturaleza y el alcance del financiamiento que proveerá.

3. Los IF deben elaborar y mantener, en forma de sistema de gestión ambiental y social (SGAS), sistemas ambientales y sociales eficaces, procedimientos y capacidad para evaluar y gestionar los riesgos e impactos de los subproyectos y hacer su seguimiento, y gestionar el riesgo general de la cartera de manera responsable.

Objetivos

- Establecer de qué manera el IF evaluará y gestionará los riesgos e impactos ambientales y sociales asociados a los subproyectos que financia.
- Promover las buenas prácticas de gestión ambiental y social en los subproyectos financiados por el IF.
- Promover la buena gestión ambiental y de los recursos humanos dentro de los IF.

Ámbito de aplicación

4. Este EAS se aplica a IF que reciben ayuda financiera del Banco. Entre los IF se incluyen proveedores de servicios financieros públicos y privados, entre ellos, bancos de desarrollo nacionales y regionales, que canalizan los recursos financieros a una variedad de actividades económicas de distintos sectores¹. La intermediación financiera también incluye el suministro de financiamiento o garantías entre IF. Para los fines de este EAS, el término “subproyecto del IF” se refiere a proyectos financiados

¹Dichos IF usan distintos productos financieros, como financiamiento de proyectos, financiamiento de empresas, finanzas de empresas medianas y pequeñas, microfinanciamiento, financiamiento para viviendas, arrendamiento financiero y financiamiento para el comercio. Este EAS abarca todos los tipos de financiamiento y productos financieros suministrados por los IF que se orientan a actividades comerciales productivas.

por los IF con el respaldo del Banco². Cuando el proyecto implique el otorgamiento de préstamos por parte de un IF a otro, el término “subproyecto del IF” incluirá los subproyectos de cada IF subsiguiente.

5. Los requisitos de este EAS se aplican a todos los IF que reciben apoyo del Banco, ya sea en forma directa del Banco o el Prestatario, o a través del Prestatario u otros IF, de la siguiente manera:

- a) Cuando el respaldo del Banco se provea al IF para financiar un conjunto claramente definido de sus subproyectos, los requisitos de este EAS se aplicarán a cada uno de los subproyectos del IF.
- b) Cuando el respaldo del Banco se provea al IF para fines generales³, los requisitos de este EAS se aplicarán a toda la cartera de futuros subproyectos del IF desde la fecha en la que el acuerdo legal entra en vigor.

6. Cuando un IF que recibe apoyo del Banco brinda financiamiento o garantías a otros IF, el IF aplicará los requisitos de este EAS y hará que cada IF posterior aplique dichos requisitos, según se especifica en el párrafo 5 de este EAS.

Requisitos

7. El IF implementará y mantendrá un SGAS para identificar, evaluar y gestionar los riesgos e impactos ambientales y sociales de los subproyectos, y hacer su seguimiento en forma continua. El SGAS será proporcional a la naturaleza y la magnitud de los riesgos e impactos ambientales y sociales de los subproyectos del IF, los tipos de financiamiento y el riesgo general acumulado a nivel de cartera⁴. Cuando el IF pueda demostrar que ya cuenta con un SGAS, deberá proporcionar suficiente evidencia documentada de este, indicando qué elementos (si los hubiere) se fortalecerán o modificarán para cumplir los requisitos de este EAS⁵.

²Los “subproyectos de IF” se definen como proyectos o actividades financiadas por un IF. Cuando un IF proporciona financiamiento o garantías a otros IF, los “subproyectos de IF” se definen como proyectos o actividades financiadas por dicho IF con el apoyo del IF anterior.

³El apoyo a un “fin general” significa que el apoyo no puede asociarse con un subproyecto específico del IF ni con tipos específicos de financiamiento.

⁴Para evaluar la adecuación de este SGAS, la cartera del IF significa la cartera de subproyectos actuales o propuestos a los cuales se aplica este SGAS, como se describe en el párrafo 5.

⁵Cuando el Banco brinde respaldo a proyectos que involucran IF, y otros organismos de financiamiento multilateral o bilateral, con inclusión de IFC y MIGA, vayan a suministrar o hayan suministrado financiamiento a los mismos IF, el Banco podrá convenir en aplicar los requisitos de dichos organismos para la evaluación y gestión de riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto, incluidos los acuerdos institucionales ya establecidos por los IF participantes, siempre y cuando tales requisitos permitan que el proyecto logre objetivos sustancialmente coherentes con este y otros EAS, según corresponda. Después de la revisión por parte del Banco, podrá solicitarse a un IF que mejore su SGAS en la medida en que el Banco lo considere necesario.

8. El SGAS del IF incluirá los siguientes elementos: i) política ambiental y social; ii) procedimientos claramente definidos para la identificación, la evaluación y la gestión de los riesgos e impactos ambientales y sociales de los subproyectos; iii) capacidad y competencia organizacionales; iv) seguimiento y revisión de los riesgos ambientales y sociales de los subproyectos y la cartera, y v) mecanismo de comunicaciones externas.

9. Cuando sea probable que los subproyectos de un IF generen riesgos o impactos ambientales y sociales adversos mínimos o nulos, el IF aplicará las leyes nacionales⁶.

10. El IF revisará y ajustará periódicamente, de manera aceptable para el Banco, su SGAS, incluso cuando el perfil de riesgos ambientales y sociales de su cartera cambie significativamente.

11. El IF cumplirá con las exclusiones del acuerdo legal y aplicará la legislación nacional pertinente a todos sus subproyectos. Además, aplicará los requisitos pertinentes de los EAS a cualquier subproyecto que implique reasentamiento (a menos que los riesgos e impactos de tal reasentamiento sean menores), riesgos o impactos adversos en los pueblos indígenas, o riesgos e impactos significativos en el ambiente, la salud y la seguridad comunitarias, el trabajo y las condiciones laborales, la biodiversidad, o el patrimonio cultural.

12. Es probable que se exija a un IF que adopte e implemente requisitos ambientales y sociales adicionales o alternativos según la naturaleza del IF, sus actividades, el sector o los países en los que opera, y los riesgos e impactos ambientales y sociales de los posibles subproyectos del IF⁷.

13. El IF ofrecerá un ambiente de trabajo seguro y saludable. En consecuencia, se aplicarán al propio IF aspectos pertinentes del EAS 2. El IF establecerá y mantendrá procedimientos de gestión de la mano de obra apropiados, incluidos los que se relacionan con las condiciones de trabajo y empleo, la no discriminación y la igualdad de oportunidades, los mecanismos de atención de quejas y reclamos, y la salud y la seguridad ocupacionales. El IF deberá proporcionar suficientes evidencias documentadas de tales procedimientos.

A. Sistema de gestión ambiental y social

Política ambiental y social

14. La política ambiental y social del IF deberá ser ratificada por la gerencia superior del IF e incluir compromisos organizacionales, objetivos y parámetros de medición con

⁶Esto se basará en una evaluación de los riesgos de los posibles subproyectos y de aquellos que este proponga financiar, y de su capacidad. Podrá aplicarse a ciertos productos financieros minoristas, como préstamos a consumidores o tarjetas de crédito.

⁷Estos se incorporarán al SGAS y a los procedimientos ambientales y sociales, o se estipularán en el acuerdo legal.

respecto a la gestión de riesgos ambientales y sociales. En ella se estipularán claramente los requisitos aplicables a subproyectos del IF, y se incluirá lo siguiente:

- a) Todos los subproyectos del IF se prepararán y ejecutarán de conformidad con las leyes y regulaciones ambientales y sociales nacionales y locales.
- b) Todos los subproyectos del IF deberán examinarse para comprobar que no estén dentro de las exclusiones que figuran en el acuerdo legal⁸.
- c) Todos los subproyectos del IF deberán examinarse para verificar si generan riesgos e impactos ambientales y sociales.
- d) En todos los subproyectos de un IF que impliquen reasentamiento (a menos que los riesgos e impactos de tal reasentamiento sean menores), riesgos o impactos adversos en los pueblos indígenas o riesgos e impactos significativos en el medio ambiente, la salud y la seguridad comunitarias, el trabajo y las condiciones laborales, la biodiversidad o el patrimonio cultural, se aplicarán los requisitos pertinentes de los EAS⁹.

Procedimientos ambientales y sociales

15. El IF implementará y mantendrá procedimientos ambientales y sociales claramente definidos que reflejen y apliquen su política ambiental y social. Los procedimientos serán proporcionales a la naturaleza del IF y el nivel de posibles riesgos e impactos sociales y ambientales relacionados con sus subproyectos¹⁰.

16. Los procedimientos ambientales y sociales del IF incluirán medidas para:

- a) examinar todos los subproyectos para verificar si están dentro de alguna de las exclusiones que figuran en el acuerdo legal;
- b) examinar, revisar y clasificar los subproyectos del IF teniendo en cuenta sus posibles riesgos e impactos ambientales y sociales;
- c) requerir que todos los subproyectos del IF se evalúen, preparen y ejecuten de manera tal que cumplan con las leyes nacionales, y que, cuando el subproyecto de un IF implique reasentamiento (a menos que los riesgos o impactos de tal reasentamiento sean menores), riesgos o impactos adversos

⁸Estas se estipularán en el acuerdo legal entre el IF y la entidad que le provea financiamiento, y reflejarán las exclusiones del acuerdo legal de conformidad con las cuales el Banco brinda su apoyo.

⁹Los requisitos pertinentes de los EAS se aplicarán a tales proyectos independientemente de cómo estos se categoricen en virtud del propio sistema de clasificación de riesgos del IF, al que se hace referencia en el párrafo 17.

¹⁰Cuando el IF ya cuente con procedimientos ambientales y sociales adecuados, proporcionará suficiente evidencia documentada de tales procedimientos al Banco y, tras la revisión por parte de este, los fortalecerá en la medida en que el Banco lo considere necesario.

en los pueblos indígenas o riesgos e impactos significativos en el ambiente, la salud y seguridad comunitarias, el trabajo y las condiciones laborales, la biodiversidad o el patrimonio cultural, se apliquen los requisitos pertinentes de los EAS¹¹;

- d) garantizar que las medidas necesarias para satisfacer los requisitos del apartado c) anterior estén establecidas en el acuerdo legal entre el IF y el subprestatarario;
- e) monitorear, mantener y actualizar regularmente información ambiental y social sobre los subproyectos del IF;
- f) si el perfil de riesgo de un subproyecto del IF aumenta de forma considerable, aplicar los requisitos pertinentes de los EAS¹² y documentarlos adecuadamente;
- g) hacer el seguimiento del riesgo ambiental y social de la cartera del IF.

17. Como parte de los procedimientos ambientales y sociales, el IF elaborará y adoptará un sistema de clasificación para subproyectos con categorías de riesgo claramente definidas¹³. Dicho sistema tendrá en cuenta: i) la naturaleza y magnitud de los riesgos e impactos ambientales y sociales de los subproyectos, ii) el contexto sectorial y geográfico, y iii) el tipo de financiamiento. La clasificación de riesgos servirá de base para determinar el alcance y la naturaleza de la diligencia debida ambiental y social del IF, y la gestión de riesgos de sus subproyectos. El sistema de clasificación permitirá la agregación y el análisis sistemáticos de los riesgos a nivel de la cartera.

18. Como parte de su sistema de clasificación de riesgos ambientales y sociales, los IF clasificarán como de alto riesgo o riesgo considerable todos los subproyectos que impliquen reasentamiento (a menos que los riesgos e impactos de tal reasentamiento sean menores), riesgos o impactos adversos en los pueblos indígenas o riesgos e impactos significativos en el ambiente, la salud y la seguridad comunitarias, el trabajo y las condiciones laborales, la biodiversidad o el patrimonio cultural.

Capacidad y competencia organizacionales

19. El IF desarrollará y mantendrá la capacidad y la competencia organizacionales necesarias para implementar

¹¹Los procedimientos ambientales y sociales requerirán que dichos subproyectos del IF involucren la participación de las partes interesadas de conformidad con los EAS 10 de forma proporcional a los riesgos e impactos de los subproyectos del IF.

¹²Los "requisitos pertinentes de los EAS" se relacionarán con las razones por las cuales ha aumentado el perfil de riesgo del subproyecto del IF.

¹³Un sistema de clasificación típico utilizado por los IF puede consistir en tres o cuatro categorías de riesgos, que se corresponden con alto riesgo, riesgo considerable, riesgo moderado o bajo riesgo. En algunas circunstancias, las buenas prácticas internacionales sugieren que el hecho de contar con cuatro categorías de riesgo permite a los IF realizar una evaluación y gestión más integrales de los riesgos ambientales y sociales.

el SGAS con roles y responsabilidades claramente definidos. A tales efectos, designará a un representante de su gerencia superior que tendrá la responsabilidad general en materia de desempeño ambiental y social de los subproyectos del IF, entre ellos, la implementación de este EAS y el EAS 2, y los recursos necesarios para respaldar dicha implementación. El representante:

- designará un miembro del personal para que sea responsable de la implementación diaria del SGAS, incluidos los procedimientos ambientales y sociales;
- garantizará que se cuente con suficientes recursos para la gestión de cuestiones ambientales y sociales y la capacitación en dichas cuestiones, y
- garantizará que se cuente con los suficientes conocimientos técnicos, ya sea a nivel interno o mediante apoyo externo de expertos, para llevar a cabo el proceso de diligencia debida y gestionar los riesgos sociales y ambientales de los subproyectos del IF, incluido el apoyo a la ejecución, según se requiera.

20. El IF garantizará que los requisitos de este EAS y el EAS 2 se comuniquen claramente a todo el personal pertinente del IF¹⁴, y que el personal tenga las capacidades¹⁵ y los conocimientos necesarios para gestionar los riesgos ambientales y sociales de conformidad con el SGAS del IF.

Seguimiento y presentación de informes

21. El IF efectuará el seguimiento del desempeño ambiental y social de sus subproyectos de manera proporcional a los riesgos e impactos de estos, y proporcionará regularmente informes sobre los avances a la gerencia superior del IF. Esto incluirá la revisión periódica de la eficacia del SGAS del IF.

22. El IF notificará prontamente al Banco de los accidentes o incidentes significativos asociados con sus subproyectos. Si el perfil de riesgo de un subproyecto aumenta significativamente, el IF notificará al Banco y aplicará los requisitos pertinentes de los EAS de la manera acordada con este, como se estipula en el SGAS. El IF efectuará el seguimiento de las medidas y acciones acordadas, e informará al Banco según corresponda.

¹⁴Dicho personal puede incluir oficiales de inversión, legales y de crédito, personal de seguridad, etc.

¹⁵Entre otras cosas, impartiendo la capacitación adecuada.

23. El IF presentará al Banco informes ambientales y sociales anuales sobre la implementación de su SGAS, incluidos los procedimientos ambientales y sociales, este EAS y el EAS 2, y sobre el desempeño ambiental y social de su cartera de subproyectos. El informe anual incluirá detalles de cómo se están cumpliendo los requisitos de este EAS, la naturaleza de los subproyectos del IF financiados a través del proyecto y el riesgo general de la cartera, descrito por sectores.

B. Participación de las partes interesadas

24. El IF exigirá que el subproyecto involucre la participación de las partes interesadas de forma proporcional a los riesgos e impactos que conlleve y de manera tal que refleje el tipo de subproyectos que financiará. Las disposiciones pertinentes del EAS 10 se incluirán en los procedimientos ambientales y sociales del IF. En algunas circunstancias, según los riesgos e impactos del proyecto y el tipo de subproyectos del IF que financiará, el Banco podrá exigir al IF que participe junto con las partes interesadas.

25. El IF implementará procedimientos de comunicación externa sobre asuntos ambientales y sociales de manera proporcional a los riesgos e impactos de sus subproyectos y al perfil de riesgo de su cartera. Responderá a consultas públicas e inquietudes de manera oportuna.

26. El IF divulgará a través de su sitio web, si existe, y permitirá, por escrito, al Banco divulgar en su propio sitio web un resumen de cada uno de los elementos del SGAS del IF.

27. El IF exigirá a sus subprestatarios que divulguen, en relación con sus subproyectos, todos los documentos relacionados con el proyecto¹⁶ necesarios a) para la aplicación de los EAS, b) para sus subproyectos clasificados como de alto riesgo de conformidad con su propio sistema de clasificación, y c) todo informe de seguimiento ambiental y social relacionado con a) o b).

¹⁶Por ejemplo, los informes de evaluación ambiental y social, los planes de reasentamiento y los planes de los pueblos indígenas.





10

Participación de las Partes Interesadas y Divulgación de Información

Introducción

1. En este EAS se reconoce la importancia de la interacción abierta y transparente entre el Prestatario y las partes interesadas afectadas por el proyecto como elemento esencial de las buenas prácticas internacionales. La participación eficaz de las partes interesadas puede mejorar la sostenibilidad ambiental y social de los proyectos, incrementar su aceptación, y contribuir significativamente al éxito del diseño y la ejecución de los proyectos.

2. La participación de las partes interesadas es un proceso inclusivo que se lleva a cabo durante todo el ciclo del proyecto. Cuando está adecuadamente diseñada e implementada, respalda el desarrollo de relaciones sólidas, constructivas y receptivas que son importantes para la gestión exitosa de los riesgos ambientales y sociales de un proyecto. La participación de las partes interesadas es más eficaz cuando comienza en las etapas iniciales del proceso de desarrollo del proyecto, y es una parte integral de las decisiones que se toman al principio del proyecto y de la evaluación, la gestión y el seguimiento de los riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto.

3. Este EAS debe leerse en forma conjunta con el EAS 1. Los requisitos de la participación de los trabajadores se encuentran en el EAS 2. En el EAS 2 y en el EAS 4 se presentan disposiciones especiales sobre la preparación y respuesta ante situaciones de emergencia. En el caso de proyectos relacionados con el reasentamiento involuntario, los pueblos indígenas o el patrimonio cultural, el Prestatario también aplicará los requisitos especiales de consulta y divulgación que se estipulan en los EAS 5, 7 y 8.

Objetivos

- Establecer un enfoque sistemático con respecto a la participación de las partes interesadas que ayudará a los Prestatarios a identificarlas y crear y mantener una relación constructiva con ellas, sobre todo con las partes afectadas por proyectos.
- Evaluar el nivel de interés y de apoyo de las partes interesadas en relación con el proyecto, y permitir que las opiniones de las partes interesadas se tengan en cuenta en el diseño del proyecto y el desempeño ambiental y social.
- Promover durante todo el ciclo del proyecto la participación inclusiva y eficaz de las partes afectadas en relación con las cuestiones que podrían tener impacto en ellas, y brindar los medios necesarios para dicha participación.
- Garantizar que se divulgue información adecuada sobre los riesgos e impactos ambientales y sociales a las partes interesadas en un formato y de una manera que sean accesibles, oportunos, comprensibles y apropiados.

- Proporcionar a las partes afectadas por el proyecto medios accesibles e inclusivos para plantear problemas y reclamos, y permitir que los Prestatarios respondan a dichos reclamos y los gestionen.

Ámbito de aplicación

4. El EAS 10 se aplica a todos los proyectos respaldados por el Banco a través de financiamiento para proyectos de inversión. La interacción entre el Prestatario y las partes interesadas será parte integral de la evaluación ambiental y social del proyecto, su diseño y su ejecución, como se describe en el EAS 1.

5. Para los fines de este EAS, **parte interesada** se refiere a individuos o grupos que:

- a) se vean afectados o puedan verse afectados por el proyecto (**partes afectadas por el proyecto**), y
- b) pueden tener interés en el proyecto (**otras partes interesadas**).

Requisitos

6. Los Prestatarios deberán interactuar con las partes interesadas durante todo el ciclo del proyecto, comenzando lo antes posible en el proceso de desarrollo del proyecto y en un plazo que permita llevar a cabo consultas significativas sobre el diseño del proyecto. La naturaleza, el alcance y la frecuencia de la participación de las partes interesadas será proporcional a la naturaleza y la escala del proyecto, y a sus posibles impactos y riesgos.

7. Los prestatarios llevarán a cabo consultas significativas a todas las partes interesadas. Les brindarán información oportuna, pertinente, comprensible y accesible, y les consultarán de manera culturalmente adecuada, sin manipulaciones, interferencias, coerción, discriminación ni intimidación.

8. El proceso de participación de las partes interesadas implicará lo siguiente, como se establece con mayor detalle en este EAS: i) identificación y análisis de las partes interesadas, ii) planificación de cómo se llevará a cabo la participación de las partes interesadas, iii) divulgación de información, iv) consulta a las partes interesadas, v) abordaje y respuesta a las quejas y los reclamos, y vi) presentación de informes a las partes interesadas.

9. El Prestatario mantendrá y divulgará, como parte de la evaluación ambiental y social, un registro documentado de la participación de las partes interesadas, que incluirá una descripción de las partes interesadas consultadas, un resumen de las opiniones recibidas y una breve explicación de cómo se tuvieron en cuenta las opiniones, o las razones por las que esto no sucedió.

A. Participación durante la preparación de proyectos

Identificación y análisis de partes interesadas

10. El Prestatario identificará tanto a las partes afectadas por el proyecto como a otras partes interesadas¹. Como se señala en el párrafo 5, los individuos o grupos que se vean afectados o que puedan verse afectados por el proyecto se identificarán como “partes afectadas por el proyecto”, y otros individuos o grupos que puedan tener un interés en el proyecto se identificarán como “otras partes interesadas”.

11. El Prestatario identificará a las partes afectadas por el proyecto (individuos o grupos) que, por sus circunstancias particulares, podrían ser vulnerables o menos favorecidos². Sobre la base de esta identificación, identificará además a individuos o grupos que podrían tener diferentes intereses y prioridades con respecto a los impactos del proyecto, los mecanismos de mitigación y los beneficios, y que podrían requerir formas de participación diferentes o separadas. En la identificación y el análisis de partes interesadas se incluirá un nivel de detalle adecuado a fin de determinar el nivel de comunicación apropiado para el proyecto.

12. Según la posible magnitud de los riesgos e impactos ambientales y sociales, el Banco podrá exigir al Prestatario que contrate a terceros especialistas independientes para que asistan en la identificación y el análisis de las partes interesadas para apoyar un examen integral y el diseño de un proceso de participación inclusivo.

Plan de participación de las partes interesadas

13. En consulta con el Banco, el Prestatario elaborará e implementará un plan de participación de las partes interesadas (PPPI)³ proporcional a la naturaleza y la escala del proyecto, y a sus posibles riesgos e impactos⁴. Se

¹Las partes interesadas de un proyecto varían dependiendo de los detalles de este último. Entre ellas se podrían incluir comunidades locales, autoridades nacionales y locales, proyectos vecinos y ONG.

²Las expresiones “menos favorecidos” o “vulnerables” hacen referencia a las personas que tienen más probabilidades de verse afectadas por los impactos del proyecto o que podrían estar más limitadas que otras en su capacidad para aprovechar los beneficios del proyecto. Asimismo, estas personas o grupos tienen mayor probabilidad de ser excluidos del proceso del consulta o no son capaces de participar plenamente en él y, en consecuencia, podrían requerir medidas específicas o asistencia para hacerlo. Aquí se tendrán en cuenta consideraciones respecto de la edad, lo que incluye a los menores y a los adultos mayores incluso en circunstancias en las que podrían estar separados de su familia, de la comunidad o de otros individuos de quienes dependen.

³Según la naturaleza y la escala de los riesgos e impactos del proyecto, los elementos de un PPPI se podrán incluir como parte del PCAS, y podría no ser necesaria la preparación de un PPPI independiente.

⁴Siempre que sea posible, la participación de las partes interesadas contará con formas de participación dentro del sistema nacional, por ejemplo, reuniones comunitarias, complementadas con acuerdos específicos de cada proyecto, según sea necesario.

divulgará un borrador de dicho plan lo antes posible y, antes de la evaluación inicial del proyecto, el Prestatario buscará las opiniones de las partes interesadas sobre el PPPI, con inclusión de la identificación de partes interesadas y las propuestas de participación futura. Si se realizan cambios significativos en el PPPI, el Prestatario divulgará una versión actualizada de este.

14. En el PPPI se describirán los métodos y el momento de la participación de las partes interesadas durante todo el ciclo del proyecto, según lo acordado entre el Banco y el Prestatario, y se distinguirá entre partes afectadas por el proyecto y otras partes interesadas. Asimismo, se describirá el alcance de la información y el momento en que esta se comunicará a las partes afectadas por el proyecto y a otras partes interesadas, así como el tipo de información que se les solicitará.

15. El PPPI se diseñará de manera tal que tenga en cuenta las características principales y los intereses de las partes interesadas y los diferentes niveles de participación y consulta que serán adecuados para diferentes partes interesadas. El PPPI determinará de qué manera se gestionará la comunicación con las partes interesadas durante la preparación y ejecución del proyecto.

16. En el PPPI se describirán las medidas que se utilizarán para eliminar los obstáculos a la participación y la forma en que se obtendrán las opiniones de grupos afectados de manera diferente. Cuando corresponda, el PPPI incluirá medidas diferenciadas para permitir la participación eficaz de quienes se han identificado como menos favorecidos o marginados. Es probable que se necesiten enfoques específicos y un mayor nivel de recursos para la comunicación con tales grupos afectados de manera diferente para que puedan obtener la información que necesitan sobre las cuestiones que podrían afectarlos.

17. Cuando la participación de los individuos y las comunidades locales depende sustancialmente de representantes de la comunidad⁵, el Prestatario hará esfuerzos razonables para verificar que tales personas representen las opiniones de tales individuos y comunidades, y que faciliten el proceso de comunicación de manera adecuada⁶.

18. En algunas circunstancias⁷, según el nivel de información disponible sobre el proyecto, el PPPI tendrá el formato de un enfoque de marco y describirá los principios generales y una estrategia colaborativa para identificar a las partes interesadas y planificar un proceso de

participación de conformidad con este EAS que se implementará una vez que se conozca la ubicación.

Divulgación de información

19. El Prestatario divulgará información sobre el proyecto para permitir que las partes interesadas comprendan sus riesgos e impactos y las posibles oportunidades. Asimismo, brindará a las partes interesadas acceso a la siguiente información tan pronto como sea posible, antes de que el Banco dé comienzo a la evaluación inicial del proyecto y en un plazo que permita llevar a cabo consultas significativas a las partes interesadas sobre el diseño del proyecto:

- a) el propósito, la naturaleza y la escala del proyecto;
- b) la duración de las actividades propuestas para el proyecto;
- c) los riesgos e impactos potenciales del proyecto en las comunidades locales, y las propuestas para mitigarlos, destacando posibles riesgos e impactos que puedan afectar desproporcionadamente a los grupos vulnerables y menos favorecidos, y describiendo las medidas diferenciadas adoptadas para evitarlos y minimizarlos;
- d) el proceso de participación de las partes interesadas propuesto, en el que destacan las maneras en que las partes interesadas pueden participar;
- e) el horario y el lugar de las reuniones de consulta pública propuestas, y el proceso por el cual estas se notificarán, resumirán e informarán;
- f) el proceso y el medio por el cual se plantearán y se abordarán las quejas y los reclamos.

20. La información se divulgará en los idiomas locales pertinentes y de manera que sea accesible y culturalmente adecuada, teniendo en cuenta las necesidades específicas de los grupos que puedan verse afectados por el proyecto en forma diferente y desproporcionada, o de grupos de la población que tengan necesidades de información específicas (como discapacidad, alfabetismo, género, movilidad, diferencias en el idioma o accesibilidad).

Consulta significativa

21. El Prestatario llevará a cabo un proceso de consulta significativa de manera tal que brinde a las partes interesadas oportunidades para expresar sus opiniones sobre los riesgos e impactos del proyecto, y las medidas de mitigación, y que permita al Prestatario considerarlas y responder a ellas. La consulta significativa se llevará a cabo en forma continua a medida que evolucione la naturaleza de los problemas, los impactos y las oportunidades.

22. La consulta significativa es un proceso de dos vías que tiene las siguientes características:

- a) comienza temprano en el proceso de planificación del proyecto para recopilar opiniones iniciales sobre la propuesta del proyecto y orientar el diseño del proyecto;

⁵Por ejemplo, líderes de aldeas o de clanes, líderes religiosos y de la comunidad, representantes del Gobierno local y de la sociedad civil, políticos o docentes.

⁶Por ejemplo, transmitiendo, de una manera precisa y oportuna, información proporcionada por el Prestatario a las comunidades, y los comentarios y las inquietudes de estas comunidades, al Prestatario.

⁷Por ejemplo, cuando no se conozca la ubicación exacta del proyecto.

- b) fomenta las opiniones de las partes interesadas, en particular como una manera de orientar el diseño del proyecto y la participación de las partes interesadas en la identificación y mitigación de riesgos e impactos ambientales y sociales;
- c) continúa en forma ininterrumpida a medida que surgen riesgos e impactos;
- d) se basa en la divulgación previa y oportuna de información pertinente, transparente, objetiva, significativa y de fácil acceso en un plazo que permite llevar a cabo consultas significativas a las partes interesadas en un formato culturalmente adecuado, en el idioma local pertinente, y que resulta comprensible para las partes interesadas;
- e) considera las opiniones y les da respuesta;
- f) apoya la participación activa e inclusiva de las partes afectadas por el proyecto;
- g) no es objeto de manipulación externa, interferencia, coerción, discriminación ni intimidación;
- h) es documentada y divulgada por el Prestatario.

B. Participación durante la ejecución de proyectos e informes externos

23. El Prestatario seguirá involucrando a las partes afectadas por el proyecto y otras partes interesadas, y les brindará información, durante todo el ciclo del proyecto, de una manera adecuada a la naturaleza de sus intereses y los posibles riesgos e impactos ambientales y sociales del proyecto⁸.

24. El Prestatario continuará dirigiendo la participación de las partes interesadas según el PPPI, y fortalecerá los canales de comunicación y de participación ya establecidos con las partes interesadas. En particular, buscará las opiniones de las partes interesadas sobre el desempeño social y ambiental del proyecto, y la implementación de las medidas de mitigación del PCAS.

25. Si hubiera cambios significativos en el proyecto que generen riesgos e impactos adicionales, en especial cuando estos puedan recaer sobre las partes afectadas por el proyecto, el Prestatario proveerá información sobre estos riesgos e impactos y consultará a las partes afectadas por el proyecto respecto de cómo se mitigarán estos riesgos e impactos. Deberá publicar un PCAS actualizado en el que se establezcan las medidas de mitigación adicionales.

C. Mecanismo de atención de quejas y reclamos

26. El Prestatario responderá oportunamente a las inquietudes y los reclamos de las partes afectadas por el proyecto en relación con el desempeño ambiental y social

del proyecto. Para este fin, propondrá e implementará un mecanismo de atención de quejas y reclamos⁹ para recibir dichas inquietudes y reclamos y facilitar su resolución.

27. El mecanismo de atención de quejas y reclamos será proporcional a los riesgos e impactos potenciales del proyecto y será accesible e inclusivo. Cuando sea viable e adecuado para el proyecto, los mecanismos de atención de quejas y reclamos utilizarán mecanismos formales o informales existentes, que se complementarán, según sea necesario, con arreglos específicos de cada proyecto. En el anexo 1 se incluyen más detalles sobre los mecanismos de atención de quejas y reclamos.

- a) Se espera que el mecanismo de atención de quejas y reclamos permita abordar las inquietudes con rapidez y eficacia, de una manera transparente, que sea culturalmente adecuada y esté al alcance de todas las partes afectadas por el proyecto, sin costo ni retribución. El mecanismo, proceso o procedimiento no impedirá el acceso a recursos judiciales ni administrativos. El Prestatario informará a las partes afectadas por el proyecto acerca del proceso de atención de quejas y reclamos durante sus actividades de interacción con la comunidad, y pondrá a disposición pública un registro en el que se documenten las respuestas a todos los reclamos recibidos.
- b) La gestión de las quejas y reclamos se llevará a cabo de una manera culturalmente adecuada y será discreta, objetiva, sensible y receptiva a las necesidades e inquietudes de las partes afectadas por el proyecto. El mecanismo también permitirá que se planteen y aborden quejas y reclamos anónimos.

D. Capacidad organizacional y compromiso

28. El Prestatario definirá roles claros, responsabilidad y atribuciones, y designará personal específico que será responsable de la implementación y el seguimiento de las actividades de participación de las partes interesadas y del cumplimiento de este EAS.

EAS 10. Anexo 1: Mecanismo de atención de quejas y reclamos

1. El alcance, la escala y el tipo de mecanismo de atención de quejas y reclamos será proporcional a la naturaleza y la escala de los posibles riesgos e impactos del proyecto.
2. El mecanismo de atención de quejas y reclamos podrá incluir lo siguiente:

⁸Es probable que se deba divulgar información adicional en etapas clave del ciclo del proyecto, por ejemplo, antes del inicio de las operaciones, y sobre cuestiones específicas que durante el proceso de divulgación y consulta o a través del mecanismo de atención de quejas y reclamos se hayan identificado como preocupantes para las partes interesadas.

⁹El mecanismo de atención de quejas y reclamos que se proveerá de conformidad con este EAS podrá utilizarse como el mecanismo de atención de quejas y reclamos requerido en el marco de otros EAS (véanse los EAS 5 y 7). Sin embargo, el mecanismo de atención de quejas y reclamos para los trabajadores del proyecto que se exige en el EAS 2 debe proveerse en forma separada.

- a) diferentes maneras en que los usuarios pueden enviar sus reclamos, que pueden incluir presentaciones en persona, por teléfono, mensaje de texto, correo, correo electrónico o sitio web;
 - b) un registro donde se consignen los reclamos por escrito y que se mantenga como base de datos;
 - c) procedimientos dados a conocer públicamente, en los que se determine el tiempo que los usuarios deberán esperar para que se acuse recibo de sus reclamos, se responda a ellos y se les dé solución;
 - d) transparencia respecto del procedimiento de atención de quejas y reclamos, la estructura de gestión y los encargados de tomar decisiones;
 - e) un proceso de apelaciones (incluido el sistema judicial nacional) al que se pueda remitir a quienes presenten quejas y reclamos y no estén satisfechos cuando no se haya logrado llegar a una solución.
3. El prestatario puede ofrecer la mediación como opción para los usuarios que no están satisfechos con la solución propuesta.



Glosario

Accesibilidad se refiere a la identificación y eliminación de obstáculos y barreras para brindar acceso al entorno físico, al transporte, a la información y a las comunicaciones, y a otras instalaciones y servicios.

Acceso universal significa acceso libre para las personas de todas las edades y capacidades en diferentes situaciones y en distintas circunstancias.

Adquisición de tierras se refiere a todos los métodos de obtención de terrenos para los fines del proyecto, que pueden incluir la compra sin restricciones, la expropiación de bienes y la adquisición de derechos de acceso, como derechos de servidumbre o de paso. La adquisición de tierras también puede incluir: a) la adquisición de terrenos no ocupados o no utilizados, ya sea que el propietario use o no tales terrenos para obtener ingresos o sus medios de subsistencia; b) la recuperación de terrenos públicos utilizados u ocupados por individuos u hogares, y c) los impactos del proyecto que hagan que las tierras queden sumergidas o se vuelvan inutilizables o inaccesibles. El término "tierra" incluye todo lo que crece en la tierra o está adherido a esta en forma permanente, como cultivos, construcciones y otras mejoras, así como los cuerpos de agua adjuntos.

Apego colectivo significa que, por generaciones, ha habido una presencia física en las tierras y los territorios tradicionalmente poseídos, usados u ocupados consuetudinariamente por el grupo en cuestión, y lazos económicos con dichas tierras y territorios, incluidas las áreas que tienen un significado especial para el grupo, como los sitios sagrados.

Biodiversidad se define como la variabilidad entre los organismos vivos de todas las fuentes, lo que incluye, entre otros, los ecosistemas terrestres, marinos y otros tipos de ecosistemas acuáticos, y los complejos ecológicos de los cuales estos forman parte; esto abarca la diversidad dentro de las especies, entre especies y en los ecosistemas.

Buenas prácticas internacionales de la industria (BPII) se define como el ejercicio de habilidades profesionales, diligencia, prudencia y previsión que se espera razonablemente de profesionales capacitados y experimentados que realizan el mismo tipo de actividad en circunstancias iguales o similares a nivel mundial o regional. El resultado de dicho ejercicio debería ser que en el proyecto se empleen las tecnologías más adecuadas para las circunstancias específicas.

Capacidad de asimilación se refiere a la capacidad del ambiente para absorber una carga incremental de contaminantes mientras esta permanezca por debajo del umbral inaceptable de riesgos para la salud humana y el medio ambiente.

Contaminación se refiere a la presencia de contaminantes químicos peligrosos y no peligrosos en sus fases sólida, líquida o gaseosa, e incluye otros componentes, como descargas térmicas en el agua, emisiones de contaminantes climáticos de corta y larga vida, olores molestos, ruido, vibraciones, radiación, energía electromagnética y la creación de posibles impactos visuales, entre ellos, la luz.

Contaminación histórica se define como la contaminación derivada de actividades pasadas, que afecta la tierra y los recursos hídricos, y respecto de la cual ninguna parte ha asumido o recibido la responsabilidad de abordar y llevar a cabo las medidas correctivas requeridas.

Control integrado de vectores (CIV) se refiere a un proceso racional de toma de decisiones para el uso óptimo de recursos para el control de vectores. Este enfoque busca mejorar la eficacia, la eficacia en función de los costos, el equilibrio ecológico y la sostenibilidad del control de vectores de enfermedades.

Control integral de plagas (CIP) se refiere a una combinación de prácticas ecológicas de control de plagas impulsadas por los agricultores que buscan reducir el uso de pesticidas químicos sintéticos. Incluye lo siguiente: a) controlar las plagas (manteniéndolas por debajo de los niveles económicamente nocivos) en lugar de buscar erradicarlas; b) integrar métodos múltiples para mantener las poblaciones de plagas en niveles bajos (utilizando, en lo posible, medidas no químicas), y c) seleccionar y aplicar pesticidas, cuando tengan que usarse, de manera tal de minimizar sus efectos adversos en los organismos beneficiosos, en los humanos y en el medio ambiente.

Costo de reposición se define como un método de avalúo que ofrece compensación suficiente para reemplazar los bienes, más los costos de transacción relacionados con la reposición de bienes. Cuando existen mercados en funcionamiento, el costo de reposición es el valor de mercado establecido mediante la valoración inmobiliaria independiente y competente, más los costos de transacción. Cuando no existen mercados en funcionamiento, el costo de reposición

podrá determinarse por medios alternativos, como el cálculo del valor de producción de la tierra o los activos productivos, o el valor sin depreciación del material de reposición y la mano de obra para la construcción de estructuras u otros inmuebles, más los costos de la transacción. En todos los casos en que el desplazamiento físico genere pérdida de vivienda, el costo de reposición debe ser al menos suficiente para permitir la compra o construcción de viviendas que cumplan con los estándares mínimos de calidad y seguridad de la comunidad. El método de avalúo para determinar el costo de reposición deberá documentarse e incluirse en los documentos pertinentes de planificación del reasentamiento. Los costos de transacción incluyen los cargos administrativos, las tarifas de registro y titulación, los gastos razonables de movilidad, y todo costo similar impuesto a las personas afectadas. A fin de garantizar la compensación al costo de reposición, puede ser necesario actualizar las tarifas de compensación previstas en zonas del proyecto en las que la inflación es alta o si transcurre mucho tiempo entre el cálculo de los valores de compensación y la entrega de esta.

Desalojo forzado se define como la remoción permanente o temporal contra la voluntad de los individuos, las familias o las comunidades de sus viviendas o de las tierras que ocupan sin proporcionarles mecanismos adecuados de protección legal y de otro tipo ni acceso a estos mecanismos, incluidos todos los procedimientos y principios aplicables del EAS 5. El ejercicio del poder de expropiación, la adquisición obligatoria u otras facultades similares por parte de un Prestatario no se considerará desalojo forzado siempre y cuando cumpla con los requisitos de las leyes nacionales y las disposiciones del EAS 5, y se realice en consonancia con los principios básicos del debido proceso (lo que incluye enviar notificaciones con antelación suficiente, ofrecer oportunidades concretas de presentar reclamos y apelaciones, y evitar el uso innecesario, desproporcionado o excesivo de la fuerza).

Funciones centrales de un proyecto se refiere a los procesos de producción o servicios esenciales para una actividad específica del proyecto, sin los cuales este no puede continuar.

Gestión de la contaminación abarca medidas diseñadas para evitar o minimizar las emisiones de contaminantes, incluidos los contaminantes climáticos de corta y larga vida, dado que las medidas que tienden a alentar la reducción del consumo de energía y del uso de materias primas, así como de las emisiones de contaminantes locales, por lo general también promueven la reducción de las emisiones de contaminantes climáticos de corta y larga vida.

Guías generales sobre medio ambiente, salud y seguridad (GMASS): son documentos de referencia técnica en los que se formulan enunciados generales y específicos de buenas prácticas internacionales para la industria. En las GMASS se exponen los niveles y las medidas de desempeño que generalmente se consideran alcanzables en instalaciones nuevas mediante la tecnología existente y a un costo razonable. Para obtener una referencia completa, véanse las

Guías generales sobre medio ambiente, salud y seguridad del Grupo Banco Mundial, <http://www.ifc.org/wps/wcm/connect/b44dae8048855a5585ccd76a6515bb18/General%2BEHS%2B-%2Bspanish%2B-%2Bfinal%2Bbrev%2Bcc.pdf?MOD=AJPERES>.

Hábitat se define como una unidad geográfica terrestre, de agua dulce o marina o un ambiente aeroterrestre que sustenta conjuntos de organismos vivos y sus interacciones con el ambiente no vivo. Los hábitats varían en su sensibilidad a los impactos y en los diferentes valores que la sociedad les atribuye.

Hábitat crítico se define como áreas de gran importancia o valor en términos de biodiversidad, que incluyen: a) hábitats importantes para especies en peligro de extinción o en peligro de extinción crítico enumeradas en la Lista Roja de Especies Amenazadas de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) o en enfoques nacionales equivalentes, b) hábitats de gran importancia para especies endémicas o de rango de distribución restringido, c) hábitats que sustentan concentraciones importantes de especies migratorias a nivel mundial o nacional o especies gregarias, d) ecosistemas altamente amenazados o únicos, y e) funciones ecológicas o características que son necesarias para mantener la viabilidad de los valores de biodiversidad descritos anteriormente en los incisos a) a d).

Hábitats modificados se refiere a áreas que pueden contener una gran proporción de plantas o especies animales de origen no nativo, o en los que la actividad humana ha modificado sustancialmente las funciones ecológicas primarias y la composición de especies. Entre los hábitats modificados se pueden incluir, por ejemplo, áreas dedicadas a la agricultura, plantaciones forestales, zonas costeras y humedales recuperados.

Hábitats naturales se refiere a áreas conformadas por conjuntos viables de plantas o especies animales de origen en gran parte nativo, o áreas en las que la actividad humana no ha modificado esencialmente las funciones ecológicas primarias y la composición de especies.

Hallazgo fortuito (procedimiento). Un hallazgo fortuito es material arqueológico encontrado de manera inesperada durante la construcción u operación del proyecto. Un procedimiento de hallazgo fortuito es un procedimiento específico del proyecto que deberá seguirse si se encuentra patrimonio cultural desconocido durante las actividades del proyecto. En este procedimiento se establecerá la manera en que se manejarán los hallazgos fortuitos asociados con el proyecto. Se incluirán los siguientes requisitos: que los expertos en patrimonio cultural notifiquen a las autoridades competentes acerca de los objetos o sitios encontrados; que se cerque la zona de los hallazgos o sitios para evitar más alteraciones; que los expertos en patrimonio cultural evalúen los objetos o sitios encontrados; que se identifiquen e implementen acciones coherentes con los requisitos del EAS 8 y la legislación nacional, y que se capacite al personal y a los trabajadores del proyecto en los procedimientos de hallazgos fortuitos.

Instalaciones conexas hace referencia a las instalaciones o actividades que no son financiadas como parte del proyecto y que, a juicio del Banco, a) están directa y significativamente relacionadas con el proyecto; b) se llevan a cabo (o se prevé que se lleven a cabo) contemporáneamente con el proyecto, y c) son necesarias para que el proyecto sea viable, y no se habrían construido o ampliado ni realizado si el proyecto no hubiera existido. Para que las instalaciones o actividades se consideren “conexas”, deben cumplir con los tres criterios.

Medios de subsistencia se refiere a toda la variedad de medios que los individuos, las familias y las comunidades utilizan para sustentarse, como ingresos salariales, agricultura, pesca, pastoreo, otros medios de subsistencia basados en los recursos naturales, comercio pequeño y trueque.

Menos favorecidos o vulnerables hace referencia a las personas que tienen más probabilidades de verse afectadas por los impactos del proyecto o que podrían estar más limitadas que otras en su capacidad para aprovechar los beneficios del proyecto. Asimismo, estas personas o grupos tienen mayor probabilidad de ser excluidos del proceso del consulta o no son capaces de participar plenamente en él y, en consecuencia, podrían requerir medidas específicas o asistencia para hacerlo. Aquí se tendrán en cuenta consideraciones respecto de la edad, lo que incluye a los menores y a los adultos mayores incluso en circunstancias en las que podrían estar separados de su familia, de la comunidad o de otros individuos de quienes dependen.

Patrimonio cultural se define como los recursos con los que las personas se identifican por considerar que son el reflejo y la expresión de sus valores, creencias, conocimientos, y tradiciones en constante evolución.

Proveedores primarios hace referencia a aquellos proveedores que, en forma continua, proveen directamente bienes o materiales esenciales para las funciones centrales del proyecto.

Proyecto se refiere a las actividades para las cuales el Prestatario busca el financiamiento del Banco a través del financiamiento de proyectos de inversión, tal como se define en el acuerdo legal del proyecto entre el Prestatario y el Banco. Estos son proyectos para los cuales se aplica la OP/BP 10.00, *Financiamiento para Proyectos de Inversión*. La Política Ambiental y Social del Banco Mundial para el Financiamiento de Proyectos de Inversión no se aplica a las operaciones respaldadas por préstamos para políticas de desarrollo (cuyas cláusulas ambientales y sociales se establecen en la OP/BP 8.60, *Financiamiento para Políticas de Desarrollo*), ni a las respaldadas por el financiamiento de programas por resultados (cuyas cláusulas ambientales y sociales se establecen en la OP/BP 9.00, *Financiamiento de Programas por Resultados*).

Reasentamiento involuntario. La adquisición de tierras o las restricciones sobre el uso de la tierra relacionadas con el proyecto pueden causar desplazamiento físico (reubicación, pérdida de tierras o vivienda), desplazamiento

económico (pérdida de tierras, bienes o acceso a bienes, incluidos los que conduzcan a la pérdida de fuentes de ingresos u otros medios de subsistencia), o ambos. El término **reasentamiento involuntario** se refiere a estos impactos. El reasentamiento se considera involuntario cuando las personas o las comunidades afectadas no tienen derecho a negarse a la adquisición de tierras o a las restricciones sobre el uso de la tierra que generan desplazamientos.

Restricciones sobre el uso de la tierra se refiere a las limitaciones o prohibiciones en el uso de la tierra con fines agrícolas, residenciales, comerciales o de otro tipo que se incorporen en forma directa y entren en vigor en el marco del proyecto. Pueden incluir restricciones al acceso a parques y áreas protegidas legalmente designadas, restricciones al acceso a otros recursos de propiedad común, y restricciones al uso de los terrenos en las servidumbres de paso de las empresas de servicios públicos o las zonas de seguridad.

Seguridad de la tenencia significa que las personas o las comunidades reasentadas se establecen en un sitio que pueden ocupar legalmente, en el cual están protegidos del riesgo de desalojo y en el que los derechos de tenencia que se les otorgan son social y culturalmente apropiados. En ningún caso, las personas reasentadas recibirán derechos de tenencia que tengan menor validez que los derechos que tenían sobre las tierras o los bienes de los cuales fueron desplazados.

Servicios ecosistémicos se refiere a los beneficios que las personas obtienen de los ecosistemas. Se clasifican en cuatro tipos: i) servicios de provisión, es decir, los productos que las personas obtienen de los ecosistemas y que pueden incluir alimentos, agua dulce, maderas, fibras y plantas medicinales; ii) servicios de regulación, esto es, los beneficios que las personas obtienen con la regulación de los procesos de los ecosistemas y que pueden incluir la purificación del agua de superficie, el almacenamiento y secuestro del carbono, la regulación del clima, la protección contra amenazas naturales; iii) servicios culturales, es decir, los beneficios no materiales que las personas obtienen de los ecosistemas, que pueden incluir áreas naturales que son lugares sagrados y áreas de importancia para la recreación y el disfrute estético, y iv) servicios de apoyo, que son los procesos naturales que mantienen los otros servicios y que pueden incluir la formación del suelo, el ciclo de los nutrientes y la producción primaria.

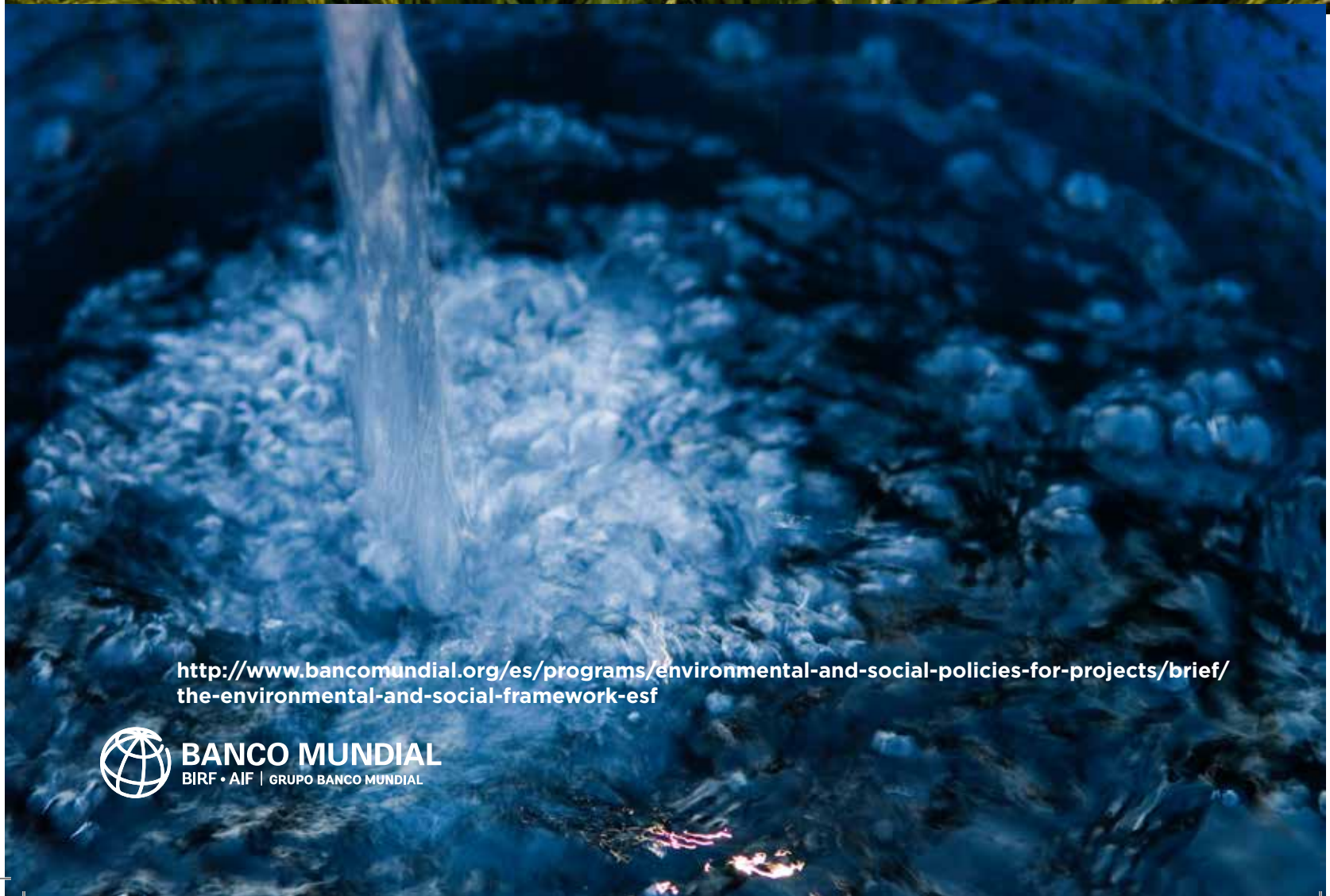
Trabajador del proyecto se refiere a a) personas empleadas o contratadas de manera directa por el Prestatario (incluidos los organismos que propusieron el proyecto y los que lo ejecutan) para trabajar específicamente en relación con el proyecto (**trabajadores directos**); b) personas contratadas a través de terceros para realizar trabajos relacionados con las funciones centrales del proyecto, independientemente de su ubicación (**trabajadores contratados**); c) personas empleadas o contratadas por los proveedores primarios del Prestatario (**trabajadores del proveedor primario**), d) personas contratadas

en tareas comunitarias (**trabajadores comunitarios**). Esto incluye trabajadores a tiempo completo, parcial, temporarios, estacionales y migrantes. Los trabajadores migrantes son aquellos que han migrado de un país a otro o de una parte del país a otra para trabajar.

Viabilidad financiera se basa en consideraciones financieras pertinentes, que incluyen examinar la magnitud relativa del costo incremental que conlleva adoptar tales medidas y acciones en comparación con los costos de inversión, operativos y de mantenimiento del proyecto, y analizar si este

costo incremental podría hacer que el proyecto no fuera viable para el Prestatario.

Viabilidad técnica se basa en el hecho de que las medidas y las acciones propuestas puedan implementarse con las habilidades, los equipos y los materiales comercialmente disponibles, teniendo en cuenta factores locales preexistentes tales como el clima, la geografía, los factores demográficos, la infraestructura, la seguridad, la gobernanza, la capacidad y la confiabilidad operativa.



<http://www.bancomundial.org/es/programs/environmental-and-social-policies-for-projects/brief/the-environmental-and-social-framework-esf>



BANCO MUNDIAL
BIRF • AIF | GRUPO BANCO MUNDIAL